
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 6,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 6,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 6,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 6,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 6,) 第1/4页

['skwirəlz] [ænd; ənd] [waɪld] - [kæts] .
SQUIRRELS AND WILD - CATS .
松鼠 和 荒野 - 猫 .

松鼠和野猫。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['fəʊtədʒen] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
THE HISTORY OF PHOTOGEN AND NYCTERIS .
这 历史 的 光合 和 夜蛾 .

光原和 NYCTERIS 的历史。

['pʊtnəmz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
PUTNAM'S NARROW ESCAPE .
普特南 狭窄的 逃脱 .

普特南的险境逃脱。

[heə(r)] [ænd; ənd] [haʊndz] .
HARE AND HOUNDS .
野兔 和 猎犬 .

野兔与猎犬。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrənz] ['welkəm] .
THE SCHOOL - CHILDREN'S WELCOME .
这 学校 - 孩子们的 欢迎 .

欢迎学童。

" [əʊld] [ˌprɔbə'bilitiz] .
" OLD PROBABILITIES .
" 老的 概率 .

"旧概率。

" ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
" TROUBLE IN THE PLAY - ROOM .
" 麻烦 在 这 玩 - 房间 .

"游戏室里出了点问题。"

[haʊ] [ɑːnt] [pæm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lə(r)] .
HOW AUNT PAM BECAME A SMUGGLER .
如何 阿姨 帕姆 成为 一个 走私者 .

帕姆阿姨是如何成为走私犯的。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
THE OLDEST ROSE - BUSH IN THE WORLD .
这 最老 玫瑰 - 衬套 在 这 世界 .

世界上最古老的玫瑰树。

['krəʊʃeɪ] [pɜːs] .
CROCHET PURSE .
钩针编织 钱包 .

钩针编织钱包。

" [ɒnt] - .
" ONT DAYKUMBOA .
" 安大略省 - .

"ONT DAYKUMBOA。

" ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] .
" LITTLE BIRDIE .
" 小的 小鸟球 .

"小鸟。"

[ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [nəʊ] ['skeəkrəʊ] .
A SCARECROW NO SCARECROW .
一个 稻草人 不 稻草人 .

稻草人？没有稻草人？

['wɪglz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 10 .
我 . — 不 . - .

一、第10号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , ['dʒænjuəri] [sɪks] , - .
Tuesday , January 6 , 1880 .
周二 , 一月 6 , - .

1880年1月6日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1879 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1879 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ə; eɪ] ['fæməli] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
A FAMILY IN DANGER .
一个 家庭 在 危险 .

一个家庭身处险境。

['skwirəlz] [ænd; ənd] [waɪld] - [kæts] .
SQUIRRELS AND WILD - CATS .
松鼠 和 荒野 - 猫 .

松鼠和野猫。

[ðə; ði] [məʊst] ['greɪsf(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [ðə; ði] ['skwɪrəl] .
The most graceful of all the little inhabitants of the forest is the squirrel .
这 最多 优美 的 全部 这 小的 居民 的 这 森林 是 这 松鼠 .

森林里所有的小动物中最优雅的要数松鼠了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['meri] ,
It is to be found in nearly every country , and is always the same merry ,
它 是 到 是 成立 在 几乎 每一个 国家 , 和 是 总是 这 相同的 欢乐 ,

几乎每个国家都能找到它，而且总是那么欢乐。

['frɪski] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
frisky little creature .
活泼的 小的 生物 .

活泼的小家伙。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['skwɪrəl] ['fæməli] [ɪz] [saɪ'jʊərəs] ,
The general name for the great squirrel family is Sciurus ,
这 一般的 姓名 为了 这 伟大的 松鼠 家庭 是 松鼠 ,

大松鼠科的统称是松鼠属（Sciurus）。

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [tuː] ['prɪti] [griːk] [wɜːdz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [teɪl] ,
a compound of two pretty Greek words signifying shadow and tail ,
一个 化合物 的 二 漂亮的 希腊语 字 表示 阴影 和 尾巴 ,

一个由两个优美的希腊词组成的复合词，分别表示影子和尾巴。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʊʃi] [teɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['fæməli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .
the beautiful bushy tail being a universal family characteristic .
这 美丽的 茂密的 尾巴 存在 一个 普遍的 家庭 特征 .

美丽的蓬松尾巴是该家族的普遍特征。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [faʊnd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['nɔːðən] [wʊdz] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒmən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz]
Of the many varieties found in our Northern woods the most common of all is
的 这 许多 品种 成立 在 我们的 北方 树林 这 最多 常见的 的 全部 是
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪpmʌŋk] ,
the little chipmunk ,
这 小的 花栗鼠 ,

在我们北方森林中发现的许多动物中，最常见的是小花栗鼠。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['braʊnɪʃ] - [greɪ] , [wɪð] [straɪps] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɒn] [ɪts]
a beautiful creature of brownish - gray , with stripes of black and yellow on its
一个 美丽的 生物 的 棕褐色 - 灰色的 , 和 条纹 的 黑色的 和 黄色的 在 它是
[bæk] ,
back ,
后退 ,

一种美丽的棕灰色生物，背部有黑色和黄色的条纹。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['snəʊi] [waɪt] [θrəʊt] .
and a snowy white throat .
和 一个 下雪的 白色的 喉 .

还有一条雪白的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['bɜːroʊər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
It is the only burrower of the family .
它 是 这 仅有的 掘穴者 的 这 家庭 .

它是该家族中唯一会挖洞的动物。

[tʃuːzɪŋ] [sʌm; səm] [ˈʃeltəd] [pleɪs] [ˈʌndə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,
Choosing some sheltered place under a stone wall or a clump of bushes ,
选择 一些 避难所 地方 在下面 一个 石头 墙 或者 一个 丛 的 灌木丛 ,

选择一个石墙下或灌木丛中的避风处，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪgz] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] [ˈɒf(ə)n] [dɪˈsendz] [ˌpəːpənˈdikjuləli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)]
it digs a hole which often descends perpendicularly for a yard or more before
它 挖掘 一个 洞 哪个 经常 下降 垂直 为了 一个 院子 或者 更多的 前
[ˈbrɑːntʃɪŋ] [ɒf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈgæləriz] [ænd; ənd] [snʌg] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːtmənts] ,
branching off into the winding galleries and snug little apartments ,
分枝 离开 进入 这 绕线 画廊 和 舒适 小的 公寓 ,

它挖出的洞通常会垂直向下延伸一码或更长，然后分岔成蜿蜒的走廊和舒适的小公寓。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sɜːv] [æz; əz] [stɔː(r)] - [ˈhaʊzɪz] [weə(r)] [nʌts] , [kɔːn] ,
some of which serve as store - houses where nuts , corn ,
一些 的 哪个 服务 作为 店铺 - 房屋 在哪里 坚果 , 玉米 ,

其中一些用作仓库，存放坚果、玉米等。

[ænd; ənd] [siːdz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [hɔːd] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈwɪntə(r)] [səˈplaɪz] .
and seeds of different kinds are hoarded away for its winter supplies .
和 种子 的 不同的 种类 是 囤积 离开 为了 它是 冬天 补给品 .

人们还囤积了各种种子，以备过冬之需。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʌrəʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [nest] [ɪz] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [ˈwɔːmli] [laɪnd]
The little corner of the burrow used as a nest is carefully and warmly lined
这 小的 角落 的 这 洞穴 用过的 作为 一个 巢 是 小心 和 热情地 衬里
[wɪð] [draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] [grɑːs] ,
with dry leaves and grass ,
和 干燥 树叶 和 草 ,

洞穴角落里被用作巢穴的小空间，用干树叶和干草精心铺垫，温暖舒适。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈskwɪrəl] [ˈslʌmbə] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] [ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] .
and here the tiny squirrel slumbers during the cold winter months .
和 这里 这 微小的 松鼠 睡眠 期间 这 寒冷的 冬天 几个月 .

这只小松鼠在寒冷的冬季里酣睡。

[ˈtʃɪpˌmʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈplentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Chipmunks are very plentiful in the country ,
花栗鼠 是 非常 丰富 在 这 国家 ,

这个国家花栗鼠数量非常多。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈeni] [ˈsʌni] [deɪ] [ˈskæmpə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] ,
and may be seen any sunny day scampering along the stone walls ,
和 可能 是 已见 任何 阳光明媚 天 四处奔跑 沿着 这 石头 墙壁 ,

阳光明媚的日子里，人们可以看到它们沿着石墙奔跑。

[ɔː(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [nʌt] [triːz] , [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [tʃiːks] ,
or up and down the trunks of nut trees , their little cheeks ,
或者 向上 和 向下 这 树干 的 坚果 树木 , 他们的 小的 脸颊 ,

或者沿着坚果树的树干上下滑动，它们的小脸蛋，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [pʌft] [aʊt] [raʊnd] [wɪð] [nʌts] ,
if it is in the autumn , puffed out round with nuts ,
如果 它 是 在 这 秋天 , 膨胀的 出去 圆形的 和 坚果 ,

如果是在秋天，它会膨胀成圆形，里面充满了坚果。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkæriɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈwɪntə(r)] [stɔː(r)] - [haʊs] .
which they are carrying to their winter store - house .
哪个 他们 是 携带 到 他们的 冬天 店铺 - 房子 .

他们正将这些物品运往冬季仓库。

[ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['skwirəlz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðeə(r)] [nest] [ɪn] [triːz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [red]
The larger varieties of squirrels , which make their nest in trees , are the red
这 更大的 品种 的 松鼠 , 哪个 制作 他们的 巢 在 树木 , 是 这 红色的
['skwɪrəl] ,
squirrel ,
松鼠 ,

体型较大的松鼠，也就是在树上筑巢的松鼠，是红松鼠。

['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [paɪn] [wʊdz] ,
often found in pine woods ,
经常 成立 在 松树 树林 ,

常见于松树林中，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊnz] [ɒv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [fɜː(r)] [triːz] ;
as it is very fond of the cones of pine and fir trees ;
作为 它 是 非常 喜爱 的 这 圆锥体 的 松树 和 冷杉 树木 ;

因为它非常喜欢松树和冷杉的球果；

[ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feləʊ] ,
the gray squirrel , a magnificent fellow ,
这 灰色的 松鼠 , 一个 壮丽 同伴 ,

灰松鼠，真是个了不起的家伙！

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'reɪʃəs] ['æpɪtaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [wʌn] ['skwɪrəl] [ə'ləʊn] [wɪl] [strɪp] [ə; eɪ] [həʊl]
with such a voracious appetite that it is said one squirrel alone will strip a whole
和 这样的 一个 贪婪的 食欲 那 它 是 说 一 松鼠 独自的 将要 条 一个 所有的
[nʌt] [triː] ;
nut tree ;
坚果 树 ;

据说松鼠食量惊人，一只松鼠就能把一整棵坚果树上的坚果吃光；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['skwɪrəl] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['glɒsi] ['kriːtʃə(r)] ,
and the black squirrel , a handsome , glossy creature ,
和 这 黑色的 松鼠 , 一个 英俊的 , 光滑 生物 ,

还有黑松鼠，一种外形俊美、毛发亮泽的动物。

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [heit] [baɪ] [ɪts] [greɪ] ['brʌðəz] [ðæt] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [faʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
which is so hated by its gray brothers that both are never found together in the
哪个 是 所以 憎恨 经过 它是 灰色的 兄弟 那 两个都 是 绝不 成立 一起 在 这
[seɪm] ['nʌtɪŋ] [graʊndz] .
same nutting grounds .
相同的 坚果 理由 .

它非常憎恨它的灰色兄弟，以至于它们永远不会在同一片坚果地里同时出现。

[æz; əz] [ðə; ði] [greɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['njuːmərəs] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
As the gray are the most numerous , at least in this part of the country ,
作为 这 灰色的 是 这 最多 很多的 , 在 至少 在 这 部分 的 这 国家 ,

至少在这个地区，灰鸟的数量最多。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [sək'siːd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
they generally succeed in driving away the black members of the family ,
他们 一般来说 成功 在 驾驶 离开 这 黑色的 成员 的 这 家庭 ,

他们通常都能成功地将家族中的黑人成员赶走。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] [siːn] .
so that they are not very often seen .
所以 那 他们 是 不是 非常 经常 已见 .

所以它们并不常见。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaɪɪŋ] - ['skwirəlz] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [pets] , [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz]
The little flying - squirrels , the dearest little creatures for pets , are natives
这 小的 飞行 - 松鼠 , 这 亲爱的 小的 生物 为了 宠物 , 是 本地人
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
of the Rocky Mountains ,
的 这 洛基 山脉 ,

这些小飞鼠是深受人们喜爱的宠物，原产于落基山脉。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
but are found in all parts of the United
但 是 成立 在 全部 部分 的 这 团结的

但在联合王国的各个地区都能找到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[steɪts] .
States .
各州 .

各州。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [sliːp] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
They are very lazy , and sleep nearly all day , coming out at twilight for
他们 是 非常 懒惰的 , 和 睡觉 几乎 全部 天 , 未来 出去 在 暮 为了
[ə; eɪ] ['meri] ['frɒlɪk] ,
a merry frolic ,
一个 欢乐 嬉戏 ,

它们非常懒惰，几乎整天都在睡觉，直到黄昏时分才出来嬉戏玩耍。

['liːpɪŋ] , ['flaɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['skæmpə] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
leaping , flying , or scampering at pleasure among the tree - tops .
跳跃 , 飞行 , 或者 四处奔跑 在 乐趣 之中 这 树 - 最高额 .

在树梢间跳跃、飞翔或欢快地奔跑。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ðeə(r)] [nest] [ɪn][sʌm; səm] ['hɒləʊ] [trʌŋk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
They generally make their nest in some hollow trunk , where it is very difficult to
他们 一般来说 制作 他们的 巢 在 一些 空洞的 树干 , 在哪里 它 是 非常 难的 到
[faɪnd][ðem; ðəm] .
find them .
寻找 他们 .

它们通常在空心树干里筑巢，因此很难找到它们。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [ɔː(r)] [red] ['skwɪrəl] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
The nest of a gray or red squirrel is a wonderful piece of architecture .
这 巢 的 一个 灰色的 或者 红色的 松鼠 是 一个 精彩的 片 的 建筑学 .

灰松鼠或红松鼠的巢穴是一件精妙绝伦的建筑作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [brɑːntʃ] ,
It is usually built in the crotch of some large branch ,
它 是 通常 建造 在 这 裆 的 一些 大的 分支 ,

它通常建在某个大树枝的分叉处，

[nɪə(r)][ɔː(r)] [də'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
near or directly against the main trunk of the tree .
靠近 或者 直接地 反对 这 主要的 树干 的 这 树 .

靠近或紧贴树干。

[ðə; ði] ['sferɪkl] - [ʃeɪpt] [ɪk'stɪəriə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'wəʊvən] [twɪgz] ,
The spherical - shaped exterior is a mass of interwoven twigs ,
这 球形 - 形状 外部的 是 一个 大量的 的 交织 树枝 ,

球形的外壳是由交织在一起的树枝构成，

[səʊ] ['keəfəli] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['æmpl] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [reɪn][ɔː(r)] [snəʊ] ;
so carefully placed as to afford ample protection against rain or snow ;
所以 小心 放置 作为 到 买得起 充足 保护 反对 雨 或者 雪 ;

位置经过精心布置，能够充分抵御雨雪；

[liːvz] [ænd; ənd] [græs] [ɑː(r); ə(r)] [stʌft] [ˌɪn'saɪd] ,
leaves and grasses are stuffed inside ,
树叶 和 草 是 填充 里面 ,

里面塞满了树叶和草。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bed] [weə(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][ænd; ənd] [teɪks] [ɪts][næp][ɪz][ɒv; əv]
while the little bed where the squirrel nestles and takes its nap is of
尽管 这 小的 床 在哪里 这 松鼠 雀巢 和 需要 它是 午睡 是 的
[ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd]['draɪɪst] [mɒs] .
the softest and driest moss .
这 最柔软 和 最干燥 苔藓 .

而松鼠栖息打盹的小床，则是用最柔软、最干燥的苔藓铺成的。

[ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['snʌgəri] [faɪv][ɔː(r)][sɪks]['lɪt(ə)l] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm]
In this pretty snuggery five or six little squirrels are born early in the warm
在 这 漂亮的 舒适的 五 或者 六 小的 松鼠 是 出生 早期的 在 这 温暖的
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

在这个舒适温馨的小窝里，五六只小松鼠在温暖的天气里早早出生。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz] ['veri] ['wɒtʃfl] [ænd; ənd] ['veri] [ə'fekʃənət] .
The mother is very watchful and very affectionate .
这 母亲 是 非常 警惕 和 非常 亲热 .

母亲非常细心，也很慈爱。

[ɪf] ['eni] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] , [sʌm; səm] [biːst] [ɔː(r)][bɜːd]
If any wicked boys disturb her , or a natural enemy , some beast or bird
如果 任何 邪恶 男孩们 打扰 她 , 或者 一个 自然的 敌人 , 一些 兽 或者 鸟
[ɒv; əv] [preɪ] ,
of prey ,
的 猎物 ,

如果哪个顽劣的男孩骚扰她，或者哪个天敌、野兽或猛禽袭击她，

['kʌmz] [nɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] [wɪð] [ɪts]
comes near , she takes her little ones in her mouth , like a cat with its
来 靠近 , 她 需要 她 小的 一个 在 她 嘴 , 喜欢 一个 猫 和 它是
['kɪtnz] ,
kittens ,
小猫 ,

她走近，把幼崽叼在嘴里，就像猫叼着小猫一样。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['kæriz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and hastily carries them to a more secure hiding - place .
和 草草 携带 他们 到 一个 更多的 安全的 隐藏 - 地方 .

然后匆忙地将它们转移到更安全的藏身之处。

[ðə; ði]['peərənt] ['skwirəlz] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest] ,
The parent squirrels never go away from the nest ,
这 父母 松鼠 绝不 去 离开 从 这 巢 ,

松鼠父母从不离开巢穴。

[bʌt; bət] [pleɪ] [ænd; ənd][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [nɪə(r)][baɪ] ,
but play and jump about on the branches near by ,
但 玩 和 跳 关于 在 这 分支 靠近 经过 ,

但是可以在附近的树枝上玩耍跳跃。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,
until the little ones are strong enough to accompany them ,
直到 这 小的 一个 是 强的 足够的 到 陪伴 他们 ，

直到孩子们足够强壮可以陪伴他们为止。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
when the whole family may be seen springing from tree to tree ,
什么时候 这 所有的 家庭 可能 是 已见 弹簧 从 树 到 树 ，

当全家人在树间跳跃时，

[ɔː(r)] ['skæmpə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːl] [trʌŋks] , ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪlz] ,
or scampering up and down the tall trunks , waving their beautiful tails ,
或者 四处奔跑 向上 和 向下 这 高的 树干 ， 挥手 他们的 美丽的 尾巴 ，

或者在参天树干上上下奔跑，摇着美丽的尾巴，

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðeə(r)] ['meri] ['tʃætərɪŋ] .
and breaking the silence of the woods with their merry chattering .
和 打破 这 沉默 的 这 树林 和 他们的 欢乐 喋喋不休 .

它们欢快的叽叽喳喳声打破了树林的寂静。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒʌmpər] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] ['brɑːntʃɪz]
They are wonderful jumpers , and can spring from the highest branches
他们 是 精彩的 套头衫 ， 和 能 春天 从 这 最高 分支
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [hɑːm] .
to the ground without harm .
到 这 地面 没有 伤害 .

它们是优秀的跳跃者，可以从最高的树枝跳到地面而毫发无损。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['rʌnərz] ,
They are not runners ,
他们 是 不是 跑步者 ，

他们不是跑步运动员，

[bʌt; bət] [kæn; kən] [dʒʌmp] [səʊ] ['nɪmbli] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
but can jump so nimbly through the grass and dried leaves that it is
但 能 跳 所以 敏捷地 通过 这 草 和 干燥 树叶 那 它 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
impossible to catch them .
不可能的 到 抓住 他们 .

但它们能在草丛和枯叶间灵活跳跃，让人根本无法捕捉。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪz] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [nʌts] , [ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd]
The favorite food of the squirrel is acorns , nuts , and seeds and
这 最喜欢的 食物 的 这 松鼠 是 橡子 ， 坚果 ， 和 种子 和
[greɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,
grain of all kinds ,
粮食 的 全部 种类 ，

松鼠最喜欢的食物是橡子、坚果、种子和各种谷物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['nɪb(ə)l] [liːf] - [bʌdz] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ʃuːts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] [ɪn]
and it will sometimes nibble leaf - buds and tender shoots of young trees in
和 它 将要 有时 蚕食 叶子 - 花蕾 和 投标 芽 的 年轻的 树木 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

春天，它有时会啃食幼树的叶芽和嫩枝。

[ɪts] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɔː] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['nʌtʃel] .
Its teeth are so sharp and strong that it will gnaw the hardest nutshell .
它是 牙齿 是 所以 锋利的 和 强的 那 它 将要 啃 这 最难 简而言之 .

它的牙齿非常锋利强壮，能够咬碎最坚硬的坚果壳。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,
Nothing is prettier than to see this graceful creature sitting upright ,
没有什么 是 更漂亮 比 到 看 这 优美 生物 坐着 直立 ,

没有什么比看到这种优雅的生物端坐更美的了。

[ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [kɜːld] ['əʊvə(r)][ɪts] [bæk] ,
its beautiful tail curled over its back ,
它是 美丽的 尾巴 卷曲 超过 它是 后退 ,

它美丽的尾巴卷曲在背上，

['nɔːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [nʌt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['skɪlfʊli] [həʊldz][ɪn][ɪts][fɔː(r)] - [pɔːz] .
gnawing at a nut which it skillfully holds in its fore - paws .
啃咬 在 一个 坚果 哪个 它 巧妙地 持有 在 它是 前 - 爪子 .

它用前爪灵巧地抓着一颗坚果，啃咬起来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə'freɪd] [ən'les] [wʌn] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː] [nɪə(r)] ,
As it is not afraid unless one approaches too near ,
作为 它 是 不是 害怕的 除非 一 方法 也 靠近 ,

除非有人靠得太近，否则它并不害怕。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪsks] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] , [ɪts]['hæbɪts] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] ['stʌdid] .
when it whisks out of sight in a twinkling , its habits may be easily studied .
什么时候 它 搅拌器 出去 的 视线 在 一个 闪烁 , 它是 习惯 可能 是 容易地 研究 .

当它瞬间消失在视线之外时，人们很容易就能研究它的习性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒvɪdənt] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ,
It is a very provident little animal ,
它 是 一个 非常 普罗维登特 小的 动物 ,

它是一种非常机敏的小动物。

[ænd; ənd] [leɪz] [ʌp] [lɑːdʒ] [stɔːz] [ɒv; əv] [nʌts] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['wɪntə(r)] [fuːd] .
and lays up large stores of nuts for its winter food .
和 躺下 向上 大的 商店 的 坚果 为了 它是 冬天 食物 .

并储存大量坚果作为过冬的食物。

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv][ɪn] [triːz] [hæv; həv][nəʊ][stɔː(r)] - [haʊs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ,
As those which live in trees have no store - house like that of the chipmunk ,
作为 那些 哪个 居住 在 树木 有 不 店铺 - 房子 喜欢 那 的 这 花栗鼠 ,

因为生活在树上的动物不像花栗鼠那样拥有储藏食物的巢穴，

[ðeɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [hɔːd] [ɪn] ['hɒləʊ] [trʌŋks] [ɔː(r)]['ʌndə(r)] [hiːps] [ɒv; əv] [draɪd] [liːvz] .
they deposit their hoard in hollow trunks or under heaps of dried leaves .
他们 订金 他们的 囤 在 空洞的 树干 或者 在下面 堆积如山 的 干燥 树叶 .

它们将宝藏储存在空心树干里或成堆的枯叶下。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] [stɔːz] [ɒv; əv] [nʌts] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːnə(r)][ɪn]
Nothing is more common than to find little stores of nuts in a snug corner in
没有什么 是 更多的 常见的 比 到 寻找 小的 商店 的 坚果 在 一个 舒适 角落 在
['hɪkəri] [wʊdz] ,
hickory woods ,
山胡桃木 树林 ,

在山核桃林的隐蔽角落里发现少量坚果储藏点是再常见不过的事情了。

['keəfəli] [pækt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðiːz] ['kʌnɪŋ] ['kriːtʃəz] .
carefully packed together by these cunning creatures .
小心 包装 一起 经过 这些 狡猾 生物 .

被这些狡猾的生物精心打包在一起。

['skwirəlz] [meɪk] ['prɪti] [pets] , [ænd; ənd] [wen] ['kæptʃəd] [jʌŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [teim] , [ænd; ənd]
Squirrels make pretty pets , and when captured young can be tamed , and
松鼠 制作 漂亮的 宠物 , 和 什么时候 捕获 年轻的 能 是 驯服 , 和
['ɒf(ə)n] [bɪ'kʌm] ['veri] [ə'fekʃənət] .
often become very affectionate .
经常 变得 非常 亲热 .

松鼠是很好的宠物，幼年松鼠被捕获后可以驯服，而且往往会变得非常亲人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['skwɪrəl] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
A young squirrel may be allowed to run about the room ,
一个 年轻的 松鼠 可能 是 允许 到 跑步 关于 这 房间 ,

可以允许一只小松鼠在房间里自由跑动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [faʊnd] [kɜːld] [ʌp] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn] ['mɑːməz] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,
and it will often be found curled up fast asleep in mamma's work - basket ,
和 它 将要 经常 是 成立 卷曲 向上 快速地 睡着了 在 妈妈的 工作 - 篮子 ,

人们经常会发现它蜷缩在妈妈的工作篮里睡得正香。

[ɔː(r)] ['pɑːpəz] ['pɒkɪt] , [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fʌni] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
or papa's pocket , or some other funny hiding - place .
或者 爸爸的 口袋 , 或者 一些 其他 有趣的 隐藏 - 地方 .

或者爸爸的口袋，或者其他什么有趣的藏身之处。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['əʊldə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [kept] [ɪn]
As it grows older it becomes more mischievous , and must be kept in
作为 它 生长 老 它 变成 更多的 恶作剧 , 和 必须 是 保留 在
[ə; eɪ] [keɪdʒ] ,
a cage ,
一个 笼 ,

随着年龄增长，它变得越来越顽皮，必须关在笼子里。

[ɔː(r)] [bɒks] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [beə(r)] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ɪts]
or books , furniture , and everything in the room will bear the marks of its
或者 图书 , 家具 , 和 一切 在 这 房间 将要 熊 这 标记 的 它是
[ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] .
sharp little teeth .
锋利的 小的 牙齿 .

或者说，书本、家具以及房间里的所有东西都会留下它锋利小牙齿的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [rəu'dentʃə] , [ɔː(r)] ['nɔːɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [kept] [ɪn]
It belongs to the order Rodentia , or gnawing animals , and if kept in
它 属于 到 这 命令 啮齿类动物 , 或者 啃咬 动物 , 和 如果 保留 在
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

它属于啮齿目，也就是啃咬动物，如果被圈养，

[mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['plenti] [ɒv; əv] [hɑːd] - [ʃeld] [nʌts] [tuː; tə] [juːz] [ɪts] [tiːθ] [ɒn] .
must be given a plenty of hard - shelled nuts to use its teeth on .
必须 是 给定 一个 很多 的 难的 - 带壳 坚果 到 使用 它是 牙齿 在 .

必须给它提供大量硬壳坚果，让它用牙齿啃咬。

[ɪts] [keɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [kept] ['veri] [kliːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skwɪrəl] [ɪz] [ðə; ði] ['niːtɪst] ['lɪt(ə)l]
Its cage should also be kept very clean , for the squirrel is the neatest little
它是 笼 应该 还 是 保留 非常 干净的 , 为了 这 松鼠 是 这 最整洁 小的
[biːst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
beast imaginable ,
兽 可以想象的 ,

它的笼子也应该保持非常干净，因为松鼠是你能想象到的最爱干净的小动物。

[ænd; ənd] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [æt; ət] [ɪts] ['tɔɪlət] .
and spends much time at its toilet .
和 花费 很多 时间 在 它是 洗手间 .

它大部分时间都待在厕所里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] ,
It is sad to think that this innocent ,
它 是 伤心 到 思考 那 这 清白的 ,

想到这个无辜的人，真是令人难过。

['pleɪf(ə)l] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['meni] [ænd; ənd] ['dedli] ['enəmɪz] .
playful denizen of the woodlands should have many and deadly enemies .
顽皮的 居民 的 这 林地 应该 有 许多 和 致命 敌人 .

这种在林地里嬉戏玩耍的居民应该有很多致命的敌人。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] ['riːdʒənz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [waɪld] [biːsts] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] ,
Even in the forests of inhabited regions , from which wild beasts have been driven ,
甚至 在 这 森林 的 有人居住的 地区 , 从 哪个 荒野 野兽 有 到过 驱动 ,

即使在有人居住的地区，野兽已被驱逐出森林之后，

[hɔːks] [ænd; ənd] [aʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] ,
hawks and owls are ever on the watch to pounce upon it ; and in the wild woods ,
老鹰 和 猫头鹰 是 曾经 在 这 手表 到 猛扑 之上 它 ; 和 在 这 荒野 树林 ,

鹰隼和猫头鹰时刻警惕着伺机捕食它；而在荒野森林里，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [kəʊld] ['kʌntriz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['plentɪf(ə)l] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['enəmɪz] — [paɪn] - [m'ɑːtənz] ,
especially in cold countries , where the squirrels are most plentiful , there are many enemies — pine - martens ,
尤其 在 寒冷的 国家 , 在哪里 这 松鼠 是 最多 丰富 , 那里 是 许多 敌人 — 松树 - 貂 ,

尤其是在寒冷的国家，松鼠数量最多，但它们也有很多天敌——松貂。

[wɪtʃ] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [ðeɪ] ['pɜːsɪkjuːt] ,
which climb trees and spring from branch to branch almost as nimbly as the poor little squirrel they persecute ,
哪个 爬 树木 和 春天 从 分支 到 分支 几乎 作为 敏捷地 作为 这 贫穷的 小的 松鼠 他们 迫害 ,

它们爬树，在树枝间跳跃，几乎和它们追捕的可怜的小松鼠一样敏捷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [waɪld] - [kæt] , [wɪtʃ] [siːk] [ɪts] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [preɪ] [baɪ] [naɪt] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,
and the terrible wild - cat , which seeks its unsuspecting prey by night , or in the twilight ,
和 这 糟糕的 荒野 - 猫 , 哪个 寻找 它是 毫无戒心的 猎物 经过 夜晚 , 或者 在 这 暮 ,

还有那可怕的野猫，它会在夜间或黄昏时分寻找毫无防备的猎物。

[wen] [ðə; ði] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæmblɪŋ] ['merəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌdlɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [nests] .
when the squirrels are gambolling merrily among the leafy branches before cuddling to sleep in their little nests .
什么时候 这 松鼠 是 嬉戏 兴高采烈地 之中 这 绿叶 分支 前 拥抱 到 睡觉 在 他们的 小的 巢穴 .

松鼠们在绿叶繁茂的树枝间欢快地嬉戏玩耍，然后依偎在自己的小窝里睡觉。

[wɪð] [slaɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][waɪld] - [kæt] [kriːps] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
With sly caution the wild - cat creeps noiselessly through the underbrush ,
和 狡猾 警告 这 荒野 - 猫 令人毛骨悚然 无声 通过 这 草丛 ,

野猫狡黠而谨慎，悄无声息地穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] ['sævɪdʒ] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] ['fæməli] .
and with one savage spring it destroys the peace of some poor little squirrel family .
和 和 一 野蛮的 春天 它 摧毁 这 和平 的 一些 贫穷的 小的 松鼠 家庭 .

一个狂暴的春天就打破了某个可怜的小松鼠家庭的平静生活。

[waɪld] - [kæts] ,
Wild - cats ,
荒野 - 猫 ,

野猫，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['pʊsi] [wɪtʃ] [laɪks][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,
although they belong to the same great family as the quiet little pussy which likes to sleep on the hearth - rug ,
虽然 他们 属于 到 这 相同的 伟大的 家庭 作为 这 安静的 小的 猫 哪个 点赞 到 睡觉 在 这 炉 - 小地毯 ,

虽然它们和喜欢睡在壁炉地毯上的安静小猫属于同一个伟大的家族，

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] .
are considered by naturalists to be an entirely different species .
是 经过考虑的 经过 自然学家 到 是 一个 完全 不同的 物种 .

博物学家认为它们是完全不同的物种。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [də'mestɪk] [kæt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [stʌbd] , [ænd; ənd] ['veri] ['bʊʃi] [teɪl] .
They are much larger than the domestic cat , and have a short , stubbed , and very bushy tail .
他们 是 很多 更大的 比 这 国内的 猫 , 和 有 一个 短的 , 桩 , 和 非常 茂密的 尾巴 .

它们比家猫大得多，尾巴短而粗，而且非常蓬松。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [bɝdz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
They are terrible enemies of birds and all the small inhabitants of the forest ,
他们 是 糟糕的 敌人 的 鸟类 和 全部 这 小的 居民 的 这 森林 ,

它们是鸟类和森林中所有小型生物的可怕敌人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [ə'tæk] ['ænɪmlz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
and will often attack animals larger than themselves .
和 将要 经常 攻击 动物 更大的 比 他们自己 .

并且经常攻击比自己体型更大的动物。

[ðeɪ] [pɑːs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɒn][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
They pass most of the day stretched out upon some large limb of a tree ,
他们 经过 最多 的 这 天 拉伸 出去 之上 一些 大的 肢 的 一个 树 ,

它们一天的大部分时间都伸展开身体，躺在树的粗壮树枝上。

['sliːpɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][kæts] , [wɪð] [wʌn] ['glɪsnɪŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ]
sleeping , after the fashion of cats , with one glistening eye always on the watch
睡眠 , 后 这 时尚 的 猫 , 和 一 闪闪发光 眼睛 总是 在 这 手表
[fɔː(r); fə(r)] [preɪ] .
for prey .
为了 猎物 .

它像猫一样睡觉，一只眼睛闪闪发光，时刻警惕着猎物。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [kriːp] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
At night they descend , and creep through the underbrush , searching for food .
在 夜晚 他们 下降 , 和 潜行者 通过 这 草丛 , 搜索 为了 食物 .

夜幕降临，它们悄悄潜入灌木丛中寻找食物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['skɪlf(ə)l][æt; ət] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [nɪə(r)] [lɑːdʒ] [pɒndz] ,
They are very skillful at fishing , and are often found near large ponds ,
他们 是 非常 熟练 在 钓鱼 , 和 是 经常 成立 靠近 大的 池塘 ,

它们非常擅长捕鱼，经常出没于大型池塘附近。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃ] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ,
where they watch not only for fish ,
在哪里 他们 手表 不是 仅有的 为了 鱼 ,

他们不仅在那里观察鱼类，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [bɜːdz] [wɪtʃ] [hɔːnt] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mɑːrʃəz] .
but for all kinds of water - birds which haunt the surrounding marshes .
但 为了 全部 种类 的 水 - 鸟类 哪个 出没 这 周围 沼泽 .

但对于栖息在周围沼泽地的各种水鸟来说，却是如此。

[ðeɪ] ['seldəm] [ə'tæk] [men] [ən'les] [ɪn'reɪdʒd][ɔː(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .
They seldom attack men unless enraged or brought to bay .
他们 很少 攻击 男人 除非 愤怒 或者 带来 到 湾 .

除非被激怒或逼入绝境，否则它们很少攻击人类。

[wəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌntə(r)] [huː] ['faɪərz][ə; eɪ] ['keələs] [ʃɒt] ,
Woe to the hunter who fires a careless shot ,
悲哀 到 这 猎人 WHO 火灾 一个 粗心 射击 ,

猎人若鲁莽射击，必遭厄运。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æŋgri] [biːst] [sprɪŋz] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri] ,
for the angry beast springs at him with great fury ,
为了 这 生气的 兽 弹簧 在 他 和 伟大的 愤怒 ,

因为那头愤怒的野兽带着极大的狂怒向他扑来，

[ænd; ənd][in'flikt] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n]['feɪt(ə)l] [wuːndz] [wɪð] [ɪts] [ʃɑːp] [klɔːz] .
and inflicts fearful and sometimes even fatal wounds with its sharp claws .
和 造成 可怕 和 有时 甚至 致命的 伤口 和 它是 锋利的 爪子 .

它锋利的爪子会造成可怕的、有时甚至是致命的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][dɒgz] , [ænd; ənd] [wɪl] [paʊns] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
It has no fear of dogs , and will pounce upon them ,
它 有 不 害怕 的 狗 , 和 将要 猛扑 之上 他们 ,

它不怕狗，还会扑向狗。

['sʌmtaɪmz] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['hʌntə(r)][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
sometimes killing them before the hunter can come to the rescue .
有时 杀 他们 前 这 猎人 能 来 到 这 救援 .

有时，猎人来不及营救，它们就会被杀死。

['tʃuːdiː] , [ðə; ði] [swɪs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [waɪld] - [kæt] , [wɪtʃ] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts] [bæk] ,
Tschudi , the Swiss naturalist , tells of a wounded wild - cat , which , lying on its back ,
tschudi , 这 瑞士 博物学家 , 讲述 的 一个 受伤 荒野 - 猫 , 哪个 , 说谎 在 它是 后退 ,

瑞士博物学家楚迪讲述了一只受伤的野猫的故事，这只野猫仰面躺着，

[fɔːt] [sək'sesfəli] [wɪð] [θriː] [lɑːdʒ] [dɒgz] , ['həʊldɪŋ] [wʌn][fɑːst][ɪn][ɪts] [tiːθ] ,
fought successfully with three large dogs , holding one fast in its teeth ,
战斗 成功地 和 三 大的 狗 , 保持 一 快速地 在 它是 牙齿 ,

成功制服了三只大狗，其中一只被它咬住。

[waɪl] [wɪð] [ɪts] [klɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [delt] ['paʊəf(ə)l] [bləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
while with its claws it dealt powerful blows to the other two ,
尽管 和 它是 爪子 它 已处理 强大的 打击 到 这 其他 二 ,

它用利爪重创了另外两只动物。

[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)]['ɪnstɪŋkt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [aɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hʌntə(r)] , [baɪ][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [ʃɒt] ,
with singular instinct aiming at their eyes , until the hunter , by a skillful shot ,
和 单数 本能 瞄准 在 他们的 眼睛 , 直到 这 猎人 , 经过 一个 熟练 射击 ,

凭借着敏锐的本能，猎物瞄准了它们的眼睛，直到猎人凭借娴熟的射击技巧，

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði]['kɒnflɪkt] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [biːst] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)][dɒgz] ,
put an end to the conflict , killing the ferocious beast , and relieving the poor dogs ,
放 一个 结尾 到 这 冲突 , 杀 这 凶猛 兽 , 和 缓解 这 贫穷的 狗 ,

结束这场冲突，杀死凶猛的野兽，解救可怜的狗狗们。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .
which were nearly exhausted .
哪个 是 几乎 筋疲力尽的 .

它们几乎都精疲力竭了。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . [faɪv][ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [dɪ'sembə(r)][ˌtuː'tuː] .]
[Begun in No . 5 of Harper's Young People , December 2 .]
[开始 在 不 . 5 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 十二月 2 .]

[始于12月2日《哈珀斯青少年》杂志第5期。]

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fəʊtədʒen] [ænd; ənd] ['nɪktərɪs] .
THE HISTORY OF PHOTOGEN AND NYCTERIS .
这 历史 的 光合 和 夜蛾 .

光原和 NYCTERIS 的历史。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] - .
A Day and Night Mährchen .
一个 天 和 夜晚 - .

一天一夜的 Mährchen。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] .
BY GEORGE MACDONALD .
经过 乔治 麦克唐纳 .

作者：乔治·麦克唐纳。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . — ['refjuːdʒ] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
XVIII . — REFUGE . — (Continued .)
十八 . — 避难所 . — (持续 .)

十八、避难所——（续）

" [juː; jʊ] [kʌm] , [ðen] , [ɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [ðem; ðəm] , " [sed] ['nɪktərɪs] ,
" You come , then , or I shall shut them , " said Nycteris ,
" 你 来 , 然后 , 或者 我 将 关闭 他们 , " 说 夜蛾 ,

"那你过来，否则我就把它们关上，"尼克特里斯说道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
" and you sha'n't see them any more till you are good .
" 和 你 不会 看 他们 任何 更多的 直到 你 是 好的 .

"在你表现好之前，你再也见不到他们了。"

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] , [ai] [kæn; kən] . "
If you can't see the wild beasts , I can . "
如果 你 不能 看 这 荒野 野兽 , 我 能 . "

如果你看不到野兽，我能看到。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] !
" You can !
" 你 能 !

"你可以！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] !
and you ask me to come !
和 你 问 我 到 来 !

你居然邀请我来！

" [kraɪd] ['fəʊtədʒen] .
" cried Photogen .
" 哭 光合 .

"Photogen喊道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['nɪktərɪs] .
" Yes , " answered Nycteris .
" 是的 , " 回答 夜蛾 .

"是的，"尼克特里斯回答道。

" [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ai] [siː] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌem 'iː] ,
" And more than that , I see them long before they can see me ,
" 和 更多的 比 那 , 我 看 他们 长的 前 他们 能 看 我 ,

"而且不仅如此，我总是在他们看到我之前很久就看到他们。"

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
so that I am able to take care of you . "
所以 那 我 是 有能力的 到 拿 关心 的 你 . "

这样我才能照顾你。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [pə'sistid] ['fəʊtədʒen] .
" But how ? " persisted Photogen .
" 但 如何 ? " 持续 光合 .

"但是怎么办呢？"Photogen 坚持道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ʃuːt] [wɪð] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] , [ɔː(r)] [stæb] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] . "
" You can't shoot with bow and arrow , or stab with a hunting knife . "
" 你 不能 射击 和 弓 和 箭 , 或者 刺 和 一个 打猎 刀 . "

"你不能用弓箭射击，也不能用猎刀刺人。"

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" No , but I can keep out of the way of them all .
" 不 , 但 我 能 保持 出去 的 这 方式 的 他们 全部 .

"不，但我可以避开他们所有人。"

[waɪ] , [dʒʌst] [wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
Why , just when I found you ,
为什么 , 只是 什么时候 我 成立 你 ,

为什么，就在我找到你的时候，

[ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
I was having a game with two or three of them at once .
我 曾是 拥有 一个 游戏 和 二 或者 三 的 他们 在 一次 .

我当时同时和其中两三个人玩游戏。

[ai] [siː] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː] ,
I see , and scent them too ,
我 看 , 和 香味 他们 也 ,

我看到了，也闻到了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ɔː(r)] [sent] [ˌem 'iː] . "
long before they are near me — long before they can see or scent me . "
长的 前 他们 是 靠近 我 — 长的 前 他们 能 看 或者 香味 我 . "

远在它们靠近我之前——远在它们能看到我或闻到我之前。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ɔː(r)] [sent] ['eni] [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] ['fəʊtədʒen] , [ʌn'iːzɪli] , ['raɪzɪŋ][ɒn]
[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
" You don't see or scent any now , do you ? " said Photogen , uneasily , rising on his elbow .
" 你 不 看 或者 香味 任何 现在 , 做 你 ? " 说 光合 , 不安地 , 上升 在 他的 弯头 .

“你现在既看不到也闻不到任何东西，对吧？” Photogen 不安地说道，用手肘撑起身子。

" [nəʊ] — [nʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" No — none at present .
" 不 — 没有任何 在 展示 .

“不，目前还没有。”

[ai] [wɪl] [lʊk] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪktərɪs] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
I will look , " replied Nycteris , and sprang to her feet .
我 将要 看 , " 回复 夜蛾 , 和 弹簧 到 她 脚 .

“我会看看的，”尼克特里斯回答道，然后跳了起来。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [duː; də][nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [kraɪd] ['fəʊtədʒen] ,
" Oh ! oh ! do not leave me — not for a moment , " cried Photogen ,
" 哦 ! 哦 ! 做 不是 离开 我 — 不是 为了 一个 片刻 , " 哭 光合 ,

“哦！哦！不要离开我——一刻也不要，”Photogen哭喊道。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
straining his eyes to keep her face in sight through the darkness .
紧张 他的 眼睛 到 保持 她 脸 在 视线 通过 这 黑暗 .

他眯起眼睛，努力在黑暗中寻找她的身影。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" Be quiet , or they will hear you , " she returned .
" 是 安静的 , 或者 他们 将要 听到 你 , " 她 返回 .

“安静点，不然他们会听到的。”她回答道。

" [ðə; ði][wɪnd][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [sent] [ˌjuː 'es] .
" The wind is from the south , and they can not scent us .
" 这 风 是 从 这 南 , 和 他们 能 不是 香味 我们 .

“风从南边吹来，他们闻不到我们的气味。”

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
I have found out all about that .
我 有 成立 出去 全部 关于 那 .

我已经把所有事情都弄清楚了。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [dɪə(r)] [dɑːk] [keɪm] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Ever since the dear dark came I have been amusing myself with them ,
曾经 自从 这 亲爱的 黑暗的 来了 我 有 到过 有趣 我 和 他们 ,

自从夜幕降临，我就一直和它们作伴。

['getɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
getting every now and then just into the edge of the wind ,
获得 每一个 现在 和 然后 只是 进入 这 边缘 的 这 风 ,

时不时地，就走到风的边缘，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [wʌn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . "
and letting one have a sniff of me . "
和 出租 一 有 一个 嗅 的 我 . "

让别人闻闻我的味道。

" [əʊ] , ['hɒrəb(ə)l] !
" Oh , horrible !
" 哦 , 可怕 !

“哦，太可怕了！”

" [kraɪd] ['fəʊtədʒen] .
" cried Photogen .
" 哭 光合 .

“Photogen喊道。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['duːɪŋ] [səʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
" I hope you will not insist on doing so any more .
" 我 希望 你 将要 不是 坚持 在 正在做 所以 任何 更多的 .

我希望你不要再坚持这样做了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ? "
What was the consequence ? "
什么 曾是 这 结果 ? "

后果是什么?

" ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" Always , the very instant , he turned with flashing eyes ,
" 总是 , 这 非常 立即的 , 他 转向 和 闪烁 眼睛 ,

“总是，就在那一刻，他转过身来，眼神闪烁着……”

[ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] — ['əʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [mʌst; məst]
and bounded toward me — only he could not see me , you must
和 有界 朝向 我 — 仅有的 他 可以 不是 看 我 , 你 必须
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

他朝我奔来——只是他看不见我，你必须记住这一点。

[bʌt; bət] [maɪ] [aɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]
But my eyes being so much better than
但 我的 眼睛 存在 所以 很多 更好的 比

但我的眼睛比

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[hɪz; ɪz] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['pɜːfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] [raʊnd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ai] ['sentɪd] [hɪm] ,
his , I could see him perfectly well , and would run away round him until I scented him ,
他的 , 我 可以 看 他 完美 出色地 , 和 会 跑步 离开 圆形的 他 直到 我 香味 他 ,

我能清楚地看到他，我会绕着他跑，直到闻到他的气味为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌem 'iː] ['enihaʊ] .
and then I knew he could not find me anyhow .
和 然后 我 知道 他 可以 不是 寻找 我 无论如何 .

然后我就知道他无论如何也找不到我了。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] [naʊ] ,
If the wind were to turn , and run the other way now ,
如果 这 风 是 到 转动 , 和 跑步 这 其他 方式 现在 ,

如果风向改变，现在朝相反的方向吹，

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
there might be a whole army of them down upon us ,
那里 可能 是 一个 所有的 军队 的 他们 向下 之上 我们 ,

可能有一大群这样的敌人向我们袭来，

['liːvɪŋ] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wei] .
leaving no room to keep out of their way .
离开 不 房间 到 保持 出去 的 他们的 方式 .

没有给任何人留下躲避的空间。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [kʌm] .
You had better come .
你 有 更好的 来 .

你最好来。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
" She took him by the hand .
" 她 采取 他 经过 这 手 .

她牵起了他的手。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [ə'weɪ] .
He yielded and rose , and she led him away .
他 产生 和 玫瑰 , 和 她 引领 他 离开 .

他屈服了，站起身来，她领着他离开了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [went] [ɒn] ,
But his steps were feeble , and as the night went on ,
但 他的 步骤 是 微弱 , 和 作为 这 夜晚 去 在 ,

但他步履蹒跚，夜色渐深，

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] .
he seemed more and more ready to sink .
他 似乎 更多的 和 更多的 准备好 到 下沉 .

他似乎越来越快要沉没了。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['taɪəd] !
I am so tired !
我 是 所以 疲劳的 !

我好累！

[ænd; ənd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
and so frightened !
和 所以 害怕 !

太害怕了!

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .
" he would say .
" 他 会 说 .

他会这样说。

" [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , " ['nɪktərɪs] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] , [ɔː(r)] ['pætɪŋ]
" Lean on me , " Nycteris would return , putting her arm round him , or patting
" 倾斜 在 我 , " 夜蛾 会 返回 , 推杆 她 手臂 圆形的 他 , 或者 轻拍
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 .

“靠着我,”尼克特里斯会回应道，一边用手臂搂住他，或者轻拍他的脸颊。

" [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [mɔː(r)] .
" Take a few steps more .
" 拿 一个 很少 步骤 更多的 .

再走几步。

['evri] [step] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][klɪə(r)][geɪn] .
Every step away from the castle is clear gain .
每一个 步 离开 从 这 城堡 是 清除 获得 .

离开城堡的每一步都是明显的收获。

[liːn] ['hɑːdə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .
Lean harder on me .
倾斜 更难 在 我 .

用力靠我。

[ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [naʊ] .
I am quite strong and well now .
我 是 相当 强的 和 出色地 现在 .

我现在身体很好，精神也不错。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒn] .
" So they went on .
" 所以 他们 去 在 .

于是他们继续前进。

[ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [naɪt] - [aɪz] [ɒv; əv] ['nɪktərɪs] [dɪ'skraɪd] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [peəz] [ɒv; əv] [griːn] [wʌnz]
The piercing night - eyes of Nycteris descried not a few pairs of green ones
这 冲孔 夜晚 - 眼睛 的 夜蛾 描述 不是 一个 很少 对 的 绿色的 一个
['gliːmɪŋ] [laɪk] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
gleaming like holes in the darkness ,
闪闪发光 喜欢 孔 在 这 黑暗 ,

夜莺那双锐利的夜眼发现了不少绿色的眼睛，它们像黑暗中的孔洞一样闪闪发光。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] ;
and many a round she made to keep far out of their way ;
和 许多 一个 圆形的 她 制成 到 保持 远的 出去 的 他们的 方式 ;

她绕了很多圈，远远地避开了他们;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sed] [tuː; tə] ['fəʊtədʒen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
but she never said to Photogen she saw them .
但 她 绝不 说 到 光合 她 锯 他们 .

但她从未告诉Photogen她见过他们。

['keəfəli] [ʃi:; ʃi] [kept] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [ʌn'i:v(ə)n] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd]
Carefully she kept him off the uneven places , and on the softest and
小心 她 保留 他 离开 这 不均匀 地方 , 和 在 这 最柔软 和

['smu:ðɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
smoothest of the grass ,
最顺滑 的 这 草 ,

她小心翼翼地让他避开不平坦的地面，走在最柔软、最平坦的草地上。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ['dʒentli] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [ðeɪ] [went] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊəz] [ænd; ənd]
talking to him gently all the way as they went — of the lovely flowers and
说 到 他 轻轻地 全部 这 方式 作为 他们 去 — 的 这 迷人的 花朵 和

[ðə; ði] [stɑ:z] — [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði] ['flaʊəz] [lʊkt] ,
the stars — how comfortable the flowers looked ,
这 明星 — 如何 舒服的 这 花朵 看起来 ,

他们一路上都温柔地和他说话——说着美丽的花朵和星星——说着花朵看起来多么赏心悦目，

[daʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [gri:n] [bedz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [stɑ:z] , [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [blu:] [bedz] !
down in their green beds , and how happy the stars , up in their blue beds !
向下 在 他们的 绿色的 床 , 和 如何 快乐的 这 明星 , 向上 在 他们的 蓝色的 床 !

它们躺在绿色的床上，星星们在蓝色的床上多么快乐啊！

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌm] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] ['betə(r)] ,
When the morning began to come he began to grow better ,
什么时候 这 早晨 开始 到 来 他 开始 到 生长 更好的 ,

黎明时分，他的病情开始好转。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['taɪəd] [wɪð] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] , [ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ]
but was dreadfully tired with walking instead of sleeping , especially after being
但 曾是 极其糟糕 疲劳的 和 步行 反而 的 睡眠 , 尤其 后 存在

[səʊ] [lɒŋ] [ɪl] .
so long ill .
所以 长的 患病的 .

但是因为要走路而不是睡觉，他感到非常疲惫，尤其是在生病这么久之后。

['nɪktərɪs] [tu:] , [wɒt] [wɪð] [sə'pɔ:tɪŋ] [hɪm] ,
Nycteris too , what with supporting him ,
夜蛾 也 , 什么 和 支持 他 ,

尼克特里斯也一样，毕竟她一直在支持他。

[wɒt] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [u:z] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
what with growing fear of the light which was beginning to ooze out of the
什么 和 生长 害怕 的 这 光 哪个 曾是 开始 到 渗出物 出去 的 这

[i:st] ,
east ,
东方 ,

人们越来越害怕从东方渗出的光芒，

[wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
was very tired .
曾是 非常 疲劳的 .

非常疲惫。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [bəuθ] ['i:kwəli] [ɪg'zɔ:stɪd] , ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
At length , both equally exhausted , neither was able to help the other .
在 长度 , 两个都 同样地 筋疲力尽的 , 两者都不 曾是 有能力的 到 帮助 这 其他 .

最终，两人都筋疲力尽，谁也帮不了对方了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [kən'sent] [ðeɪ] [stɒpt] .
As if by consent they stopped .
作为 如果 经过 同意 他们 停止 .

仿佛是双方默契配合，他们停了下来。

[ɪm'breɪsɪŋ] [i:tʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] ['grɑːsi] [lænd] ,
Embracing each the other , they stood in the midst of the wide grassy land ,
拥抱 每个 这 其他 ， 他们 站立 在 这 中间 的 这 宽的 草丛 土地 ，

他们拥抱在一起，站在广阔的草地上。

['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] ,
neither of them able to move a step ,
两者都不 的 他们 有能力的 到 移动 一个 步 ，

他们两人都动弹不得。

[iːtʃ] [sə'pɔːrtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['liːnɪŋ] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
each supported only by the leaning weakness of the other ,
每个 有 仅有的 经过 这 倾斜 弱点 的 这 其他 ，

彼此之间仅靠对方的倾斜和弱点支撑着。

[iːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [muːv] .
each ready to fall if the other should move .
每个 准备好 到 落下 如果 这 其他 应该 移动 .

如果对方移动，双方都可能倒下。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][wʌn] [gruː] [wiːkə] [stɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] .
But while the one grew weaker still , the other had begun to grow stronger .
但 尽管 这 一 生长 较弱 仍然 ， 这 其他 有 开始 到 生长 更强 .

但其中一个变得越来越弱，而另一个却开始变得越来越强。

[wen] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eb] , [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fləʊ] ;
When the tide of the night began to ebb , the tide of the day began to flow ;
什么时候 这 潮 的 这 夜晚 开始 到 落潮 ， 这 潮 的 这 天 开始 到 流动 ；

当夜幕降临，潮水开始退去，白昼的潮水便开始涌动；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [bɔːn] [ə'pɒn][ɪts] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] .
and now the sun was rushing to the horizon , borne upon its foaming billows .
和 现在 这 太阳 曾是 匆忙 到 这 地平线 ， 出生 之上 它是 起泡 波澜 .

现在，太阳正乘着翻滚的浪花飞向地平线。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] , ['fəʊtədʒen] [rɪ'vaɪvd] .
And even as he came , Photogen revived .
和 甚至 作为 他 来了 ， 光合 复活 .

就在他到来的同时，Photogen 也复活了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði][sʌn] [ʃɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
At last the sun shot up into the air ,
在 最后的 这 太阳 射击 向上 进入 这 空气 ，

太阳终于升到了高空。

[laɪk][ə; eɪ][bɜːd][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪts] .
like a bird from the hand of the Father of Lights .
喜欢 一个 鸟 从 这 手 的 这 父亲 的 灯 .

如同从光明之父手中飞出的鸟儿。

['nɪktərɪs] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
Nycteris gave a cry of pain , and hid her face in her hands .
夜蛾 给予 一个 哭 的 疼痛 ， 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

奈克特里斯痛苦地叫了一声，用双手捂住了脸。

" [əʊ] [ˌem 'iː] !
" Oh me !
" 哦 我 !

"哦，我的天哪！"

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !
" she sighed ; " I am so frightened !
" 她 叹了口气 ; " 我 是 所以 害怕 !

她叹了口气："我好害怕！"

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [lait] [stɪŋz] [səʊ] !
The terrible light stings so !
这 糟糕的 光 刺痛 所以 !

这刺眼的光线真让人难受！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['blaɪndnəs] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['fəʊtədʒen] [gɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɪg'zʌltənt] [lɑːf] ,
" But the same instant , through her blindness , she heard Photogen give a low exultant laugh ,
" 但 这 相同的 立即的 , 通过 她 失明 , 她 听到 光合 给 一个 低的 眉飞色舞 笑 ,

但就在同一瞬间，透过她的双眼，她听到Photogen发出了一声低沉而欣喜的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [felt] [hɜː'self] [kɔːt] [ʌp] :
and the next felt herself caught up :
和 这 下一个 毛毡 她自己 捕捉 向上 :

接下来，她感觉自己被卷了进去：

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [hæd; həd] [tend] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
she who all night long had tended and protected him like a child ,
她 WHO 全部 夜晚 长的 有 倾向于 和 受保护 他 喜欢 一个 孩子 ,

她整夜像对待孩子一样照顾和保护他，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bɔːn] [ə'lɒŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
was now in his arms , borne along like a baby , with her head lying on his shoulder .
曾是 现在 在 他的 武器 , 出生 沿着 喜欢 一个 婴儿 , 和 她 头 说谎 在 他的 肩膀 .

她现在在他怀里，像个婴儿一样被抱着，头靠在他的肩膀上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , ['sʌfərɪŋ] [mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] .
But she was the greater , for , suffering more , she feared nothing .
但 她 曾是 这 更大的 , 为了 , 痛苦 更多的 , 她 害怕 没有什么 .

但她更伟大，因为她承受了更多苦难，却无所畏惧。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . — [ðə; ði][wɜː(r); wə(r)] - [wʊlf] .
XIX . — THE WERE - WOLF .
十九 . — 这 是 - 狼 .

十九、狼人。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] ['fəʊtədʒen] [kɔːt] [ʌp] ['nɪktərɪs] ,
At the very moment when Photogen caught up Nycteris ,
在 这 非常 片刻 什么时候 光合 捕捉 向上 夜蛾 ,

就在Photogen追上Nycteris的那一刻，

[ðə; ði] ['telɪskəʊp] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['æŋgrəli] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [lænd] .
the telescope of Watho was angrily sweeping the table - land .
这 望远镜 的 - 曾是 愤怒地 扫荡 这 桌子 - 土地 .

瓦托的望远镜愤怒地扫过台地。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃʌt]
She swung it from her in rage , and running to her room , shut
她 摇摆 它 从 她 在 愤怒 , 和 跑步 到 她 房间 , 关闭
[hɜːˈself] [ʌp] .
herself up .
她自己 向上 .

她愤怒地夺过它，跑回自己的房间，把自己关了起来。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [əˈnɔɪntɪd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɔɪntmənt] ;
There she anointed herself from top to toe with a certain ointment ;
那里 她 受膏者 她自己 从 顶部 到 脚趾 和 一个 肯定 软膏 ;

她用某种药膏从头到脚涂抹全身；

[ʃʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [red] [heə(r)] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ; [ðen]
shook down her long red hair , and tied it round her waist ; then
摇晃 向下 她 长的 红色的 头发 , 和 系 它 圆形的 她 腰部 ; 然后
[bɪˈgæn] [tuː; tə] [dɑːns] ,
began to dance ,
开始 到 舞蹈 ,

她甩了甩长长的红发，把它束在腰间，然后开始跳舞。

[hwɜːrl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [ˈgrəʊɪŋ] [ˈæŋɡɹɪə] [ænd; ənd] [ˈæŋɡɹɪə] ,
whirling round and round , faster and faster , growing angrier and angrier ,
旋转 圆形的 和 圆形的 , 快点 和 快点 , 生长 更愤怒 和 更愤怒 ,

不停地旋转，速度越来越快，越来越愤怒，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfəʊmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [wɪð] [ˈfjʊəri] .
until she was foaming at the mouth with fury .
直到 她 曾是 起泡 在 这 嘴 和 愤怒 .

直到她气得口吐白沫。

[wen] - [went] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeniweə(r)] .
When Falca went looking for her , she could not find her anywhere .
什么时候 - 去 寻找 为了 她 , 她 可以 不是 寻找 她 任何地方 .

法尔卡到处寻找她，却怎么也找不到她。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ðə; ði] [wɪnd] [ˈsləʊli] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [went] [raʊnd] ,
As the sun rose , the wind slowly changed and went round ,
作为 这 太阳 玫瑰 , 这 风 缓慢地 已更改 和 去 圆形的 ,

随着太阳升起，风向慢慢改变，开始旋转。

[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .
until it blew straight from the north .
直到 它 吹 直的 从 这 北 .

直到它从正北方向刮来。

[ˈfəʊtədʒen] [ænd; ənd] [ˈnɪktərɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ˈfəʊtədʒen]
Photogen and Nycteris were drawing near the edge of the forest , Photogen
光合 和 夜蛾 是 绘画 靠近 这 边缘 的 这 森林 , 光合
[stɪl] [ˈkæriɪŋ] [ˈnɪktərɪs] ,
still carrying Nycteris ,
仍然 携带 夜蛾 ,

Photogen 和 Nycteris 正走向森林边缘，Photogen 仍然背着 Nycteris。

[wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ʌnˈiːzɪli] , [ænd; ənd] [mˈɜːməd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
when she moved a little on his shoulder uneasily , and murmured in his ear ,
什么时候 她 已搬 一个 小的 在 他的 肩膀 不安地 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 ,

当她在他肩膀上不安地挪动了一下，并在他耳边低语时，

" [ai] [smel] [ə; eɪ] [waɪld] [biːst] — [ðæt] [wei] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . "
" I smell a wild beast — that way , the way the wind is coming . "
" 我 闻 一个 荒野 兽 — 那 方式 , 这 方式 这 风 是 未来 . "

“我闻到了野兽的气息——那边，风吹过来的那个方向。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌd] .
" IT TUMBLED HEELS OVER HEAD WITH A GREAT THUD .
" 它 翻滚 高跟鞋 超过 头 和 一个 伟大的 砰的一声 .

它重重地摔倒在地。

" ['fəʊtədʒen] [tɜːnd] , [lʊkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] [spek] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
" Photogen turned , looked back toward the castle , and saw a dark speck on the plain .
" 光合 转向 , 看起来 后退 朝向 这 城堡 , 和 锯 一个 黑暗的 斑点 在 这 清楚的 .

“Photogen转过身，回头望向城堡，看到平原上有一个黑点。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] :
As he looked , it grew larger :
作为 他 看起来 , 它 生长 更大的 :

他越看越觉得它越来越大：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .
it was coming across the grass with the speed of the wind .
它 曾是 未来 穿过 这 草 和 这 速度 的 这 风 .

它以风的速度掠过草地。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .
It came nearer and nearer .
它 来了 更近 和 更近 .

它越来越近了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [mait] [biː; bi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [stretʃ] .
It looked long and low , but that might be because it was running at a great stretch .
它 看起来 长的 和 低的 , 但 那 可能 是 因为 它 曾是 跑步 在 一个 伟大的 拉紧 .

它看起来又长又低，但这可能是因为它跑得非常快。

[hiː; hi] [set] ['nɪktərɪs] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] , [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [həʊl] ,
He set Nycteris down under a tree , in the black shadow of its hole ,
他 放 夜蛾 向下 在下面 一个 树 , 在 这 黑色的 阴影 的 它是 洞 ,

他把尼克特里斯放在一棵树下，就在它洞穴的黑色阴影里。

[strʌŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [pɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hevist] , ['lɒŋgɪst] , ['ʃɑːrpəst] ['ærəʊ] .
strung his bow , and picked out his heaviest , longest , sharpest arrow .
串 他的 弓 , 和 挑选 出去 他的 最重 , 最长 , 最锋利 箭 .

他拉开弓弦，挑选出他最重、最长、最锋利的箭。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [nɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [strɪŋ] ,
Just as he set the notch on the string ,
只是 作为 他 放 这 缺口 在 这 细绳 ,

就在他给琴弦装上凹槽的那一刻，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wʊlf] , ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .
he saw that the creature was a tremendous wolf , rushing straight at him .
他 锯 那 这 生物 曾是 一个 巨大的 狼 , 匆忙 直的 在 他 .

他看到那怪物是一头巨大的狼，正朝他猛扑过来。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [ɪts] [ʃiːθ] , [druː] [ə'nʌðə(r)] ['ærəʊ] [hɑːf] [wei] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɪvə(r)] ,
He loosened his knife in its sheath , drew another arrow half way from the quiver ,
他 松动 他的 刀 在 它是 鞘 , 画 其他 箭 一半 方式 从 这 颤动 ,

他松开刀鞘里的刀，又从箭筒里拉出一支箭，箭尖划过一半。

[lest] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [eɪm] — [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] ,
lest the first should fail , and took his aim — at a good distance ,
免得 这 第一的 应该 失败 , 和 采取 他的 目的 — 在 一个 好的 距离 ,

以免第一次尝试失败，于是他瞄准了远处的目标。

[tuː; tə] [liːv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [tʃɑːns] .
to leave time for a second chance .
到 离开 时间 为了 一个 第二 机会 .

留出时间，给第二次机会。

[hiː; hi] [ʃɒt] .
He shot .
他 射击 .

他开枪了。

[ðə; ði] ['ærəʊ] [rəʊz] , [fluː] [streɪt] , [dɪ'sendɪd] , [strʌk] [ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
The arrow rose , flew straight , descended , struck the beast , and started again into the air ,
这 箭 玫瑰 , 飞翔 直的 , 下降 , 击 这 兽 , 和 开始 再次 进入 这 空气 ,

箭矢升空，笔直飞行，俯冲而下，击中野兽，然后再次腾空而起。

['dʌbld] [laɪk] [ə; eɪ] ['letə(r)] [viː] . ['kwɪkli] ['fəʊtədʒen] [snætʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ʃɒt] , [kɑːst] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
doubled like a letter V . Quickly Photogen snatched the other , shot , cast his bow from him ,
双倍 喜欢 一个 信 V . 迅速地 光合 抢夺 这 其他 , 射击 , 投掷 他的 弓 从 他 ,

像字母V一样折叠起来。Photogen迅速抢过另一只弓，射出，然后把它扔了出去。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
and drew his knife .
和 画 他的 刀 .

他拔出了刀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ærəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bruːts] [tʃest] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['tʌmbld] [hiːlz] ['əʊvə(r)] [hed] ,
But the arrow was in the brute's chest , up to the feather ; it tumbled heels over head ,
但 这 箭 曾是 在 这 蛮力的 胸部 , 向上 到 这 羽毛 ; 它 翻滚 高跟鞋 超过 头 ,

但箭矢深深地扎进了那畜生的胸膛，直抵箭尾；它应声倒地，翻了个跟头。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌd] [ɒv; əv] [ɪts] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] ,
with a great thud of its back on the earth , gave a groan ,
和 一个 伟大的 砰的一声 的 它是 后退 在 这 地球 , 给予 一个 呻吟 ,

它的背部重重地摔在地上，发出了一声呻吟。

[meɪd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] ['məʊʃnləs] .
made a struggle or two , and lay stretched out motionless .
制成 一个 斗争 或者 二 , 和 躺 拉伸 出去 静止不动 .

他挣扎了一两次，然后一动不动地躺了下来。

" [aɪv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɪktərɪs] , " [kraɪd] ['fəʊtədʒen] .
" I've killed it , Nycteris , " cried Photogen .
" 我已经 被杀 它 , 夜蛾 , " 哭 光合 .

“我把它杀死了，Nycteris，”Photogen喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [wʊlf] . "
" It is a great red wolf . "
" 它 是 一个 伟大的 红色的 狼 . "

这是一头巨大的红狼。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" ['ɑːnsə(r)d] ['nɪktərɪs] , ['fiːbli] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triː] .
" answered Nycteris , feebly , from behind the tree .
" 回答 夜蛾 , 虚弱地 , 从 在后面 这 树 .

“尼克特里斯从树后虚弱地回答道。”

" [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] .
" I was sure you would .
" 我 曾是 当然 你 会 .

我就知道你会这么做。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] .
I was not a bit afraid .
我 曾是 不是 一个 少量 害怕的 .

我一点也不害怕。

" ['fəʊtədʒen] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] .
" Photogen went up to the wolf .
" 光合 去 向上 到 这 狼 .

“Photogen 走向了狼。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] !
It was a monster !
它 曾是 一个 怪物 !

那简直是个怪物！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ærəʊ] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [səʊ]['bædli] ,
But he was vexed that his first arrow had behaved so badly ,
但 他 曾是 烦恼 那 他的 第一的 箭 有 表现 所以 糟糕 ,

但他很懊恼，因为他的第一支箭表现得如此糟糕。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [les] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [sʌtʃ] [gʊd] ['sɜːvɪs] :
and was the less willing to lose the one that had done him such good service :
和 曾是 这 较少的 愿意的 到 失去 这 一 那 有 完毕 他 这样的 好的 服务 :

而且他不太愿意失去那个对他帮助很大的人：

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bruːts] [tʃest] .
with a long and a strong pull he drew it from the brute's chest .
和 一个 长的 和 一个 强的 拉 他 画 它 从 这 蛮力的 胸部 .

他用力一拉，就把那东西从那畜生的胸口拔了出来。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Could he believe his eyes ?
可以 他 相信 他的 眼睛 ?

他能相信自己的眼睛吗?

[ðeə(r)] [leɪ] — [nəʊ][wʊlf] , [bʌt; bət] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][taɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] !
There lay — no wolf , but Watho , with her hair tied round her waist !
那里 躺 — 不 狼 , 但 - , 和 她 头发 系 圆形的 她 腰部 !

躺在那里的不是狼，而是瓦托，她的头发束在腰间！

[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː'self] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət]
The foolish witch had made herself invulnerable , as she supposed , but
这 愚蠢 巫婆 有 制成 她自己 无敌的 , 作为 她 据称 , 但
[hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] ,
had forgotten that ,
有 被遗忘的 那 ,

愚蠢的女巫自以为刀枪不入，却忘记了……

[tuː; tə] ['tɔːment] ['fəʊtədʒen] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hændld] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ærəus] .
to torment Photogen therewith , she had handled one of his arrows .
到 折磨 光合 由此 , 她 有 处理 一 的 他的 箭头 .

为了折磨 Photogen，她曾拿过他的一支箭。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] ['nɪktərɪs] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
He ran back to Nycteris and told her .
他 跑 后退 到 夜蛾 和 讲述 她 .

他跑回尼克特里斯那里告诉了她。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [wept] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [lʊk] .
She shuddered and wept , but would not look .
她 颤抖 和 哭泣 , 但 会 不是 看 .

她浑身颤抖，泪流满面，却不敢看。

['eks 'eks] . — [ɔːl] [ɪz] [wel] .
XX . — ALL IS WELL .
xx . — 全部 是 出色地 .

XX.——一切安好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][flai][ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)] .
There was now no occasion to fly a step farther .
那里 曾是 现在 不 场合 到 飞 一个 步 更远 .

现在已没有必要再飞得更远了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fɪəd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] - .
Neither of them feared any one but Watho .
两者都不 的 他们 害怕 任何 一 但 - .

他们俩除了瓦托之外，谁也不怕。

[ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] .
They left her there , and went back .
他们 左边 她 那里 , 和 去 后退 .

他们把她留在那里，然后回去了。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] ,
A great cloud came over the sun , and rain began to fall heavily ,
一个 伟大的 云 来了 超过 这 太阳 , 和 雨 开始 到 落下 重度 ,

太阳被一大片乌云遮蔽，大雨倾盆而下。

[ænd; ənd] ['nɪktərɪs] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [gruː] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
and Nycteris was much refreshed , grew able to see a little ,
和 夜蛾 曾是 很多 焕然一新 , 生长 有能力的 到 看 一个 小的 ,

尼克特里斯精神焕发，视力也恢复了一些。

[ænd; ənd] [wɪð] - [help] [wɔːkt] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kuːl] [wet] [grɑːs] .
and with Photogen's help walked gently over the cool wet grass .
和 和 - 帮助 步行 轻轻地 超过 这 凉爽的 湿的 草 .

在 Photogen 的帮助下，他轻轻地走过凉爽湿润的草地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [met] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌntsmən] .
They had not gone far before they met Fargu and the other huntsmen .
他们 有 不是 已消失 远的 前 他们 遇见 - 和 这 其他 猎人 .

他们没走多远就遇到了法尔古和其他猎人。

['fəʊtədʒen] [təʊld] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [wʊlf] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
Photogen told them he had killed a great red wolf , and it was
光合 讲述 他们 他 有 被杀 一个 伟大的 红色的 狼 , 和 它 曾是

['mædəm] - .
Madam Watho .
女士 - .

Photogen告诉他们，他杀死了一头巨大的红狼，那就是Watho夫人。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [lʊkt] [greɪv] , [bʌt; bət] ['glædnəs] [ʃɒn] [θruː] .
The huntsmen looked grave , but gladness shone through .
这 猎人 看起来 严重 , 但 欢乐 闪耀 通过 .

猎人们面色凝重，但脸上却透着喜悦。

" [ðen] , " [sed] - , " [ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ] ['mɪstrəs] .
" Then , " said Fargu , " I will go and bury my mistress .
" 然后 , " 说 - , " 我 将要 去 和 埋葬 我的 情妇 .

“那么，”法尔古说，“我就去埋葬我的女主人。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
" But when they reached the place ,
" 但 什么时候 他们 达到 这 地方 ,

但当他们到达目的地时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['berid] — [ɪn] [ðə; ði] [mɔːz] [ɒv; əv] ['sʌndri] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts]
they found she was already buried — in the maws of sundry birds and beasts
他们 成立 她 曾是 已经 埋葬 — 在 这 大嘴 的 杂项 鸟类 和 野兽

[wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] .
which had made their breakfast off her .
哪个 有 制成 他们的 早餐 离开 她 .

他们发现她已经被埋葬了——埋葬在以她为早餐的各种鸟兽的口中。

[ðen] - , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wʊd] , ['veri] ['waɪzli] , [hæv; həv] ['fəʊtədʒen] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
Then Fargu , overtaking them , would , very wisely , have Photogen go to the
然后 - , 超车 他们 , 会 , 非常 明智地 , 有 光合 去 到 这

[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

然后，法尔古追上他们，非常明智地让福托根去见国王。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
and tell him the whole story .
和 告诉 他 这 所有的 故事 .

把整个事情都告诉他。

[bʌt; bət] ['fəʊtədʒen] , [jet] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] - , [wʊd] [nɒt] [set] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]
But Photogen , yet wiser than Fargu , would not set out until he had
但 光合 , 然而 更明智 比 - , 会 不是 放 出去 直到 他 有

['mærid] ['nɪktərɪs] ;
married Nycteris ;
已婚 夜蛾 ;

但是，比法尔古更明智的福托根，在娶了尼克特里斯之前，是不会启程的；

" [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [kænt] [pɑːt] [ˌjuː 'es] ;
" for then , " he said , " the king himself can't part us ;
" 为了 然后 , " 他 说 , " 这 国王 他自己 不能 部分 我们 ;

“因为那样的话，”他说，“即使是国王也无法将我们分开；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
and if ever two people couldn't do the one without the other ,
和 如果 曾经 二 人们 不能 做 这 一 没有 这 其他 ,

如果说有两个人不能分开做其中一件事，

[ðəʊz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪktərɪs] [ænd; ənd][ai] .

those two are Nycteris and I .

那些 二 是 夜蛾 和 我 .

那两个人是Nycteris和我。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

She has got to teach me to be a brave man in the dark ,

她 有 得到 到 教 我 到 是 一个 勇敢的 男人 在 这 黑暗的 ,

她必须教会我如何在黑暗中勇敢面对一切。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]

and I have got to look after her until she can bear the heat of

和 我 有 得到 到 看 后 她 直到 她 能 熊 这 热 的

[ðə; ði][sʌn] ,

the sun ,

这 太阳 ,

我得照顾她，直到她能承受阳光的炙烤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helps] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['blaɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

and he helps her to see , instead of blinding her .

和 他 帮助 她 到 看 , 反而 的 失明 她 .

他帮助她看清事物，而不是让她失明。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

" They were married that very day .

" 他们 是 已婚 那 非常 天 .

他们当天就结婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl]

And the next day they went together to the king , and told him the whole

和 这 下一个 天 他们 去 一起 到 这 国王 , 和 讲述 他 这 所有的

['stɔːri] .

story .

故事 .

第二天，他们一起去见国王，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[bʌt; bət] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɒv; əv]

But whom should they find at the court but the father and mother of

但 谁 应该 他们 寻找 在 这 法庭 但 这 父亲 和 母亲 的

['fəʊtədʒen] ,

Photogen ,

光合 ,

但是，他们在法庭上遇到的竟然是Photogen的父母！

[bəuθ][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

both in high favor with the king and queen .

两个都 在 高的 偏爱 和 这 国王 和 女王 .

两人都深受国王和王后的喜爱。

[ɔː'rɔːrə] ['nɪəli] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] - [hæd; həd][laɪd; liːd] ,

Aurora nearly died for joy , and told them all how Watho had lied ,

极光 几乎 死亡 为了 喜悦 , 和 讲述 他们 全部 如何 - 有 撒谎了 ,

奥罗拉高兴得几乎晕过去，她把瓦托的谎言告诉了所有人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] [ded] .

and made her believe her child was dead .

和 制成 她 相信 她 孩子 曾是 死的 .

并让她相信她的孩子已经死了。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['nɪktərɪs] ;

No one knew anything of the father or mother of Nycteris ;

不 一 知道 任何事物 的 这 父亲 或者 母亲 的 夜蛾 ;

没有人知道尼克特里斯的父母是谁；

[bʌt; bət] [wen] [ɔːˈrɔːrə] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [gɜːl][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈæʒə(r)] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [naɪt]
but when Aurora saw in the lovely girl her own azure eyes shining through night
但 什么时候 极光 锯 在 这 迷人的 女孩 她 自己的 蔚蓝 眼睛 灼灼 通过 夜晚
[ænd; ənd][ɪts] [klaʊdz] ,
and its clouds ,
和 它是 云 ,

但是当奥罗拉在美丽的女孩身上看到自己湛蓝的眼睛在夜空和云层中闪耀时，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
it made her think strange things ,
它 制成 她 思考 奇怪的 事物 ,

这让她产生了一些奇怪的想法。

[ænd; ənd][ˈwʌndə(r)] [haʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ðəmˈselvz] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɪŋk][tuː; tə][dʒɔɪn][təˈgeðə(r)]
and wonder how even the wicked themselves may be a link to join together
和 想知道 如何 甚至 这 邪恶 他们自己 可能 是 一个 关联 到 加入 一起
[ðə; ði] [gʊd] .
the good .
这 好的 .

并思考，即使是邪恶之人，也可能成为连接善良与邪恶的纽带。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[θruː] - , [ðə; ði] [ˈmʌðəz] , [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [siːn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
Through Watho , the mothers , who had never seen each other , had changed
通过 - , 这 母亲们 , WHO 有 绝不 已见 每个 其他 , 有 已更改
[aɪz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
eyes in their children .
眼睛 在 他们的 孩子们 .

通过瓦托，素未谋面的母亲们改变了她们孩子的眼神。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ænd; ənd][lændz][ɒv; əv] - ,
The king gave them the castle and lands of Watho ,
这 国王 给予 他们 这 城堡 和 土地 的 - ,

国王将瓦托城堡和土地赐予了他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd] [tɔːt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
and there they lived and taught each other for many years that were
和 那里 他们 居住地 和 教授 每个 其他 为了 许多 年 那 是
[nɒt] [lɒŋ] .
not long .
不是 长的 .

他们在那里生活，互相学习，度过了许多年，虽然这些年并不算长。

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnɪktərɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv]
But hardly one of them had passed before Nycteris had come to love
但 几乎 一 的 他们 有 通过了 前 夜蛾 有 来 到 爱
[ðə; ði] [deɪ] [best] ,
the day best ,
这 天 最好的 ,

但几乎每个白昼还没过去，奈克特里斯就最爱上了这一天。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈfəʊtədʒen] ;
because it was the clothing and crown of Photogen ;
因为 它 曾是 这 衣服 和 王冠 的 光合 ;

因为那是Photogen的服装和皇冠；

[ænd; ənd] ['fəʊtədʒen] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] [best] ,
and Photogen had come to love the night best ,
和 光合 有 来 到 爱 这 夜晚 最好的 ,

而Photogen则最喜欢夜晚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] ['nɪktərɪs] .
because it was the mother and home of Nycteris .
因为 它 曾是 这 母亲 和 家 的 夜蛾 .

因为那里是夜莺的母亲和家园。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [bəuθ] ['raɪpənɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪtə] [sʌn] [stɪl] ,
Were they not both ripening , however , to bear the power of a brighter sun still ,
是 他们 不是 两个都 成熟 , 然而 , 到 熊 这 力量 的 一个 更亮 太阳 仍然 ,

然而，它们难道不都在逐渐成熟，以承受更加耀眼的阳光的力量吗？

[wen] [ðə; ði] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jet] ['lɑːdʒə(r)] [ruːm] ?
when the one should follow the other into a yet larger room ?
什么时候 这 一 应该 跟随 这 其他 进入 一个 然而 更大的 房间 ?

当其中一人应该跟随另一人进入更大的房间时，会发生什么？

[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .

结束了。

['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] . — [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] ['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪns] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [saɪt] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪŋz] .
Carrier - Pigeons . — The speed of carrier - pigeons appears to depend as much on the clearness of their sight as on the strength of their wings .
载体 - 鸽子 . — 这 速度 的 载体 - 鸽子 出现 到 依赖 作为 很多 在 这 清晰度 的 他们的 视线 作为 在 这 力量 的 他们的 翅膀 .

信鸽——信鸽的速度似乎与其视力的清晰度以及翅膀的力量一样重要。

[ɪn] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ['riːs(ə)ntli] [meɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [bɜː'lɪn] ['pɪdʒɪns] , [ɒn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [deɪ] ,
In an experiment recently made with some Berlin pigeons , on a clear day ,
在 一个 实验 最近 制成 和 一些 柏林 鸽子 , 在 一个 清除 天 ,

最近一项针对柏林鸽子的实验中，在一个晴朗的日子里，

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [frɒm; frəm] [kə'ləʊn] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ,
a distance of over three hundred miles , from Cologne to Berlin ,
一个 距离 的 超过 三 百 英里 , 从 科隆 到 柏林 ,

从科隆到柏林，距离超过三百英里。

[wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
was accomplished in five hours and a half ,
曾是 完成 在 五 小时 和 一个 一半 ,

耗时五个半小时完成。

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['sɪksti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;
or at the rate of nearly sixty miles an hour ;
或者 在 这 速度 的 几乎 六十 英里 一个 小时 ;

或者以接近每小时 60 英里的速度；

[waɪl] [ðə; ði] [məʊst] [ˌekspə'dɪʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [let] [luːs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] — [ə; eɪ] [deɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] — [tʊk] [twelv] ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [bɜː'lɪn] .
while the most expeditious of a group let loose the next day — a day not of the same kind — took twelve hours to reach Berlin .
尽管 这 最多 迅速的 的 一个 团体 让 松动的 这 下一个 天 — 一个 天 不是 的 这 相同的 种类 — 采取 十二 小时 到 抵达 柏林 .

而第二天出发的那群人中行动最快的——虽然出发的日期与前一天截然不同——也花了十二个小时才到达柏林。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] - [taɪm]
Hence it would appear that in the latter case a good deal of the pigeons ' time
因此 它 会 出现 那 在 这 后者 案件 一个 好的 交易 的 这 鸽子 - 时间
[wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]['lændmɑːrks] .
was taken up in exploring the country for landmarks .
曾是 已采取 向上 在 探索 这 国家 为了 地标 .

因此，在后一种情况下，鸽子们似乎花费了大量时间在探索这个国家寻找地标上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət][baɪ] [saɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['kæriə(r)] - ['pɪdʒɪn] [gaɪdz] [ɪts] [kɔːs] .
It is not by instinct , but by sight , that the carrier - pigeon guides its course .
它 是 不是 经过 本能 , 但 经过 视线 , 那 这 载体 - 鸽子 指南 它是 课程 .

信鸽并非依靠本能，而是依靠视觉来指引方向。

['pʊtnəmz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .
PUTNAM'S NARROW ESCAPE .
普特南 狭窄的 逃脱 .

普特南的险境逃脱。

[baɪ] ['bensən] [dʒeɪ] . ['lɔːsɪŋ] .
BY BENSON J . LOSSING .
经过 本森 J . 损失 .

作者：本森·J·洛辛。

" ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] .
" RUSHING DOWN THE HILL LIKE A MADMAN .
" 匆忙 向下 这 爬坡道 喜欢 一个 狂人 .

"像疯子一样冲下山坡。"

" ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [lait] ['kærɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd]
" Many years ago I was riding in a light carriage between Greenwich and
" 许多 年 前 我 曾是 骑术 在 一个 光 运输 之间 格林威治 和
['stæmfəd] , [ɪn] [kə'netɪkət] .
Stamford , in Connecticut .
斯坦福德 , 在 康涅狄格州 .

"很多年前，我乘坐一辆轻便马车往返于康涅狄格州的格林威治和斯坦福德之间。

['ɑːftə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊd] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] ,
After descending from high ground by a road cut through a steep declivity ,
后 下降 从 高的 地面 经过 一个 路 切 通过 一个 陡 斜坡 ,

从高地沿着一条穿过陡峭斜坡的道路下来后，

[ai] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] [ruːd] [stəʊn] [steps] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'brʌpt] [sləʊp] ,
I observed some rude stone steps upon the abrupt slope ,
我 观察到 一些 粗鲁的 石头 步骤 之上 这 突然 坡 ,

我看到陡坡上有一些简陋的石阶，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kən'siːld] [baɪ] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .
which were half concealed by shrubs and brambles .
哪个 是 一半 暗 经过 灌木 和 荆棘 .

它们一半被灌木和荆棘遮蔽。

[æn; ən][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] - [jɑːd] [geɪt] [nɪə(r)][baɪ] ,
An old man was standing at a door - yard gate near by ,
一个 老的 男人 曾是 常设 在 一个 门 - 院子 门 靠近 经过 ,

一位老人站在附近院子的门口，

[ænd; ənd][ai][in'kwaiə][ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [steps] .
and I inquired of him the meaning of those steps .
和 我 询问 的 他 这 意义 的 那些 步骤 .

我向他询问了这些步骤的含义。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wei] ,
" Before the Revolutionary war , " he said , " the people from this way ,
" 前 这 革命者 战争 , " 他 说 , " 这 人们 从 这 方式 ,

"在独立战争之前,"他说,"这条路上的人们,

[wen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] ['jɒndə(r)] , [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'raʊnd] .
when going to the church on the hill yonder , had to go nearly a mile around .
什么时候 去 到 这 教会 在 这 爬坡道 远处 , 有 到 去 几乎 一个 英里 大约 .

去那边山上的教堂，要绕将近一英里的路。

[tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [kʌt] , [ðəʊz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ðeə(r)] .
To give those who were on foot a nearer cut , those steps were placed there .
到 给 那些 WHO 是 在 脚 一个 更近 切 , 那些 步骤 是 放置 那里 .

为了让步行者能够走得更近，那里设置了这些台阶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɒks] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
They are the rocks , " he continued ,
他们 是 这 岩石 , " 他 持续 ,

"它们就是磐石,"他继续说道。

" [ðæt] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] - [əʊld] [pʊt] - [went] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [drə'guːn] [æt; ət] [hɔrsnɛk] .
" that people believed ' Old Put ' went down when he escaped from the British dragoons at Horseneck .
" 那 人们 相信 - 老的 放 - 去 向下 什么时候 他 逃脱 从 这 英国 龙骑兵 在 马颈 .

"人们相信'老普特'在霍斯内克逃脱英国龙骑兵的追捕时阵亡了。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ɔːl] ,
He didn't go down the steps at all ,
他 没有 去 向下 这 步骤 在 全部 ,

他根本没走下台阶。

[bʌt; bət] [went] ['zɪgzæg] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , ['veri] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] .
but went zigzag from the top to the bottom of the hill , very near them .
但 去 之字形 从 这 顶部 到 这 底部 的 这 爬坡道 , 非常 靠近 他们 .

但却从山顶蜿蜒而下到山脚，离他们非常近。

[ai] [stʊd] [dʒʌst] [hɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ə'bʌv] ,
I stood just here listening to the firing above ,
我 站立 只是 这里 聆听 到 这 射击 多于 ,

我就站在这里，听着上面的枪声。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ,
when I saw the general rushing down the hill like a madman , as he seemed ,
什么时候 我 锯 这 一般的 匆忙 向下 这 爬坡道 喜欢 一个 狂人 , 作为 他 似乎 ,

当我看到将军像疯了一样冲下山坡时，他看起来……

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [stiːp] .
for you see it is very steep .
为了 你 看 它 是 非常 陡 .

你看，它非常陡峭。

[æz; əz][hiː; hi] [fluː] [pɑːst][ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [beɪ] [hɔːs] , [ɔːl] [bɪ'spætəd] [wɪð] [mʌd] ,
As he flew past me on his powerful bay horse , all bespattered with mud ,
作为 他 飞翔 过去的 我 在 他的 强大的 湾 马 , 全部 溅洒 和 泥 ,

他骑着那匹浑身沾满泥浆的强壮栗色骏马从我身边飞驰而过。

[ai] [hɜːd] [hɪm] [kɜːrs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,
I heard him cursing the British , who had pursued him to the brow of the precipice ,
我 听到 他 咒骂 这 英国 , WHO 有 追击 他 到 这 眉头 的 这 悬崖 ,

我听到他在咒骂英国人，他们一路追赶他到了悬崖边。

[bʌt; bət] [deəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] .
but dared not follow him further .
但 敢于 不是 跟随 他 更远 .

但他不敢再继续跟踪他了。

" [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ˌebə'niːzə(r)] [miːd] .
" My informant was General Ebenezer Mead .
" 我的 线人 曾是 一般的 埃比尼泽 米德 .

我的线人是埃比尼泽·米德将军。

[ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [təʊld] .
The whole story may be briefly told .
这 所有的 故事 可能 是 简要地 讲述 .

整个故事可以简要概括。

['pʌtnəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fʊt] - ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] [drə'guːn] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [mɑːtʃ] , - .
Putnam and a few foot - soldiers were attacked near the church by some British dragoons on a warm morning in March , 1779 .
普特南 和 一个 很少 脚 - 士兵 是 遭到攻击 靠近 这 教会 经过 一些 英国 龙骑兵 在 一个 温暖的 早晨 在 行进 , - .

1779 年 3 月一个温暖的早晨，普特南和几名步兵在教堂附近遭到一些英国龙骑兵的袭击。

[səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'seilənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ,
So much greater was the number of the assailants than the Americans ,
所以 很多 更大的 曾是 这 数字 的 这 袭击者 比 这 美国人 ,

袭击者的人数远远多于美国人。

[ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [fled] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmps] [nɪə(r)][baɪ] .
that the latter fled for safety to the swamps near by .
那 这 后者 逃亡 为了 安全 到 这 沼泽 靠近 经过 .

后者为了安全逃往附近的沼泽地。

[ðeə(r)]['liːdə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːd] ['stæmfəd] .
Their leader , who was mounted , turned his face toward Stamford .
他们的 领导者 , WHO 曾是 安装 , 转向 他的 脸 朝向 斯坦福德 .

他们的首领骑着马，转过脸朝斯坦福方向走去。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] , [hiː; hi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
Finding himself in danger of being caught , he wheeled suddenly , his horse at full speed ,
寻找 他自己 在 危险 的 存在 捕捉 , 他 带轮子的 突然 , 他的 马 在 满的 速度 ,

意识到自己有被抓住的危险，他突然调转马头，策马疾驰。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] .
and descended the declivity as described .
和 下降 这 斜坡 作为 描述 .

然后按照描述沿着斜坡向下走。

[ðə; ði] [drə'gu:n] [deəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['perələs] [raɪd] , [bʌt; bət] [sent] ['pɪst(ə)l] - [bɔ:lz] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .
The dragoons dared not follow him in his perilous ride , but sent pistol - balls after him .
这 龙骑兵 敢于 不是 跟随 他 在 他的 危险的 骑 , 但 发送 手枪 - 球 后 他 .

龙骑兵不敢跟随他进行危险的骑行，而是向他发射了手枪弹。

['pʌtnəm] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɑ:md] [tu:; tə] ['stæmfəd] , [weə(r)] [hi:; hi] ['kwɪkli] ['gæðəd] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] ,
Putnam escaped unharmed to Stamford , where he quickly gathered the militia ,
普特南 逃脱 毫发无损 到 斯坦福德 , 在哪里 他 迅速地 聚集 这 民兵 ,

普特南毫发无损地逃到了斯坦福德，并在那里迅速召集了民兵。

[ænd; ənd] ['ræli] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skætəd] ['fɑ:loʊərz] .
and rallied some of his scattered followers .
和 集结 一些 的 他的 疏散 追随者 .

他召集了一些分散的追随者。

[ðen] [hi:; hi] [pə'sju:d] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [ɪn] [tɜ:n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tri:tɪd] [tə'wɔ:d] [nju:] [jɔ:k] ,
Then he pursued the invaders in turn as they retreated toward New York ,
然后 他 追击 这 入侵者 在 转动 作为 他们 撤退 朝向 新的 约克 ,

然后，他反过来追击那些撤退到纽约的入侵者。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nɪəli] ['fɔ:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['prɪznər] ,
and making nearly forty of them prisoners ,
和 制作 几乎 四十 的 他们 囚犯 ,

并将其中近四十人俘虏，

[hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
he recovered much of the plunder which they were carrying away with them .
他 恢复 很多 的 这 掠夺 哪个 他们 是 携带 离开 和 他们 .

他追回了他们带走的大部分掠夺品。

[ðəʊz] ['feɪməs] [steps] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['perələs] [fi:ts] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] ,
Those famous steps , associated with one of the perilous feats of a bold American soldier ,
那些 著名的 步骤 , 联系 和 一 的 这 危险的 壮举 的 一个 大胆的 美国人 士兵 ,

这些著名的步伐，与一位勇敢的美国士兵的一次危险壮举有关，

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [nɒt] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
may be seen at this day , not far to the right of the highway ,
可能 是 已见 在 这 天 , 不是 远的 到 这 正确的 的 这 公路 ,

今天可以看到，就在公路右侧不远处。

[æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tu:; tə] ['stæmfəd] .
as you go from Greenwich to Stamford .
作为 你 去 从 格林威治 到 斯坦福德 .

从格林威治到斯坦福的路上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] .
HARE AND HOUNDS .
野兔 和 猎犬 .

野兔与猎犬。

[hæv; həv]['nevə(r)]['teɪkən] [pɑːt] [ɪn] " [heə(r)][ænd; ənd] [haʊndz] , " [bʌt; bət][ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]
have never taken part in " Hare and Hounds , " but I feel as if I had
有 绝不 已采取 部分 在 " 野兔 和 猎犬 , " 但 我 感觉 作为 如果 我 有
,
,
,

我从未参加过“猎兔犬”比赛，但感觉就像参加过一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ai][hæv; həv] [riːd] [tɒm] [braʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
because in the first place , I have read Tom Brown , and in the second place ,
因为 在 这 第一的 地方 , 我 有 读 汤姆 棕色的 , 和 在 这 第二 地方 ,

首先，我读过《汤姆·布朗》；其次，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [huː] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [æθ'letɪks] ,
I have a brother who is devoted to athletics ,
我 有 一个 兄弟 WHO 是 奉献 到 竞技 ,

我有个哥哥，他非常热爱体育运动。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] " [rʌn] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
and who has just returned from a " run " with his club .
和 WHO 有 只是 返回 从 一个 " 跑步 " 和 他的 俱乐部 .

他刚刚随俱乐部结束了一场“跑步”比赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['riːəl] [hʌnt] , ['əʊnli][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ;
It is just like a real hunt , only all the animals are human beings ;
它 是 只是 喜欢 一个 真实的 打猎 , 仅有的 全部 这 动物 是 人类 生物 ;

这就像一场真正的狩猎，只不过所有的动物都是人类；

[tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [heəz] , [ænd; ənd] ['kæri] [bægz] [fʊl] [ɒv; əv][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
two boys are hares , and carry bags full of scraps of paper ,
二 男孩们 是 野兔 , 和 携带 包 满的 的 碎屑 的 纸 ,

两个男孩是野兔，他们背着装满碎纸片的袋子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['skætə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ; ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haʊndz] ,
which they scatter as they go ; any number of boys are the hounds ,
哪个 他们 分散 作为 他们 去 ; 任何 数字 的 男孩们 是 这 猎犬 ,

他们边走边散开；许多男孩就像猎犬一样。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [sent] ; [tuː] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hwipə] - [ɪn] ,
and follow this paper scent ; two boys are the whippers - in ,
和 跟随 这 纸 香味 ; 二 男孩们 是 这 鞭子 - 在 ,

循着这股纸的香味，你会发现有两个男孩是打手。

[huː] [kɔːl][ðə; ði] " [pæk] " [tə'geðə(r)] [wɪð] [greɪt] [tɪn] [hɔːnz] ; [wʌn] [bɔɪ] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,
who call the " pack " together with great tin horns ; one boy is master of the hunt ,
WHO 称呼 这 " 盒 " 一起 和 伟大的 锡 角 ; 一 男生 是 掌握 的 这 打猎 ,

他们用巨大的锡号召集“猎犬”；其中一个男孩是狩猎队的队长。

[ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]
and does nothing in particular , though he is supposed to arrange
和 做 没有什么 在 特别的 , 尽管 他 是 据称 到 安排
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

虽然他应该负责安排一切，但他却什么也没做。

[maɪ]['brʌðə(r)] [gɒt] [ʌp] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'ɜːθli] ['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌnt] ,
My brother got up at an unearthly hour on the morning of his hunt ,
我的 兄弟 得到 向上 在 一个 超凡脱俗的 小时 在 这 早晨 的 他的 打猎 ,

我哥哥在狩猎那天早上，凌晨三点就起床了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [dɒgz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] [grænd] ['sentrəl] -
in order to meet his fellow - dogs and their prey at the Grand Central Depôt
在 命令 到 见面 他的 同伴 - 狗 和 他们的 猎物 在 这 盛大 中央 -
[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .
at nine o'clock .
在 九 点钟 .

为了在九点钟与他的同伴和猎物在中央车站会合。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [taɪm] ,
I am sure that he was over an hour before time ,
我 是 当然 那 他 曾是 超过 一个 小时 前 时间 ,

我确信他提前一个多小时就到了。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [əʊn] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
though he will not own to more than a quarter of it ;
尽管 他 将要 不是 自己的 到 更多的 比 一个 四分之一 的 它 ;

但他最多只会承认其中的四分之一；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] , ['eniweɪ] .
I know that he had a jolly time , anyway .
我 知道 那 他 有 一个 快乐的 时间 , 反正 .

我知道他玩得很开心。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
But I will give his report in his own words .
但 我 将要 给 他的 报告 在 他的 自己的 字 .

但我会用他自己的话来转述他的报告。

" [sʌtʃ] [fʌn] !
" Such fun !
" 这样的 乐趣 !

“真有趣！”

[wiː; wi][ræn] [twelv] [maɪlz] — [twelv] [maɪlz] !
We ran twelve miles — twelve miles !
我们 跑 十二 英里 — 十二 英里 !

我们跑了十二英里——十二英里！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Just think of it !
只是 思考 的 它 !

想想看！

[waɪ] , [wiː; wi][gɒt] [wei] [ʌp] [raʊnd] ['spaɪtən] - — [frɒm; frəm] [haɪ] [brɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Why , we got way up round Spuyten Duyvel — from High Bridge , you know ;
为什么 , 我们 得到 方式 向上 圆形的 斯普伊滕 - — 从 高的 桥 , 你 知道 ;
[bʌt; bət][fɜːst] ,
but first ,
但 第一的 ,

我们从斯普伊滕杜伊维尔（Spuyten Duyvel）附近一路爬上去——你知道，是从高桥（High Bridge）那边开始的；但是首先，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi][ɔːl] [met] [æt; ət][ðə; ði] - ;
you know , we all met at the depôt ;
你 知道 , 我们 全部 遇见 在 这 - ;

你知道，我们都是在银行认识的；

[ðen] [wen] [wiː; wi] [ɡɒt] [tuː; tə] [haɪ] [brɪdʒ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [θɪŋz] .
then when we got to High Bridge we went to the hotel and changed our things .
然后 什么时候 我们 得到 到 高的 桥 我们 去 到 这 酒店 和 已更改 我们的 事物 .

然后我们到达高桥镇后，去了酒店换了行李。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
We started from there .
我们 开始 从 那里 .

我们就是从那里开始的。

[wiː; wi] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rʌn] [twelv] [maɪlz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [heəz] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['twenti] ;
We only intended to run twelve miles , but the hares took us twenty ;
我们 仅有的 故意的 到 跑步 十二 英里 , 但 这 野兔 采取 我们 二十 ;

我们原本只打算跑十二英里，但野兔却带我们跑了二十英里；

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] ['jɔŋkəz] , [ðeɪ] [sed] .
they meant to take us up to Yonkers , they said .
他们 意思是 到 拿 我们 向上 到 扬克斯 , 他们 说 .

他们说，他们打算带我们去扬克斯。

['nevə(r)] [maɪnd] ; [ðeɪ] [ɡɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːstɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Never mind ; they got the worst of it — they had to run the fastest , you know .
绝不 头脑 ; 他们 得到 这 最差 的 它 — 他们 有 到 跑步 这 最快 , 你 知道 .

没关系；他们运气最差——你知道，他们必须跑得最快。

['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [teə(r); tɪə] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ! — [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,
Didn't we tear through the country ! — up hill and down dale ,
没有 我们 撕 通过 这 国家 ! — 向上 爬坡道 和 向下 戴尔 ,

我们岂不是横扫了整个国家！——翻山越岭，跋山涉水！

['əʊvə(r)] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [daʊn] [swɒmps] ; [wʌn] ['feləʊ] [ɡɒt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .
over stone walls and brambles and down swamps ; one fellow got up to his knees in water .
超过 石头 墙壁 和 荆棘 和 向下 沼泽 ; 一 同伴 得到 向上 到 他的 膝盖 在 水 .

翻过石墙，穿过荆棘丛，下到沼泽地；其中一个人甚至在水中跪了下来。

[wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [sent] [wʌns] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [træk] ,
We lost the scent once , near a railroad track ,
我们 丢失的 这 香味 一次 , 靠近 一个 铁路 追踪 ,

我们曾在铁路附近失去过气味。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and it took us about five minutes to find it .
和 它 采取 我们 关于 五 分钟 到 寻找 它 .

我们花了大约五分钟才找到它。

" [ðə; ði] [heəz] [hæd; həd] ['kʌləd] ['peɪpəz] , [pɪŋk] , [bluː] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
" The hares had colored papers , pink , blue , white , and yellow ,
" 这 野兔 有 有色 文件 , 粉色的 , 蓝色的 , 白色的 , 和 黄色的 ,

“兔子们拿着彩色的纸，有粉色、蓝色、白色和黄色，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] ['prɪti] ['skætəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and they looked quite pretty scattered all over the ground .
和 他们 看起来 相当 漂亮的 疏散 全部 超过 这 地面 .

它们散落在地上，看起来很漂亮。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌju: 'es]
" The people about the country seemed to take a great deal of interest in us
" 这 人们 关于 这 国家 似乎 到 拿 一个 伟大的 交易 的 兴趣 在 我们
;
;
;

"全国各地的人们似乎都对我们很感兴趣；

[wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [təʊld][ˌju: 'es] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [heəz] [hæd; həd] [gɒn] ; [ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:] ,
one or two told us which way the hares had gone ; a policeman too ,
一 或者 二 讲述 我们 哪个 方式 这 野兔 有 已消失 ; 一个 警察 也 ,

一两个人告诉我们野兔往哪个方向跑了；还有一位警察也告诉了我们。

[nɪə(r)] [haɪ] [brɪdʒ] , [təʊld][ˌju: 'es] .
near High Bridge , told us .
靠近 高的 桥 , 讲述 我们 .

他告诉我们，那是在高桥附近。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
They seemed to understand all about it .
他们 似乎 到 理解 全部 关于 它 .

他们似乎完全明白是怎么回事。

[ai] [θɔ:t] [ðeid] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['kreɪzi] — [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [ɪn] [waɪt] [kæps]
I thought they'd think we were crazy — a whole lot of fellows in white caps
我 想法 他们会 思考 我们 是 疯狂的 — 一个 所有的 很多 的 伙伴们 在 白色的 帽子
['teərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [ðæt] [wei] .
tearing through the country in that way .
撕裂 通过 这 国家 在 那 方式 .

我以为他们会觉得我们疯了——一大群戴着白色帽子的家伙就这样横冲直撞地穿过这个国家。

" [əʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:] : [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [wɒt] [wi:; wi]
" Oh , that reminds me : two little boys asked one of our fellows what we
" 哦 , 那 提醒 我 : 二 小的 男孩们 问 一 的 我们的 伙伴们 什么 我们
[wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɑ:ftə(r)] .
were going after .
是 去 后 .

"哦，这让我想起：有两个小男孩问我们的一位同伴，我们去追捕什么。"

- [tu:] [men] . -
' Two men . '
- 二 男人 . -

"两个男人。"

- [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] ? - - ['stəʊlən]['aʊə(r)] ['wɒtʃɪz] ;
' What have they done ? ' ' Stolen our watches ;
- 什么 有 他们 完毕 ? - - 被盗 我们的 手表 ;

"他们做了什么？" "偷了我们的手表；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [æz; əz] [waɪd] ['əʊpən]
' and they stood staring after us with their eyes and mouths as wide open
- 和 他们 站立 凝视 后 我们 和 他们的 眼睛 和 嘴 作为 宽的 打开
[æz; əz] — [æz; əz] — [əʊ] , ['eniθɪŋ] .
as — as — oh , anything .
作为 — 作为 — 哦 , 任何事物 .

他们站在那里，目瞪口呆地望着我们，眼睛和嘴巴张得老大，简直……哦，什么都不像。

" [əʊ] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] :
" Oh , I must tell you :
" 哦 , 我 必须 告诉 你 :

哦，我必须告诉你：

[wʌn] [taɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [trə'mendəs]
one time just as we were going along the road we heard a tremendous
一 时间 只是 作为 我们 是 去 沿着 这 路 我们 听到 一个 巨大的
[nɒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ;
noise on the other side of the fence ;
噪音 在 这 其他 边 的 这 栅栏 ;

有一次，我们正沿着路走着，突然听到栅栏另一边传来巨大的声响；

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hwipə] - [ɪn] ['bləʊɪŋ] [ðə; ði] [hɔːn] — [ˌaɪ 'tiː]
we thought it was one of the whippers - in blowing the horn — it
我们 想法 它 曾是 一 的 这 鞭子 - 在 吹 这 喇叭 — 它
['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːnd] [raʊnd] ,
sounded exactly like it — and we turned round ,
听起来 确切地 喜欢 它 — 和 我们 转向 圆形的 ,

我们以为是某个侍卫在吹号——听起来确实像——于是我们转过身去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] ['kʌmɪŋ] [hiː] - [hɔː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] ['ɑːftə(r)]
and there we saw a little donkey coming hee - hawing over the hill after
和 那里 我们 锯 一个 小的 驴 未来 嘿 - 哈温 超过 这 爬坡道 后
[ˌjuː 'es] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['dɒŋki] ;
us — a pretty little gray donkey ;
我们 — 一个 漂亮的 小的 灰色的 驴 ;

我们看到一头小驴嘶嘶地从山坡上追了过来——一头漂亮的小灰驴；

[ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hwipə] - [ɪn] [bluː] [ðə; ði] [hɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
then one of the whippers - in blew the horn , and the donkey was just
然后 一 的 这 鞭子 - 在 吹 这 喇叭 , 和 这 驴 曾是 只是
[dɪ'laɪtɪd] — ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] ;
delighted — tickled to death ;
高兴极了 — 挠痒 到 死亡 ;

然后，其中一个赶驴人吹响了号角，驴子高兴极了——痒得不得了；

[hiː; hi] [hiː] - [hɔː] [ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ræn] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ,
he hee - hawed and capered about , and ran alongside of the fence ,
他 嘿 - 犹豫不决 和 跳跃 关于 , 和 跑 旁边 的 这 栅栏 ,
['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] — [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] ,
wanted to join us — had a fellow - feeling ,
通缉 到 加入 我们 — 有 一个 同伴 - 感觉 ,

他嘶嘶叫着，蹦蹦跳跳地跑来跑去，沿着栅栏跑，想要加入我们——他很有同感。

[ai] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm] ;
Just then a little girl came running out of a house , calling him ;
只是 然后 一个 小的 女孩 来了 跑步 出去 的 一个 房子 , 呼叫 他 ;

这时，一个小女孩从房子里跑出来，喊着他的名字；

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] ;
she was afraid we were going to hurt him , or something , I suppose ;
她 曾是 害怕的 我们 是 去 到 伤害 他 , 或者 某物 , 我 认为 ;

我猜她害怕我们会伤害他之类的；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [dʒʌst] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz]
and when we looked back again he was standing still , just as quiet as
和 什么时候 我们 看起来 后退 再次 他 曾是 常设 仍然 , 只是 作为 安静的 作为
[kʊd; kəd] [biː; bi] ,
could be ,
可以 是 ,

当我们再次回头看他时，他仍然站在那里，一动不动，静得出奇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
and the little girl had her arms around his neck .
和 这 小的 女孩 有 她 武器 大约 他的 脖子 .
小女孩双臂环抱着他的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][taɪ'tenɪə] , [ɪn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
It made me think of Titania , in Shakspeare , you know .
它 制成 我 思考 的 提泰妮娅 , 在 莎士比亚 , 你 知道 .
这让我想起了莎士比亚笔下的提泰妮娅，你知道的。

" [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][rʌn] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" We did have a run , I can tell you .
" 我们 做过 有 一个 跑步 , 我 能 告诉 你 .
“我可以告诉你，我们确实有过一段辉煌时期。”

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [gɒt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] , [ænd; ənd][gɒt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [guːs] .
One of our fellows got hungry , and stopped at a farm - house , and got some bread and goose .
一 的 我们的 伙伴们 得到 饥饿的 , 和 停止 在 一个 农场 - 房子 , 和 得到 一些 面包 和 鹅 .
我们当中有人饿了，就停在一家农舍里，买了些面包和鹅。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
I wish I'd thought of it too .
我 希望 ID 想法 的 它 也 .
我也希望自己能想到这一点。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [went] [θruː] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['hʌdsən] .
Some of the country we went through was beautiful — up by the Hudson .
一些 的 这 国家 我们 去 通过 曾是 美丽的 — 向上 经过 这 哈德逊 .
我们途经的一些地区风景优美——比如哈德逊河沿岸。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪdz] — ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
We could see the river winding along , and catch glimpses of the Palisades — perfectly beautiful .
我们 可以 看 这 河 绕线 沿着 , 和 抓住 惊鸿一瞥 的 这 帕利塞兹 — 完美 美丽的 .
我们可以看到河流蜿蜒而下，还能瞥见帕利塞兹悬崖——真是美极了。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [deɪ] , [dʒʌst][kəʊld] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [kəʊld] .
We couldn't have had a better day , just cold enough , and not too cold .
我们 不能 有 有 一个 更好的 天 , 只是 寒冷的 足够的 , 和 不是 也 寒冷的 .
今天天气真是太好了，冷热适中。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['taɪəd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] — [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" We were awfully tired , though , and hungry — you'd better believe it !
" 我们 是 非常 疲劳的 , 尽管 , 和 饥饿的 — 你会 更好的 相信 它 !
“不过，我们当时又累又饿——你最好相信这一点！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ,
Why , it was two o'clock when we got back to the hotel ,
为什么 , 它 曾是 二 点钟 什么时候 我们 得到 后退 到 这 酒店 ,
我们回到酒店时已经是两点钟了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ten] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and we had started at ten , you know — four hours .
和 我们 有 开始 在 十 , 你 知道 — 四 小时 .
我们十点就开始了，你知道——四个小时。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dɪnə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪd] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [θɪŋz] !
Didn't we go for that dinner just as soon as we'd changed our things !
没有 我们 去 为了 那 晚餐 只是 作为 很快 作为 我们会 已更改 我们的 事物 !

我们换好行李后，不是马上就去吃晚饭了吗！

— [ðeid] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [sɪns] [twelv] .
— they'd kept it waiting for us since twelve .
— 他们会 保留 它 等待 为了 我们 自从 十二 .

——他们从十二点就一直把它留给我们了。

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [iːt] !
Didn't we eat !
没有 我们 吃 !

我们没吃饭吗！

['tɜːki] , ['krænbəri] [sɔːs] , [pə'teɪtəʊz] , ['saɪdə(r)] , ['kɒfi] , ['pʌmpkɪn] [paɪ] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'saɪdz] .
Turkey , cranberry sauce , potatoes , cider , coffee , pumpkin pie , and I don't know what besides .
火鸡 , 蔓越莓 酱 , 土豆 , 苹果酒 , 咖啡 , 南瓜 馅饼 , 和 我 不 知道 什么 除了 .

火鸡、蔓越莓酱、土豆、苹果酒、咖啡、南瓜派，还有我不知道还有什么别的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [iːt] .
We were almost too hungry to enjoy it at first , but we did eat .
我们 是 几乎 也 饥饿的 到 享受 它 在 第一的 , 但 我们 做过 吃 .

我们一开始饿得几乎吃不下饭，但我们还是吃了。

[ai][hæd; həd] [tuː] [pleɪts] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ænd; ənd][fɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] ; [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wiːk] ,
I had two plates of turkey and four cups of coffee ; the coffee was pretty weak ,
我 有 二 盘子 的 火鸡 和 四 杯子 的 咖啡 ; 这 咖啡 曾是 漂亮的 虚弱的 ,

我吃了两盘火鸡，喝了四杯咖啡；咖啡很淡。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] .
but we made up for it by taking enough .
但 我们 制成 向上 为了 它 经过 采取 足够的 .

但我们通过索取足够的量弥补了这一点。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [skeəd] [ðəʊz] [həʊ'tel]['piːp(ə)l] .
I think we must have scared those hotel people .
我 思考 我们 必须 有 害怕的 那些 酒店 人们 .

我觉得我们肯定把酒店的人吓到了。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌjuː 'es] ,
The man and his wife and daughter waited on us ,
这 男人 和 他的 妻子 和 女儿 等待 在 我们 ,

那名男子和他的妻子、女儿招待了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['kæri] [ɒn][səʊ] — ['faɪərɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
and we did carry on so — firing things at each other , you know ;
和 我们 做过 携带 在 所以 — 射击 事物 在 每个 其他 , 你 知道 ;

我们就这样继续下去——互相发射东西，你知道的；

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)][wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] ['kɒlɪdʒ] [sɔːŋz] ,
and then after dinner we went up in the parlor and played and sung college songs ,
和 然后 后 晚餐 我们 去 向上 在 这 客厅 和 玩 和 唱 大学 歌曲 ,

晚饭后，我们到客厅里弹唱大学歌曲。

- - - [ænd; ənd] - - , - [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [θɪŋz] .
' Upidee ' and ' Cocachalunk , ' and all those things .
- - - 和 - - , - 和 全部 那些 事物 .

“Upidee”和“Cocachalunk”，以及所有那些东西。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊ] [æz; əz][wi:; wi] [meɪd] !
Such a row as we made !
这样的 一个 排 作为 我们 制成 !

我们之间发生了一场多么大的争吵啊！

" [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] .
" But coming home in the Elevated was the worst .
" 但 未来 家 在 这 升高 曾是 这 最差 .

“但是乘坐高架列车回家是最糟糕的。”

[haʊ] [ðəʊz] ['feloʊz] [dɪd] ['kæri] [ɒn] !
How those fellows did carry on !
如何 那些 伙伴们 做过 携带 在 !

那些家伙真是坚持下来了！

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] — [ə'baʊt] ['twenti] [ɒv; əv][ˌju: 'es] — [maɪ] ['greɪʃəs] !
Just imagine — about twenty of us — my gracious !
只是 想象 — 关于 二十 的 我们 — 我的 亲切 !

想象一下——我们大约二十个人——我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wi:; wi][dɪd] [meɪk] !
what a noise we did make !
什么 一个 噪音 我们 做过 制作 !

我们当时制造了多大的噪音啊！

[wi:; wi] [kept] [ðə; ði][kɑ:(r)][ɪn][ə; eɪ][rɔ:(r)] .
We kept the car in a roar .
我们 保留 这 车 在 一个 吼 .

我们让车子一直轰鸣着。

[wʌn] ['feləʊ] [wʊd] [gəʊ] - [i:] - [əʊ] , - [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [wʊd] [gəʊ] - [əʊ] - [ɑ:] ,
One fellow would go ' Ee - oh , ' and then another fellow would go ' Oh - ah ,
一 同伴 会 去 - 呃 - 哦 , - 和 然后 其他 同伴 会 去 - 哦 - 啊 ,

一个人会发出“咿哦”的声音，然后另一个人会发出“哦啊”的声音。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [ɔ:l][gəʊ][tə'geðə(r)] .
' and then they'd all go together .
- 和 然后 他们会 全部 去 一起 .

然后他们就会一起走。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
One of the fellows put his head out of the window ,
一 的 这 伙伴们 放 他的 头 出去 的 这 窗户 ,

其中一人把头伸出窗外，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ɪ'mi:diətli] [drægd] [hɪm][ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [daʊn]
and another fellow immediately dragged him in and began patting his hair down
和 其他 同伴 立即地 拖拽 他 在 和 开始 轻拍 他的 头发 向下
[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɪg] ,
as if it was a wig ,
作为 如果 它 曾是 一个 假发 ,

另一个人立刻把他拖了进去，开始拍打他的头发，就像在拍假发一样。

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wiː; wi] [meɪd] [pʌnz] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [nems] , [ænd; ənd] ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [əʊ] !
We made puns on each other's names , and whistled and sang , and oh !
我们 制成 双关语 在 每个 其他的 姓名 , 和 吹口哨 和 唱 , 和 哦 !
['kærid] [ɒn] [laɪk] ['sɪksti] .
carried on like sixty .
携带 在 喜欢 六十 .

我们互相拿对方的名字开玩笑，吹口哨唱歌，哦！我们像六十岁的人一样继续玩耍。

[wʌn] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bɪəd] [lɑːft] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ['redi] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] ,
One man with a black beard laughed at us ready to kill himself ,
一 男人 和 一个 黑色的 胡须 笑了 在 我们 准备好 到 杀 他自己 ,

一个留着黑色胡子的男人嘲笑我们，一副准备自杀的样子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] .
and a brakeman on the back platform was grinning from ear to ear .
和 一个 制动员 在 这 后退 平台 曾是 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

后站台上的一名制动员咧嘴大笑。

" [wel] , [wiː; wi] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , we did have a day of it ,
" 出色地 , 我们 做过 有 一个 天 的 它 ,

“嗯，我们确实有那么一天，”

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [woʊnt] [wiː; wi] [ɔːl] [biː; bi] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz] [brɪks] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
I can tell you — but won't we all be as stiff as bricks to - morrow !
我 能 告诉 你 — 但 惯于 我们 全部 是 作为 僵硬的 作为 砖块 到 - 明天 !

我可以告诉你——但明天我们岂不是都会像砖头一样僵硬吗！

" [ai] [wɪl] ['əʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔɪz] ;
" I will only add that I do wish I had been one of those boys ;
" 我 将要 仅有的 添加 那 我 做 希望 我 有 到过 一 的 那些 男孩们 ;

我只想补充一点，我真希望自己也是那些男孩中的一员；

[bʌt; bət] — [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ai] ['wʌznt] [ðæt] [həʊ'tel] - ['kiːpə(r)] .
but — I am glad that I wasn't that hotel - keeper .
但 — 我 是 高兴的 那 我 不是 那 酒店 - 守门员 .

但是——我很高兴我不是那个旅店老板。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrənz] ['welkəm] .
THE SCHOOL - CHILDREN'S WELCOME .
这 学校 - 孩子们的 欢迎 .

欢迎学童。

['sætədeɪ] , [dɪ'sembə(r)] - , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
Saturday , December 20 , was a splendid holiday for the school - children of
周六 , 十二月 - , 曾是 一个 灿烂 假期 为了 这 学校 - 孩子们 的
[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

12月20日星期六，对于费城的小学生们来说是一个美好的假期。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sepʃənz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]
All through the week they had been reading of the receptions given to
全部 通过 这 星期 他们 有 到过 阅读 的 这 接待 给定 到
['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
General Grant in honor of his return from his journey around the world ,
一般的 授予 在 荣誉 的 他的 返回 从 他的 旅行 大约 这 世界 ,

整整一周，他们都在阅读有关格兰特将军环球旅行归来后所受到的欢迎仪式的报道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] ['welkəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
and now they were to take part in a welcome of their own .
和 现在 他们 是 到 拿 部分 在 一个 欢迎 的 他们的 自己的 .

现在，他们将参加一场属于他们自己的欢迎仪式。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ][grænd] [striːt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
There was , in the first place , a grand street procession of boys ,
那里 曾是 ，在 这 第一的 地方 ，一个 盛大 街道 游行 的 男孩们 ，

首先，有一场盛大的男孩街头游行，

[tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] — [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːmi] , [ɪn][fækt] — [huː]
to the number of nearly four thousand — quite an army , in fact — who
到 这 数字 的 几乎 四 千 — 相当 一个 军队 ，在 事实 — WHO
['mɑːtʃt] [ɪn][fɔː(r)] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] ,
marched in four great divisions ,
行军 在 四 伟大的 部门 ，

人数近四千——实际上是一支相当庞大的军队——他们分成四个大师行军。

[iːtʃ] ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd] .
each headed by a band .
每个 标题 经过 一个 乐队 .

每个乐队都由一个乐队领队。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [drɪld] , [ænd; ənd] [stept] ['geɪlɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [wɪð] ['səʊldʒə(r)]
The boys were well drilled , and stepped gayly to the music , with soldier
这 男孩们 是 出色地 钻孔 ，和 步 同性恋地 到 这 音乐 ，和 士兵
- [laɪk] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
- like bearing and precision .
- 喜欢 轴承 和 精确 .

男孩们训练有素，随着音乐欢快地迈着步伐，姿态和动作都像士兵一样整齐划一。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rəʊd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][laɪnz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [tʃɪəz]
As the General rode between their lines he was greeted with enthusiastic cheers
作为 这 一般的 骑 之间 他们的 线条 他 曾是 问候 和 热情的 干杯
.
.
.

当将军骑马穿过敌军防线时，受到了热烈的欢呼声。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] ['welkəm] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][grænd]
No doubt he was as much gratified by this boyish welcome as by the grand
不 怀疑 他 曾是 作为 很多 满意 经过 这 男孩气 欢迎 作为 经过 这 盛大
['mɪlətri] [dɪ'spleɪ] [ðæt] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] .
military display that attended his entry into the city .
军队 展示 那 参加 他的 入口 进入 这 城市 .

毫无疑问，他对这种孩子般的欢迎和对他进入城市时举行的盛大军事表演一样感到高兴。

['ɑːftə(r)] [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði] [lædz] , ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][wɒz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv]
After reviewing the lads , General Grant was escorted to the Academy of
后 复习 这 小伙子们 ，一般的 授予 曾是 护送 到 这 学院 的
['mjuːzɪk] ,
Music ,
音乐 ，

检阅完这些小伙子后，格兰特将军被护送到音乐学院。

[weə(r)] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['meni] [skuːl] - [g'ɜːlz][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
where almost as many school - girls as there were boys in the procession
在哪里 几乎 作为 许多 学校 - 女孩们 作为 那里 是 男孩们 在 这 游行
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒentlə(r)][kaɪnd] .
were assembled to give him a reception of a gentler kind .
是 组装 到 给 他 一个 接待 的 一个 更温和 种类 .

游行队伍中，几乎和男生一样多的女学生聚集在一起，以一种更温和的方式迎接他。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['læsi] , [ɔːl]
It must have been a pretty sight — more than three thousand lassies , all
它 必须 有 到过 一个 漂亮的 视线 — 更多的 比 三 千 姑娘们 , 全部

[ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] ,
in their teens ,
在 他们的 青少年 ,

那一定很美——三千多名十几岁的少女，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðeə(r)][best][ə'taɪə(r)] .
and all in their best attire .
和 全部 在 他们的 最好的 服装 .

他们都穿着最好的衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] ,
As soon as he appeared ,
作为 很快 作为 他 出现 ,

他一出现，

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][grænd] ['melədi] [ɒv; əv] " [heɪl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] !
two thousand sweet voices joined in the grand melody of " Hail to the Chief !
二 千 甜的 声音 加入 在 这 盛大 旋律 的 " 冰雹 到 这 首席 !

两千个甜美的声音汇聚成一曲宏伟的《向统帅致敬！》

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [faɪn] [ɪ'fekt] .
" which was sung with enthusiasm and fine effect .
" 哪个 曾是 唱 和 热情 和 美好的 影响 .

“这首歌演唱得热情洋溢，效果极佳。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'dres] .
The General acknowledged the courtesy in a short address .
这 一般的 已确认 这 礼貌 在 一个 短的 地址 .

将军在简短的讲话中对这份礼遇表示感谢。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɔːŋz] .
Several other speeches were made , interspersed with patriotic songs .
一些 其他 演讲 是 制成 , 穿插 和 爱国 歌曲 .

期间还穿插着其他几场演讲和爱国歌曲。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
Of all the festivities of the week ,
的 全部 这 庆祝活动 的 这 星期 ,

本周所有庆祝活动中，

[ðə; ði][wʌn]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [məʊst] ['pleʒə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
the one General Grant will probably remember with most pleasure will be the
这 一 一般的 授予 将要 大概 记住 和 最多 乐趣 将要 是 这

[rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] .
reception given him by the boys and girls of the public schools .
接待 给定 他 经过 这 男孩们 和 女孩们 的 这 民众 学校 .

格兰特将军最可能记忆犹新的，是公立学校的男孩女孩们对他的热情接待。

" [əʊld] [ˌprɒbə'bilitiz] .
" OLD PROBABILITIES .
" 老的 概率 .

“旧概率。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði][prə'fesə(r)] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɒg] .
" The next time the Professor came , it was in a dense fog .
" 这 下一个 时间 这 教授 来了 , 它 曾是 在 一个 稠密 多雾路段 .

“教授下次来的时候，正值浓雾弥漫。”

[ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][dæmp][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhɑːdli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
The morning was so damp and disagreeable that we hardly expected to see him .
这 早晨 曾是 所以 潮湿 和 令人不快的 那 我们 几乎 预期的 到 看 他 .

那天早晨天气潮湿闷热，我们几乎没指望能见到他。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ʌp] ,
He did not disappoint us , but seemed to have come almost before the sun was fairly up ,
他 做过 不是 辜负 我们 , 但 似乎 到 有 来 几乎 前 这 太阳 曾是 相当 向上 ,

他没有让我们失望，但似乎在太阳还没完全升起的时候就到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] .
it was so dark .
它 曾是 所以 黑暗的 .

外面一片漆黑。

" [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [fɒg] ? " [ɑːskt] [gʌs] .
" What makes a fog ? " asked Gus .
" 什么 制作 一个 多雾路段 ? " 问 格斯 .

“雾是怎么形成的？”格斯问道。

" [ai] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [gʌs] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ;
" I meant to have talked about something else , Gus , " answered the Professor ;
" 我 意思是 到 有 谈话 关于 某物 别的 , 格斯 , " 回答 这 教授 ;

“我本想谈别的事情，格斯，”教授回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .
" but you have chosen a subject for me .
" 但 你 有 选定 一个 主题 为了 我 .

但你已经为我选择了一个科目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 6,)
第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn] , [tuː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈsuːtəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
It is a very good one , too , and quite suitable to the occasion .
它 是 一个 非常 好的 一 , 也 , 和 相当 合适的 到 这 场合 .

这确实是一个非常好的选择，而且很适合这个场合。

[fɔɡ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [klaʊdz] .
Fogs are nothing more nor less than clouds .
雾 是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 云 .

雾其实就是云。

[ðeɪ] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [fləʊt] [əˈlɒft] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [haɪ] ,
They usually float aloft , a mile or more , high ,
他们 通常 漂浮 高空 , 一个 英里 或者 更多的 , 高的 ,

它们通常漂浮在高空，一英里甚至更高。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ənd] [laɪ] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes] .
but sometimes drift down to the ground and lie all around us .
但 有时 漂移 向下 到 这 地面 和 说谎 全部 大约 我们 .

但有时它们会飘落到地面，散布在我们周围。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [lait] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ˈveri] [slaɪt] [ˈkɔːzɪz] ,
They are so light that they rise and fall from very slight causes ,
他们 是 所以 光 那 他们 上升 和 落下 从 非常 轻微 原因 ,

它们非常轻盈，极易因微小的原因而升降。

[wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɪnd] .
when there is no wind .
什么时候 那里 是 不 风 .

无风的时候。

[ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] [suːn] [draɪvz] [ðem; ðəm] [ɒf] . "
A brisk breeze soon drives them off . "
一个 轻快 微风 很快 驱动 他们 离开 . "

一阵清风很快将它们吹走了。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [klaʊdz] [meɪd] [ɒv; əv] ? " [in'kwaiəz] [meɪ] ,
" But what are clouds made of ? " inquires May ,
" 但 什么 是 云 制成 的 ? " 询问 可能 ,

"可是云是由什么构成的呢？"梅问道。

[huː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevə(r)] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] .
who has become such a favorite with the Professor that she never hesitates to stop him when she wants anything explained .
WHO 有 变得 这样的 一个 最喜欢的 和 这 教授 那 她 绝不 犹豫 到 停止 他 什么时候 她 想要 任何事物 解释 .

她深受教授喜爱，以至于当她想问任何问题时，都会毫不犹豫地拦住教授。

" [klaʊdz] , [meɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [smɔːl] [ˈpɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ˈveɪpə(r)] [ˈslaɪtli] [tʃɪld] .
" Clouds , May , are made up of small particles of water or vapor slightly chilled .
" 云 , 可能 , 是 制成 向上 的 小的 颗粒 的 水 或者 汽 轻微地 冷藏 .

"云，五月，是由略微冷却的小水滴或水蒸气组成的。"

[wen] ['veɪpə(r)][ɔː(r)] [stiːm] [ɪz][hɒt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪk][ðə; ði][eə(r)] .
When vapor or steam is hot , it can not be seen , but is invisible like the air .
什么时候 汽 或者 蒸汽 是 热的 , 它 能 不是 是 已见 , 但 是 无形的 喜欢 这 空气 .

当蒸汽或水蒸气温度很高时，它是看不见的，就像空气一样。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [stiːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] .
You have noticed the steam from a tea - kettle .
你 有 注意到 这 蒸汽 从 一个 茶 - 壶 .

你注意到茶壶冒出的蒸汽了吗?

[nɪə(r)][ðə; ði] [spaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪd(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ɒf] ,
Near the spout it is hidden , but a little farther off ,
靠近 这 喷口 它 是 隐 , 但 一个 小的 更远 离开 ,

在水龙头附近它被遮住了，但再远一点就看到了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt] [kuːld] [baɪ]['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [greɪ] ,
where it has got cooled by mixing with the air , it begins to look gray ,
在哪里 它 有 得到 冷却 经过 混合 和 这 空气 , 它 开始 到 看 灰色的 ,

当它与空气混合冷却后，就会开始呈现灰色。

[laɪk][ə; eɪ][klaʊd] .
like a cloud .
喜欢 一个 云 .

像云一样。

[ɪf] [ðə; ði]['ket(ə)l][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɔɪl][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,
If the kettle be allowed to boil a long while ,
如果 这 壶 是 允许 到 熬 一个 长的 尽管 ,

如果让水壶里的水长时间沸腾，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stiːm] [ɪz] [fɔːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kə'lekt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
so that a large quantity of steam is formed , it will collect on the walls and window - panes ,
所以 那 一个 大的 数量 的 蒸汽 是 形成 , 它 将要 收集 在 这 墙壁 和 窗户 - 窗格 ,

这样会产生大量蒸汽，蒸汽会聚集在墙壁和窗玻璃上。

[weə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['θʌrəli] [tʃɪld] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [ə'gen] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] ,
where , becoming thoroughly chilled , it turns again to water ,
在哪里 , 成为 彻底 冷藏 , 它 转弯 再次 到 水 ,

在那里，它彻底冷却后，又化为水。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [fɜːst] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] .
the same as it was when first poured into the kettle .
这 相同的 作为 它 曾是 什么时候 第一的 倾倒 进入 这 壶 .

和刚倒入水壶时一样。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [klaʊdz] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ; [wen] [ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [hɒt] ,
So it is with the clouds out - of - doors ; when the sun comes out bright and hot ,
所以 它 是 和 这 云 出去 - 的 - 门 ; 什么时候 这 太阳 来 出去 明亮的 和 热的 ,

户外的云也是如此；当太阳出来，阳光灿烂炎热时，

[ˌaɪ 'tiː] [draɪz] [ðem; ðəm] [ʌp] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] ; [ðæt] [ɪz] ,
it dries them up , as we say ; that is ,
它 干燥 他们 向上 , 作为 我们 说 ; 那 是 ,

正如我们所说，它会把它们弄干；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [hiːts] [ðem; ðəm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
it heats them so much that they become invisible .
它 加热 他们 所以 很多 那 他们 变得 无形的 .

它把它们加热到极高的温度，以至于它们变得隐形。

[kuːl] [eə(r)] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [kuːl]
Cool air mingling with them brings them into sight again ; and , if cool
凉爽的 空气 混杂 和 他们 带来 他们 进入 视线 再次 ; 和 , 如果 凉爽的
[ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'densɪz] . "
enough , it condenses . "
足够的 , 它 冷凝 . "

凉爽的空气与它们混合，使它们再次显现出来；如果温度足够低，它们就会凝结。

" [əʊ] [dɪə(r)] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lɑːfs] .
" The Professor laughs .
" 这 教授 笑声 .

教授笑了。

" [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] , ['saɪəns] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪg] [wɜːdz] .
" There can be no doubt about it , May , science is full of big words .
" 那里 能 是 不 怀疑 关于 它 , 可能 , 科学 是 满的 的 大的 字 .

“毫无疑问，梅，科学充满了晦涩难懂的词汇。”

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] [meɪks] [ðə; ði] [klaʊdz] ['hevi] [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðem; ðəm]
We will say that the cool wind makes the clouds heavy by squeezing them
我们 将要 说 那 这 凉爽的 风 制作 这 云 重的 经过 挤压 他们
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

我们可以说，凉爽的风将云层挤压在一起，使云层变得沉重。

[ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] .
and sends them down in drops of rain .
和 发送 他们 向下 在 滴 的 雨 .

并将它们化作雨滴落下。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [kən'densɪŋ] .
This is called condensing .
这 是 称为 冷凝 .

这叫做冷凝。

" [meɪ] [rɪ'wɔːdz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt]
" May rewards the Professor for his simple explanation with such a bright
" 可能 奖励 这 教授 为了 他的 简单的 解释 和 这样的 一个 明亮的
[glɑːns] [ðæt] [hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
glance that he proceeds with an illustration .
瞥一眼 那 他 收益 和 一个 插图 .

“梅对教授的简单解释报以灿烂的笑容，教授随即用插图来表达自己的赞赏。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [səʊp] - ['bʌbəlz] , [ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fləʊt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
" You have made soap - bubbles , and seen how they will float around in the air
" 你 有 制成 肥皂 - 气泡 , 和 已见 如何 他们 将要 漂浮 大约 在 这 空气
,
,
,

“你已经吹出过肥皂泡，也看到它们在空中飘来飘去，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi][wɑ:ft, wɔft, wæft][klɪə(r)][ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:z] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]['brəʊkən] ,
and sometimes be wafted clear up above the trees , until they get broken ,
和 有时 是 飘散 清除 向上 多于 这 树木 , 直到 他们 得到 破碎的 ,

有时甚至会被吹到树梢之上，直到被吹断为止。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .
when they come down drops of water .
什么时候 他们 来 向下 滴 的 水 .

当它们落下来时，会形成水滴。

[ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv]['veɪpə(r)] [ðæt] [fɔ:m] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌbəlz] , [ɔ:(r)] ['hɒləʊ] [sfɪrz]
The particles of vapor that form clouds are little bubbles , or hollow spheres
这 颗粒 的 汽 那 形式 云 是 小的 气泡 , 或者 空洞的 球体
[fɪld] [wɪð] [eə(r)] .
filled with air .
已填 和 空气 .

形成云的蒸汽粒子是充满空气的小气泡或空心球。

[wen] [ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [krʌʃ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sɒlɪd] , [ju'naɪt] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
When a cold wind crushes them , they become solid , unite with one another ,
什么时候 一个 寒冷的 风 暗恋 他们 , 他们 变得 坚硬的 , 团结 和 一 其他 ,
[ænd; ənd][fɔ:l][æz; əz][reɪn] - [drɒps] .
and fall as rain - drops .
和 落下 作为 雨 - 滴 .

当寒风吹拂它们时，它们会凝固在一起，相互融合，然后像雨滴一样落下。

[kəʊld]['wɔ:tə(r)][ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪə] [ðæn; ðən][eə(r)] ; [bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] [meɪd] [hɒt][baɪ]['faɪə(r)][ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði]
Cold water is much heavier than air ; but water made hot by fire or by the
寒冷的 水 是 很多 较重 比 空气 ; 但 水 制成 热的 经过 火 或者 经过 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

冷水比空气重得多；但被火或太阳加热的水，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:]['veɪpə(r)] , [ɪz] ['laɪtə(r)] .
and turned into vapor , is lighter .
和 转向 进入 汽 , 是 打火机 .

化为蒸汽后，重量会减轻。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒg] [ðə; ði]['veɪpə(r)][ɪz][dʒʌst] [wɔ:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [weɪt]
In time of a fog the vapor is just warm enough to have the same weight
在 时间 的 一个 多雾路段 这 汽 是 只是 温暖的 足够的 到 有 这 相同的 重量
[æz; əz][ðə; ði][eə(r)] ,
as the air ,
作为 这 空气 ,

雾的时候，水蒸气的温度刚好足以使其与空气具有相同的重量。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['naɪðə(r)]['raɪzɪz][nɔ:(r)] [fɔ:ls] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪətli][nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] . "
so that it neither rises nor falls , but remains quietly near the ground . "
所以 那 它 两者都不 上升 也不 瀑布 , 但 遗迹 悄悄 靠近 这 地面 . "

所以它既不上升也不下降，而是静静地停留在地面附近。

" [prə'fesə(r)] , " [ri'mɑ:k] [dʒəʊ] , " [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt] [braɪt]
" Professor , " remarked Joe , " did you not say that when the sun came out bright
" 教授 , " 评论 乔 , " 做过 你 不是 说 那 什么时候 这 太阳 来了 出去 明亮的
[ænd; ənd][hɒt] ,
and hot ,
和 热的 ,

“教授，”乔说道，“您不是说过，当太阳又亮又热的时候……”

[ˌaɪ ˈtiː] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] [fɒg] ?

it dried up the fog ?

它 干燥 向上 这 多雾路段 ?

它把雾吹散了吗?

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fɒg] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ? "

and is not the fog the very thing that keeps the sun from coming out ? "

和 是 不是 这 多雾路段 这 非常 事物 那 保持 这 太阳 从 未来 出去 ? "

难道雾不正是阻挡太阳升起的原因吗?

" [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ; [bʌt; bət] [fɒg] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈgæðə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

" Yes , my dear ; but fogs usually gather at night , and when the sun

" 是的 , 我的 亲爱的 ; 但 雾 通常 收集 在 夜晚 , 和 什么时候 这 太阳

[ˈraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

rises in the morning ,

上升 在 这 早晨 ,

“是的，亲爱的；但是雾通常在夜间聚集，当早晨太阳升起时，

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hiːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .

he goes to work at once to heat them up and make them disappear .

他 去 到 工作 在 一次 到 热 他们 向上 和 制作 他们 消失 .

他立即着手加热它们，使它们消失。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ðem; ðəm] [ˈveri] [θɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈhindəd] [baɪ] [kəʊld] [eə(r)] ,

But when he finds them very thick , and is hindered by cold air ,

但 什么时候 他 发现 他们 非常 厚的 , 和 是 受阻 经过 寒冷的 空气 ,

但当他发现它们非常浓密，并且受到寒冷空气的阻碍时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] ,

he may be a good part of the day in working his way through ,

他 可能 是 一个 好的 部分 的 这 天 在 在职的 他的 方式 通过 ,

他可能需要花一天的大部分时间来处理这些事情。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪmˈself] .

or he may even have to go down before he is able to show himself .

或者 他 可能 甚至 有 到 去 向下 前 他 是 有能力的 到 展示 他自己 .

或者他甚至可能要先下地狱才能露面。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [gets] [help] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɒg] [gəʊz]

Generally , however , he gets help from the wind , and then the fog goes

一般来说 , 然而 , 他 获得 帮助 从 这 风 , 和 然后 这 多雾路段 去

[ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌri] . "

off in a hurry . "

离开 在 一个 匆忙 . "

不过，通常情况下，他会借助风的力量，然后雾气很快就会散去。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] , " [ɑːskt] [gʌs] , " [ɒv; əv] [ˈnəʊɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] ,

" Is there no way , " asked Gus , " of knowing when the wind will spring up ,

" 是 那里 不 方式 , " 问 格斯 , " 的 会心 什么时候 这 风 将要 春天 向上 ,

“难道没有办法,”格斯问,“知道什么时候会起风吗? ”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [sʌm; səm] [klɪə(r)] [kəʊld] [ˈweðə(r)] ?

and give us some clear cold weather ?

和 给 我们 一些 清除 寒冷的 天气 ?

给我们带来一些晴朗的寒冷天气吗?

[ted] - [ˈkʌz(ə)n] [hæz; həz] [æn; ən] [aɪs] - [bəʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Ted Wynant's cousin has an ice - boat , and we are all waiting for

泰德 - 表哥 有 一个 冰 - 船 , 和 我们 是 全部 等待 为了

[ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] . "

a ride on the river . "

一个 骑 在 这 河 . "

泰德·温南特的表弟有一艘冰船，我们都在等着一起乘船游览河道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [əʊld] [ˌprɔbə'bilitiz] , " [sed] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] ['əʊnli] [tel] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː]

" There is Old Probabilities , " said Jack ; " but he can only tell a day or two

" 那里 是 老的 概率 , " 说 杰克 ; " 但 他 能 仅有的 告诉 一个 天 或者 二

[ə'hed] ,

ahead ,

前方 ,

“有一些老方法，”杰克说，“但他只能预测一两天后的情况。”

[ænd; ənd] [siːm] ['rɑːðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

and seems rather uncertain at that , and afraid to express a decided

和 似乎 相当 不确定 在 那 , 和 害怕的 到 表达 一个 决定

[ə'pɪnjən] .

opinion .

观点 .

但他似乎对此相当不确定，不敢表达明确的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klaʊdi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kuːlə(r)] ,

It is a little this or a little that , a little cloudy or a little cooler ,

它 是 一个 小的 这 或者 一个 小的 那 , 一个 小的 多云 或者 一个 小的 冷却器 ,

天气有点这样，有点那样，有点阴天，也有点凉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['nɪəli] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

and the wind is to blow a little in nearly every direction .

和 这 风 是 到 吹 一个 小的 在 几乎 每一个 方向 .

风向几乎各个方向都会吹一点。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

Most people laugh when they talk about him , as if he was not of much

最多 人们 笑 什么时候 他们 讲话 关于 他 , 作为 如果 他 曾是 不是 的 很多

[ə'kaʊnt] ,

account ,

帐户 ,

大多数人在谈论他时都会嘲笑他，仿佛他无关紧要。

[ɔː(r)] [hæd; həd] [grəʊn] ['stjuːpɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] .

or had grown stupid in his old age .

或者 有 生长 愚蠢的 在 他的 老的 年龄 .

或者他年纪大了变得愚钝了。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [fɔː'tel] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

If he would only foretell a hurricane or a deluge , and bring it around ,

如果 他 会 仅有的 预言 一个 飓风 或者 一个 洪水 , 和 带来 它 大约 ,

如果他能预言飓风或洪水，并让它们如期而至，

[waɪ] , [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] . "

why , then we would know what he is good for . "

为什么 , 然后 我们 会 知道 什么 他 是 好的 为了 . "

为什么呢？那样我们就能知道他有什么用了。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['kɒstli] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .

" Such a test would be rather costly , " said the Professor , smiling .

" 这样的 一个 测试 会 是 相当 昂贵 , " 说 这 教授 , 微笑 .

“这样的测试费用会相当高昂，”教授笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]

" It is better to give the old gentleman a little time to establish his

" 它 是 更好的 到 给 这 老的 绅士 一个 小的 时间 到 建立 他的

[ri΄laiəblnis] ;

reliableness ;

可靠性 ;

“最好给这位老先生一些时间来证明他的可靠性；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][ɪz] [jet] ['veri] [jʌŋ] — [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] .
for in truth he is yet very young — a mere child of eight or ten years .
为了 在 真相 他 是 然而 非常 年轻的 — 一个 仅仅 孩子 的 八 或者 十 年 .

事实上，他还很年轻——不过是个八岁或十岁的孩子。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [fɔː'wɔːn] ['aʊə(r)] [həʊl] ['kʌntri] [æz; əz][tuː; tə]
And considering that he undertakes to forewarn our whole country as to
和 考虑 那 他 承担 到 警告 我们的 所有的 国家 作为 到
[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['weðə(r)] ,
the coming weather ,
这 未来 天气 ,

考虑到他承诺会提前向全国发出天气预警，

[səʊ] [ðæt] ['evribɒdi] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
so that everybody will have time to get ready for it ,
所以 那 大家 将要 有 时间 到 得到 准备好 为了 它 ,

这样大家都有时间做好准备。

[wiː; wi][mʌst; məst][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['wɒrənts] . "
we must admit that he is doing all that his age warrants . "
我们 必须 承认 那 他 是 正在做 全部 那 他的 年龄 逮捕令 . "

我们必须承认，他已经做到了他这个年龄应有的所有事情了。

" [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? " [ɑːskt] [gʌs] .
" Where does he live ? " asked Gus .
" 在哪里 做 他 居住 ? " 问 格斯 .

“他住在哪里？”格斯问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ['sʌmwɒt] [əb'sɜːdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" We have been talking somewhat absurdly , " replied the Professor .
" 我们 有 到过 说 有些 荒谬地 , " 回复 这 教授 .

“我们刚才的谈话有点荒谬，”教授回答道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sɪgnəl]
" Instead of a single person , there is what is called the United States Signal
" 反而 的 一个 单身的 人 , 那里 是 什么 是 称为 这 团结的 各州 信号
['sɜːvɪs] ,
Service ,
服务 ,

“这里不是由一个人负责，而是由一个叫做美国信号兵团的机构负责，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kəm'praiz] [sʌm; səm] [tuː]
which has been in operation eight or ten years , and comprises some two
哪个 有 到过 在 手术 八 或者 十 年 , 和 包括 一些 二
['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] [men] ,
hundred or more men ,
百 或者 更多的 男人 ,

该组织已运作八到十年，由两百多人组成。

['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] ,
scattered all over the country , from Maine to California ,
疏散 全部 超过 这 国家 , 从 缅因州 到 加利福尼亚州 ,

遍布全国各地，从缅因州到加利福尼亚州，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] [ə'weɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθ'westən] [leɪks] .
and from the Gulf of Mexico away out to the Northwestern lakes .
和 从 这 海湾 的 墨西哥 离开 出去 到 这 西北 湖泊 .

从墨西哥湾一直延伸到西北部的湖泊。

[ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðiːz] ['veəriəs] ['steɪʃnz] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['weðə(r)] ['veri] ['kləʊsli] ,
The men at these various stations watch the weather very closely ,
这 男人 在 这些 各种各样的 车站 手表 这 天气 非常 密切 ,

这些不同气象站的工作人员密切关注着天气。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][taɪm] ['evri] [deɪ] [send] [wɜːd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪgrɑːf] [tuː; tə]
and at a particular time every day send word regarding it by telegraph to
和 在 一个 特别的 时间 每一个 天 发送 单词 关于 它 经过 电报 到
[ðə; ði][meɪn] ['ɒfɪs] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] ,
the main office at Washington ,
这 主要的 办公室 在 华盛顿 ,

每天在特定时间通过电报将相关信息发送到华盛顿总部。

[weə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['stʌdid] ,
where the different reports are carefully studied ,
在哪里 这 不同的 报告 是 小心 研究 ,

其中，对不同的报告进行了仔细研究，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɪnjən] [fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and an opinion formed as to what the weather is likely to be in
和 一个 观点 形成 作为 到 什么 这 天气 是 可能 到 是 在
['dɪfrənt] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
different sections of the country during the next twenty - four hours or more ,
不同的 部分 的 这 国家 期间 这 下一个 二十 - 四 小时 或者 更多的 ,

并对未来24小时或更长时间内全国不同地区的天气状况形成判断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðen] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
and the result is then published in the daily newspapers and at the
和 这 结果 是 然后 已发布 在 这 日常的 报纸 和 在 这
['njuːmərəs] [pəʊst] - ['ɑː.fɪsɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] .
numerous post - offices throughout the land .
很多的 邮政 - 办公室 自始至终 这 土地 .

随后，结果会在日报和全国各地的邮局公布。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [jet] ['sʌmwɒt] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [mɪ'steɪks] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] . "
The matter is yet somewhat uncertain , and occasionally mistakes are made . "
这 事情 是 然而 有些 不确定 , 和 偶尔 错误 是 制成 . "

此事目前尚不明朗，偶尔也会出现错误。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] ['evə(r)][get][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] ['evri] [taɪm] ? "
" But will they ever get so that they can tell exactly every time ? "
" 但 将要 他们 曾经 得到 所以 那 他们 能 告诉 确切地 每一个 时间 ? "

但他们最终能做到每次都准确判断吗?

" [wiː; wi] [həʊp] [səʊ] .
" We hope so .
" 我们 希望 所以 .

我们希望如此。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] ['gɪv(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [raɪt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd]
The warnings given are usually right , and are becoming more and
这 警告 给定 是 通常 正确的 , 和 是 成为 更多的 和
[mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] ['evri] [jɪə(r)] .
more reliable every year .
更多的 可靠的 每一个 年 .

这些警告通常都是正确的，而且每年都变得越来越可靠。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]
In 1872 it was estimated that about seventy - seven out of a hundred of
在 - 它 曾是 估计的 那 关于 七十 - 七 出去 的 一个 百 的
[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ;
them were found to be correct ;
他们 是 成立 到 是 正确的 ;

1872 年估计，其中一百个预测中约有七十七个是正确的；

[mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] [ðeɪ]
more recently they
更多的 最近 他们

最近他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[hæv; həv] [biːn] [dɪ'kleəd] ['ækjərət] [ə'baʊt] ['naɪnti] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
have been declared accurate about ninety times in a hundred .
有 到过 声明 准确的 关于 九十 时代 在 一个 百 .

大约每百次中就有九十次被认为是准确的。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [gʊd] ['prəʊgres] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ;
So , you see , good progress is being made ;
所以 , 你 看 , 好的 进步 是 存在 制成 ;

所以，你看，我们取得了良好的进展；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
and the Signal Service system is becoming very useful to the nation ,
和 这 信号 服务 系统 是 成为 非常 有用 到 这 国家 ,

信号服务系统对国家来说正变得越来越有用。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd][laɪf][kæn; kən]['ɒf(ə)n][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]
for property and life can often be saved from destruction when the
为了 财产 和 生活 能 经常 是 已保存 从 破坏 什么时候 这
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] [ɪz] [nəʊn] .
approach of a severe storm is known .
方法 的 一个 严重 风暴 是 已知 .

如果能提前知道强风暴即将到来，往往可以挽救财产和生命免遭破坏。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
" The New York Herald has encouraged the study of the weather for many
" 这 新的 约克 先驱报 有 鼓励 这 学习 的 这 天气 为了 许多
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

《纽约先驱报》多年来一直鼓励人们研究气象学。

[ænd; ənd][ɪts] ['mænɪdʒər] [naʊ] [send] [wɜːd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [baɪ][ðə; ði][ət'læntɪk]['keɪb(ə)l] [wen] [ə; eɪ]
and its managers now send word to England by the Atlantic cable when a
和 它是 经理 现在 发送 单词 到 英格兰 经过 这 大西洋 电缆 什么时候 一个
[stɔːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeə(r)] .
storm is to be expected there .
风暴 是 到 是 预期的 那里 .

现在，当预计英国将有风暴来袭时，其管理人员会通过大西洋电缆向英国发出通知。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [sent] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ʌgli] [wʌnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['prɒmptli] [ə'raɪvd] ,
They have lately sent notice of so many ugly ones , which have promptly arrived ,
他们 有 最近 发送 注意 的 所以 许多 丑陋的 一个 , 哪个 有 及时 到达的 ,

他们最近发出了很多难看的通知，这些通知很快就到了。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌn'feə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that our English cousins are complaining of the unfair treatment of the
那 我们的 英语 表兄弟姐妹 是 抱怨 的 这 不公平 治疗 的 这
['herəld] . "
Herald . "
先驱报 . "

我们的英国同行们正在抱怨《先驱报》受到了不公平的对待。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [səʊ] [əb'sɜːd] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" Are they really so absurd ? " asked Jack .
" 是 他们 真的 所以 荒诞 ? " 问 杰克 .

"他们真的那么荒谬吗？"杰克问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ;
" Yes , " said the Professor ;
" 是的 , " 说 这 教授 ;

"是的，"教授说；

" [ðeɪ] [fə'siːʃəsli] ['ɪntɪmət] [ðæt] [wen] ['prɒvɪdəns] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['feəd] [wel] [ɪ'nʌf] ;
" they facetiously intimate that when Providence controlled the weather they fared well enough ;
" 他们 戏谑地 亲密的 那 什么时候 普罗维登斯 受控 这 天气 他们 表现 出色地 足够的 ;

他们戏谑地暗示，当老天爷掌控天气时，他们过得还算不错；

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['herəld] [hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [duːmd] [tuː; tə] [stɔːrmz] ,
but that since the Herald has undertaken to run that department they have been doomed to storms ,
但 那 自从 这 先驱报 有 已 到 跑步 那 部门 他们 有 到过 注定失败 到 暴风雨 ,

但自从《先驱报》接手运营该部门以来，他们就注定要遭遇各种风暴。

[fɔg] , [ænd; ənd] [reɪn] .
fogs , and rain .
雾 , 和 雨 .

雾，还有雨。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] , [dʒæk] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] ,
To give an instance of the faith , Jack , that the English people put in our Signal Service ,
到 给 一个 实例 的 这 信仰 , 杰克 , 那 这 英语 人们 放 在 我们的 信号 服务 ,

杰克，举个例子来说明英国人民对我们信号服务的信任：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [huː] [lɑːst] ['ɔːtəm] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɔːn] ['pɑːti] .
there is a story told of an English lady who last autumn desired to give a lawn party .
那里 是 一个 故事 讲述 的 一个 英语 女士 WHO 最后的 秋天 想要的 到 给 一个 草地 派对 .

据说，去年秋天，一位英国女士想举办一场草坪派对。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['reɪni] [wʌn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [hæd; həd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .
The season was an unusually rainy one , and such entertainments had , in consequence , been given up .
这 季节 曾是 一个 异常地 下雨 一 , 和 这样的 娱乐 有 , 在 结果 , 到过 给定 向上 .

这个季节雨水异常多，因此这类娱乐活动都被取消了。

[ðə; ði] ['leɪdi] , [haʊ'evə(r)] , [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,
The lady , however , sent her invitations ,
这 女士 , 然而 , 发送 她 邀请函 ,

然而，这位女士还是发出了她的邀请函。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [wʊd] [biː; bi] [klɪə(r)] .
and calmly announced that the day she had selected would be clear .
和 平静地 宣布 那 这 天 她 有 已选 会 是 清除 .

她平静地宣布，她选定的那天天气晴朗。

[wen] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪsk] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
When asked how she had dared to take such a risk , she replied ,
什么时候 问 如何 她 有 敢于 到 拿 这样的 一个 风险 , 她 回复 ,

当被问及她为何敢冒如此大的风险时，她回答说：

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪsk] [wɒt'evə(r)] ; [ai] [hæd; həd] ['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
' There was no risk whatever ; I had telegraphed to the man in New York .
- 那里 曾是 不 风险 任何 ; 我 有 电报 到 这 男人 在 新的 约克 .
-
'
-
-

“没有任何风险；我已经给纽约的那个人发了电报。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [lɑːft] ,
" The children all laughed ,
" 这 孩子们 全部 笑了 ,

孩子们都笑了，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kʊd; kəd] ['kwaɪət] [ðem; ðəm]
and it was some time before the Professor could quiet them
和 它 曾是 一些 时间 前 这 教授 可以 安静的 他们
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['lektʃə(r)] .
sufficiently to add the few words that concluded his little lecture .
足够 到 添加 这 很少 字 那 结束 他的 小的 演讲 .

教授过了好一会儿才让他们安静下来，说了几句话结束了他的简短演讲。

" [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪələnt] [stɔːrmz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [wɜːl] [ɪn] ['sɜ˞klz] , [ænd; ənd]
" The most violent storms have been found generally to whirl in circles , and
" 这 最多 暴力 暴风雨 有 到过 成立 一般来说 到 旋转 在 界 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['saɪkləʊnz] .
are called cyclones .
是 称为 旋风 .

“人们发现，最猛烈的风暴通常会旋转成圆圈，被称为气旋。”

[ɪn] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'zɑːstrəs] .
In some parts of the world they are very disastrous .
在 一些 部分 的 这 世界 他们 是 非常 灾难性的 .

在世界某些地区，它们会造成非常严重的灾难。

[wʌn] [ə'kɜːd] [ɪn] ['ɪndiə] [ɪn] - [ðæt] [dɪ'strɔɪd] - , - [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
One occurred in India in 1864 that destroyed 45 , 000 lives in a single day .
一 发生 在 印度 在 - 那 损毁 - , - 生活 在 一个 单身的 天 .

1864 年印度发生的一起地震，一天之内夺去了 45,000 人的生命。

[ten] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] ['rʌʃə] ,
Ten years earlier , when the English and French were at war with Russia ,
十 年 早些时候 , 什么时候 这 英语 和 法语 是 在 战争 和 俄罗斯 ,

十年前，当英国和法国与俄国交战时，

[ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['iːstwəd] .
a storm was observed to begin in France and to be moving eastward .
一个 风暴 曾是 观察到 到 开始 在 法国 和 到 是 移动 向东 .

据观察，一场风暴始于法国，并向东移动。

['taɪmli] ['wɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ælaɪd] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [siː] .
Timely warning was sent to the allied fleet in the Black Sea .
及时 警告 曾是 发送 到 这 盟军 舰队 在 这 黑色的 海 .

及时向黑海盟军舰队发出了警告。

[ðə; ði] [stɔːm] [keɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] [ðæt] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
The storm came with such terrific violence that , had it not been expected ,
这 风暴 来了 和 这样的 了不起 暴力 那 ， 有 它 不是 到过 预期的 ，

这场风暴来势汹汹，威力惊人，如果不是事先有所预料，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['splendɪd] ['neivi] [ðæt] ['evə(r)]
it would probably have destroyed one of the most splendid navies that ever
它 会 大概 有 损毁 一 的 这 最多 灿烂 海军 那 曾经
[rəʊd][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
rode the waters ,
骑 这 水 ，

它很可能会摧毁历史上最辉煌的海军之一。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .
and perhaps have changed the issue of the war .
和 也许 有 已更改 这 问题 的 这 战争 .

或许已经改变了战争的走向。

" ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .
" TROUBLE IN THE PLAY - ROOM .
" 麻烦 在 这 玩 - 房间 .

“游戏室里出了点问题。”

" [ai][doʊnt][keə(r)] — [aɪm][dʒʌst][æz; əz][mæd][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] .
" I don't care — I'm just as mad as I can be .
" 我 不 关心 — 我是 只是 作为 疯狂的 作为 我 能 是 .

“我不在乎——我气疯了。”

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] !
To keep me in just for a little rain !
到 保持 我 在 只是 为了 一个 小的 雨 ！

就为了躲避一下小雨！

[ai][woʊnt][biː; bi] [gʊd] — [ai][woʊnt] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] [dɒlz] .
I won't be good — I won't play with my dolls .
我 惯于 是 好的 — 我 惯于 玩 和 我的 娃娃 .

我不会乖的——我不会玩我的娃娃。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] [ðɪs] ['veri]
I'm going to whip every one of them , and put them to bed this very
我是 去 到 鞭 每一个 一 的 他们 ， 和 放 他们 到 床 这 非常
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

我要把他们全都鞭打一遍，然后立刻把他们打发到床上睡觉。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːməgənt] [æz; əz] ['besi] [hætʃ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
" Such a little termagant as Bessie Hatch looked at that moment , with her
" 这样的 一个 小的 泼妇 作为 贝西 孵化 看起来 在 那 片刻 ， 和 她
[blæk] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,
black eyes flashing ,
黑色的 眼睛 闪烁 ，

“贝西·哈奇这个小泼妇当时的样子，黑眼睛里闪着光，

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [klintʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [tuː] ['fleɪmɪŋ] ['pɒpiːz] !
her hands clinched , and her cheeks like two flaming poppies !
她 双手 锁定 ， 和 她 脸颊 喜欢 二 炽盛 罂粟花 ！

她双手紧握，双颊像两朵燃烧的罂粟花！

[hɑːf] ['ɪrɪteɪtɪd] , [hɑːf] [ə'mjuːzd] , ['æni] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [nɜːs] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Half irritated , half amused , Annie , the Irish nurse , regarded her for a
一半 受刺激 , 一半 觉得好笑 , 安妮 , 这 爱尔兰 护士 , 认为 她 为了 一个
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

安妮，这位爱尔兰护士，半是恼怒，半是好笑地看了她一会儿。

" - , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] - [juː; jʊ] [hæv; həv] , ['besi] [hætʃ] ;
" Indade , but it's a swate timper you have , Bessie Hatch ;
" - , 但 它是 一个 拍打 - 你 有 , 贝西 孵化 ;

“没错，但你这小动作真是太可爱了，贝西·哈奇；

[ænd; ənd] [ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] ['itl] [biː; bi] ['maɪndɪd] [ə'fɔː] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] .
and I hope for your own sake it'll be minded afore you grow up .
和 我 希望 为了 你的 自己的 清酒 它将 是 有思想 之前 你 生长 向上 .

我希望为了你好，在你长大成人之前，你能记住这一点。

[ɪts] [nɒt] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['lɛtɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] ,
It's not I will be lettin ' you out ,
它是 不是 我 将要 是 莱廷 - 你 出去 ,

不是我会放你出去，

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [mɑː] [lɪft] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] ['wʌznt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] .
when your ma lift particular orders you wasn't to go if it rained .
什么时候 你的 玛 举起 特别的 订单 你 不是 到 去 如果 它 下雨了 .

当你妈妈下达特别命令时，如果下雨你就不能去。

[dʒʌst] [hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [stɔːrmz] [bɑː'tɪn] - [ə'gɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Just hear how the storm's batin ' agin the windows .
只是 听到 如何 这 暴风雨 巴廷 - 再次 这 视窗 .

听听暴风雨拍打窗户的声音。

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [woʊnt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
Your cousin won't expect you at all .
你的 表哥 惯于 预计 你 在 全部 .

你表哥肯定想不到你会来。

[əʊ] , [beɪt] [jɔː(r); jə(r)] [dɒlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] !
Oh , bate your dolls as much as you like !
哦 , 贝特 你的 娃娃 作为 很多 作为 你 喜欢 !

哦，你想怎么玩弄你的娃娃就怎么玩吧！

" [æz; əz] ['besi] [meɪd] [æn; ən] ['æŋgri] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ; " [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [ðeə(r)] ['fiːlɪnz]
" as Bessie made an angry rush toward them ; " it won't hurt their feelin's
" 作为 贝西 制成 一个 生气的 匆忙 朝向 他们 ; " 它 惯于 伤害 他们的 感觉
[mʌtʃ] , [ai] [ges] .
much , I guess .
很多 , 我 猜测 .

“贝西气冲冲地朝他们冲过来；“我想，这不会太伤他们的心吧。”

[ðeəz; ðəz] ['beɪbi] ['kraɪɪn] - !
There's Baby cryin ' !
有 婴儿 哭泣 - !

宝宝在哭！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" she added , suddenly , and hastened toward the room at the end of the
" 她 额外 , 突然 , 和 加快 朝向 这 房间 在 这 结尾 的 这
[hɔːl] .
hall .
大厅 .

“她突然补充道，然后加快脚步走向走廊尽头的房间。”

['besi] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)]['lɑːdʒɪst] [dɒl] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
Bessie meantime had snatched her largest doll from the chair where she
贝西 与此同时 有 抢夺 她 最大 玩具娃娃 从 这 椅子 在哪里 她
[wɒz; wəz] [ri'pəuz] ,
was reposing ,
曾是 休息 ,

与此同时，贝西从她休息的椅子上抓起了她最大的娃娃。

[ænd; ənd] [bi'lebə] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊndli] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] [ðæt] [leɪ] [nɪə(r)][æt; ət]
and belabored her soundly with a piece of whalebone that lay near at
和 费力地 她 稳固地 和 一个 片 的 鲸骨 那 躺 靠近 在
[hænd] .
hand .
手 .

然后，他用手边的一块鲸骨狠狠地抽打她。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːtɪli] , [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
Then , after shaking her heartily , she tossed her on to the bed ,
然后 , 后 摇晃 她 衷心地 , 她 抛掷 她 在 到 这 床 ,

然后，她用力摇晃了摇晃她，把她扔到床上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ʃʌt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
where she lay with her black eyes shut , as if overcome by her feelings .
在哪里 她 躺 和 她 黑色的 眼睛 关闭 , 作为 如果 克服 经过 她 情怀 .

她躺在那里，黑色的眼睛紧闭着，仿佛被自己的情绪所淹没。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wæks] [dɒl] ,
She was a very handsome wax doll ,
她 曾是 一个 非常 英俊的 蜡 玩具娃娃 ,

她是一个非常漂亮的蜡像娃娃，

[wɪð] ['tʃesnʌt] [heə(r)] [dʌn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ɪn] [pʌfs] [ænd; ənd][kɜːrlz] .
with chestnut hair done up like a lady's in puffs and curls .
和 板栗 头发 完毕 向上 喜欢 一个 女士的 在 泡芙 和 卷发 .

栗色的头发梳成淑女般的蓬松卷发。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hɔːti] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn]
She had a somewhat haughty expression , carried her head a little to one
她 有 一个 有些 傲慢 表达 , 携带 她 头 一个 小的 到 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她神情有些傲慢，头微微偏向一边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] " ['leɪtɪst] [staɪl] .
and was dressed in the " latest style .
和 曾是 穿着 在 这 " 最新的 风格 .

并且穿着"最新款式"的衣服。

" [greɪs] , [ə; eɪ] ['pɔːsəlɪn] - ['hedɪd] [dɒl] , [drest] ['sɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Grace , a porcelain - headed doll , dressed simply in a blue muslin and a
" 优雅 , 一个 瓷 - 标题 玩具娃娃 , 穿着 简单地 在 一个 蓝色的 细棉布 和 一个
[waɪt] ['eɪprən] ,
white apron ,
白色的 围裙 ,

"格蕾丝，一个瓷娃娃，穿着简单的蓝色薄纱裙和白色围裙，

[rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [nekst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ] [mɪs] [ɔː'gʌstəz] [saɪd] .
received her punishment next , and was deposited by Miss Augusta's side .
已收到 她 惩罚 下一个 , 和 曾是 已存 经过 错过 奥古斯塔的 边 .

她随后受到了惩罚，被关押在奥古斯塔小姐身边。

[bʌt; bət] ['wɪni] , [dɪə(r)] ['wɪni] , ['bɛsiz] ['feɪvərɪt] [dɒl] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə]
But Winnie , dear Winnie , Bessie's favorite doll , could she have the heart to
但 温妮 ， 亲爱的 温妮 ， 贝西的 最喜欢的 玩具娃娃 ， 可以 她 有 这 心 到
['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [wei] ?
punish her this way ?
惩治 她 这 方式 ？

但是，亲爱的温妮，贝西最喜欢的娃娃，她怎么忍心这样惩罚她呢?

— ['wɪni] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] - [braʊn] [kɜːrlz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
— Winnie , with her golden - brown curls and beautiful hazel eyes ,
— 温妮 ， 和 她 金的 - 棕色的 卷发 和 美丽的 榛 眼睛 ，

——温妮，有着金棕色的卷发和美丽的淡褐色眼睛，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] .
and her dear little face rounded and moulded like a child's .
和 她 亲爱的 小的 脸 圆润 和 模制 喜欢 一个 孩子的 .

她那张可爱的小脸圆润饱满，像个孩子。

[haʊ] ['lʌvli] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['smaɪlɪŋ] [maʊθ] !
How lovely was her smiling mouth !
如何 迷人的 曾是 她 微笑 嘴 ！

她笑起来的嘴巴真可爱!

[wɪð] [wɒt] [kən'faɪdɪŋ] [ə'fekʃn] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət] ['besi] ,
With what confiding affection she seemed to look up at Bessie ,
和 什么 倾诉 感情 她 似乎 到 看 向上 在 贝西 ，

她抬头望着贝西，眼神中充满了信任和爱意。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [wei] !
as the latter took her up in a hesitating way !
作为 这 后者 采取 她 向上 在 一个 犹豫不决 方式 ！

后者犹豫地把她抱了起来!

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['pleʒə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
But the recollection of her lost pleasure came back to her ,
但 这 回忆 的 她 丢失的 乐趣 来了 后退 到 她 ，

但她失去的快乐记忆又回来了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd]['ænɪmeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
and with it the spite and anger that had animated her a
和 和 它 这 尽管如此 和 愤怒 那 有 动画 她 一个
['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .
moment before .
片刻 前 .

以及刚才还让她心生怨恨和愤怒的情绪也随之消散。

['wɪni] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪpɪŋ] [laɪk][ðə; ði][rest] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Winnie received her whipping like the rest ; but instead of tossing her
温妮 已收到 她 鞭打 喜欢 这 休息 ； 但 反而 的 抛掷 她
[ɒn][ðə; ði][bed] ,
on the bed ,
在 这 床 ，

温妮和其他人一样挨了鞭子；但是，她没有被扔到床上，

['besi] [set][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,
Bessie set her back in her little chair ,
贝西 放 她 后退 在 她 小的 椅子 ，

贝西把她放回小椅子上，

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
turning her face to the window that she might not see it .
转弯 她 脸 到 这 窗户 那 她 可能 不是 看 它 .

她把脸转向窗外，希望自己看不到。

['sʌmhaʊ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][spent][ɪt'self] [wɪð] [ðæt][lɑːst] ['wɪpɪŋ] ,
Somehow her anger seemed to have spent itself with that last whipping ,
不知何故 她 愤怒 似乎 到 有 花费 本身 和 那 最后的 鞭打 ,
不知为何，她似乎在那最后一次鞭打后就消散了所有的怒气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
and a feeling of shame was creeping into her little heart .
和 一个 感觉 的 耻辱 曾是 爬行 进入 她 小的 心 .
羞耻感悄然爬上了她幼小的心灵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [haʊs] , [tʃæs'taiz] [ɔːl][ɪts] ['inmeits] ,
She had intended to go through her baby - house , chastising all its inmates ,
她 有 故意的 到 去 通过 她 婴儿 - 房子 , 责备 全部它是 囚犯 ,
她原本打算巡视她的婴儿房，训斥里面所有的婴儿。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [laʊndʒ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but instead she took a picture - book , and lay down on the lounge by the window .
但 反而 她 采取 一个 图片 - 书 , 和 躺 向下 在 这 休息室 经过 这 窗户 .
但她却拿了一本图画书，躺在窗边的沙发上。

[haʊ] ['kwaɪət] ['evriθɪŋ] [siːmd] !
How quiet everything seemed !
如何 安静的 一切 似乎 !
一切都显得如此安静！

['æni] [hæd; həd] ['kærid] ['beɪbi] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm] .
Annie had carried Baby down stairs to feed him .
安妮 有 携带 婴儿 向下 楼梯 到 喂养 他 .
安妮抱着宝宝下楼去喂他。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
She heard no sound but the murmur of the sewing - machine in the next room ,
她 听到 不 声音 但 这 低语 的 这 缝纫 - 机器 在 这 下一个 房间 ,
她什么声音也没听到，只听到隔壁房间缝纫机的嗡嗡声。

[weə(r)] [dʒeɪn] ['kenədi] , [ðə; ði]['siːmstrəs; 'semstrəs] , [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
where Jane Kennedy , the seamstress , was working .
在哪里 简 肯尼迪 , 这 裁缝 , 曾是 在职的 .
裁缝简·肯尼迪当时正在那里工作。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['sliːpi] .
She felt drowsy and sleepy .
她 毛毡 昏昏欲睡 和 困 .
她感到昏昏欲睡。

['sləʊli] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['aɪlɪdz] [kləʊzd] .
Slowly her head sank down among the cushions of the lounge , and the drooping eyelids closed .
缓慢地 她 头 沉没 向下 之中 这 靠垫 的 这 休息室 , 和 这 下垂 眼睑 关闭 .
她的头缓缓沉入沙发靠垫中，下垂的眼皮也闭上了。

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
A rustling sound near her made her open them with a start ,
一个 沙沙声 声音 靠近 她 制成 她 打开 他们 和 一个 开始 ,
她附近传来一阵窸窣声，吓得她猛地打开了门。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] - ['ʌpraɪt] , ['steərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and in a minute more she was sitting bolt - upright , staring with all her eyes .

和 在 一个 分钟 更多的 她 曾是 坐着 螺栓 - 直立 , 凝视 和 全部 她 眼睛 .

又过了一会儿，她就直挺挺地坐了起来，双眼直勾勾地盯着前方。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][nəʊ]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['wɪni] ,

For there stood a little figure no taller than Winnie ,

为了 那里 站立 一个 小的 数字 不 更高 比 温妮 ,

因为那里站着一个矮小的身影，个子和温妮差不多高。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['fliːsi] [rəʊb] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

dressed in a white fleecy robe trailing on the ground .

穿着 在 一个 白色的 羊毛 长袍 尾随 在 这 地面 .

她身穿白色绒毛长袍，长袍拖曳在地。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [blæk] [heə(r)] [riːtʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Her soft black hair reached to her feet ,

她 柔软的 黑色的 头发 达到 到 她 脚 ,

她柔软的黑发垂到脚踝。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [riːθ] [ðæt] ['spɑːkl] [laɪk] [djuː] - [drɒps] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and over it she wore a wreath that sparkled like dew - drops in the sun .

和 超过 它 她 穿着 一个 花圈 那 闪闪发光 喜欢 露 - 滴 在 这 太阳 .

她头上戴着一个花环，在阳光下闪闪发光，如同露珠一般。

" [ə; eɪ] [fraʊn] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['feriz] [braʊ] .

" A FROWN WAS ON THE FAIRY'S BROW .

" 一个 皱眉 曾是 在 这 仙女的 眉头 .

仙女眉头紧锁。

" [sʌm; səm][fɪə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] ['bɛsiz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

" Some fear mingled with Bessie's admiration as she gazed upon her .

" 一些 害怕 混合 和 贝西的 钦佩 作为 她 凝视 之上 她 .

贝西凝视着她时，眼中既有钦佩，也有一丝恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fraʊn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['feriz] [braʊ] ,

For a frown was on the fairy's brow ,

为了 一个 皱眉 曾是 在 这 仙女的 眉头 ,

仙女眉头紧锁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .

and the dark eyes she fixed upon the child were full of displeasure .

和 这 黑暗的 眼睛 她 固定的 之上 这 孩子 是 满的 的 不满 .

她那双盯着孩子的黑眼睛里充满了不满。

[tæp] , [tæp] , [tæp] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Tap , tap , tap , came the sound of little feet approaching .

轻敲 , 轻敲 , 轻敲 , 来了 这 声音 的 小的 脚 接近 .

咚咚咚，传来小脚丫靠近的声音。

['besi] [lʊkt] [raʊnd] , [ðen] [ʃræŋk] [bæk] , ['terə(r)] - ['strɪkən] .

Bessie looked round , then shrank back , terror - stricken .

贝西 看起来 圆形的 , 然后 缩小 后退 , 恐怖 - 受打击的 .

贝西环顾四周，然后惊恐地缩了回去。

[wel] [ʃiː; ʃi] [mait] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd] [greɪs] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd]
Well she might , for her dolls Augusta and Grace had somehow found
出色地 她 可能 ， 为了 她 娃娃 奥古斯塔 和 优雅 有 不知何故 成立
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪmz] ,
the use of their limbs ,
这 使用 的 他们的 四肢 ，

她或许会这么做，因为她的娃娃奥古斯塔和格蕾丝不知何故找到了使用四肢的办法。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [laʊndʒ] .
and were rapidly nearing the lounge .
和 是 快速 临近 这 休息室 .

他们很快就接近了休息室。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɔːzd] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['feəri] ,
But they paused not far from the fairy ,
但 他们 暂停 不是 远的 从 这 仙女 ，

但他们在离仙女不远的地方停了下来。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
and reached out their little hands to her with a supplicating gesture .
和 达到 出去 他们的 小的 双手 到 她 和 一个 恳求 手势 .

他们伸出小手，做出恳求的姿势。

" [kaɪnd]['feəri] !
" Kind fairy !
" 种类 仙女 ！

“善良的小仙女！”

[gʊd] ['feəri] !
good fairy !
好的 仙女 ！

善良的仙女！

" [ðeɪ] [sed] , [ɪn] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] ['vɔɪsɪz] , " [ə'vendʒ] [ðə; ði] [rɒŋ] [dʌn] [tuː; tə][juː 'es] .
" they said , in shrill piping voices , " avenge the wrong done to us .
" 他们 说 ， 在 尖锐 管道 声音 ， " 报仇 这 错误的 完毕 到 我们 .

他们用尖锐刺耳的声音说：“为我们报仇。”

[ðæt] [tʃaɪld] , [huː] [kɔːlz] [hɜː'self] ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] , [hæz; həz]['biːt(ə)n][ˌjuː 'es] ['kruːəli] ,
That child , who calls herself our mother , has beaten us cruelly ,
那 孩子 ， WHO 呼叫 她自己 我们的 母亲 ， 有 被打败 我们 残酷地 ，

那个自称是我们母亲的孩子，残忍地殴打了我们。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][vent][hɜː(r); hə(r)] [spaɪt] [ə'pɒn] ;
just because she had nothing else to vent her spite upon ;
只是 因为 她 有 没有什么 别的 到 发泄 她 尽管如此 之上 ；

只是因为她没有其他东西可以发泄怨恨；

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['eni] [wei] .
we had done no harm in any way .
我们 有 完毕 不 伤害 在 任何 方式 .

我们没有做任何伤害事。

['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [gʊd] ['feəri] ; [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][səʊ] . "
Punish her , good fairy ; make her sorry for having treated us so . "
惩治 她 ， 好的 仙女 ； 制作 她 对不起 为了 拥有 治疗 我们 所以 . "

惩罚她吧，善良的仙女；让她为如此对待我们而感到后悔。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , " [sed] [ðə; ði]['feəri] , ['greɪvli] .
" I will give her into your hands , " said the fairy , gravely .
" 我 将要 给 她 进入 你的 双手 ， " 说 这 仙女 ， 严重地 .

“我会把她交给你，”仙女严肃地说。

" [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] .
" See that you punish her as she deserves .
" 看 那 你 惩治 她 作为 她 值得 .

"一定要让她受到应有的惩罚。"

" ['besi] , [huː] [leɪ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['mɪŋgld] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [naʊ]
" Bessie , who lay trembling and burning with mingled fear and shame , now
" 贝西 , WHO 躺 发抖 和 燃烧 和 混合 害怕 和 耻辱 , 现在
['ræli] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
rallied her courage ,
集结 她 勇气 ,

"贝西躺在那里，浑身颤抖，恐惧和羞耻交织在一起，此刻她鼓起了勇气。"

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gen] .
and raised her head again .
和 提高 她 头 再次 .

她又抬起了头。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒlz] ['pʌnɪʃɪŋ]
She could not help laughing at the idea of her own dolls punishing
她 可以 不是 帮助 笑 在 这 主意 的 她 自己的 娃娃 惩罚
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

一想到自己的玩偶会惩罚她，她就忍不住笑了起来。

" [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['feəri] !
" You foolish little fairy !
" 你 愚蠢 小的 仙女 !

你这个愚蠢的小仙女！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ; " [ai] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] [bəuθ] [wɪð] [wʌn] [hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] —
" she said , laughing ; " I could manage them both with one hand ; and if —
" 她 说 , 笑 ; " 我 可以 管理 他们 两个都 和 一 手 ; 和 如果 —

她笑着说："我一只手就能同时控制它们两个；而且如果——"

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'gɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] ,
" She stopped aghast , for the fairy raised her wand ,
" 她 停止 惊愕 , 为了 这 仙女 提高 她 魔杖 ,

她惊恐地停住了脚步，因为仙女举起了魔杖。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæz(ə)lɪŋ] ['sʌnbiːm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] .
and it flashed like a dazzling sunbeam full in the child's eyes .
和 它 闪光灯 喜欢 一个 耀眼的 阳光 满的 在 这 孩子的 眼睛 .

它像一道耀眼的阳光直射进孩子的眼睛里。

[ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
She covered them with her hands ,
她 涵盖 他们 和 她 双手 ,

她用手捂住了它们。

['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feəri] [fləʊt] [ə'weɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [wɪŋz] .
glancing up just in time to see the fairy float away on her silver wings .
瞥了一眼 向上 只是 在 时间 到 看 这 仙女 漂浮 离开 在 她 银 翅膀 .

她抬头望去，正好看见仙女乘着银色的翅膀飘走了。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] , ['besi] , [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
But how came she , Bessie , on the floor ,
但 如何 来了 她 , 贝西 , 在 这 地面 ,

可是贝西，她怎么会倒在地板上呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['medəʊ] ['stretʃɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ?
and why did it seem like a great meadow stretching around her ?
和 为什么 做过 它 似乎 喜欢 一个 伟大的 草地 伸展 大约 她 ?

为什么她感觉周围像是一片广阔的草地?

[ðə; ði] [laʊndʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maʊntən] ,
The lounge had become a mountain ,
这 休息室 有 变得 一个 山 ,

休息室简直像一座山,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [lʊkt] ['nɪəli] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
and the ceiling of the room looked nearly as broad as the sky .
和 这 天花板 的 这 房间 看起来 几乎 作为 广阔 作为 这 天空 .

房间的天花板看起来几乎和天空一样宽广。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts] , ['əʊnli] [haʊ] ['mɒnstrəs] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [grəʊn] !
It was the same room , the same familiar objects , only how monstrous everything had grown !
它 曾是 这 相同的 房间 , 这 相同的 熟悉的 对象 , 仅有的 如何 滔天 一切 有 生长 !

还是同一个房间,还是那些熟悉的物品,只是一切都变得如此怪异!

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [haʊs] ?
Was that immense building in the corner her baby - house ?
曾是 那 巨大 建筑 在 这 角落 她 婴儿 - 房子 ?

角落里那栋巨大的建筑是她的婴儿房吗?

['bɛsiz] ['lɪt(ə)l] [hed] [swæm] ; [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] .
Bessie's little head swam ; her heart beat tumultuously .
贝西的 小的 头 游泳 ; 她 心 打 剧烈地 .

贝西的小脑袋晕乎乎的,心跳得厉害。

[ə; eɪ] [lait] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['kwɪkli] [raʊnd] .
A light mocking laugh near her made her glance quickly round .
一个 光 嘲讽 笑 靠近 她 制成 她 瞥一眼 迅速地 圆形的 .

她附近传来一声轻蔑的笑声,吓得她迅速回头看了一眼。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tɔːl] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [greɪ] [sɪlk] , ['lʊkɪŋ]
Who was this tall figure in a trailing gray silk , looking
WHO 曾是 这 高的 数字 在 一个 尾随 灰色的 丝绸 , 寻找

这位身着灰色长裙、身材高挑的身影是谁?他正看着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ?
down at her with severe triumph in her black eyes ?
向下 在 她 和 严重 胜利 在 她 黑色的 眼睛 ?

她低头看着她,黑色的眼睛里充满了得意的神情?

[ðæt] ['tʃesnʌt] [heə(r)] , [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] — [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [ɔː'gʌstə] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɒl] ?
That chestnut hair , that beautiful red and white complexion — could this be Augusta , her own doll ?
那 板栗 头发 , 那 美丽的 红色的 和 白色的 肤色 — 可以 这 是 奥古斯塔 , 她 自己的玩具娃娃 ?

那栗色的头发,那美丽的红白相间的肤色——这会不会是奥古斯塔,她自己的娃娃?

[wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv]['terə(r)] , ['besi] [wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['wæksn] ['fɪŋgəz] [siːzd]
With a scream of terror , Bessie was darting away , but waxen fingers seized
和 一个 尖叫 的 恐怖 ， 贝西 曾是 飞镖 离开 ， 但 蜡质 手指 查获
[hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːm] ,
her tender little arm ,
她 投标 小的 手臂 ，

贝西发出一声惊恐的尖叫，拼命逃跑，但一双蜡质的手指抓住了她娇嫩的小胳膊。

['kləʊzɪŋ] ['taɪtli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
closing tightly upon it .
结束 紧紧 之上 它 .

紧紧地合拢。

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [hɜːt] !
Oh , how they hurt !
哦 ， 如何 他们 伤害 ！

哦，好痛啊！

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [kɪkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'weɪ] .
She struggled and kicked , but could not get away .
她 挣扎 和 踢 ， 但 可以 不是 得到 离开 .

她挣扎踢打，但还是无法逃脱。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" Let me go !
" 让 我 去 ！

“放开我！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ; " [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ɒf] [wel] , [mɪs] [ɔː'gʌstə] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] .
" she cried out ; " I'll pay you off well , Miss Augusta , if you don't .
" 她 哭 出去 ； " 患病的 支付 你 离开 出色地 ， 错过 奥古斯塔 ， 如果 你 不 .

她喊道：“奥古斯塔小姐，如果你不答应，我会好好教训你的。”

[rɪ'membə(r)] , [jʊr; jər] [maɪ] [dɒl] — "
Remember , you're my doll — "
记住 ， 你是 我的 玩具娃娃 — "

记住，你是我的玩偶——

" [peɪ] [ˌem 'iː] [ɒf] !
" Pay me off !
" 支付 我 离开 ！

“付钱给我！”

" [kraɪd] [ɔː'gʌstə] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃrɪl] [lɑːf] .
" cried Augusta , with another shrill laugh .
" 哭 奥古斯塔 ， 和 其他 尖锐 笑 .

“奥古斯塔喊道，同时发出了一声尖锐的笑声。”

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪli] ['mɪdʒɪt] !
" You poor silly midget !
" 你 贫穷的 愚蠢的 侏儒 ！

你这个可怜的傻小子！

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['feriz] [wɒnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] ?
don't you know how the fairy's wand has changed you ?
不 你 知道 如何 这 仙女的 魔杖 有 已更改 你 ？

难道你不知道仙女的魔杖改变了你吗？

[waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [riːtʃ] [tuː; tə][maɪ] [niː] .
Why , you don't reach to my knee .
为什么 ， 你 不 抵达 到 我的 膝盖 .

为什么，你够不到我的膝盖。

[nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] [tu:] .
No ; I am going to pay you off , and handsomely too .
不 ; 我 是 去 到 支付 你 离开 , 和 英俊地 也 .

不，我会付你一大笔钱，而且是丰厚的。

[greɪs] , [brɪŋ] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] [də'rektli] . "
Grace , bring that piece of whalebone directly . "
优雅 , 带来 那 片 的 鲸骨 直接地 . "

格蕾丝，直接把那块鲸骨拿过来。

" [ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)] ! " [kraɪd] ['besi] ; [bʌt; bət] [greɪs] ['klætə] [ʌp] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] ['stɒlɪd] ['kaʊntənəns] ['feəli] ['bi:mɪŋ] .
" If you dare ! " cried Bessie ; but Grace clattered up toward her , her stolid countenance fairly beaming .
" 如果 你 敢 ! " 哭 贝西 ; 但 优雅 咔嗒咔嗒地 向上 朝向 她 , 她 沉稳 面容 相当 光芒四射 .

“你敢！”贝西喊道；但格蕾丝却轻快地朝她走来，她那严肃的脸上却洋溢着灿烂的笑容。

['besi] [traɪd] [tu:; tə] [dɒdʒ] [bɪ'haɪnd] [ɔ:'gʌstə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:(r); hə(r)] ['taɪtli] [baɪ][bəuθ] [ɑ:mz] .
Bessie tried to dodge behind Augusta , but she held her tightly by both arms .
贝西 尝试 到 躲闪 在后面 奥古斯塔 , 但 她 握住 她 紧紧 经过 两个都 武器 .

贝西试图躲到奥古斯塔身后，但奥古斯塔紧紧地抓住了她的双臂。

" [leɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [greɪs] ; [meɪk] - [ɪm] ['tɪŋgl] !
" Lay it well over her shoulders , Grace ; make ' em tingle !
" 莱 它 出色地 超过 她 肩膀 , 优雅 ; 制作 - 呃 刺痛 !

“格蕾丝，把它好好地搭在她的肩膀上；让她感到酥麻！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st] [fel] [ðə; ði] [bləʊz] ,
" she cried ; and thick and fast fell the blows ,
" 她 哭 ; 和 厚的 和 快速地 跌倒 这 打击 ,

她哭了起来；拳头如雨点般落下，接连不断。

[waɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['besi] [raɪðd] [ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ɪn] [veɪn] .
while poor Bessie writhed and protested and threatened in vain .
尽管 贫穷的 贝西 扭动 和 抗议 和 威胁 在 徒劳 .

可怜的贝西拼命挣扎、抗议、威胁，却都无济于事。

[wen] ['greɪsɪz] [ɑ:m] [wɒz; wəz]['taɪəd] , [ɔ:'gʌstə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] .
When Grace's arm was tired , Augusta took her turn .
什么时候 格蕾丝 手臂 曾是 疲劳的 , 奥古斯塔 采取 她 转动 .

格蕾丝的胳膊累了，奥古斯塔就接替她。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:tɪŋ] ['besi] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] ['kɒntent] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
After beating Bessie to her heart's content , she seized the child by her shoulders ,
后 殴打 贝西 到 她 心脏的 内容 , 她 查获 这 孩子 经过 她 肩膀 ,

她狠狠地揍了贝西一顿后，抓住孩子的肩膀，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['feəli] [tɜ:nd] [raʊnd] .
and shook her till her head fairly turned round .
和 摇晃 她 直到 她 头 相当 转向 圆形的 .

他摇晃她，直到她的头几乎完全转过来。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːlz] [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; " [laɪ][ðeə(r)] ,
" she said , tossing her on to the doll's bed in the corner ; " lie there ,
" 她 说 , 抛掷 她 在 到 这 娃娃的 床 在 这 角落 ; " 说谎 那里 ,

"她说着，把她扔到角落里的娃娃床上；"躺在那儿，

[mɪs] , [tɪl] ['wɪni] ['kɒmz] .
miss , till Winnie comes .
错过 , 直到 温妮 来 .

想念，直到温妮来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙！

[ʃiːz] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə][kraɪ] ['sʌmweə(r)] ,
she's gone away to cry somewhere ,
她是 已消失 离开 到 哭 某处 ,

她跑到某个地方哭去了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .
but as soon as she comes back she shall have her chance .
但 作为 很快 作为 她 来 后退 她 将 有 她 机会 .

但她一回来就会有机会。

[kʌm] , [greɪs] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .
Come , Grace , we will go for a walk .
来 , 优雅 , 我们 将要 去 为了 一个 走 .

来吧，格蕾丝，我们去散步。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['hɔːtɪli] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [greɪs] .
" She walked haughtily away , followed by the admiring Grace .
" 她 步行 傲慢地 离开 , 随后 经过 这 钦佩 优雅 .

她傲慢地走开了，仰慕她的格蕾丝跟在后面。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['besi] [leɪ] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
Poor Bessie lay sobbing and crying .
贫穷的 贝西 躺 啜泣 和 哭泣 .

可怜的贝西躺在那里哭泣啜泣。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] [wɜː(r); wə(r)] ['smɑːtɪŋ] ,
Her shoulders and back were smarting ,
她 肩膀 和 后退 是 刺痛 ,

她的肩膀和背部火辣辣地疼，

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəz] ['fɪŋgəz] .
her little arms black and blue from the pressure of Augusta's fingers .
她 小的 武器 黑色的 和 蓝色的 从 这 压力 的 奥古斯塔的 手指 .

奥古斯塔的手指按压着她的小胳膊，使她的小胳膊青紫一片。

" [aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] ['sʌmweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" I'll run away and hide somewhere , " she said at last .
" 患病的 跑步 离开 和 隐藏 某处 , " 她 说 在 最后的 .

"我要逃走，找个地方躲起来，"她最后说道。

['kriːpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [bed] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [siːzd]
Creeping off the bed very cautiously , she was stealing away , when something seized
爬行 离开 这 床 非常 谨慎地 , 她 曾是 偷窃 离开 , 什么时候 某物 查获
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
her again .
她 再次 .

她小心翼翼地从床上爬起来，正要悄悄离开时，突然又被什么东西抓住了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['wɪniːz] [swiːt] [feɪs] .
She gave a cry of despair , and looking up , saw Winnie's sweet face .
她 给予 一个 哭 的 绝望 , 和 寻找 向上 , 锯 温妮的 甜的 脸 .

她发出绝望的哭喊，抬头一看，看到了温妮甜美的脸庞。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [dɒl] ? " ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] .
" Are you a new doll ? " holding her gently but firmly .
" 是 你 一个 新的 玩具娃娃 ? " 保持 她 轻轻地 但 牢牢 .

"你是新娃娃吗？"他温柔而坚定地抱着她。

" [əʊ] , ['wɪni] ! " [sed] ['besi] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ʃeɪm] .
" Oh , Winnie ! " said Bessie , and hid her face in shame .
" 哦 , 温妮 ! " 说 贝西 , 和 隐藏 她 脸 在 耻辱 .

"哦，温妮！"贝西说着，羞愧地捂住了脸。

[ɔː'gʌstə] [keɪm] ['mɪnsɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]
Augusta came mincing up with a triumphant air , and related the action of
奥古斯塔 来了 绞碎 向上 和 一个 凯 空气 , 和 有关的 这 行动 的
[ðə; ði]['feəri] .
the fairy .
这 仙女 .

奥古斯塔迈着轻快的步伐，带着胜利的神情走了过来，讲述了仙女的奇遇。

" [naʊ] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['weɪlbəʊn] [tuː; tə] ['wɪni] .
" Now it's your turn , " she said , handing the whalebone to Winnie .
" 现在 它是 你的 转动 , " 她 说 , 处理 这 鲸骨 到 温妮 .

"现在轮到你了,"她说着，把鲸骨递给了温妮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dɪgnəntli] [ə'saɪd] .
But she tossed it indignantly aside .
但 她 抛掷 它 愤慨地 旁边 .

但她愤愤不平地把它扔到一边。

" [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
" Strike her !
" 罢工 她 !

打她!

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[nəʊ] ; [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
No ; I would rather remember her kindness to me .
不 ; 我 会 相当 记住 她 仁慈 到 我 .

不，我更愿意记住她对我的好。

[doʊnt][kraɪ] , ['lɪt(ə)l]['mʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
Don't cry , little mother , " she added , stooping to kiss her .
不 哭 , 小的 母亲 , " 她 额外 , 弯腰 到 吻 她 .

"别哭，小妈妈,"她说着，弯下腰亲吻了她。

" [ɪf] [ðə; ði]['feəri] ['kɒmz] [ə'gen] , [ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] [bæk] . "
" If the fairy comes again , I will ask her to change you back . "
" 如果 这 仙女 来 再次 , 我 将要 问 她 到 改变 你 后退 . "

"如果仙女再来，我会请她把你变回来。"

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd] [greɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , [bʌt; bət] ['besi] [dɪd][nɒt] [hɪə(r)] .
" No , no ! " cried Augusta and Grace , in a terrible fright , but Bessie did not hear .
" 不 , 不 ! " 哭 奥古斯塔 和 优雅 , 在 一个 糟糕的 惊吓 , 但 贝西 做过 不是 听到 .

"不，不！"奥古斯塔和格蕾丝惊恐地喊道，但贝西没有听到。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] ['wɪniːz] [nek] .
She was sobbing with her face in Winnie's neck .
她 曾是 啜泣 和 她 脸 在 温妮的 脖子 .

她把脸埋在温妮的脖子里，泣不成声。

" [əʊ] , ['wɪni] ! ['wɪni] !
" Oh , Winnie ! Winnie !
" 哦 , 温妮 ! 温妮 !

"哦，温妮！温妮！"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd] ?
how can you be so kind ?
如何 能 你 是 所以 种类 ?

你怎么能这么善良?

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
I would rather you gave me a beating .
我 会 相当 你 给予 我 一个 殴打 .

我宁愿你揍我一顿。

" [bʌt; bət] ['wɪni] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
" But Winnie wiped her eyes ,
" 但 温妮 擦拭 她 眼睛 ,

但温妮擦了擦眼泪，

[ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ] ['braɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['bɛsiz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and smiled so brightly on her that Bessie's heart began to revive a little .
和 微笑 所以 明亮地 在 她 那 贝西的 心 开始 到 复活 一个 小的 .

他朝她露出了灿烂的笑容，贝西的心也开始慢慢复苏。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Ere long they were playing together ,
埃雷 长的 他们 是 玩耍 一起 ,

不久他们就开始一起玩耍了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [reə(r)] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃaɪld][tuː; tə] [siː] ['wɪni] ['wiːlɪŋ] ['besi] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][tɪn] [kɑːt] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] - [bɒks] .
and it would have been rare sport for any child to see Winnie wheeling Bessie in a tiny tin cart no bigger than a match - box .
和 它 会 有 到过 稀有的 运动 为了 任何 孩子 到 看 温妮 惠灵 贝西 在 一个 微小的 锡 大车 不 大 比 一个 匹配 - 盒子 .

对于任何孩子来说，看到温妮推着贝西坐在一个比火柴盒还小的锡制小车里，都是一件非常罕见的事情。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] ['bɑːskɪt] ['æni] [hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
Then they had a grand game of hide - and - seek in the stocking basket Annie had left on the floor .
然后 他们 有 一个 盛大 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 在 这 袜 篮子 安妮 有 左边 在 这 地面 .

然后，她们在安妮留在地板上的圣诞袜篮子里玩起了捉迷藏。

[greɪs] [suːn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [waɪl] [ɔː'gʌstə] , [kwaɪt] ['greɪʃəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Grace soon joined them , while Augusta , quite gracious by this time ,
优雅 很快 加入 他们 , 尽管 奥古斯塔 , 相当 亲切 经过 这 时间 ,

格蕾丝很快也加入了他们，而此时的奥古斯塔已经相当和蔼可亲了。

[sæt] [ai] [ðem; ðəm] [kəm'pleɪsntli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)] .
sat eying them complacently from her arm - chair .
卫星 注视 他们 自满地 从 她 手臂 - 椅子 .

她坐在扶手椅上，得意洋洋地看着他们。

" ['besi] ! ['besi] !
" Bessie ! Bessie !
" 贝西 ! 贝西 !

“贝西！贝西！”

[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
your mamma's come in , and wants to see you .
你的 妈妈的 来 在 , 和 想要 到 看 你 .

你妈妈进来了，想见你。

" ['besi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Bessie started up , rubbing her eyes .
" 贝西 开始 向上 , 擦 她 眼睛 .

贝西揉着眼睛，猛地坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [æt; ət] ['æni] ,
She looked in a dazed sort of way at Annie ,
她 看起来 在 一个 茫然 种类 的 方式 在 安妮 ,

她茫然地看着安妮，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] .
then at the corner where she kept her dolls .
然后 在 这 角落 在哪里 她 保留 她 娃娃 .

然后，在她存放娃娃的角落里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [ɔːl] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
There they sat , all three in a row as usual .
那里 他们 卫星 , 全部 三 在 一个 排 作为 通常 .

他们三个像往常一样并排坐着。

" [huː] [pʊt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] — [maɪ] [dɒlz] ?
" Who put them there — my dolls ?
" WHO 放 他们 那里 — 我的 娃娃 ?

“谁把它们放在那里的——我的娃娃？”

[dɪd] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪp] [ˌem 'iː] ?
Did they really whip me ?
做过 他们 真的 鞭 我 ?

他们真的鞭打我了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [kən'fjuːzədli] .
" she asked , confusedly .
" 她 问 , 困惑地 .

她困惑地问道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] .
Then she blushed , and hung her little head .
然后 她 脸红了 , 和 悬挂 她 小的 头 .

然后她脸红了，低下了小脑袋。

" [huː] [pʊt] [θɪm] [ðeə(r)] ?
" Who put thim there ?
" WHO 放 蒂姆 那里 ?

谁把他们放在那里的?

[waɪ] , [ai] ['rekən] [ðeɪ] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tʃeəz] ,
Why , I reckon they got tired of lying on the bed , and walked over to their chairs ,
为什么 , 我 估计 他们 得到 疲劳的 的 说谎 在 这 床 , 和 步行 超过 到 他们的 椅子 ,

我猜他们是躺在床上躺腻了，所以才走到椅子旁坐下。

" [sed] ['æni] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gliːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
" said Annie , with a mischievous gleam in her eye .
" 说 安妮 , 和 一个 恶作剧 闪耀 在 她 眼睛 .

“安妮说着，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

" [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] , " [sed] ['besi] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] .
" You put them there , " said Bessie ; but she wished she could feel quite sure .
" 你 放 他们 那里 , " 说 贝西 ; 但 她 希望 她 可以 感觉 相当 当然 .

“是你把它们放在那里的,”贝西说；但她希望自己能完全确定。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['wɪni] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ruːm] .
Catching up her darling Winnie , she walked off to her mother's room .
捕捉 向上 她 亲爱的 温妮 , 她 步行 离开 到 她 母亲的 房间 .

她抱起心爱的温妮，走向母亲的房间。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ['besi] ['triːtɪd] [ɔː'gʌstə] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] ;
All the rest of that day Bessie treated Augusta and Grace with the utmost respect ;
全部 这 休息 的 那 天 贝西 治疗 奥古斯塔 和 优雅 和 这 极致 尊重 ;

那天剩下的时间里，贝西对奥古斯塔和格蕾丝都非常尊重；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'drest] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] ,
and when she had undressed them and put them to bed ,
和 什么时候 她 有 脱光衣服 他们 和 放 他们 到 床 ,

当她脱掉他们的衣服，把他们安顿好上床后，

[ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
she lingered as if anxious to say something .
她 徘徊不去 作为 如果 焦虑的 到 说 某物 .

她犹豫不决，似乎急于说些什么。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] ;
At last she stooped down and whispered : " I don't believe it's true ;
在 最后的 她 弯腰 向下 和 低声说道 : " 我 不 相信 它是 真的 ;

最后她弯下腰，低声说道：“我不相信这是真的；

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevə(r)] [wɪp] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'gen] .
but I'll never whip you or get into such a passion again .
但 患病的 绝不 鞭 你 或者 得到 进入 这样的 一个 热情 再次 .

但我再也不会鞭打你，也不会再有那样的激情了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['ʌgli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɪl] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] [jɔː'selvz] .
I didn't know how ugly it was till I saw you behave so yourselves .
我 没有 知道 如何 丑陋的 它 曾是 直到 我 锯 你 表现 所以 你们自己 .

直到看到你们自己的行为，我才知道这有多么丑陋。

[ænd; ənd] [pliːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [doʊnt] [ɑːsk] [ðə; ði] ['feəri] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [ə'gen] ,
And please , if it is true , don't ask the fairy to make me little again ,
和 请 , 如果 它 是 真的 , 不 问 这 仙女 到 制作 我 小的 再次 ,

如果这是真的，请不要让仙女把我变回小女孩。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [naʊ] .
for I mean to be good now .
为了 我 意思是 到 是 好的 现在 .

因为我现在打算做好人。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪni] , ['dɑːlɪŋ] ['wɪni] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['bɛsiz] [ɑːmz] ,
" As for Winnie , darling Winnie , she lay all night in Bessie's arms ,
" 作为 为了 温妮 , 亲爱的 温妮 , 她 躺 全部 夜晚 在 贝西的 武器 ,

“至于温妮，亲爱的温妮，她整夜都躺在贝西的怀里。”

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [hʌgd] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
her head hugged close to her breast .
她 头 拥抱 关闭 到 她 胸部 .

她的头紧紧地贴在胸前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] [stʊd] [bəʊlt] - ['ʌpraɪt] [ɪn] ['bɛsiz] [mætʃ] - [bɒks] ,
And the piece of whalebone stood bolt - upright in Bessie's match - box ,
和 这 片 的 鲸骨 站立 螺栓 - 直立 在 贝西的 匹配 - 盒子 ,

那块鲸骨笔直地立在贝西的火柴盒里。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n]
where she had stuck it that it might always remind her of the lesson
在哪里 她 有 卡住 它 那 它 可能 总是 提醒 她 的 这 课
[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of that day .
的 那 天 .

她把它插在那里，希望它能永远提醒她那天所学到的教训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['welkəm] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] . — [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] .
THE CHILDREN'S WELCOME TO GENERAL GRANT . — Drawn by A . B .
这 孩子们的 欢迎 到 一般的 授予 . — 绘制 经过 一个 . B .

孩子们欢迎来到格兰特将军镇。——AB绘制

[frɒst] . — [[siː] [peɪdʒ] - .]
Frost . — [See page 94 .]
霜 . — [看 页 - .]

弗罗斯特。——[参见第94页。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[haʊ] [ɑːnt] [pæm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lə(r)] .
HOW AUNT PAM BECAME A SMUGGLER .
如何 阿姨 帕姆 成为 一个 走私者 .

帕姆阿姨是如何成为走私犯的。

[baɪ]['mɪsɪz] . [fræŋk] [mə'kɑːθi] .
BY MRS . FRANK McCARTHY .
经过 太太 . 坦率 麦卡锡 .

作者：弗兰克·麦卡锡夫人

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [tɒm] [bɑːnz] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
My name is Tom Barnes , and I live on the other side of the river ,
我的 姓名 是 汤姆 巴恩斯 , 和 我 居住 在 这 其他 边 的 这 河 ,

我叫汤姆·巴恩斯，我住在河对岸。

[dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð] [pɑː][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃəʊ] .
just far enough from New York to go there once in a while with pa to a show .
只是 远的 足够的 从 新的 约克 到 去 那里 一次 在 一个 尽管 和 帕 到 一个 展示 .

离纽约不远不远，偶尔可以和爸爸一起去那里看演出。

[ðæts] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] .
That's all the city's good for , anyway .
那就是 全部 这 城市的 好的 为了 , 反正 .

反正这座城市也就这点用处了。

[wiː; wi][kænt] [get] [ʌp] [ʃəʊz] [hɪə(r)] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [fʌn] ,
We can't get up shows here very well ; but when it comes to other fun ,
我们 不能 得到 向上 演出 这里 非常 出色地 ; 但 什么时候 它 来 到 其他 乐趣 ,

我们这里不太擅长办演出；但说到其他娱乐活动，

[wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] ['sɪti] [fəʊks][ɔːl] ['hɒləʊ] .
we can beat you city folks all hollow .
我们 能 打 你 城市 各位 全部 空洞的 .

我们能把你们这些城里人打得落花流水。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] — [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [θɪŋz] .
you haven't got the things to work with that we have — the woods and water and things .
你 还没有 得到 这 事物 到 工作 和 那 我们 有 — 这 树林 和 水 和 事物 .

你们没有我们拥有的那些资源——树林、水等等。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɑːnt] [pæm] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz]['pæmələ] , [ai] [θɪŋk] ,
But I'll tell you about Aunt Pam — her name is Pamela , I think ,
但 患病的 告诉 你 关于 阿姨 帕姆 — 她 姓名 是 帕梅拉 , 我 思考 ,

但我会跟你说说帕姆阿姨——我想她叫帕梅拉。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɜː(r); hə(r)][pæm][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .
but we call her Pam for short .
但 我们 称呼 她 帕姆 为了 短的 .

但我们都简称她为帕姆。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['evə(r)] ['mærid] , [ðəʊ] [ai] [ges] [ʃiːz] [əʊld] [ɪ'nʌf] .
She wasn't ever married , though I guess she's old enough .
她 不是 曾经 已婚 , 尽管 我 猜测 她是 老的 足够的 .

她从未结过婚，不过我想她年纪应该也够大了。

['sʌmbədi] [wʌns] [sed] [ɑːnt] [pæm][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][meɪd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kænt][biː; bi] ,
Somebody once said Aunt Pam was an old maid ; but that can't be ,
某人 一次 说 阿姨 帕姆 曾是 一个 老的 女佣 ; 但 那 不能 是 ,

有人曾经说帕姆阿姨是个老处女；但这不可能。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kræŋki] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['bækwəd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
for old maids are always cranky , and get out of bed backward every morning .
为了 老的 女佣 是 总是 暴躁的 , 和 得到 出去 的 床 落后 每一个 早晨 .

因为老处女总是脾气暴躁，而且每天早上起床都是倒着起床。

[naʊ] [ɑːnt] [pæm][wɒz; wəz]['nevə(r)]['kræŋki][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;
Now Aunt Pam was never cranky in her life ;
现在 阿姨 帕姆 曾是 绝不 暴躁的 在 她 生活 ;

帕姆阿姨这辈子从来没有发过脾气;

[ænd; ənd][ai] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [laɪk] ['evribɒdi] [els] ,
and I know she gets out of bed like everybody else ,
和 我 知道 她 获得 出去 的 床 喜欢 大家 别的 ,

我知道她和其他人一样，每天都会起床。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [slept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
for I've slept with her many a time .
为了 我已经 睡着了 和 她 许多 一个 时间 .

因为我曾多次和她发生过性关系。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][ɪn][ðeə(r)] ['sensɪz] [wʊd] [kɔːl] [ɑːnt] [pæm][əʊld] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv]
And nobody in their senses would call Aunt Pam old , and you'd better believe
和 无人 在 他们的 感官 会 称呼 阿姨 帕姆 老的 , 和 你会 更好的 相信
[ʃiːz] ['dʒɒli] .
she's jolly .
她是 快乐的 .

任何一个头脑正常的人都不会说帕姆阿姨老，而且你最好相信她是个快乐的人。

[ðə; ði] [haʊs] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ɑːnt] [pæm] .
The house ain't anything without Aunt Pam .
这 房子 不是 任何事物 没有 阿姨 帕姆 .

没有帕姆阿姨，这房子就什么都不是了。

[maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][g'ɜːlz] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['wʊstɪd] - [wɜːk] ,
My sisters are all girls , you see , and so taken up with worsted - work ,
我的 姐妹 是 全部 女孩们 , 你 看 , 和 所以 已采取 向上 和 最差 - 工作 ,

我的姐妹们都是女孩子，你知道，她们都非常热衷于精纺毛线工艺。

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and practicing , and one thing and the other ,
和 练习 , 和 一 事物 和 这 其他 ,

练习，以及其他种种，

[ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɑːnt] [pæm] .
that I don't know what I'd do without Aunt Pam .
那 我 不 知道 什么 ID 做 没有 阿姨 帕姆 .

如果没有帕姆阿姨，我真不知道该怎么办。

[ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] ,
I tell her everything ; but I couldn't about the smugglers ' cave ,
我 告诉 她 一切 ; 但 我 不能 关于 这 走私者 - 洞穴 ,

我什么都告诉她了；但我不能告诉她关于走私者洞穴的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['feloʊz] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
because the fellows wrote it all down in black and white ,
因为 这 伙伴们 写道 它 全部 向下 在 黑色的 和 白色的 ,

因为这些人把一切都白纸黑字地写下来了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] .
and we took a solemn promise to keep it a secret .
和 我们 采取 一个 庄严 承诺 到 保持 它 一个 秘密 .

我们郑重承诺保守秘密。

[wiː; wi][ɔːl][lɪv; laɪv][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] ['hændi] ,
We all live close to the water ; and having everything handy ,
我们 全部 居住 关闭 到 这 水 ; 和 拥有 一切 便利 ,

我们都住在水边；一切都很方便，

[wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [wɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] .
we made up our minds we'd make a smugglers ' cave .
我们 制成 向上 我们的 思想 我们会 制作 一个 走私者 - 洞穴 .

我们决定要建造一个走私者的洞穴。

[wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] ['laɪvli] ; [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæŋk] ,
We got to work lively ; and while some of the fellows were digging out the bank ,
我们 得到 到 工作 热闹 ; 和 尽管 一些 的 这 伙伴们 是 挖掘 出去 这 银行 ,

我们立刻投入工作；当一些伙计在挖河岸的时候，

['ʌðə(r)z] [tʃɒpt] [daʊn] [smɔːl] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvəd] ['ɑːtʃweɪ] [tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndə(r)] ,
others chopped down small trees and bushes , and made a covered archway to crawl under ,
其他的 切碎 向下 小的 树木 和 灌木丛 , 和 制成 一个 涵盖 拱道 到 爬行 在下面 ,

其他人则砍伐小树和灌木，搭建了一个有顶的拱门，以便从下面爬过去。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [siːn] .
so that the opening of the cave couldn't be seen .
所以 那 这 开幕 的 这 洞穴 不能 是 已见 .

这样就看不到洞口了。

[wiː; wi] ['pʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [twɪgz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃɒpt] [wʌnz] , [rəʊld] [lɒgz] [ˌɪn'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] ,
We pulled the young twigs and vines down over the chopped ones , rolled logs inside for seats ,
我们 拉 这 年轻的 树枝 和 藤蔓 向下 超过 这 切碎 一个 , 滚动 日志 里面 为了 座位 ,

我们把嫩枝和藤蔓拉下来盖在砍倒的树枝上，把圆木滚进屋里当椅子，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [kwaɪt] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .
and things began to look quite ship - shape .
和 事物 开始 到 看 相当 船 - 形状 .

事情开始变得井然有序起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['iːzi] [dʒɒb] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It was no easy job , I can tell you .
它 曾是 不 简单的 工作 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这可不是件容易的事。

[wiː; wi] [wɜːkt] [laɪk] ['biːvəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
We worked like beavers to get the cave the way we wanted it ;
我们 工作 喜欢 海狸 到 得到 这 洞穴 这 方式 我们 通缉 它 ;

我们像海狸一样辛勤劳作，才把山洞改造成我们想要的样子；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['hʌŋki] - ['dɔːri] .
but when it was done , it was what you may call hunky - dory .
但 什么时候 它 曾是 完毕 , 它 曾是 什么 你 可能 称呼 帅哥 - 多莉 .

但事情完成后，一切都非常顺利。

[bɪl] [dreɪks] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [rəud] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] .
Bill Drake's father had a flat - bottomed boat that we got into and rowed along shore .
账单 德雷克的 父亲 有 一个 平坦的 - 底部 船 那 我们 得到 进入 和 划船 沿着 支撑 .

比尔·德雷克的父亲有一艘平底船，我们坐上船，沿着海岸划行。

[wiː; wi] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] [seɪl] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
We rigged up a sail ; but there was something the matter with it ,
我们 作弊 向上 一个 帆 ; 但 那里 曾是 某物 这 事情 和 它 ,

我们架起了一面帆，但是帆好像出了点问题。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['flɔpiŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['wʌznt] [mʌtʃ] [gʊd] ,
and it kept flopping about , and wasn't much good ,
和 它 保留 扑腾 关于 , 和 不是 很多 好的 ,

它不停地扑腾，没什么用。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [naɪs] .
but anyhow it looked nice .
但 无论如何 它 看起来 好的 .

不过不管怎样，看起来还不错。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [went] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .
We never went far from shore .
我们 绝不 去 远的 从 支撑 .

我们从未远离海岸。

[wiː; wi] [wɜːrnt] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [tuː; tə] .
We weren't afraid , but we didn't care to .
我们 不是 害怕的 , 但 我们 没有 关心 到 .

我们并不害怕，但我们也不在乎。

['smʌg(ə)lərs] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə'lɒŋ] [ʃɔː(r)] .
Smugglers always kept along shore .
走私者 总是 保留 沿着 支撑 .

走私者总是待在岸边。

[wiː; wi] [ɔːl] [hæd; həd] [bluː] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] [pʊld] ['aʊə(r)] [kæps] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk]
We all had blue shirts , and pulled our caps down over our eyes to look
我们 全部 有 蓝色的 衬衫 , 和 拉 我们的 帽子 向下 超过 我们的 眼睛 到 看
[fɪəs] .
fierce .
凶猛的 .

我们都穿着蓝色衬衫，把帽子拉低遮住眼睛，看起来很凶狠。

[ænd; ənd] [bɪl] [dreɪk] [kept] [æn; ən] [əʊld] [paɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
And Bill Drake kept an old pipe of his father's in his mouth ;
和 账单 德雷克 保留 一个 老的 管道 的 他的 父亲的 在 他的 嘴 ;

比尔·德雷克嘴里一直叼着他父亲的一根旧烟斗；

[ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] ['eni] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [paɪp] , [səʊ] [wiː; wi] [meɪd] [bɪl]
it hadn't any tobacco in it , but it was a real pipe , so we made Bill
它 之前没有 任何 烟草 在 它 , 但 它 曾是 一个 真实的 管道 , 所以 我们 制成 账单
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

虽然里面没有烟草，但它是一支真正的烟斗，所以我们让比尔当了队长。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [lɒts] [ɒv; əv] [træps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['smʌgld]
The thing was to get lots of traps into the cave to look like smuggled
这 事物 曾是 到 得到 很多 的 陷阱 进入 这 洞穴 到 看 喜欢 走私
[gʊdz] .
goods .
商品 .

目的是在洞穴里设置很多陷阱，使其看起来像是走私货物。

[wiː; wi] [fiʃ] [ʌp] [əʊld] ['beɪðɪŋ] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['bɒtlz] ,
We fished up old bathing pieces and bits of broken bottles ,
我们 钓鱼 向上 老的 洗澡 件 和 比特 的 破碎的 瓶子 ,

我们捞起了旧洗浴用品和碎玻璃瓶碎片，

[ænd; ənd] [bɪl] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] [red] ['petɪkəʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ɑːnt] [pæmz] [ʃɔːl] .
and Bill brought down a red petticoat ; but the best of all was Aunt Pam's shawl .
和 账单 带来 向下 一个 红色的 衬裙 ; 但 这 最好的 的 全部 曾是 阿姨 帕姆的 披肩 .

比尔拿来一件红色衬裙；但最好的还是帕姆阿姨的披肩。

[naʊ] [aɪ'd] [skɔːn] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [miːn] [ɔː(r)] ['sniːkɪŋ] [θɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɑːnt] [pæm] ,
Now I'd scorn to do a mean or sneaking thing , especially to Aunt Pam ,
现在 ID 轻蔑 到 做 一个 意思是 或者 鬼鬼祟祟 事物 , 尤其 到 阿姨 帕姆 ,

现在我绝对不会做任何卑鄙或偷偷摸摸的事，尤其是对帕姆阿姨。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɔːl] .
but she didn't seem to care a button for that shawl .
但 她 没有 似乎 到 关心 一个 按钮 为了 那 披肩 .

但她似乎对那条披肩毫不在意。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['tʌpəns] .
I didn't think it was worth twopence .
我 没有 思考 它 曾是 值得 两便士 .

我觉得它连两便士都不值。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
She used to wear it in all sorts of weather ,
她 用过的 到 穿 它 在 全部 排序 的 天气 ,

她过去无论什么天气都穿着它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pætʃt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] ['ʌðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] .
and it looked to me as if it was patched up out of bits that she hadn't any other use for .
和 它 看起来 到 我 作为 如果 它 曾是 已修补 向上 出去 的 比特 那 她 之前没有 任何 其他 使用 为了 .

在我看来，这件衣服像是用她不再需要的零碎布料拼凑起来的。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ʃɪd] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
I'm sure she'd worn it since she was a baby .
我是 当然 棚 磨损 它 自从 她 曾是 一个 婴儿 .

我确信她从婴儿时期就一直戴着它。

[ai] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] ,
I could remember seeing that shawl around as long as I could remember anything ,
我 可以 记住 看到 那 披肩 大约 作为 长的 作为 我 可以 记住 任何事物 ,

我记得从记事起就一直看到那条披肩。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [keɪv] .
and it was just the thing for our cave .
和 它 曾是 只是 这 事物 为了 我们的 洞穴 .

它正适合我们的洞穴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrks] [best] ['tɜːbən] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌlə(r)] ;
It was kind of like a Turk's best turban as to color ;
它 曾是 种类 的 喜欢 一个 土耳其的 最好的 头巾 作为 到 颜色 ;

它的颜色有点像土耳其人最好的头巾；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] ['əʊvə(r)] [bɪl] ['beɪtsɪz] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,
and when it was fixed over Bill Bates's bathing suit ,
和 什么时候 它 曾是 固定的 超过 账单 贝茨 洗澡 套装 ,

当它被固定在比尔·贝茨的泳衣上时，

[ænd; ənd][wʌn]['kɔːnə(r)] [hʌŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] [lʊk] ['bʊli] .

and one corner hung down over the rock , it made the cave look bully .

和 一 角落 悬挂 向下 超过 这 岩石 ， 它 制成 这 洞穴 看 欺负 .

洞穴的一角垂在岩石上，使洞穴看起来很凶恶。

[ai] [went] ['ɪntuː] [ɑːnt] [pæmz] [ruːm] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

I went into Aunt Pam's room one morning ,

我 去 进入 阿姨 帕姆的 房间 一 早晨 ，

一天早上，我走进帕姆阿姨的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedsted] , [laɪk] [æn; ən][əʊld] ['blæŋkit] ,

and found it thrown over the foot of the bedstead , like an old blanket ,

和 成立 它 抛掷 超过 这 脚 的 这 床架 ， 喜欢 一个 老的 毯子 ，

发现它像一条旧毯子一样搭在床脚上。

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .

and I carried it off to the cave .

和 我 携带 它 离开 到 这 洞穴 .

然后我把它带回了山洞。

[wen] [ai] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

When I came home from school ,

什么时候 我 来了 家 从 学校 ，

我放学回家的时候，

[ai] [sɔː] [ɑːnt] [pæm] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊstɪd] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

I saw Aunt Pam out walking with a worsted thing that one of my sisters made for her ,

我 锯 阿姨 帕姆 出去 步行 和 一个 最差 事物 那 一 的 我的 姐妹 制成 为了 她 ，

我看到帕姆阿姨拿着一件毛织的衣服在外面走，那是我姐姐给她织的。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [saɪt] ['hæns(ə)m] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

and I thought it was enough sight handsomer in the way of a shawl .

和 我 想法 它 曾是 足够的 视线 更英俊 在 这 方式 的 一个 披肩 .

我觉得它作为披肩来说，外观已经足够漂亮了。

[ai] [went] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

I went on down to the cave ,

我 去 在 向下 到 这 洞穴 ，

我继续下到山洞里，

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [həʊm] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and when I got home again there was a regular hullabulloo in the house .

和 什么时候 我 得到 家 再次 那里 曾是 一个 常规的 - 在 这 房子 .

当我回到家时，家里又开始一片喧闹。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['rænsæk] [ðə; ði] ['klɔzits] ,

The girls were ransacking the closets ,

这 女孩们 是 洗劫 这 壁橱 ，

女孩们正在翻箱倒柜地找东西。

[ɑːnt] [pæm][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] [wɪð] [ɪts] [hed] [kʌt] [ɒf] ,

Aunt Pam was flying around like a hen with its head cut off ,

阿姨 帕姆 曾是 飞行 大约 喜欢 一个 母鸡 和 它是 头 切 离开 ，

帕姆阿姨像无头苍蝇一样到处乱飞。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

and everybody was turning everything inside out .

和 大家 曾是 转弯 一切 里面 出去 .

每个人都在彻底颠覆一切。

" ['meɪbi] [tɑːmz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Maybe Tom's seen it , " said mamma .
" 或许 汤姆的 已见 它 , " 说 妈妈 .

"也许汤姆看到了,"妈妈说。

" [tɒm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [pæmz] [ʃɔːl] ? "
" Tom , have you seen your aunt Pam's shawl ? "
" 汤姆 , 有 你 已见 你的 阿姨 帕姆的 披肩 ? "

"汤姆，你看到你帕姆阿姨的披肩了吗？"

" [ðæt] [əʊld] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][weə(r)] [ə'raʊnd] ?
" That old thing she used to wear around ?
" 那 老的 事物 她 用过的 到 穿 大约 ?

她以前常穿的那件旧衣服?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [əʊld] [θɪŋ] !
" Old thing !
" 老的 事物 !

"老东西！"

" [ðeɪ] [ɔːl] [ʃriːk] [tə'geðə(r)] .
" they all shrieked together .
" 他们 全部 尖叫 一起 .

他们一起尖叫起来。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ]['kæməlz] - [heə(r)] [ʃɔːl] ; [ɪts] [wɜːθ] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
" Why , it's a camel's - hair shawl ; it's worth five hundred dollars . "
" 为什么 , 它是 一个 骆驼的 - 头发 披肩 ; 它是 值得 五 百 美元 . "

"哦，这是一条骆驼毛披肩，价值五百美元。"

" [əʊ] [nəʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

"哦，不！"

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] ; [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt] ,
" I beg your pardon ; there wasn't the hair of a camel , or even a cat ,
" 我 求 你的 赦免 ; 那里 不是 这 头发 的 一个 骆驼 , 或者 甚至 一个 猫 ,

"请原谅，那里既没有骆驼毛，也没有猫毛。"

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [ðæt] [ai] [miːn] ;
in the shawl that I mean ;
在 这 披肩 那 我 意思是 ;

我指的是那条披肩；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [səʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bed] - [kwɪlt] . "
it was just sewed together on the wrong side like a bed - quilt . "
它 曾是 只是 缝制的 一起 在 这 错误的 边 喜欢 一个 床 - 被子 . "

它就像床罩一样，反面缝合在一起了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] , " [sed] [maɪ] ['sɪstəz] .
" That was it , you ridiculous boy , " said my sisters .
" 那 曾是 它 , 你 荒谬的 男生 , " 说 我的 姐妹 .

"你这个傻小子，你真是个混蛋！"我的姐姐们说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Have you seen it ? "
" 有 你 已见 它 ? "

你看到了吗?

" [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ai] ; " [aɪv] ['əʊnli] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
" Seen it ! " said I ; " I've only seen it every day since I was born ,
" 已见 它 ! " 说 我 ; " 我已经 仅有的 已见 它 每一个 天 自从 我 曾是 出生 ,

"看到了！"我说，"我从出生起每天都能看到它。"

[ænd; ənd] [jet] [ai][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] .
and yet I remember it well .
和 然而 我 记住 它 出色地 .

但我却记忆犹新。

" [ai] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃɔːl]
" I went whistling away , and they began to rush around again for that shawl
" 我 去 吹口哨 离开 , 和 他们 开始 到 匆忙 大约 再次 为了 那 披肩
.
:
.

"我吹着口哨走开了，他们又开始四处抢那条披肩。"

[ai] [felt] [peɪl] ['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪs(ə)l] .
I felt pale under my whistle .
我 毛毡 苍白 在下面 我的 哨 .

吹口哨时，我感觉脸色苍白。

[faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
Five hundred dollars !
五 百 美元 !

五百美元！

[huːd] - [ə; eɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
who'd ' a thought it ?
谁会 - 一个 想法 它 ?

谁能想到呢?

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] !
Down in the smugglers ' cave !
向下 在 这 走私者 - 洞穴 !

在走私者的洞穴里！

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !
Goodness gracious !
善良 亲切 !

我的天哪！

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
No wonder it looked just the thing .
不 想知道 它 看起来 只是 这 事物 .

难怪它看起来正合适。

[nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['kɔtən] [tuː; tə] [ðæt] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] .
No wonder we all cottoned to that shawl from the start .
不 想知道 我们 全部 棉质 到 那 披肩 从 这 开始 .

难怪我们从一开始就都喜欢那条披肩。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] [ɑːnt] [pæm] .

" I always told you something would happen to it , " said mamma to Aunt Pam .

" 我 总是 讲述 你 某物 会 发生 到 它 , " 说 妈妈 到 阿姨 帕姆 .

"我早就跟你说过它会出事的,"妈妈对帕姆阿姨说。

" [juː; jʊ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [ræg] . "

" You flung it around like an old rag . "

" 你 扔 它 大约 喜欢 一个 老的 抹布 . "

"你把它像破布一样扔来扔去。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɑːnt] [pæm] .

" That was the comfort of it , " said Aunt Pam .

" 那 曾是 这 舒适 的 它 , " 说 阿姨 帕姆 .

"这就是它的安慰之处,"帕姆阿姨说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [hɜːt] .

" It couldn't be hurt .

" 它 不能 是 伤害 .

它不会受伤。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɔːn] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] ,

It could be worn in all weathers — to a wedding or a funeral ,

它 可以 是 磨损 在 全部 天气 — 到 一个 婚礼 或者 一个 葬礼 ,

它适合各种天气穿着——无论是参加婚礼还是葬礼。

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klæm] - [beɪk] .

to church or to a clam - bake .

到 教会 或者 到 一个 蛤 - 烤 .

去教堂或者去参加蛤蜊宴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] . "

It was always in the fashion , and everybody knew what it was worth . "

它 曾是 总是 在 这 时尚 , 和 大家 知道 什么 它 曾是 值得 . "

它一直都很流行,而且人人都知道它的价值。

" [ɪk'sept] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , ['ʌndə(r)] [maɪ] [breθ] .

" Except me , " I said , under my breath .

" 除了 我 , " 我 说 , 在下面 我的 气息 .

"除了我,"我低声说道。

" [əʊ] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːl] ! " [sed] [ɑːnt] [pæm] ,

" Oh , my beautiful shawl ! " said Aunt Pam ,

" 哦 , 我的 美丽的 披肩 ! " 说 阿姨 帕姆 ,

"哦,我漂亮的披肩!"帕姆阿姨说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] [ʃɒk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

beginning all at once to feel the full shock of her loss .

开始 全部 在 一次 到 感觉 这 满的 震惊 的 她 损失 .

她突然间才完全感受到失去亲人的打击。

[ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [əʊld] [aɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['sɪstəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['snɪvl] ,

The tears rolled out of her dear old eyes , and my sisters began to snivel ,

这 眼泪 滚动 出去 的 她 亲爱的 老的 眼睛 , 和 我的 姐妹 开始 到 鼻涕 ,

她那双可怜的老眼睛里涌出了泪水,我的姐妹们也开始抽泣起来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
as they always did .
作为 他们 总是 做过 .

他们一如既往。

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai]
Mamma said it must be looked into , and for a moment I
妈妈 说 它 必须 是 看起来 进入 , 和 为了 一个 片刻 我
[wɒz; wəz] [skeəd] .
was scared .
曾是 害怕的 .

妈妈说这件事必须调查清楚，那一刻我有点害怕。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] - [keɪv] .
I thought of the smugglers ' cave .
我 想法 的 这 走私者 - 洞穴 .

我想起了走私者的洞穴。

" [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] ? " [ai] [sed] .
" What must be looked into ? " I said .
" 什么 必须 是 看起来 进入 ? " 我 说 .

"需要调查什么？"我问道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːl] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] .
" Why , the loss of the shawl , " said mamma .
" 为什么 , 这 损失 的 这 披肩 , " 说 妈妈 .

"怎么了？披肩丢了。"妈妈说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" It must have been stolen out of the house .
" 它 必须 有 到过 被盗 出去 的 这 房子 .

"肯定是从家里偷来的。"

" ['aʊə(r)][ʌp] - [steəz] [gɜːl][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [mɑː] [sed] [ðæt] ,
" Our up - stairs girl was passing through the room when ma said that ,
" 我们的 向上 - 楼梯 女孩 曾是 通过 通过 这 房间 什么时候 玛 说 那 ,

"我们楼上的女儿当时正经过房间，妈妈就说了那句话。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [peɪl] .
and she turned red and pale .
和 她 转向 红色的 和 苍白 .

她脸色忽红忽白。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ['mægi] ? " ['mæmə; mə'mɑː] [sed] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
" Did you notice Maggie ? " mamma said , when the door was shut .
" 做过 你 注意 玛吉 ? " 妈妈 说 , 什么时候 这 门 曾是 关闭 .

"你注意到玛吉了吗？"妈妈关上门后问道。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] !
" Oh , mamma !
" 哦 , 妈妈 !

"哦，妈妈！

" [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['mægi] .
" we all cried out , for we thought the world of Maggie .
" 我们 全部 哭 出去 , 为了 我们 想法 这 世界 的 玛吉 .

我们都哭了起来，因为我们非常爱玛吉。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [red] [ænd; ənd] ['flʌstəd] ,
I couldn't help wondering how it was she was so red and flustered ,
我 不能 帮助 好奇 如何 它 曾是 她 曾是 所以 红色的 和 慌乱 ,

我不禁好奇，她怎么会脸红得那么厉害，那么慌乱。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbə(r)] .
while I was as cool as a cucumber .
尽管 我 曾是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 .

而我当时却冷静得像根黄瓜。

[ɑːnt] [pæm] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mægiz] ['fiːlɪŋz] [hɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ;
Aunt Pam declared she wouldn't have Maggie's feelings hurt for the world ;
阿姨 帕姆 声明 她 不会 有 玛吉的 情怀 伤害 为了 这 世界 ;

帕姆阿姨宣称，她绝不会让玛吉伤心；

[ænd; ənd][ai] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ləʊ] ['sɒləm] [vɔɪs] ,
and I said she was innocent , in a deep low solemn voice ,
和 我 说 她 曾是 清白的 , 在 一个 深的 低的 庄严 嗓音 ,

我用低沉而庄重的声音说她是无辜的。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but nobody paid any attention to me .
但 无人 有薪酬的 任何 注意力 到 我 .

但没有人注意到我。

[ðen] [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ɒn] .
Then I stopped to think before I went on .
然后 我 停止 到 思考 前 我 去 在 .

然后我停下来思考了一会儿，才继续前进。

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [bɪ'treɪ] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ?
How could I betray my comrades and the whereabouts of the cave ?
如何 可以 我 背叛 我的 同志们 和 这 下落 的 这 洞穴 ?

我怎么能背叛我的同伴和山洞的所在位置呢?

[ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði][lɑːst] [piːs] [ai] [spəʊk] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd] [haʊ] [ai] ['hɔlə] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
I remembered the last piece I spoke in school , and how I hollered out the words ,
我 记得 这 最后的 片 我 辐 在 学校 , 和 如何 我 大声喊叫 出去 这 字 ,

我记起了我在学校最后一次演讲的情景，以及我当时是如何扯着嗓子喊出那些词句的。

" [əʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [kɜːs] [ðə; ði] [sleɪv]
" O for a tongue to curse the slave
" 哦 为了 一个 舌头 到 诅咒 这 奴隶

“哦，我多么想用舌头诅咒奴隶啊！”

[huːz] ['triːz(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [blaɪt] ,
Whose treason , like a deadly blight ,
谁 叛国罪 , 喜欢 一个 致命 枯萎病 ,

他们的叛国行为，如同致命的瘟疫，

['kɒmz] ['or] [ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
Comes o'er the councils of the brave ,
来 超过 这 议会 的 这 勇敢的 ,

来到勇士们的会议上，

[ænd; ənd][blɑːsts][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [mait] !
And blasts them in their hour of might !
和 爆炸 他们 在 他们的 小时 的 可能 !

趁他们最强大的时候，狠狠地打击他们！

" [kʊd; kəd][ai][biː; bi] [ðæt] ['treɪtə(r)] ?
" Could I be that traitor ?
" 可以 我 是 那 叛徒 ?

“我会不会就是那个叛徒？”

[nəʊ] [ɪn'diːd] — [nɒt] [mʌtʃ] !
No indeed — not much !
不 的确 — 不是 很多 !

确实不多!

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [rəʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Yet here was a dreadful row in the house ,
然而 这里 曾是 一个 可怕 排 在 这 房子 ,

然而，屋里却爆发了一场可怕的争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [mend] ['mætəz] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ðæt] [ʃɔːl] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and the only way to mend matters was to get that shawl again as soon as possible .
和 这 仅有的 方式 到 修补 事情 曾是 到 得到 那 披肩 再次 作为 很快 作为 可能的 .

唯一能弥补这件事的办法就是尽快再弄到那条披肩。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,
I resolved to get it that very night ,
我 已解决 到 得到 它 那 非常 夜晚 ,

我决心当晚就把它弄到手。

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ðæt] [ɑːnt] [pæm][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
and when I listened to an advertisement that Aunt Pam had written out for the paper ,
和 什么时候 我 听着 到 一个 广告 那 阿姨 帕姆 有 书面 出去 为了 这 纸 ,

当我听到帕姆阿姨为报纸写的一则广告时，

[ai] [sɔː] [maɪ] [wei] [klɪə(r)] .
I saw my way clear .
我 锯 我的 方式 清除 .

我看清了前方的路。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] ['kwestʃənz] [wʊd] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [rɪ'tɜːnd] .
She said no questions would be asked if the article was promptly returned .
她 说 不 问题 会 是 问 如果 这 文章 曾是 及时 返回 .

她说，如果文章能及时归还，就不会问任何问题。

[ðæt] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] .
That settled it .
那 定居 它 .

事情就这么定了。

[ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [hænd] :
I went up to my room , and wrote out the following in a disguised hand :
我 去 向上 到 我的 房间 , 和 写道 出去 这 下列的 在 一个 伪装 手 :

我回到房间，用伪装过的笔迹写下了以下内容：

" - [ænd; ənd] - — [ðə; ði] ['ʃɔːlz] [ɔːl] [raɪt] .
" Secrit and konfidenshal — the shawl's all right .
" - 和 - — 这 披肩的 全部 正确的 .

“秘密且保密——披肩没问题。”

" [ai] ['weɪtɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [ɑːnt] [pæmz] [dɔː(r)] ,
" I waited till after supper , slipped it under Aunt Pam's door ,
" 我 等待 直到 后 晚餐 , 滑倒了 它 在下面 阿姨 帕姆的 门 ,

“我等到晚饭后，把它从帕姆阿姨的门缝里塞了进去。”

[ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [wei] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [krɒs] - [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and going out the back way I took a cross - cut down to the shore .

和 去 出去 这 后退 方式 我 采取 一个 叉 - 切 向下 到 这 支撑 .

然后我从后门出去，横穿过去，一直走到岸边。

[naʊ] [pɑː][woʊnt][let][ˌjuː ˈes][gəʊ][aʊt][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [misˈteik]

Now pa won't let us go out at night to play , and I think that's a mistake

现在 帕 惯于 让 我们 去 出去 在 夜晚 到 玩 , 和 我 思考 那就是 一个 错误

,

,

,

现在爸爸不让我们晚上出去玩了，我觉得这是个错误。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][kænt] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] .

because we can't get used to the dark if we don't .

因为 我们 不能 得到 用过的 到 这 黑暗的 如果 我们 不 .

因为如果我们不去适应黑暗，我们就无法习惯黑暗。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [lʊkt] [kwɪə(r)] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [ˈstɑːlaɪt] .

The whole world looked queer somehow to me by starlight .

这 所有的 世界 看起来 酷儿 不知何故 到 我 经过 星光 .

星光下，整个世界在我眼中显得有些怪异。

[ðə; ði] [muːn] [ˈhædnt] [kʌm] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][ai][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [siː] [maɪ][hænd][bɪˈfɔː(r)]

The moon hadn't come up yet , and at first I could hardly see my hand before

这 月亮 之前没有 来 向上 然而 , 和 在 第一的 我 可以 几乎 看 我的 手 前

月亮还没升起来，起初我几乎看不见自己的手。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 99]

[页 -]

[第99页]

[maɪ] [feɪs] .

my face .

我的 脸 .

我的脸。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈʌgli] [ˈʃædəʊz] ,

I never saw such ugly shadows ,

我 绝不 锯 这样的 丑陋的 阴影 ,

我从未见过如此丑陋的影子。

[ænd; ənd][wʌns][ai][hæd; həd][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][get] [breθ] [bɪˈfɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][maɪ]

and once I had to stop and get breath before I could make up my

和 一次 我 有 到 停止 和 得到 气息 前 我 可以 制作 向上 我的

[maɪnd][tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv][əʊld] [ˈmʌlbəri] [bʊʃɪz] .

mind to pass a clump of old mulberry bushes .

头脑 到 经过 一个 丛 的 老的 桑 灌木丛 .

有一次，我不得不停下来喘口气，才能下定决心通过一丛老桑树。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈkrækl] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] ,

Once in a while I heard a crackle behind me like a footstep ,

一次 在 一个 尽管 我 听到 一个 裂纹 在后面 我 喜欢 一个 脚步 ,

我偶尔会听到身后传来像脚步声一样的噼啪声，

[bʌt; bət][ai][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [bæk] .

but I didn't look back .

但 我 没有 看 后退 .

但我没有回头。

[ai] [njuː] [maɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [plɒd] [ə'hed] ,
I knew my only chance was to plod ahead ,
我 知道 我的 仅有的 机会 曾是 到 缓慢行进 前方 ,

我知道我唯一的出路就是坚持不懈地往前走。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [θʌmp] [ɔː(r)][maɪ] [niːz] [ʃʊk] .
no matter how my heart thumped or my knees shook .
不 事情 如何 我的 心 猛击 或者 我的 膝盖 摇晃 .

无论我的心脏跳得多么剧烈，或者我的双腿多么颤抖。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə]['bəʊlstə(r)][ˌem 'iː][ʌp] — [ɒv; əv][dɪə(r)][əʊld] [ɑːnt] [pæm]
I thought of everything I could to bolster me up — of dear old Aunt Pam
我 想法 的 一切 我 可以 到 支撑 我 向上 — 的 亲爱的 老的 阿姨 帕姆
[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mægi] .
and poor little Maggie .
和 贫穷的 小的 玛吉 .

我竭尽所能地安慰自己——想到了亲爱的老帕姆阿姨和可怜的小玛吉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] !
But the sound of the waves on the beach was awful !
但 这 声音 的 这 波浪 在 这 海滩 曾是 可怕 !

但是海浪拍打沙滩的声音太可怕了！

[ðeɪ] [rɔːd] [laɪk] [səʊ] ['meni] [waɪld] [biːsts] .
They roared like so many wild beasts .
他们 咆哮 喜欢 所以 许多 荒野 野兽 .

它们像一群野兽一样咆哮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
It was as black as ink on the water ,
它 曾是 作为 黑色的 作为 墨水 在 这 水 ,

水面上漆黑如墨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] - [haʊs] [siːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
and the twinkle of the light - house seemed a hundred miles away .
和 这 闪烁 的 这 光 - 房子 似乎 一个 百 英里 离开 .

灯塔的光芒仿佛来自百里之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][waɪld] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
It was so lonely and wild that my heart was in my throat .
它 曾是 所以 孤独 和 荒野 那 我的 心 曾是 在 我的 喉 .

那里如此孤独荒凉，我的心都提到了嗓子眼。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] , [θɪŋks] [ai] , [wen] [ai][get][ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd]
And suppose , thinks I , when I get in the cave , the waves come up and
和 认为 , 思考 我 , 什么时候 我 得到 在 这 洞穴 , 这 波浪 来 向上 和
[dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] ?
devour me ?
吞食 我 ?

我想，如果我进了山洞，海浪涌上来把我吞噬了呢?

[sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [krɔːl] [ɪn][ðeə(r)][tuː; tə] [sliːp] , [sʌm; səm][træmp][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
Suppose somebody has crawled in there to sleep , some tramp or something ,
认为 某人 有 爬行 在 那里 到 睡觉 , 一些 流浪汉 或者 某物 ,

假设有人爬进去睡觉了，比如某个流浪汉之类的，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][leg] ?
and he should catch me by the leg ?
和 他 应该 抓住 我 经过 这 腿 ?

他应该抓住我的腿吗?

[ɔː(r)][ðə; ði][bæŋk][ʃʊd; ʃəd]['tʌmb(ə)l][ɪn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Or the bank should tumble in on top of me ?
或者 这 银行 应该 翻滚 在 在 顶部 的 我 ?

或者银行倒塌把我压垮?

[ɔːl] [maɪ] [spʌŋk] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ai] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] , [wen] , [bʌŋk] !
All my spunk was gone , and I turned to run , when , bunk !
全部 我的 胆量 曾是 已消失 , 和 我 转向 到 跑步 , 什么时候 , 假寐 !

我所有的勇气都消失了，我转身就跑，结果，呸!

[ai] [keɪm] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
I came into something behind me .
我 来了 进入 某物 在后面 我 .

我身后出现了一些东西。

" [aʊ] !
" Ow !
" 现在 !

“哎哟！”

" [ai] [skriːmd] , [ænd; ənd] " [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sʌmbədi] ,
" I screamed , and " Oh ! " exclaimed somebody ,
" 我 尖叫 , 和 " 哦 ! " 惊呼 某人 ,

我尖叫了一声，然后有人惊呼了一声“哦！”

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ai][glæd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪə(r)][əʊld] [ɑːnt] [pæm] .
and wasn't I glad to find it was dear old Aunt Pam .
和 不是 我 高兴的 到 寻找 它 曾是 亲爱的 老的 阿姨 帕姆 .

我很高兴地发现，原来是亲爱的帕姆阿姨。

[ʃiː; ʃi] [skeəd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['eni] [ʃiːt] ,
She scared me , though , for she was as white as any sheet ,
她 害怕的 我 , 尽管 , 为了 她 曾是 作为 白色的 作为 任何 床单 ,

不过她吓到我了，因为她白得像一张床单。

[ænd; ənd] [græbɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
and grabbing me in her arms , she began to cry over me .
和 抓取 我 在 她 武器 , 她 开始 到 哭 超过 我 .

她一把将我抱在怀里，开始在我身上哭泣。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [tɒm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell me all , Tom , " she said .
" 告诉 我 全部 , 汤姆 , " 她 说 .

“把一切都告诉我，汤姆，”她说。

" [ai][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] , [ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] .
" I got your note , and I followed you .
" 我 得到 你的 笔记 , 和 我 随后 你 .

“我收到了你的留言，然后我跟着你走了。”

[juː; jʊ][bæd] , ['wɪkɪd] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [retʃ] , [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .
You bad , wicked , dear little wretch , tell me everything .
你 坏的 , 邪恶 , 亲爱的 小的 可怜虫 , 告诉 我 一切 .

你这个坏坏的、可怜的小家伙，把一切都告诉我。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃɔːlz] [gɒt] [lɒst] , ['nevə(r)][maɪnd] , [tɒm] ; [ai][dəʊnt][keə(r)] ; ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] ,
If the shawl's got lost , never mind , Tom ; I don't care ; only tell me ,
如果 这 披肩的 得到 丢失的 , 绝不 头脑 , 汤姆 ; 我 不 关心 ; 仅有的 告诉 我 ,

如果披肩丢了，没关系，汤姆；我不在乎；你只要告诉我一声就行了。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [həʊm] .
and come back home .
和 来 后退 家 .

然后回家。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [ɑːnt] [pæm] !
" Poor , dear Aunt Pam !
" 贫穷的 , 亲爱的 阿姨 帕姆 !

可怜的帕姆阿姨！

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːl] ,
she told me afterward she thought I had done something to the shawl ,
她 讲述 我 之后 她 想法 我 有 完毕 某物 到 这 披肩 ,

事后她告诉我，她觉得我弄坏了那条披肩。

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [fraɪt] .
and ran away in my fright .
和 跑 离开 在 我的 惊吓 .

我吓得拔腿就跑。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['prɪti] [wel] [brəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]
We were both pretty well broke up , and I couldn't help crying a little bit
我们 是 两个都 漂亮的 出色地 打破 向上 , 和 我 不能 帮助 哭泣 一个 小的 少量
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我们俩当时都很难过，我自己也忍不住哭了一会儿。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['kʊd(ə)nt][gəʊ][həʊm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʃɔːl] .
But of course I couldn't go home now without the shawl .
但 的 课程 我 不能 去 家 现在 没有 这 披肩 .

当然，现在没有披肩我怎么能回家呢?

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [naʊ] [ɑːnt] [pæm][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
I began to feel as brave as a lion now Aunt Pam was there .
我 开始 到 感觉 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 现在 阿姨 帕姆 曾是 那里 .

有了帕姆阿姨在身边，我感觉自己像狮子一样勇敢了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [ai][went]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
The thing was to get her out of the way while I went into the cave .
这 事物 曾是 到 得到 她 出去 的 这 方式 尽管 我 去 进入 这 洞穴 .

我的目的是让她让开，这样我才能进入山洞。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] ,
It looked awful down there in the hollow , and the wind was getting up ,
它 看起来 可怕 向下 那里 在 这 空洞的 , 和 这 风 曾是 获得 向上 ,

下面山谷里的情况看起来很糟糕，而且风越来越大了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][swɔʃ, swɔːʃ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]
the water swashed around , and I couldn't help thinking there might be a
这 水 冲刷 大约 , 和 我 不能 帮助 思维 那里 可能 是 一个
[træmp][ɪn][ðeə(r)] .
tramp in there .
流浪汉 在 那里 .

水波荡漾，我不禁想到里面会不会有个流浪汉。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
All at once a bright thought struck me .
全部 在 一次 一个 明亮的 想法 击 我 .

突然，一个绝妙的想法闪现在我的脑海中。

[ɑːnt] [pæm] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv][træmp] ; [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
Aunt Pam wasn't afraid of tramps ; she wasn't afraid of anything .
阿姨 帕姆 不是 害怕的 的 流浪汉 ; 她 不是 害怕的 的 任何事物 .

帕姆阿姨不怕流浪汉；她什么都不怕。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] .
And , after all , it was her shawl .
和 , 后 全部 , 它 曾是 她 披肩 .

毕竟，那是她的披肩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ]['ɑːftə(r)] .
If it was worth having , it was worth going after .
如果 它 曾是 值得 拥有 , 它 曾是 值得 去 后 .

如果它值得拥有，就值得去争取。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [bi'trei] [ðə; ði] [bɔɪz] ?
But how about betraying the boys ?
但 如何 关于 背叛 这 男孩们 ?

但背叛兄弟们又该如何解释呢?

[ə'nʌðə(r)] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .
Another bright thought struck me .
其他 明亮的 想法 击 我 .

我又灵光一闪。

[aɪ'd] [meɪk] [ɑːnt] [pæm][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
I'd make Aunt Pam one of us .
ID 制作 阿姨 帕姆 一 的 我们 .

我会让帕姆阿姨成为我们中的一员。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['əʊvə(r)]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɔːl] [ɪn][ænd; ənd][get] [ðə; ði] [ʃɔːl] ,
She could say the words over after me , and she could crawl in and get the shawl ,
她 可以 说 这 字 超过 后 我 , 和 她 可以 爬行 在 和 得到 这 披肩 ,

她可以跟我一起把话说完，然后爬进去拿披肩。

[waɪl] [ai] [kept] [gɑːd] [ˌaʊt'saɪd] : [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [sez] [ɑːnt] [pæm][ɪz][əʊld]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
while I kept guard outside : and if anybody says Aunt Pam is old after that ,
尽管 我 保留 警卫 外部 : 和 如果 任何人 说道 阿姨 帕姆 是 老的 后 那 ,

我则在外面放哨：如果有人在那之后说帕姆阿姨老了，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .
they must be crazy .
他们 必须 是 疯狂的 .

他们一定是疯了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] ['sɒləmli] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ɪn] ,
She said all the words solemnly , one after another ; then she crawled in ,
她 说 全部 这 字 庄严地 , 一 后 其他 ; 然后 她 爬行 在 ,

她一本正经地把所有的话都说了出来；然后她爬了进去。

[ænd; ənd] [drægd] [aʊt] ['evri] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] .
and dragged out every blessed thing she could lay her hands on .
和 拖拽 出去 每一个 蒙福 事物 她 可以 躺 她 双手 在 .

她把能找到的所有珍贵物品都翻了出来。

[ai][pʊt] - [ɪm] [ɔːl] [bæk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
I put ' em all back the next morning ,
我 放 - 呃 全部 后退 这 下一个 早晨 ,

第二天早上我把它们全都放回去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ɑːnt] [pæm]['nevə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .
and the best of it all was that Aunt Pam never gave us away .
和 这 最好的 的 它 全部 曾是 那 阿姨 帕姆 绝不 给予 我们 离开 .

最棒的是，帕姆阿姨从来没有把我们送走。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][təʊld][ðə; ði][fəʊks][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːl] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
She just told the folks she found the shawl herself , and she did , you know —
她 只是 讲述 这 各位 她 成立 这 披肩 她自己 , 和 她 做过 , 你 知道 —
['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?
didn't she ?
没有 她 ?

她跟大家说披肩是她自己找到的，而且她确实找到了，你知道——不是吗?

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pʌzls] .
MATHEMATICAL PUZZLES .
数学 谜题 .

数学谜题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 6,) 第3/4页

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[tuː] [bɔɪz] [kept] ['neɪbərɪŋ] ['æp(ə)l] [stændz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] ['θɜːti] ['æplz] [tuː; tə] [sel] ['evri] [deɪ] .
Two boys kept neighboring apple stands , and each had thirty apples to sell every day .
二 男孩们 保留 邻接 苹果 站立 , 和 每个 有 三十 苹果 到 卖 每一个 天 .

两个男孩在相邻的地方摆了苹果摊，每天每人卖三十个苹果。

[wʌn] [səʊld] [hɪz; ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,
One sold his at the rate of two for five cents , and received seventy - five cents ,
一 卖 他的 在 这 速度 的 二 为了 五 分 , 和 已收到 七十 - 五 分 ,

其中一人以两件五美分的价格卖掉了自己的作品，得到了七十五美分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['fɪfti] [sents] ,
and the other at three for five cents , and received fifty cents ,
和 这 其他 在 三 为了 五 分 , 和 已收到 五十 分 ,

另一件商品三件五美分，共得五十分。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] ['biːɪŋ] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
the total being one dollar and twenty - five cents .
这 全部的 存在 一 美元 和 二十 - 五 分 .

总共是1美元25美分。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [sɪk] ,
It happened one day that one of the boys was sick ,
它 发生 一 天 那 一 的 这 男孩们 曾是 生病的 ,

有一天，其中一个男孩生病了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [həʊl] [stɒk] [ɒv; əv] ['sɪksti] ['æplz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [reɪt] .
and the other engaged to sell the whole stock of sixty apples at the same rate .
和 这 其他 已订婚的 到 卖 这 所有的 库存 的 六十 苹果 在 这 相同的 速度 .

另一方则以同样的价格出售全部六十个苹果。

" [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [ænd; ənd] [θriː] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [ðæts] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ten] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Two for five , and three for five , that's five for ten , " said he ,
" 二 为了 五 , 和 三 为了 五 , 那就是 五 为了 十 , " 说 他 ,

“两个五美元，三个五美元，那就是五个十美元，”他说。

[ænd; ənd] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [hiː; hi] [səʊld] [ðem; ðəm] .
and five for ten he sold them .
和 五 为了 十 他 卖 他们 .

他以十块五块的价格卖掉了它们。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
But to his astonishment ,
但 到 他的 惊讶 ,

但令他惊讶的是，

[wen] [hi:; hi][gɒt] [θru:] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] [sents] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
when he got through he had but one dollar and twenty cents instead of
什么时候 他 得到 通过 他 有 但 一 美元 和 二十 分 反而 的
[wʌn]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
one dollar and twenty - five cents .
一 美元 和 二十 - 五 分 .

当他最终拿到钱时，他只剩下1美元20美分，而不是1美元25美分。

[naʊ] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lu:z] [faɪv] [sents] ?
Now how did he lose five cents ?
现在 如何 做过 他 失去 五 分 ?

他怎么会丢了五分钱呢?

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

" [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frend] ,
" How old are your children ? " asked a lady who was visiting a friend ,
" 如何 老的 是 你的 孩子们 ? " 问 一个 女士 WHO 曾是 访问 一个 朋友 ,

一位来拜访朋友的女士问道：“你的孩子多大了？”

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [θri:] ['bju:tɪf(ə)l] [d'ɔ:təz] .
the mother of three beautiful daughters .
这 母亲 的 三 美丽的 女儿们 .

三个漂亮女儿的母亲。

" [maɪ]['əʊldɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɪz][dʒʌst]['dʌb(ə)l][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] ['jʌŋgɪst] ['dɔ:tə(r)] , " [rɪ'plaɪd]
" My oldest daughter is just double the age of my youngest daughter , " replied
" 我的 最老 女儿 是 只是 双倍的 这 年龄 的 我的 最小的 女儿 , " 回复
[ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
the mother ,
这 母亲 ,

“我的大女儿的年龄是我小女儿的两倍，”这位母亲回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)][tʃaɪld][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgɪst] ['sɪstə(r)][ænd; ənd]
" and the age of my other child is that of her youngest sister and
" 和 这 年龄 的 我的 其他 孩子 是 那 的 她 最小的 姐姐 和
[wʌn] - [θɜ:d] [mɔ:(r)] .
one - third more .
一 - 第三 更多的 .

“我的另一个孩子的年龄是她最小的妹妹的年龄，比她妹妹大三分之一。”

[ðeə(r)] [θri:] [kəm'baɪnd] ['eɪdʒɪz] [meɪk] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
Their three combined ages make exactly the sum of my age ,
他们的 三 合并 年龄 制作 确切地 这 和 的 我的 年龄 ,

他们三个的年龄加起来正好是我的年龄。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['sɪksti] - [sɪks][wʌn][jɪə(r)][frɒm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] .
and I shall be sixty - six one year from to - day .
和 我 将 是 六十 - 六 一 年 从 到 - 天 .

从今天算起，一年后我就六十六岁了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [d'ɔ:təz] ?
" What was the age of each of the three daughters ?
" 什么 曾是 这 年龄 的 每个 的 这 三 女儿们 ?

三个女儿分别多大了?

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
THE OLDEST ROSE - BUSH IN THE WORLD .
这 最老 玫瑰 - 衬套 在 这 世界 .

世界上最古老的玫瑰树。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] , [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ?
They say it is the oldest , and who knows that it is not ?
他们 说 它 是 这 最老 , 和 WHO 知道 那 它 是 不是 ?

他们说它是最古老的，谁知道它是不是呢?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I will tell you the story as it was told to me ,
我 将要 告诉 你 这 故事 作为 它 曾是 讲述 到 我 ,

我会把别人告诉我的故事原原本本转述给你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and you shall see what you think of it .
和 你 将 看 什么 你 思考 的 它 .

到时候你就会知道你的感受了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] [taʊn] [ɪn] ['dʒɜːməni] [kɔːld] ['hɪldəsˌhaɪm] ,
There is a funny old town in Germany called Hildesheim ,
那里 是 一个 有趣的 老的 镇 在 德国 称为 希尔德斯海姆 ,

德国有个很有趣的老城，名叫希尔德斯海姆。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['trævələz] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,
a little out of the way of travellers , but full of curious and interesting things ,
一个 小的 出去 的 这 方式 的 旅行者 , 但 满的 的 好奇的 和 有趣的 事物 ,

虽然位置稍微偏僻，不太容易被旅行者发现，但这里充满了奇特有趣的事物。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪts] [faɪn] [kə'θiːdrəl] [wɔːlz] [klaim] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] ,
and over its fine cathedral walls climbs a rose - bush so large and strong that it may well be a thousand years old ,
和 超过 它是美好的 大教堂 墙壁 攀登 一个 玫瑰 - 衬套 所以 大的 和 强的 那 它 可能 出色地 是 一个 千 年 老的 ,

教堂精美的墙壁上攀爬着一丛高大茂盛的玫瑰，它可能已经有千年树龄了。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
as they say it is .
作为 他们 说 它 是 .

正如他们所说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['sækrɪstən] , " [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
" A thousand years ago , " said the sacristan , " the country all about here was a forest .
" 一个 千 年 前 , " 说 这 司事 , " 这 国家 全部 关于 这里 曾是 一个 森林 .

“一千年前，”教堂司事说，“这周围的地区都是一片森林。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stʌdid] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [biː; bi] [truː] [səʊ] [fɑː(r)] ,
" If you have studied history , you will see the story may be true so far ,
" 如果 你 有 研究 历史 , 你 将要 看 这 故事 可能 是 真的 所以 远的 ,

“如果你研究过历史，就会发现这个故事到目前为止可能是真的。”

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['ʃɑːləmeɪn] [bɪ'keɪm] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [ɪn] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
for you know Charlemagne became Emperor of Germany in A . D . 800 ,
为了 你 知道 查理曼大帝 成为 皇帝 的 德国 在 一个 . D . - ,

你知道，查理曼大帝于公元800年成为德国皇帝。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɜːməni] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ðen] .
and that Germany was little better than a wilderness then .
和 那 德国 曾是 小的 更好的 比 一个 荒野 然后 .

当时的德国几乎就是一片荒野。

" [wʌn] [deɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sækrɪstən] , " ['luːɪs] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ,
" One day , " continued the sacristan , " Louis the Gentle , the son of Charlemagne ,
" 一 天 , " 持续 这 司事 , " 路易斯 这 温和的 , 这 儿子 的 查理曼大帝 ,

"有一天，"教堂司事继续说道，"查理曼大帝的儿子，温和的路易，

[went] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] .
went hunting with all his retinue in this forest .
去 打猎 和 全部 他的 随从 在 这 森林 .

他带着所有随从到这片森林里打猎。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['relɪks] .
They had with them a box of relics .
他们 有 和 他们 一个 盒子 的 遗物 .

他们随身带着一箱圣物。

" ['relɪks] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [seɪnts] ,
" Relics , you must know , were pieces of the dress of martyrs and saints ,
" 遗物 , 你 必须 知道 , 是 件 的 这 裙子 的 殉道者 和 圣徒 ,

"你应该知道，圣物是殉道者和圣徒的衣物碎片。"

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [seɪnts] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ɪn] [ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ,
or something that martyrs and saints had touched in their lifetime ,
或者 某物 那 殉道者 和 圣徒 有 感动 在 他们的 寿命 ,

或者殉道者和圣人在世时接触过的事物，

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] [ænd; ənd] [seɪnts] .
or perhaps even the bones of martyrs and saints .
或者 也许 甚至 这 骨头 的 殉道者 和 圣徒 .

或许甚至是殉道者和圣人的遗骸。

" [wen] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
" When they encamped for dinner ,
" 什么时候 他们 营地 为了 晚餐 ,

"当他们扎营吃晚饭时，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['luːɪs] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [bɒks] [ɒv; əv] ['relɪks] [ə'weɪ] ['veri] ['keəfəli] ,
the gentle Louis wished to put this box of relics away very carefully ,
这 温和的 路易斯 希望 到 放 这 盒子 的 遗物 离开 非常 小心 ,

温和的路易希望非常小心地把这盒圣物收起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bluːmɪŋ] [rəʊz] - [bʊʃ] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [lɑːdʒ] ['iːv(ə)n] [ðen] ,
and looking about , he saw a beautiful blooming rose - bush , which must have been quite large even then ,
和 寻找 关于 , 他 锯 一个 美丽的 盛开 玫瑰 - 衬套 , 哪个 必须 有 到过 相当 大的 甚至 然后 ,

他环顾四周，看到一丛盛开的美丽玫瑰，即使在当时，这丛玫瑰也一定相当大了。

[æz; əz] [hiː; hi] [kən'siːld] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] .
as he concealed the box in its branches .
作为 他 暗 这 盒子 在 它是 分支 .

他把盒子藏在了树枝间。

" [pə'hæps] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [geɪm] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [et; eɪt]
" Perhaps they hurried away in pursuit of game after dinner , or perhaps they ate
" 也许 他们 慌忙 离开 在 追逐 的 游戏 后 晚餐 , 或者 也许 他们 吃
[tuː] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

“或许他们晚饭后匆匆忙忙地去追逐猎物，又或许他们吃得太多了。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
and , as often happens in such a case ,
和 , 作为 经常 发生 在 这样的 一个 案件 ,

而且，这种情况经常发生：

[ðeɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
they forgot to be as religious as they were before dinner .
他们 忘了 到 是 作为 宗教 作为 他们 是 前 晚餐 .

他们忘记了像晚餐前那样虔诚。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['relɪks] ,
However it was , at all events they rode away without the relics ,
然而 它 曾是 , 在 全部 活动 他们 骑 离开 没有 这 遗物 ,

然而，无论如何，他们最终空手而归。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [mɪst] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
and never missed them till the next day .
和 绝不 错过 他们 直到 这 下一个 天 .

而且直到第二天都不会错过。

" [ðen] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪd] [bæk] [ə'gen] ,
" Then Louis was full of shame , and declared they must ride back again ,
" 然后 路易斯 曾是 满的 的 耻辱 , 和 声明 他们 必须 骑 后退 再次 ,

“路易当时羞愧难当，宣布他们必须返回。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] ['sɜːtʃɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɒks] .
and never give up searching till they found the box .
和 绝不 给 向上 搜索 直到 他们 成立 这 盒子 .

他们永不放弃寻找，直到找到盒子为止。

" [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪəri] ['aʊə(r)] ,
" So they rode for many a weary hour ,
" 所以 他们 骑 为了 许多 一个 厌倦 小时 ,

于是他们骑行了许多疲惫的小时，

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [rəʊdz] — [tɪl]
searching the by - ways of the forest — for there were few roads — till
搜索 这 经过 - 方式 的 这 森林 — 为了 那里 是 很少 道路 — 直到
[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ,
at last they all suddenly stopped ,
在 最后的 他们 全部 突然 停止 ,

他们沿着森林中的小路寻找——因为路很少——最后，他们突然都停了下来。

[fʊl] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] ['wʌndə(r)] .
full of awe and wonder .
满的 的 敬畏 和 想知道 .

充满敬畏和惊奇。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒuːn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]
" It was a beautiful June day , and the birds were singing , and
" 它 曾是 一个 美丽的 六月 天 , 和 这 鸟类 是 歌唱 , 和
[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] ;
the flowers were blooming ;
这 花朵 是 盛开 ;

“那是一个美丽的六月天，鸟儿在歌唱，鲜花在盛开；

[bʌt; bət] , [ləʊ] !
but , lo !
但 , 洛 !

但是，瞧！

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [freʃ] [waɪt] [snəʊ] [leɪ]
just before them they saw a glade in the forest where the fresh white snow lay
只是 前 他们 他们 锯 一个 林间空地 在 这 森林 在哪里 这 新鲜的 白色的 雪 躺
[laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [θɪk] ['kɑ:pɪt] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
like a soft thick carpet over everything .
喜欢 一个 柔软的 厚的 地毯 超过 一切 .

在他们面前，他们看到森林中有一片空地，那里覆盖着一层洁白的积雪，像柔软厚实的毯子一样覆盖着一切。

" [ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] ['kʌvə(r)] ['evriθɪŋ] ['aɪðə(r)] .
" And yet it did not cover everything either .
" 和 然而 它 做过 不是 覆盖 一切 任何一个 .

然而，它也并未涵盖所有内容。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] [gru:] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊz] - [bʊʃ] ,
For in the centre of the glade grew a lovely rose - bush ,
为了 在 这 中心 的 这 林间空地 生长 一个 迷人的 玫瑰 - 衬套 ,

因为在林间空地的中央，生长着一丛美丽的玫瑰，

[wɪð] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [braɪt] ['blɒsəmz] [ə'pɒn] [,aɪ 'ti:] ,
with hundreds of bright blossoms upon it ,
和 数百 的 明亮的 花朵 之上 它 ,

上面开满了数百朵鲜艳的花朵，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɒks] [hæd; həd] [bi:n] ['hɪd(ə)n] .
and this was the bush in which the box had been hidden .
和 这 曾是 这 衬套 在 哪个 这 盒子 有 到过 隐 .

这就是藏匿盒子的灌木丛。

['lu:ɪs] ['heɪs(ə)nd] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp] [ðə; ði] [bɒks] ; [bʌt; bət] , [ləʊ] !
Louis hastened forward , and grasped the box ; but , lo !
路易斯 加快 向前 , 和 抓住 这 盒子 ; 但 , 洛 !

路易斯赶紧上前，一把抓住了盒子；但是，瞧！

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l] :
here was another miracle :
这里 曾是 其他 奇迹 :

又一个奇迹发生了：

[,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [səʊ] ['fɜ:mli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [kʊd; kəd]
it had grown into the wood of the rose - bush so firmly that it could
它 有 生长 进入 这 木头 的 这 玫瑰 - 衬套 所以 牢牢 那 它 可以
[nɒt] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] .
not be taken away .
不是 是 已采取 离开 .

它已经牢牢地长进了玫瑰丛的木头里，无法拔除。

" [ðen] ['lu:ɪs] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] ,
" Then Louis fell on his knees , and said he would receive this as a sign ,
" 然后 路易斯 跌倒 在 他的 膝盖 , 和 说 他 会 收到 这 作为 一个 符号 ,

"然后路易斯跪了下来，说他会把这当作一个征兆。"

[ænd; ənd] [hi:; hi] [vau] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
and he vowed to build a cathedral on the spot .
和 他 发誓 到 建造 一个 大教堂 在 这 点 .

他发誓要在此地建造一座大教堂。

" [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [snəʊ] - [ˈhəʊli] [snəʊ] ,
" They called the snow ' holy snow ,
" 他们 称为 这 雪 - 圣 雪 ,

他们称这种雪为“圣雪”，

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌgli] [ˈremnənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fiːst] [wɪð] [ɪts] [ˈpjʊərəti] ,
' because it had hidden the ugly remnants of their feast with its purity ,
- 因为 它 有 隐 这 丑陋的 残余物 的 他们的 盛宴 和 它是 纯度 ,

因为它的纯洁掩盖了他们宴饮后丑陋的残骸。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [friː] ,
but had left the rose - bush free ,
但 有 左边 这 玫瑰 - 衬套 自由的 ,

但他却让玫瑰丛保持自由状态。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nemd] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪldəsˌhaɪm] ,
and they named the cathedral and the town which sprang up about it Hildesheim ,
和 他们 命名 这 大教堂 和 这 镇 哪个 弹簧 向上 关于 它 希尔德斯海姆 ,

他们将大教堂和周围兴起的城镇命名为希尔德斯海姆。

[wɪtʃ] [ɪn] [əʊld] , [əʊld] [ˈdʒɜːmən] [ment] - [ˈhəʊli] [snəʊ] . -
which in old , old German meant ' holy snow . '
哪个 在 老的 , 老的 德语 意思是 - 圣 雪 . -

在古德语中，它的意思是“神圣的雪”。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [rəʊz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ruːts] [grəʊ] [waɪd] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
" It is certainly an enormous rose - bush , and its roots grow wide under the cathedral .
" 它 是 当然 一个 巨大的 玫瑰 - 衬套 , 和 它是 根 生长 宽的 在下面 这 大教堂 .

“这的确是一丛巨大的玫瑰，它的根系在大教堂下蔓延开来。”

[ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [krɪpt] , [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːltə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ˈsɪlvə(r)] ,
Over them , in the crypt , is an altar said to be of pure silver ,
超过 他们 , 在 这 密室 , 是 一个 坛 说 到 是 的 纯的 银 ,

在他们上方的地穴里，有一座据说是纯银制成的祭坛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] .
and it looks as if it might be .
和 它 看起来 作为 如果 它 可能 是 .

看起来很有可能就是这样。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈɔːltə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [greɪt] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈrəʊzɪz] ,
On the altar are heaped great bunches of artificial roses ,
在 这 坛 是 堆积如山 伟大的 成捆 的 人造的 玫瑰 ,

祭坛上堆满了成束的人造玫瑰花，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ˈpeznts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈæktʃuəl] [ˈblɒsəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [ɪtˈself] ,
which they persuade the ignorant peasants are actual blossoms of the rose - bush itself ,
哪个 他们 说服 这 无知 农民 是 实际的 花朵 的 这 玫瑰 - 衬套 本身 ,

他们向无知的农民灌输这些花朵是玫瑰丛本身的真花。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈliːfləs] [ænd; ənd] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] .
even when it is leafless and bare in the winter .
甚至 什么时候 它 是 无叶 和 裸 在 这 冬天 .

即使在冬季树叶凋零、光秃秃的时候。

[ai][kæn; kən][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - ['stɔːri][ɪz] [truː] ,
I can not say that all the sacristan's story is true ,
我 能 不是 说 那 全部 这 - 故事 是 真的 ,

我不能说教堂司事的话全是真的。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] [ɒv; əv] ['hɪldəsˌhaɪm] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][wʌn][ai]['evə(r)] [sɔː] ,
but I know that the rose - bush of Hildesheim is the largest one I ever saw ,
但 我 知道 那 这 玫瑰 - 衬套 的 希尔德斯海姆 是 这 最大 一 我 曾经 锯 ,

但我知道希尔德斯海姆的那丛玫瑰是我见过的最大的一丛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [pleɪs] .
and that the town is a very old place .
和 那 这 镇 是 一个 非常 老的 地方 .

而且这座城镇历史非常悠久。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [gəʊld] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)]['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]
Indeed , a few years ago , some wonderful gold and silver vessels were
的确 , 一个 很少 年 前 , 一些 精彩的 金子 和 银 船只 是
[dʌg] [ʌp] [ðeə(r)] ,
dug up there ,
挖 向上 那里 ,

的确，几年前，那里曾出土过一些精美的金银器皿。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][æn; ən]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [reɪs] .
which must have been used by an almost forgotten race .
哪个 必须 有 到过 用过的 经过 一个 几乎 被遗忘的 种族 .

这一定是某个几乎被遗忘的种族使用过的。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][lɪv; laɪv][nɪə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
If any of you live near Washington , you can see copies of them in the
如果 任何 的 你 居住 靠近 华盛顿 , 你 能 看 副本 的 他们 在 这
[smɪθ'səʊni.ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
Smithsonian Institution .
史密森尼 机构 .

如果你们当中有人住在华盛顿附近，可以在史密森尼博物馆看到它们的副本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['krəʊʃeɪ] [pɜːs] .
CROCHET PURSE .
钩针编织 钱包 .

钩针编织钱包。

[ðɪs] ['prɪti] [pɜːs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs][gɪft][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
This pretty purse will make a nice gift for some of our young people .
这 漂亮的 钱包 将要 制作 一个 好的 礼物 为了 一些 的 我们的 年轻的 人们 .

这款漂亮的钱包会是送给我们一些年轻人的好礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːkt] [wɪð] [red] - [sɪlk][ɪn]['əʊpən] - [wɜːk] ['dʌb(ə)l] ['krəʊʃeɪ] ,
It is worked with red saddler's silk in open - work double crochet ,
它 是 工作 和 红色的 - 丝绸 在 打开 - 工作 双倍的 钩针编织 ,

它是用红色马鞍匠丝线，以镂空双钩针编织而成。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒblɒŋ] [bæg] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and consists of an oblong bag pointed toward the bottom ,
和 由 的 一个 长方形 包 尖 朝向 这 底部 ,

它由一个底部尖锐的长方形袋子组成，

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [smɔːl] [slɪts] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒn][bəʊθ][saɪdz] .
and furnished with small slits at the top on both sides .
和 提供 和 小的 缝隙 在 这 顶部 在 两个都 侧面 .

顶部两侧均设有小缝隙。

[ðə; ði] [pɜːs] [ɪz][kləʊzd] [wɪð] [tuː] ['met(ə)l][bɑːrz] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] [nɒbz] ,
The purse is closed with two metal bars , finished with knobs ,
这 钱包 是 关闭 和 二 金属 酒吧 , 完成的 和 旋钮 ,

钱包用两根金属条封口，末端带有旋钮。

[ænd; ənd][dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [rɪŋ] .
and joined with a chain and ring .
和 加入 和 一个 链 和 戒指 .

并用链条和圆环连接起来。

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [stiːl] [slaɪd] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] .
An ordinary steel slide may be substituted .
一个 普通的 钢 滑动 可能 是 替代 .

可以用普通的钢制滑轨代替。

[ə; eɪ]['met(ə)l]['eɪkɔːn] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
A metal acorn finishes the bottom .
一个 金属 橡子 完成 这 底部 .

底部是一个金属橡子。

[meɪk] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ˌes 'tiː] . ([stɪtʃ]) , [kləʊz] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɛs'ɛl] .
Make a foundation of 96 st . (stitch) , close these in a ring with 1 sl .
制作 一个 基础 的 - 英石 . (缝) , 关闭 这些 在 一个 戒指 和 1 sl .

起针 96 针，用 1 个滑针将它们缝合成环。

([slɪp] [stɪtʃ]) , [ænd; ənd] ['krəʊʃeɪ] [ðə; ði] 1st [raʊnd] . — [fɔːr][tʃeɪtʃ] .
(slip stitch) , and crochet the 1st round . — 4 ch .
(滑 缝) , 和 钩针编织 这 1st 圆形的 . — 4 ch .

（引拔针），然后钩织第 1 圈。—4 锁针。

([tʃeɪn] [stɪtʃ]) , [ðə; ði][fɜːst][θriː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kaʊnt] [æz; əz][fɜːst][ˌdiː 'siː] .
(chain stitch) , the first 3 of which count as first dc .
(链 缝) , 这 第一的 3 的 哪个 数数 作为 第一的 直流电 .

（锁针），其中前 3 个算作第一个长针。

(['dʌb(ə)l] ['krəʊʃeɪ]) , [ðen] ['ɔːlweɪz] [ɔːl'tɜːnətli] [wʌn][ˌdiː 'siː] .
(double crochet) , then always alternately 1 dc .
(双倍的 钩针编织) , 然后 总是 交替 1 直流电 .

（双钩针），然后始终交替钩 1 个双钩针。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌes 'tiː] . , [wʌn][tʃeɪtʃ] . ; ['faɪnəli] , [wʌn][ɛs'ɛl] .
on the second following st . , 1 ch . ; finally , 1 sl .
在 这 第二 下列的 英石 . , 1 ch . ; 最后 , 1 sl .

在接下来的第二针上，1 针；最后，1 针滑针。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][θriː][tʃeɪtʃ] .
on the third of the first 3 ch .
在 这 第三 的 这 第一的 3 ch .

在前 3 个章节的第三个章节中。

[ɪn] [ðɪs] [raʊnd] .
in this round .
在 这 圆形的 .

本轮比赛。

2d [raʊnd] . — [wʌn][ɛs'ɛl] .
2d round . — 1 sl .
2d 圆形的 . — 1 sl .

第二轮。—1 sl。

[ɒn][ðə; ði][nekst][ˌes 'tiː] . , [fɔːr][tʃeɪtʃ] . , [ðə; ði][fɜːst][θriː][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kaʊnt] [æz; əz][fɜːst][ˌdiː 'siː] . ,
on the next st . , 4 ch . , the first 3 of which count as first dc . ,
在 这 下一个 英石 . , 4 ch . , 这 第一的 3 的 哪个 数数 作为 第一的 直流电 . ,

在下一针上，钩4个锁针，其中前3个锁针算作第一个长针。

[ðen] ['ɔːlweɪz] [ɔː'ltɜːnətli] [wʌn][ˌdiː 'siː] .
then always alternately 1 dc .
然后 总是 交替 1 直流电 .

然后总是交替地 1 个直流电。

[ɒn][ðə; ði][nekst][tʃeɪtʃ] .
on the next ch .
在 这 下一个 ch .

下一章。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [raʊnd] , [wʌn][tʃeɪtʃ] . ; ['faɪnəli] , [wʌn][ɛs'ɛl] .
in the preceding round , 1 ch . ; finally , 1 sl .
在 这 前 圆形的 , 1 ch . ; 最后 , 1 sl .

在前一轮中，1 个 ch.；最后，1 个 sl。

[ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][θriː][tʃeɪtʃ] .
on the third of the first 3 ch .
在 这 第三 的 这 第一的 3 ch .

在前 3 个章节的第三个章节中。

[ɪn] [ðɪs] [raʊnd] .
in this round .
在 这 圆形的 .

本轮比赛。

[nekst] [wɜːk] - [raʊndz] [laɪk][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [raʊnd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːst] - [raʊndz] ['nærəʊ]
Next work 24 rounds like the preceding round , but in the last 10 rounds narrow
下一个 工作 - 回合 喜欢 这 前 圆形的 , 但 在 这 最后的 - 回合 狭窄的
[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
at intervals ,
在 间隔 ,

接下来进行24轮与上一轮相同的练习，但在最后10轮中逐渐缩小范围。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][ˌdiː 'siː] . [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː][ˌdiː 'siː] . ,
and instead of 1 dc . pass over 2 dc . ,
和 反而 的 1 直流电 . 经过 超过 2 直流电 . ,

而不是钩1个双钩针，而是钩2个双钩针。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [raʊnd] ['əʊnli][eit][ˌdiː 'siː] . [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] .
so that in the last round only 8 dc . are worked .
所以 那 在 这 最后的 圆形的 仅有的 8 直流电 . 是 工作 .

因此最后一圈只钩织 8 个短针。

[rʌn] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [θred] [θruː] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [raʊnd] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ,
Run the working thread through the st . of the last round , draw it tight ,
跑步 这 在职的 线 通过 这 英石 . 的 这 最后的 圆形的 , 画 它 紧的 ,

将工作线穿过上一圈的针目，拉紧。

[ænd; ənd] [set] [ɒn] [ðə; ði]['eɪkɔːn] .
and set on the acorn .
和 放 在 这 橡子 .

然后坐在橡子上。

[ðen] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pɜːs] [ɪn] [tuː] [pɑːts] ,
Then finish the purse in two parts ,
然后 结束 这 钱包 在 二 部分 ,

然后分两部分完成钱包的制作。

['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌpə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ˌes 'tiː] . [θriː] [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'zaɪn] ,
working on the upper side of the foundation st . 3 rounds in the preceding design ,
在职的 在 这 上 边 的 这 基础 英石 . 3 回合 在 这 前 设计 ,

在基础的上侧进行施工。前一个设计中已进行了 3 轮。

['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [raʊnd] ['fɑːs(ə)n][ɪn][ðə; ði][bɑːrz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
going back and forth , and in the last round fasten in the bars as follows :
去 后退 和 前进 , 和 在 这 最后的 圆形的 系 在 这 酒吧 作为 跟随 :

来回穿梭，最后一圈按如下方式固定横杆：

* ['sɛvən][tʃeɪtʃ] . , [pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː][ˌdiː 'siː] . , [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ,
*** 7 ch . , pass over 2 dc . , lay on the bar from the wrong side ,**
* 7 ch . , 经过 超过 2 直流电 . , 躺 在 这 酒吧 从 这 错误的 边 ,

* 7 针，越过 2 个长针，从反面放在横杆上，

['kæri] [ðə; ði][tʃeɪtʃ] .
carry the ch .
携带 这 ch .

携带 ch。

[ə'krɒs] [ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] , [wʌn][ˌɛs'siː] .
across the bar to the wrong side , 1 sc .
穿过 这 酒吧 到 这 错误的 边 , 1 斯 .

横跨横杆至反面，1 针短针。

[ɒn][ðə; ði][nekst][tʃeɪtʃ] . , ['sɛvən][tʃeɪtʃ] . , ['kæri] [ðiːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
on the next ch . , 7 ch . , carry these over the bar to the front ,
在 这 下一个 ch . , 7 ch . , 携带 这些 超过 这 酒吧 到 这 正面 ,

在下一章（第7章）中，将这些音符移到前面。

[pɑːs] ['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː][ˌdiː 'siː] . , [wʌn][ˌɛs'siː] . [ɒn][ðə; ði][nekst][tʃeɪtʃ] . , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [frɒm; frəm] * .
pass over 2 dc . , 1 sc . on the next ch . , and repeat from * .
经过 超过 2 直流电 . , 1 斯 . 在 这 下一个 ch . , 和 重复 从 * .

跳过 2 个长针，在下一个锁针上钩 1 个短针，然后从 * 处重复。

" [ɒnt] - .
" ONT DAYKUMBOA .
" 安大略省 - .

“ONT DAYKUMBOA。

" [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kʌntri] [haʊs] [tuː] ['eldəli] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] ,
" In the parlor of a dear old - fashioned country house two elderly ladies are seated ,
" 在 这 客厅 的 一个 亲爱的 老的 - 造型 国家 房子 二 老年 女士们 是 坐着 ,

在一栋古色古香的乡村别墅的客厅里，两位老太太正坐着，

[wʌn] ['nɪtɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] ['sɜːrmən] , ['gɪvɪŋ] ['bɪts][ə'laʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
one knitting , the other reading the report of yesterday's sermons , giving bits aloud now and then ;
一 针织 , 这 其他 阅读 这 报告 的 昨天的 布道 , 给予 比特 大声 现在 和 然后 ;

一个在织毛衣，另一个在读昨天布道的内容，时不时地大声念出一些片段；

[ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ɪz] ['sprɔːlɪŋ] ,
on the carpet a little boy about three years of age is sprawling ,
在 这 地毯 一个 小的 男生 关于 三 年 的 年龄 是 蔓延 ,

地毯上躺着一个三岁左右的小男孩，

[ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɒn] [draɪ] [lænd] .
apparently trying to swim on dry land .
显然 尝试 到 游泳 在 干燥 土地 .

显然是在陆地上试图游泳。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['nɪtɪŋ] [ɪz] [mɪs] ['helənə; hə'liːnə] - , [ðə; ði] ['leɪdi] ['riːdɪŋ] [ɪz] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] - ,
The lady knitting is Miss Helena Oakstead , the lady reading is Miss Judith Oakstead ,
这 女士 针织 是 错过 海伦娜 - , 这 女士 阅读 是 错过 朱迪思 - ,

那位织毛衣的女士是海伦娜·奥克斯特德小姐，那位读书的女士是朱迪思·奥克斯特德小姐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [rælf] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .
and the small boy is Master Ralph Oakstead , the eldest son of the youngest brother .
和 这 小的 男生 是 掌握 拉尔夫 - , 这 长子 儿子 的 这 最小的 兄弟 .

而那个小男孩是拉尔夫·奥克斯特德少爷，他是最小的弟弟的长子。

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] (['mɑːstə(r)] [rælfs] ['ʌŋk(ə)l]) [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
If you go to the other side of the hall you will find the eldest brother (Master Ralph's uncle) in his study ,
如果 你 去 到 这 其他 边 的 这 大厅 你 将要 寻找 这 长子 兄弟 (掌握 拉尔夫的 叔叔) 在 他的 学习 ,

如果你走到大厅的另一边，你会看到大哥（拉尔夫少爷的叔叔）在他的书房里。

['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['eseɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] [bɪg] [wɜːdz] .
writing an essay full of great big words .
写作 一个 散文 满的 的 伟大的 大的 字 .

写一篇充斥着晦涩难懂词汇的文章。

[hiː; hi] [ɪz] [prə'fesə(r)] - .
He is Professor Oakstead .
他 是 教授 - .

他是奥克斯特德教授。

['mɑːstə(r)] [rælf] [ɪz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['relətɪvz] ,
Master Ralph is spending the day with his relatives ,
掌握 拉尔夫 是 开支 这 天 和 他的 亲属 ,

拉尔夫少爷今天和他的亲戚们一起度过。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['gɒtn] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [səʊ] [fɑː(r)] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['deɪzi] ,
and has gotten on with them very well so far , as his sister Daisy ,
和 有 获得 在 和 他们 非常 出色地 所以 远的 , 作为 他的 姐姐 雏菊 ,

到目前为止，他和他们相处得非常好，就像他的妹妹黛西一样。

[tuː] [j'iəz] [hɪz; ɪz] ['siːniə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [ruːlz] [raɪt] ['rɔɪəli] , [hæz; həz] ['æktɪd] [æz; əz] [kɔːt] [ɪn'tɜːprətə(r)] ;
two years his senior , whom he rules right royally , has acted as court interpreter ;
二 年 他的 高级的 , 谁 他 规则 正确的 皇家 , 有 行动 作为 法庭 翻译 ;

比他年长两岁的他，对他颐指气使，担任过宫廷翻译；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʒʌst] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [frend] ,
but she has just departed for a drive with a neighboring friend ,
但 她 有 只是 已离开 为了 一个 驾驶 和 一个 邻接 朋友 ,

但她刚刚和邻居朋友一起开车出去兜风了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ɪn] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
and the aunts are left in sole charge of his Highness .
和 这 姑姑们 是 左边 在 唯一 收费 的 他的 高度 .

殿下的一切事务都交由姑妈们全权负责。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['greɪʃəs] [æt; ət] [fɜːst] , [lʊks] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] [wɪð] [mɪs] ['helənə; hə'liːnə] ,
He is very gracious at first , looks over a picture - book with Miss Helena ,
他 是 非常 亲切 在 第一的 , 看起来 超过 一个 图片 - 书 和 错过 海伦娜 ,

他起初非常和蔼可亲，和海伦娜小姐一起翻阅图画书。

[ænd; ənd] [meɪks] ['iːgə(r)] [bʌt; bət] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " [baʊ; bəʊ] - [wau] "
and makes eager but unintelligible remarks respecting the " bow - wows "
和 制作 渴望的 但 无法理解 评论 尊重 这 " 弓 - 哇 "
[ænd; ənd] " [muːz] , " [tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] ['helənə; hə'liːnə] ['ɑːnsəz] ,
and " moos , " to which Miss Helena answers ,
和 " 哞 , " 到 哪个 错过 海伦娜 答案 ,

他热情地、但含糊不清地谈论着“汪汪”和“哞哞”声，海伦娜小姐则回答道：

" [ʌm; əm] , [dɪə(r)] , " [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Um , dear , " as being the safest thing to say .
" 嗯 , 亲爱的 , " 作为 存在 这 最安全 事物 到 说 .

“嗯，亲爱的，”这是最稳妥的说法。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] .
But now he is silent , and has been so for at least ten minutes .
但 现在 他 是 沉默的 , 和 有 到过 所以 为了 在 至少 十 分钟 .

但他现在沉默不语，至少已经沉默了十分钟。

" [haʊ] [gʊd] [rælf] [ɪz] !
" How good Ralph is !
" 如何 好的 拉尔夫 是 !

拉尔夫真是太棒了！

" [hɑːf] ['wɪspərz] [mɪs] ['helənə; hə'liːnə] .
" half whispers Miss Helena .
" 一半 低语 错过 海伦娜 .

“海伦娜小姐低声说道。”

[hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [prik] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
His Highness pricks up his ears .
他的 高度 刺痛 向上 他的 耳朵 .

殿下竖起了耳朵。

" [jes] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , ['aɪðə(r)] .
" Yes , dear little fellow ; and he has no one to play with , either .
" 是的 , 亲爱的 小的 同伴 ; 和 他 有 不 一 到 玩 和 , 任何一个 .

“是的，可怜的小家伙；而且他也没有玩伴。”

" [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [sɪts] [ʌp] — [hiː; hi] [spiːks] .
" His Highness sits up — he speaks .
" 他的 高度 坐着 向上 — 他 说话 .

“殿下坐了起来——他开口说话了。”

" [ɒnt] - . "
" ONT DAYKUMBOA . "
" 安大略省 - . "

“ONT DAYKUMBOA。”

" [ɒnt] - . "
" Ont daykumboa . "
" 安大略省 - . "

“Ont daykumboa。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? " [sez] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] .
" What is it , dear ? " says Miss Judith .
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 说道 错过 朱迪思 .

"亲爱的，什么事？"朱迪思小姐问道。

" [ɒnt] - , " [rɪ'piːts] ['mɑːstə(r)] [rælf] .
" Ont daykumboa , " repeats Master Ralph .
" 安大略省 - , " 重复 掌握 拉尔夫 .

"Ont daykumboa，"拉尔夫大师重复道。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [miːn] ? " [ɑːsks] [mɪs] ['helənə; hə'liːnə] .
" What does the child mean ? " asks Miss Helena .
" 什么 做 这 孩子 意思是 ? " 问 错过 海伦娜 .

"孩子是什么意思？"海伦娜小姐问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['rælfi] ?
What do you want , Ralphie ?
什么 做 你 想 , 拉尔菲 ?

你想要什么，拉尔菲？

" [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['pɪti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['stjuːpɪd] ['relətɪvz] ,
" Ralph , with a look of mingled contempt and pity at his stupid relatives ,
" 拉尔夫 , 和 一个 看 的 混合 鄙视 和 遗憾 在 他的 愚蠢的 亲属 ,

拉尔夫带着既轻蔑又怜悯的眼神看着他那些愚蠢的亲戚们，

[sez] , ['sləʊli] [bʌt; bət] [ɪm'fætɪkli] , " [ɒnt] - . "
says , slowly but emphatically , " Ont daykumboa . "
说道 , 缓慢地 但 强调地 , " 安大略省 - . "

"Ont daykumboa。"他缓慢但坚定地说。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [ɪz] ['hʌŋgri] .
" Perhaps he is hungry .
" 也许 他 是 饥饿的 .

"或许他饿了。"

[aɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] , " [sez] [mɪs] ['helənə; hə'liːnə] .
I'll go and get him a piece of cake , " says Miss Helena .
患病的 去 和 得到 他 一个 片 的 蛋糕 , " 说道 错过 海伦娜 .

"我去给他拿块蛋糕，"海伦娜小姐说。

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['prɒmptli] [ək'septɪd] ;
The cake is brought , and promptly accepted ;
这 蛋糕 是 带来 , 和 及时 公认 ;

蛋糕端上来后，立刻被接受了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [lɒŋz] ,
but it is evidently not the thing for which his soul longs ,
但 它 是 显然 不是 这 事物 为了 哪个 他的 灵魂 长 ,

但这显然不是他内心真正渴望的东西。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [slaɪs] [hiː; hi] ['pleɪntɪvli] ['məːməz] , " [ɒnt] - . "
for after devouring half the slice he plaintively murmurs , " Ont daykumboa . "
为了 后 吞噬 一半 这 片 他 哀怨地 低语 , " 安大略省 - . "

吃完一半后，他哀怨地低语道："Ont daykumboa。"

" [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] - ? " [sez] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] .
" Well , isn't that daykumboa ? " says Miss Judith .
" 出色地 , 不是 那 - ? " 说道 错过 朱迪思 .

"那不就是daykumboa吗？"朱迪思小姐说。

[rælf] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [lʊk] [æz; əz][səʊl]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ɪn]
Ralph gives her a scornful look as sole answer , and finishes his cake in
拉尔夫 给予 她 一个 轻蔑的 看 作为 唯一 回答 ， 和 完成 他的 蛋糕 在
['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] .
awful silence .
可怕 沉默 .

拉尔夫只是轻蔑地看了她一眼，然后默默地吃完了蛋糕。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [krʌm] [ˌdisə'piə] [hiː; hi] [saɪz] , " [ɒnt] - . "
As the last crumb disappears he sighs , " Ont daykumboa . "
作为 这 最后的 屑 消失 他 叹息 ， " 安大略省 - . "

当最后一块面包屑消失时，他叹了口气，“Ont daykumboa。”

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɒnt] !
" What on earth and under the sun does the child want !
" 什么 在 地球 和 在下面 这 太阳 做 这 孩子 想 ！

“这孩子到底想要什么呢！”

" [ɪz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːnt] .
" is the combined exclamation of the aunts .
" 是 这 合并 感叹 的 这 姑姑们 .

这是两位姑妈的共同感叹。

" [pə'hæps] [ɪ'laɪdʒə][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] . "
" Perhaps Elijah can help us . "
" 也许 以利亚 能 帮助 我们 . "

“或许以利亚能帮帮我们。”

" [əʊ] [jes] , [hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] ['prɪti] ['nɪəli] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [laɪk] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd]
" Oh yes , he knows everything pretty nearly ; but he may not like being disturbed
" 哦 是的 ， 他 知道 一切 漂亮的 几乎 ； 但 他 可能 不是 喜欢 存在 不安
[naʊ] — [hiːz] ['raɪtɪŋ] ,
now — he's writing ,
现在 — 他是 写作 ，

“哦，是的，他几乎什么都知道；但他现在可能不喜欢被打扰——他正在写作，

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [wel] , [pə'hæps] [vɪk'tɔːriə] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ; [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]
" Well , perhaps Victoria might be able to tell ; she used to take care of
" 出色地 ， 也许 维多利亚 可能 是 有能力的 到 告诉 ； 她 用过的 到 拿 关心 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“嗯，或许维多利亚能看出来；她以前照顾过孩子。”

" [səʊ][vɪk'tɔːriə][ɪz] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" So Victoria is summoned from the kitchen .
" 所以 维多利亚 是 被召唤 从 这 厨房 .

于是维多利亚被从厨房叫了出来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl][mə'dʒestɪk] ['niːgres] , [huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] [aʊt][ɒv; əv]
She is a tall majestic negress , who looks as if she had just stepped out of
她 是 一个 高的 雄伟 黑人女性 ， WHO 看起来 作为 如果 她 有 只是 步 出去 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

她是一位身材高挑、气度非凡的黑人女性，仿佛是从历史中走出来的人。

[hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [dʌz] [nɒt] [kwaɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [miːn] .
Her speech does not quite come up to her stately mien .
她 演讲 做 不是 相当 来 向上 到 她 庄严 面容 .

她的言谈举止与她端庄的气质不太相称。

" [waɪ] , [wʌts] [diː] ['mætə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [diː] ['tʃɪli] ?
" Why , what's de matter wi ' de chile ?
" 为什么 , 是什么 德 事情 wi - 德 智利 ?

“为什么，这孩子怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [kw'iəɹɪz] .
" she queries .
" 她 查询 .

她问道。

[ɔːl] [ɒv; əv] [rælfs] [rɪ'plaɪ] [ɪz] [lɒst] [ɪk'sept] " - . "
All of Ralph's reply is lost except " daykumboa . "
全部 的 拉尔夫的 回复 是 丢失的 除了 " - . "

拉尔夫的所有回复都丢失了，只剩下“daykumboa”这几个字。

" [wel] , [kʌm] - [lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [vɪk'tɔːriə] — [ʃiː; ʃi] [gɪt] [juː; jʊ] - .
" Well , come ' long wi ' Victoria — she git you kumboa .
" 出色地 , 来 - 长的 wi - 维多利亚 — 她 git 你 - .

“好吧，跟着维多利亚来——她会给你带来快乐。”

[wɒt] , [eɪnt] [gwaɪn] [tuː; tə] [kʌm] ?
What , ain't gwine to come ?
什么 , 不是 格温 到 来 ?

什么，难道酒不会来了？

[əʊ] [lɔːz] !
Oh laws !
哦 法律 !

哦，法律啊！

[dæt] [eɪnt] [biːn] - [gʊd] [ˌbiː 'əʊ] - .
dat ain't bein ' good bo ' .
数据 不是 是 - 好的 波 - .

那可不是什么好事。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] [rælf] [hæz; həz] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['flætli] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" For Master Ralph has seated himself flatly on a footstool , and with his back against the wall ,
" 为了 掌握 拉尔夫 有 坐着 他自己 断然 在 一个 脚凳 , 和 和 他的 后退 反对 这 墙 ,

“因为拉尔夫少爷平坐在脚凳上，背靠着墙，

[rɪ'fjuːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌmɪst] [ɒv; əv] [dʌm] - [ʃəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'træpt] ['ɪntuː] " [gwaɪn] " ['eniweə(r)] .
refuses in the dumbest of dumb - show to be entrapped into " gwine " anywhere .
拒绝 在 这 最愚蠢的 的 哑的 - 展示 到 是 被困 进入 " 格温 " 任何地方 .

即使在最愚蠢的闹剧中，他也拒绝被任何地方的“gwine”所诱惑。

[mɪs] ['helənə; hə'liːnə] [sə'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] " - .
Miss Helena suggests that they bring to him whatever they find that is at all likely to be " daykumboa .
错过 海伦娜 建议 那 他们 带来 到 他 任何 他们 寻找 那 是 在 全部 可能 到 是 " - .

海伦娜小姐建议他们把找到的任何可能是“daykumboa”的东西都带给他。

" [səʊ][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ɪz][leɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" So at the feet of his Royal Highness is laid such a queer collection of
" 所以 在 这 脚 的 他的 皇家 高度 是 铺设 这样的 一个 酷儿 收藏 的

['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðæt] [trɪm] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] :
articles as never before appeared in that trim sitting - room :
文章 作为 绝不 前 出现 在 那 修剪 坐着 - 房间 :

"因此，在殿下脚下摆放着这样一套奇特的物品，这些物品以前从未出现在那间整洁的客厅里：

[ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['mjuːsɪlɪdʒ] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] ,
a Child's History of England , a bottle of mucilage , a pair of scissors ,
一个 孩子的 历史 的 英格兰 ， 一个 瓶子 的 粘液 ， 一个 一对 的 剪刀 ，

一本《英国儿童史》，一瓶粘液，一把剪刀，

[ə; eɪ][kəʊl] ['ʃʌv(ə)l] , [ə; eɪ][kəʊm][ænd; ənd] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]
a coal shovel , a comb and brush , a bunch of flowers , a photograph
一个 煤炭 铲 ， 一个 梳子 和 刷子 ， 一个 束 的 花朵 ， 一个 照片

['ælbəm] ,
album ,
专辑 ，

一把煤铲、一把梳子和一把刷子、一束鲜花、一本相册

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [bɪ'saɪdz] .
a bottle of ink , and goodness knows what besides .
一个 瓶子 的 墨水 ， 和 善良 知道 什么 除了 .

一瓶墨水，还有天知道是什么东西。

[mɪs] ['helənə; hə'liːnə] ['rænsæk] [hɜː(r); hə(r)] [breɪnz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] , [mɪs] ['dʒuːdɪθ] [brɪŋz]
Miss Helena ransacks her brains and her bureau , Miss Judith brings
错过 海伦娜 洗劫 她 大脑 和 她 局 ， 错过 朱迪思 带来

['evri] ['pɔːtəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
every portable in the room ,
每一个 便携的 在 这 房间 ，

海伦娜小姐翻遍了她的大脑和梳妆台，朱迪思小姐把房间里所有的便携式物品都搬了进来。

[ænd; ənd][vɪk'tɔːriə] ['lɪtərəli] ['skwɒndəz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːdə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə]
and Victoria literally squanders the contents of her larder , but all to
和 维多利亚 字面上地 挥霍 这 内容 的 她 食品储藏室 ， 但 全部 到

[nəʊ] ['pɜːpəs] ,
no purpose ,
不 目的 ，

维多利亚简直是把食品储藏室里的东西都挥霍掉了，但这一切都毫无意义。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl][bɪ'heɪvjə(r)] ,
and what is worse , his Highness , becoming alarmed at such unusual behavior ,
和 什么 是 更糟 ， 他的 高度 ， 成为 惊慌 在 这样的 异常 行为 ，

更糟糕的是，殿下对这种异常行为感到震惊。

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [məʊn] " [ɒnt] - " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [drɔːz] [tɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
begins to moan " Ont daykumboa " in a way that draws tears to the eyes of
开始 到 呻吟 " 安大略省 - " 在 一个 方式 那 平局 眼泪 到 这 眼睛 的

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
his aunts .
他的 姑姑们 .

他开始呻吟着"Ont daykumboa"，这让他的姑姑们热泪盈眶。

" ['dʒuːdɪθ] , " [ik'skleim] [mɪs] ['helənə; hə'liːnə] , " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['despərət] .
" Judith , " exclaims Miss Helena , " the case is getting desperate .
" 朱迪思 , " 惊呼 错过 海伦娜 , " 这 案件 是 获得 绝望的 .

"朱迪思,"海伦娜小姐惊呼道,"案情越来越危急了。"

[wiː; wi][mʌst; məst][send][fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪdʒə] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [get]['æŋgri] . — [vɪk'tɔːriə] ,
We must send for Elijah , no matter if he does get angry . — Victoria ,
我们 必须 发送 为了 以利亚 , 不 事情 如果 他 做 得到 生气的 . — 维多利亚 ,

[dʒʌst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,
just go to the study ,
只是 去 到 这 学习 ,

我们必须请以利亚来，不管他是否会生气。——维多利亚，你去书房吧。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
and tell the Professor that he must come here for a few minutes .
和 告诉 这 教授 那 他 必须 来 这里 为了 一个 很少 分钟 .

告诉教授他必须过来一下。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] — [mʌst; məst] !
Do you hear — must !
做 你 听到 — 必须 !

你听到了吗——必须!

" [vɪk'tɔːriə] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [skeəd] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɒləm] - [neɪˌtʃəd] ['dɑːki] [kæn; kən] [lʊk] ,
" Victoria , looking as scared as only a solemn - natured darky can look ,
" 维多利亚 , 寻找 作为 害怕的 作为 仅有的 一个 庄严 - 自然 黑人 能 看 ,

[di'pɑːt] ,
departs ,
离开 ,

维多利亚脸上露出只有性格严肃的黑人才会有的那种恐惧表情，离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] ['spiːdəli] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
and returns speedily with the Professor .
和 返回 迅速地 和 这 教授 .

然后他很快就和教授一起回来了。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌælsə'baɪəˌdiːz] ?
" Is anything the matter with Alcibiades ?
" 是 任何事物 这 事情 和 阿尔西比亚德斯 ?

"阿尔西比亚德斯出什么事了吗? "

" [hiː; hi][ɑːsks] .
" he asks .
" 他 问 .

他问道。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] , [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [rælf] — " [fɔː(r); fə(r)]
Alcibiades , be it known , is what the Professor always calls Ralph — " for
阿尔西比亚德斯 , 是 它 已知 , 是 什么 这 教授 总是 呼叫 拉尔夫 — " 为了

[ʃɔːt] , " [hiː; hi] [sez] .
short , " he says .
短的 , " 他 说道 .

众所周知，阿尔西比亚德斯是教授总是称呼拉尔夫的昵称——"简称"，他说。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃn] , [ɪ'laɪdʒə] — [pə'sist, -'zist][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" He is in a most peculiar condition , Elijah — persists in calling for
" 他 是 在 一个 最多 奇特 状况 , 以利亚 — 持续 在 呼叫 为了

- ,
daykumboa ,
- ,

"以利亚的情况非常特殊——他不停地呼求daykumboa,

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] . "

and we can not understand what he means . "

和 我们 能 不是 理解 什么 他 方法 . "

我们无法理解他的意思。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [in'kwaiəz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

" What is it that you want , my boy ? " inquires the Professor ,

" 什么 是 它 那 你 想 , 我的 男生 ? " 询问 这 教授 ,

”孩子，你想要什么？”教授问道。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnɪfaɪd] [bæk] [ænd; ənd] [niːz] ,

bending his dignified back and knees ,

弯曲 他的 凝重 后退 和 膝盖 ,

他挺直腰背，弯曲双膝，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [rælfs] " ['kɜːli] [paʊ] .

so as to bring his gray head on a level with Ralph's " curly pow .

所以 作为 到 带来 他的 灰色的 头 在 一个 等级 和 拉尔夫的 " 卷曲 火力 .

这样就能让他的灰白脑袋和拉尔夫的“卷发”齐平。

" [rælf] [tɜːnz] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

" Ralph turns to him with an expression of relief , as much as to say ,

" 拉尔夫 转弯 到 他 和 一个 表达 的 宽慰 , 作为 很多 作为 到 说 ,

拉尔夫转向他，脸上带着如释重负的表情，仿佛在说：

" [wel] , [hɪrz] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] , " [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] , " [ɒnt] - . "

" Well , here's a reasonable being at last , " and explains , " Ont daykumboa . "

" 出色地 , 这里是 一个 合理的 存在 在 最后的 , " 和 解释 , " 安大略省 - . "

“好吧，终于有个通情达理的人了，”他解释说，“Ont daykumboa。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] - ? " [sez] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

" And what is daykumboa ? " says the Professor .

" 和 什么 是 - ? " 说道 这 教授 .

“那什么是daykumboa呢？”教授问道。

" - , " [rɪ'piːts] [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [həʊp] [ðæt] [pə'hæps] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

" Daykumboa , " repeats Ralph , with a lingering hope that perhaps he is going to

" - , " 重复 拉尔夫 , 和 一个 挥之不去的 希望 那 也许 他 是 去 到

[get][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

get some satisfaction ;

得到 一些 满意 ;

“Daykumboa,”拉尔夫重复道，心中仍存一丝希望，或许他能得到一些满足；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,

but this creature is just as dull as the rest , and his Highness ,

但 这 生物 是 只是 作为 乏味的 作为 这 休息 , 和 他的 高度 ,

但这生物和其他人一样乏味，而殿下，

[wɪð] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wɪmpə(r)] .

with great want of dignity , begins to whimper .

和 伟大的 想 的 尊严 , 开始 到 呜咽 .

他极度丧失尊严，开始呜咽。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][peɪn] , " [sez] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['stændɪŋ] [ʌp] ,

" The child seems to be in pain , " says the Professor , standing up ,

" 这 孩子 似乎 到 是 在 疼痛 , " 说道 这 教授 , 常设 向上 ,

“孩子似乎很痛苦，”教授站起身来说道。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð] [kən'sɜːn] .

and regarding his nephew with concern .

和 关于 他的 侄子 和 忧虑 .

他十分关心自己的侄子。

" [pə'hæps] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːt] [hɪm'self] . "
" Perhaps he has hurt himself . "
" 也许 他 有 伤害 他自己 . "

"或许他受伤了。"

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [kraɪz] [mɪs] ['dʒuːdɪθ] . — " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː'self] , ['rælfi] ? "
" I never thought of that , " cries Miss Judith . — " Have you hurt yourself , Ralphie ? "
" 我 绝不 想法 的 那 , " 哭泣 错过 朱迪思 . — " 有 你 伤害 你自己 , 拉尔菲 ? "

"我从没想过这一点,"朱迪思小姐喊道,"拉尔菲,你受伤了吗? "

" [ɒnt] - , " [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'spɒns] .
" Ont daykumboa , " is the only response .
" 安大略省 - , " 是 这 仅有的 回复 .

"Ont daykumboa"是唯一的回应。

" [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [gwaɪn] [tuː; tə] [hæb] [ə; eɪ] [fɪt] .
" Looks like he gwine to hab a fit .
" 看起来 喜欢 他 格温 到 哈布 一个 合身 .

"看来他要发脾气了。"

[ai][gɪb][diː] ['tʃɪli] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] , [ɪf] [aɪz][juː; jʊ] , " [sə'dʒests] [vɪk'tɔːriə] .
I gib de chile a good warm bath , if I's you , " suggests Victoria .
我 吉布 德 智利 一个 好的 温暖的 洗澡 , 如果 是 你 , " 建议 维多利亚 .

"如果我是你,我会给你好好洗个热水澡,"维多利亚建议道。

[mɪs] ['helənə; hə'liːnə] ['iːgəli] [kætʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [strɔː] .
Miss Helena eagerly catches at the straw .
错过 海伦娜 急切地 捕获物 在 这 稻草 .

海伦娜小姐急切地抓住了稻草。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , [vɪk'tɔːriə] .
" That's a good idea , Victoria .
" 那就是 一个 好的 主意 , 维多利亚 .

"维多利亚,这是个好主意。"

[dʒʌst] [fɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [tʌb] [wɪð] [hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] .
Just fill the little foot - tub with hot water , and bring it right in here .
只是 充满 这 小的 脚 - 浴缸 和 热的 水 , 和 带来 它 正确的 在 这里 .

只需将小脚盆装满热水,然后直接拿进来就行了。

" [vɪk'tɔːriə] ['hʌri] [ɒf] [tuː; tə][get] [ðə; ði][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
" Victoria hurries off to get the bath , and the Professor ,
" 维多利亚 匆忙 离开 到 得到 这 洗澡 , 和 这 教授 ,

维多利亚匆匆去准备洗澡水,教授

[siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,
seized with a new idea for the explanation of the mystery ,
查获 和 一个 新的 主意 为了 这 解释 的 这 神秘 ,

他突然想到一个解释这个谜团的新主意,

[gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] " - " [ɪn][sʌm; səm] [ded] [ɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
goes to his study to search his dictionary for " daykumboa " in some dead or living language .
去 到 他的 学习 到 搜索 他的 字典 为了 " - " 在 一些 死的 或者 活的 语言 .

他走进书房,用字典查找某种已消亡或仍在使用的语言中的"daykumboa"一词。

[ðə; ði] [fʊt] - [tʌb] [ɪz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːnt] [prə'siːd] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
The foot - tub is brought , and the aunts proceed to undress his Highness ,
这 脚 - 浴缸 是 带来 , 和 这 姑姑们 继续 到 脱衣服 他的 高度 ,
[weə'æt] [hiː; hi] ['wæksɪz] [rəʊθ] .
whereat he waxes wroth .
哪里 他 蜡 愤怒 .

脚盆被拿了过来，两位姑妈开始脱掉殿下的衣服，殿下对此勃然大怒。

[ðeɪ] [pə'sɪst] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [haʊl] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
They persist ; there is a frightful howl , a struggle ,
他们 坚持 ; 那里 是 一个 可怕 嚎 , 一个 斗争 ,

它们持续发出凄厉的嚎叫和挣扎声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌb] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['veri] ['vɪgərəsli] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ,
and the tub of hot water is very vigorously overturned among the photographs ,
和 这 浴缸 的 热的 水 是 非常 大力 翻覆 之中 这 照片 ,

照片堆里，一浴缸热水被剧烈地翻了个底朝天。

['sɪzəz] , [ænd; ənd] ['iːtəbəlz] [ðæt] [struː] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
scissors , and eatables that strew the floor .
剪刀 , 和 食物 那 肸 这 地面 .

剪刀，以及散落在地板上的食物。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ɪn] [ə'lɑːm] , ['kʌmz] ['teərɪŋ] [ɪn] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] .
The Professor , in alarm , comes tearing in , a book in each hand .
这 教授 , 在 警报 , 来 撕裂 在 , 一个 书 在 每个 手 .

教授惊慌失措地冲了进来，两只手里各拿着一本书。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['pætə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [smɔːl] [fiːt] [ɪz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
At that moment a patter as of small feet is heard in the hall ,
在 那 片刻 一个 语调 作为 的 小的 脚 是 听到 在 这 大厅 ,

这时，大厅里传来一阵轻快的脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['flaɪɪŋ] ['gəʊldən] [lɒks] [dɑːts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
and a little figure with flying golden locks darts into the room .
和 一个 小的 数字 和 飞行 金的 锁 飞镖 进入 这 房间 .

一个有着飘逸金色长发的小身影飞快地冲进了房间。

[rælf] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ekstəsi] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , - !
Ralph rushes into her arms in a kind of ecstasy , crying , " Oh , daykumboa !
拉尔夫 冲刺 进入 她 武器 在 一个 种类 的 狂喜 , 哭泣 , " 哦 , - !

拉尔夫欣喜若狂地扑进她的怀里，哭喊道：“哦，daykumboa！

- ! "
daykumboa ! "
- ! "

戴昆博阿！

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [rælf] [ɪz] ['seɪɪŋ] , ['deɪzi] ? " ['iːgəli] [ɑːsks] [mɪs] ['helənə; hə'liːnə] ,
" What is it that Ralph is saying , Daisy ? " eagerly asks Miss Helena ,
" 什么 是 它 那 拉尔夫 是 说 , 雏菊 ? " 急切地 问 错过 海伦娜 ,

“黛西，拉尔夫在说什么？”海伦娜小姐急切地问道。

[ɪn] [ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [f'ɒləʊz] .
in the lull that follows .
在 这 麻痹 那 跟随 .

在随后的平静期。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] ['wɒntɪŋ] - [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] . "
" He has been wanting daykumboa all the afternoon . "
" 他 有 到过 想要 - 全部 这 下午 . "

“他整个下午都想吃daykumboa。”

" [hiː; hi] [sez] , - ['deɪzi] [kʌm] [bæk] , - " ['ɑːnsəz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" He says , ' Daisy come back , ' " answers the little girl .
" 他 说道 , - 雏菊 来 后退 , - " 答案 这 小的 女孩 .

"他说，'黛西回来吧'，"小女孩回答道。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rælfi] ? "
" That's what you wanted — wasn't it , Ralphie ? "
" 那就是 什么 你 通缉 — 不是 它 , 拉尔菲 ? "

"这就是你想要的，对吧，拉尔菲？"

" [iːz] , [ˌem 'iː] [ɒnt] - , " [ə'sent] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .
" Es , me ont daykumboa , " assents his Highness .
" 埃斯 , 我 上 - , " 同意 他的 高度 .

"Es, me ont daykumboa，"殿下同意道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð] ['hʌmb(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [ɔː] ,
The Professor regards his niece with humble admiration not unmixed with awe ,
这 教授 问候 他的 侄女 和 谦逊的 钦佩 不是 未混合的 和 敬畏 ,

教授对他的侄女怀着谦逊的钦佩之情，其中也夹杂着敬畏之情。

[ænd; ənd] [ri'taiə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃənrɪz] [baɪ] .
and retires to his study to lay his dictionaries by .
和 退休 到 他的 学习 到 躺 他的 字典 经过 .

然后他回到书房，把字典放在旁边。

[vɪk'tɔːriə] [rəʊlz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['siːlɪŋˌwɔːrd] , [ænd; ənd] [sez] , " [wel] , [ai] [dɪ'klɛər] - !
Victoria rolls her eyes ceilingward , and says , " Well , I declar ' !
维多利亚 卷 她 眼睛 向上 , 和 说道 , " 出色地 , 我 声明 - !

维多利亚翻了个白眼，说道："好吧，我宣布！"

" [ðen] [fɔːls] [tuː; tə] [wɜːk] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['veəriəs] ['ɒfəɹɪŋz] ,
" then falls to work picking up the ruins of their various offerings ,
" 然后 瀑布 到 工作 挑选 向上 这 废墟 的 他们的 各种各样的 供品 ,

然后他们开始收拾他们各种祭品的残骸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪlənt] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and the two ladies turn to help her after a little silent astonishment .
和 这 二 女士们 转动 到 帮助 她 后 一个 小的 沉默的 惊讶 .

两位女士短暂地沉默惊讶之后，转身去帮助她。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['pɔːrɪŋ] [sænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [nek] ,
Ten minutes after , his Highness is seen in the garden pouring sand down his sister's neck ,
十 分钟 后 , 他的 高度 是 已见 在 这 花园 浇注 沙 向下 他的 姐妹 脖子 ,

十分钟后，人们看到殿下在花园里往他妹妹的脖子上倒沙子。

[ænd; ənd] ['stɜːnli] ['ɔːdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] " [fɪt] - [tɪl] , " [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɒbdʒɪkts] ,
and sternly ordering her to " fit ' till , " when she objects ,
和 严厉地 订购 她 到 " 合身 - 直到 , " 什么时候 她 对象 ,

当她提出异议时，他严厉地命令她"乖乖听话"。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [spent] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] ['weɪlɪŋ] ,
in a tone that makes his aunts wonder if this can be the same boy who spent the greater part of two hours in wailing ,
在 一个 语气 那 制作 他的 姑姑们 想知道 如果 这 能 是 这 相同的 男生 WHO 花费 这 更大的 部分 的 二 小时 在 哀嚎 ,

他的语气让他的姑姑们怀疑，眼前这个人是不是之前哭了将近两个小时的同一个男孩。

" [ɒnt] - .
" Ont daykumboa .
" 安大略省 - .

"Ont daykumboa。

" [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] [nəʊ] ['skeəkrəʊ] .
" A SCARECROW NO SCARECROW .
" 一个 稻草人 不 稻草人 .

"稻草人？不，是稻草人。"

[æn; ən] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['skeəkrəʊ]
An umbrella for a scarecrow
一个 伞 为了 一个 稻草人

稻草人的伞

[wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːn] [fiːld] [pleɪst] ,
Was in a corn field placed ,
曾是 在 一个 玉米 场地 放置 ,

当时放置在玉米地里，

[ænd; ənd] [wɪð] [laʊd] [kɔːz] [ðə; ði] [slaɪ] [əʊld] [krəʊz]
And with loud caws the sly old crows
和 和 大声 叫声 这 狡猾 老的 乌鸦

狡猾的老乌鸦发出响亮的叫声

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɡreɪvli] [peɪst] ;
Around it gravely paced ;
大约 它 严重地 踱步 ;

周围有人踱步，神情严肃；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [fel] ,
When suddenly a shower fell ,
什么时候 突然 一个 淋浴 跌倒 ,

突然下起了阵雨，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [went] ,
And under it they went ,
和 在下面 它 他们 去 ,

他们就从下面钻了过去。

[ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] ,
And staid until the rain had ceased ,
和 稳重 直到 这 雨 有 停止 ,

一直待到雨停了才离开。

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tent] .
As in a little tent .
作为 在 一个 小的 帐篷 .

就像在一个小帐篷里一样。

[ðen] [sed] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] [aʊt] ,
Then said they , as they all trooped out ,
然后 说 他们 , 作为 他们 全部 成群结队 出去 ,

然后他们一边说着，一边鱼贯而出。

" [ðæt] [mænz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['felə(r)] ;
" That man's a jolly feller ;
" 那 男人的 一个 快乐的 伙计 ;

"那个人是个快乐的人；

[nɒt] ['əʊnli] [plɑːnts] [ðə; ði] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
Not only plants the corn for us ,
不是 仅有的 植物 这 玉米 为了 我们 ,

他不仅为我们种玉米，

[bʌt; bət][lend][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] - !
But lends us his umbreller !
但 借贷 我们 他的 - !

但他把他的伞借给了我们!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

[ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv]['ɪnsekts] . — [nʌn] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['trævld] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)]
The Paradise of Insects . — None but those who have travelled on the Upper
这 天堂 的 昆虫 . — 没有任何 但 那些 WHO 有 旅行 在 这 上
['æməzənz][kæn; kən][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'ræsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt]
Amazons can have any idea of the number and voracity of the insect
亚马逊 能 有 任何 主意 的 这 数字 和 贪婪 的 这 昆虫
[tɔː'ment, 'tɔːm-] [wɪtʃ] [wɜːk] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [wɪl] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪk'spəʊzd]
torments which work their wicked will on the bodies of the unfortunates exposed
折磨 哪个 工作 他们的 邪恶 将要 在 这 身体 的 这 不幸的 裸露
[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'tæks] .
to their attacks .
到 他们的 攻击 .

昆虫的天堂——只有那些曾到过亚马逊河上游的人才能体会到，那些不幸遭受昆虫侵袭的人，他们的身体会遭受多么多、多么贪婪的折磨。

[ðə; ði] " - , " [ɔː(r)] [smɔːl] [sænd] - [flaɪz] , [fɔːm] [baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sekʃ(ə)n] .
The " sancudos , " or small sand - flies , form by far the most important section .
这 " - , " 或者 小的 沙 - 苍蝇 , 形式 经过 远的 这 最多 重要的 部分 .

“沙蝇”（或称小沙蝇）是迄今为止最重要的部分。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [klɪəd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
In the villages , round which the forest is cleared away for some distance ,
在 这 村庄 , 圆形的 哪个 这 森林 是 已清除 离开 为了 一些 距离 ,

在那些村庄里，周围一定距离的森林都被清理掉了，

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['prɪti] ['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [ɪk'sept] [weə(r)] ['dɑːknəs]
the sancudos are generally pretty quiet during the day , except where darkness
这 - 是 一般来说 漂亮的 安静的 期间 这 天 , 除了 在哪里 黑暗
[prɪ'veɪlz] :
prevails :
占上风 :

白天，圣餐仪式通常都很安静，只有在夜幕降临的时候才会例外：

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['bɪzi] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pleɪg] .
there they are ever busy , and are a perfect plague .
那里 他们 是 曾经 忙碌的 , 和 是 一个 完美的 瘟疫 .

他们在那里总是很忙，简直就是一场灾难。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɑːnkuːdoʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]
The triumphant note of a sancudo which has made his way under your
这 凯 笔记 的 一个 桑库多 哪个 有 制成 他的 方式 在下面 你的
['kɜːtənz] [ɪz][mɔː(r)] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][baɪt] ;
curtains is more annoying than even his bite ;
窗帘 是 更多的 恼人的 比 甚至 他的 咬 ;

一只桑库多犬钻进你的窗帘下，发出得意洋洋的叫声，这比它的叮咬更令人厌烦；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['keələs] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] ,
and should you have been careless in getting into bed ,
和 应该 你 有 到过 粗心 在 获得 进入 床 ,

如果你在上床睡觉时粗心大意，

[ænd; ənd] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [blʌd] - ['sʌkəz] ,
and been accompanied by two or three of these blood - suckers ,
和 到过 伴随 经过 二 或者 三 的 这些 血 - 傻瓜 ,

而且还有两三个这样的吸血鬼陪伴着他，

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'faɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ik'stəːmineit] [ðem; ðəm] .
we will defy you to sleep until you have exterminated them .
我们 将要 违抗 你 到 睡觉 直到 你 有 灭绝 他们 .

我们将不许你睡着，直到你把它们全部消灭。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .
In the forest and on the river the sancudos are always busy .
在 这 森林 和 在 这 河 这 - 是 总是 忙碌的 .

在森林里和河边，圣徒们总是很忙碌。

[men] ['sʌmtaɪmz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [tɒps] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌvə(r)] [ðəm'selvz] [wɪð] [sæks] ,
Men sometimes get into the vessel's tops , and there cover themselves with sacks ,
男人 有时 得到 进入 这 船的 最高额 , 和 那里 覆盖 他们自己 和 麻袋 ,

有时，男人们会爬到船顶，用麻袋把自己盖住。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [bɪ'ləʊ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'tæks] .
notwithstanding the heat , rather than remain below exposed to their attacks .
虽然 这 热 , 相当 比 保持 以下 裸露 到 他们的 攻击 .

尽管天气炎热，他们也不愿留在下方暴露在敌人的攻击之下。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [stænd] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
Fortunately they can not stand a current of air ,
幸运的是 他们 能 不是 站立 一个 当前的 的 空气 ,

幸运的是，它们无法承受气流。

[ænd; ənd] [səʊ] [wen] ['ʌndə(r)] [wei] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ,
and so when under way the vessel is comparatively free from them ,
和 所以 什么时候 在下面 方式 这 血管 是 比较 自由的 从 他们 ,

因此，航行过程中，船舶受其影响较小。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] ['æŋkə(r)] [ðiːz] [pests] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
but when at anchor these pests are something awful .
但 什么时候 在 锚 这些 害虫 是 某物 可怕 .

但当这些害虫停泊在锚地时，它们就变得非常可怕。

[tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
To get rid of them is next to impossible .
到 得到 摆脱 的 他们 是 下一个 到 不可能的 .

彻底清除它们几乎是不可能的。

['kriːəsəʊt] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
Creosote will keep them off , but the remedy is as bad as the disease .
杂酚油 将要 保持 他们 离开 , 但 这 补救 是 作为 坏的 作为 这 疾病 .

杂酚油可以驱赶它们，但这种疗法和疾病本身一样糟糕。

['waɪtwɒʃ] [wɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [wen] [draɪ] [ɪts] ['paʊə(r)] [siːsɪz] ;
Whitewash will drive them away , but when dry its power ceases ;
粉刷 将要 驾驶 他们 离开 , 但 什么时候 干燥 它是 力量 停止 ;

粉刷可以驱赶它们，但干燥后其效力便会消失；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ɔːl] [ɪk'spəʊzd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the only thing to do is either to cover all exposed parts of the
和 这 仅有的 事物 到 做 是 任何一个 到 覆盖 全部 裸露 部分 的 这
['bɒdi] [wɪð] [blæk] ['pɪgmənt] - [lɑː] [məʊd] [ˌɪn'diːɛn] ,
body with black pigment à la mode Indienne ,
身体 和 黑色的 颜料 - 拉 模式 印第安人 ,

唯一的办法就是用印度式的黑色颜料涂满所有裸露的身体部位。

[ɔ:(r)] [els] [tu:; tə] " [ɡrɪn] [ænd; ənd] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
or else to " grin and bear it .
或者 别的 到 " 咧嘴笑 和 熊 它 .

或者只能"强颜欢笑，忍受下去"。

" ['skeəsli] [les] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [məs'ki:təʊz] ,
" Scarcely less troublesome than the sancudos are the mosquitoes ,
" 几乎 较少的 麻烦的 比 这 - 是 这 蚊子 ,

"蚊子几乎和圣血病一样令人烦恼。"

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['neɡətɪv] ['merɪt] [ɒv; əv] ['baɪtɪŋ] ['əʊnli] [baɪ] [deɪ] .
although they have the negative merit of biting only by day .
虽然 他们 有 这 消极的 优点 的 咬 仅有的 经过 天 .

虽然它们有一个缺点，那就是只在白天咬人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪnɪt] ['kri:tʃəz] , [nɒt] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɪnz] [hed] ;
They are minute creatures , not much larger than a pin's head ;
他们 是 分钟 生物 , 不是 很多 更大的 比 一个 别针 头 ;

它们体型非常小，比针头大不了多少；

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hændz] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ə'tæks] .
they prefer the backs of the hands to any other spot for their attacks .
他们 更喜欢 这 背部 的 这 双手 到 任何 其他 点 为了 他们的 攻击 .

它们更喜欢攻击手背而不是其他任何部位。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [sɑ:nku:dəʊ] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] , [ɡɔ:dʒz] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [flaɪ] ,
But , unlike the sancudo , which , when undisturbed , gorges himself until unable to fly ,
但 , 与此不同 这 桑库多 , 哪个 , 什么时候 未受干扰 , 峡谷 他自己 直到 无法 到 飞 ,

但是，与桑库多鱼不同，桑库多鱼在不受干扰的情况下会暴饮暴食直到无法飞行，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['i:zi] [preɪ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'vendʒɪŋ] ['fɪŋɡə(r)] ,
and becomes an easy prey to your avenging finger ,
和 变成 一个 简单的 猎物 到 你的 复仇 手指 ,

于是，他很容易就成了你复仇之手的猎物。

[ðə; ði] [mə'ski:təʊ] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['i:zi] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
the mosquito never seems to take too much to prevent his easy escape on the slightest appearance of danger ,
这 蚊子 绝不 似乎 到 拿 也 很多 到 防止 他的 简单的 逃脱 在 这 丝毫 外貌 的 危险 ,

蚊子似乎从来不会因为遇到一点点危险就轻易逃脱，它总是能轻而易举地逃脱。

['bi:ɪŋ] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [æz; əz] [waɪd] - [ə'weɪk] [wen] [fʊl] [æz; əz] [wen] ['empti] .
being evidently just as wide - awake when full as when empty .
存在 显然 只是 作为 宽的 - 醒 什么时候 满的 作为 什么时候 空的 .

显然，无论饱腹还是空腹，他们都保持着清醒的状态。

['evriweə(r)] [ɪn] [lɒŋ] [ɡrɑ:s] [lə:k] [ðə; ði] " - ,
Everywhere in long grass lurks the " moquim ,
到处 在 长的 草 潜伏者 这 " - ,

长长的草丛里到处都潜伏着"moquim"，

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['ɪnsekt] [səʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] ,
" a little red insect so small as to be almost imperceptible ,
" 一个 小的 红色的 昆虫 所以 小的 作为 到 是 几乎 难以察觉的 ,

"一种红色的小昆虫，小到几乎看不见。"

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['fɑːsən, 'fæ-][ɒn][ðə; ði][legz] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['ɪtʃɪŋ] .

but which fastens on the legs , causing the most intolerable itching .

但 哪个 扣 在 这 腿 , 导致 这 最多 无法容忍 瘙痒 .

但它绑在腿上，会引起难以忍受的瘙痒。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][flaɪ] [wɪtʃ] [b'ʌrəʊz] [ɪn][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][dɪ'pɑːzɪts][æn; ən] [eg] ,

There is a fly which burrows in the skin and deposits an egg ,

那里 是 一个 飞 哪个 洞穴 在 这 皮肤 和 存款 一个 蛋 ,

有一种苍蝇会钻入皮肤并产卵。

[bəuθ][ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

both in human beings and animals .

两个都 在 人类 生物 和 动物 .

无论是人类还是动物。

[ðɪs] [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] ['mægət] , ['sɪmələ(r)][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [bləʊ] - [flaɪ] ,

This produces a maggot , similar in shape to that of the common blow - fly ,

这 产 一个 蛆 , 相似的 在 形状 到 那 的 这 常见的 吹 - 飞 ,

这样会产生一种蛆，其形状与常见的丽蝇的蛆相似。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] , ['prɒbəbli] [ə'næləgəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪni] - [wɜːm] .

but much larger , probably analogous to the Guinea - worm .

但 很多 更大的 , 大概 类似的 到 这 几内亚 - 蠕虫 .

但体型要大得多，可能类似于几内亚线虫。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] " - , " [wɪtʃ] ['bʌrəʊ] ['məʊstli][ɪn][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] .

Then there are " chigos , " which burrow mostly in the soles of the feet .

然后 那里 是 " - , " 哪个 洞穴 大多 在 这 鞋底 的 这 脚 .

还有一种叫做"雪螨"的东西，它们主要生活在人的脚底。

[juː; jʊ] [fiːl] [æn; ən] [ɪn'tens] ['ɪtʃɪŋ] ,

You feel an intense itching ,

你 感觉 一个 激烈的 瘙痒 ,

你感到剧烈瘙痒，

[ænd; ənd][ɒn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piː] [dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [,epɪ'dɜːmɪs] ;

and on examination find a little thing like a pea just under the epidermis ;

和 在 考试 寻找 一个 小的 事物 喜欢 一个 豌豆 只是 在下面 这 表皮 ;

检查后发现表皮下有一个像豌豆一样的小东西；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] - ,

this is the bag containing the young chigos ,

这 是 这 包 包含 这 年轻的 - ,

这是装幼年雪兔的袋子，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [pɪkt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] ,

which must be carefully picked out with the point of a knife ,

哪个 必须 是 小心 挑选 出去 和 这 观点 的 一个 刀 ,

必须用刀尖小心地挑出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kævəti] [left] [fɪld] [wɪð] [tə'bækəʊ] [æʃ] .

and the cavity left filled with tobacco ash .

和 这 空腔 左边 已填 和 烟草 灰 .

留下的空腔里充满了烟灰。

[hjuːdʒ]['spaɪdə(r)z][ə'baʊnd] , [huːz] ['veri] [ə'pɪərəns] [in'spaiəz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪərə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

Huge spiders abound , whose very appearance inspires a wholesome dread of a nearer acquaintance ,

巨大的 蜘蛛 盛产 , 谁 非常 外貌 鼓舞人心 一个 健康 恐惧 的 一个 更近 熟人 ,

这里到处都是巨型蜘蛛，光是看到它们就让人对近距离接触感到一丝恐惧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] [ɪ'nʌf] [ɪf] [let] [ə'ləʊn] .
but which are harmless enough if let alone .
但 哪个 是 无害 足够的 如果 让 独自的 .

但只要不加干预，它们就无害。

[ɪn][fækt] , [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [s'tiːməz] , ['ɔːlməʊst] ['evri] ['kæbɪn][ɪz] ['tenənt] [baɪ][wʌn] [lɑːdʒ] ['spaɪdə(r)] ,
In fact , on board the steamers , almost every cabin is tenanted by one large spider ,
在 事实 , 在 木板 这 蒸汽船 , 几乎 每一个 舱 是 已出租 经过 一 大的 蜘蛛 ,

事实上，在这些轮船上，几乎每个船舱里都住着一只大蜘蛛。

[huːz] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['tɒləreɪtɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dedli] [fəʊ][tuː; tə] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,
whose presence is tolerated on account of his being a deadly foe to cockroaches ,
谁 在场 是 容忍 在 帐户 的 他的 存在 一个 致命 敌人 到 蟑螂 ,

人们之所以容忍它的存在，是因为它是蟑螂的死敌。

[wɪtʃ] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['kriːtʃəz] [swɔːm] [ɒn] [bɔːd] .
which abominable creatures swarm on board .
哪个 可恶 生物 蜂群 在 木板 .

船上涌现出哪些可怕的生物?

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][nɒt]['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;
Sometimes he is not visible for a fortnight or more at a time ;
有时 他 是 不是 可见的 为了 一个 两星期 或者 更多的 在 一个 时间 ;

有时他会连续两周甚至更长时间不见踪影；

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz] ['təukənz][ɒv; əv] " ['hævɪŋ] [biːn] [ðeə(r)] ,
but he leaves tokens of " having been there ,
但 他 树叶 代币 的 " 拥有 到过 那里 ,

但他留下了“曾到过那里”的痕迹，

" [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [hʌsks] [ɒv; əv] ['kɒkrəʊtʃɪz] ,
" in the shape of the empty husks of cockroaches ,
" 在 这 形状 的 这 空的 谷壳 的 蟑螂 ,

“形状像蟑螂空壳，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['keəfəli] [æb'stræktɪd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
from which he has carefully abstracted the interior .
从 哪个 他 有 小心 摘要 这 内部的 .

他从中精心提炼出了内部结构。

[ðiːz] ['spaɪdə(r)z][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] [preɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns]
These spiders have the power of springing upon their prey from a distance
这些 蜘蛛 有 这 力量 的 弹簧 之上 他们的 猎物 从 一个 距离
,
,
,

这些蜘蛛拥有从远处猛扑猎物的能力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd]
and some of them are so large and powerful as to kill and
和 一些 的 他们 是 所以 大的 和 强大的 作为 到 杀 和
[dɪ'vaʊə(r)] [smɔːl] [bɜːdz] .
devour small birds .
吞食 小的 鸟类 .

有些体型巨大、力量强大，甚至能杀死并吞食小型鸟类。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['fɒrɪst] [pɑːðz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] -
In passing through the narrow forest paths it is necessary to be on the look -
在 通过 通过 这 狭窄的 森林 路径 它 是 必要的 到 是 在 这 看 -
[aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [tɪks] ,
out for the wood - ticks ,
出去 为了 这 木头 - 蜱虫 ,

穿过狭窄的林间小路时，必须注意防范蜱虫。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ɪf] [wʌns] ['fɜːmli] [ə'tætʃt] ;
which are very difficult to get rid of if once firmly attached ;
哪个 是 非常 难的 到 得到 摆脱 的 如果 一次 牢牢 随附的 ;

一旦牢固附着，就很难去除；

['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [blæk] [ænts] , [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
also for the huge black ants , an inch and a half in length ,
还 为了 这 巨大的 黑色的 蚂蚁 , 一个 英寸 和 一个 一半 在 长度 ,

还有那些体长一英寸半的巨型黑蚂蚁，

[wɪð] [stɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ænt] , [wɪ'ðaʊt] [stɪŋ] ,
with stings like a hornet's ; and the saüba ant , without sting ,
和 刺痛 喜欢 一个 大黄蜂的 ; 和 这 - 蚂蚁 , 没有 蜇 ,

有些蚂蚁像黄蜂一样有毒刺；而沙巴蚁则没有毒刺。

[bʌt; bət] [ɑːmd] [wɪð] ['nɪpəz] [laɪk] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [bəʊn] - ['fɔːseps] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
but armed with nippers like a pair of surgical bone - forceps , which are
但 武装 和 钳子 喜欢 一个 一对 的 外科 骨 - 钳子 , 哪个 是
['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['evriweə(r)] .
running about everywhere .
跑步 关于 到处 .

但他们却拿着像手术骨钳一样的钳子，到处乱窜。

[wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [tʃɑːns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredɪd] " ['faɪə(r)] - [ænts] , "
One may sometimes chance upon a column of the dreaded " fire - ants , "
一 可能 有时 机会 之上 一个 柱子 的 这 令人恐惧的 " 火 - 蚂蚁 , "
['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['regjələ(r)] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] ;
marching in regular military order ;
行军 在 常规的 军队 命令 ;

有时人们可能会偶然发现一队可怕的"火蚁"，它们正按着正规的军事队形行进；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [bəʊlt] [æt; ət] [wʌns] ,
and if he does , the only thing is to bolt at once ,
和 如果 他 做 , 这 仅有的 事物 是 到 螺栓 在 一次 ,

如果他真的这么做了，你唯一的办法就是立刻逃走。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [biːst] [meɪ] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [ænt] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
for neither man nor beast may withstand the fire - ant and live .
为了 两者都不 男人 也不 兽 可能 经受 这 火 - 蚂蚁 和 居住 .

无论是人还是牲畜，都无法抵挡火蚁的侵袭而存活。

[wen] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [stɒps] [tuː; tə] [rest] ,
When at length the traveller stops to rest ,
什么时候 在 长度 这 游客 停止 到 休息 ,

当旅行者最终停下来休息时，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['naɪðə(r)]
he must take care to examine the camping ground to see that neither
他 必须 拿 关心 到 检查 这 野营 地面 到 看 那 两者都不
['sentɪpiːd] [nɔː(r)] ['skɔːpiən] [ɪz] [ðeə(r)] .
centipede nor scorpion is there .
蜈 也不 蝎 是 那里 .

他必须仔细检查营地，确保那里既没有蜈蚣也没有蝎子。

['friːkwəntli] [bəʊθ] [sentɪ'piːdz] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [s'tiːməz] , [ˌɪntrə'djuːst] ,
Frequently both centipedes and scorpions are found on the steamers , introduced ,
频繁地 两个都 蜈蚣 和 蝎子 是 成立 在 这 蒸汽船 , 介绍 ,
[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

轮船上经常发现蜈蚣和蝎子，毫无疑问，它们是外来物种。

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] .

in the wood used for fuel .

在 这 木头 用过的 为了 燃料 .

用作燃料的木材。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][hændz] ['teɪkɪŋ] [wʊd] [frɒm; frəm] [kə'nuːz]

One day , while the writer was watching the hands taking wood from canoes

一 天 , 尽管 这 作家 曾是 观看 这 双手 采取 木头 从 独木舟

[əˌlɒŋ'saɪd] ,

alongside ,

旁边 ,

有一天，当作者看着岸边有人从独木舟上取木头时，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒgz] [pɪtʃt] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [dɪs'lɒdʒd] [ə; eɪ] ['skɔːpiən] ,

from one of the logs pitched on board was dislodged a scorpion ,

从 一 的 这 日志 投球 在 木板 曾是 脱落 一个 蝎 ,

从船上放置的一根木头上掉下来一只蝎子。

[wɪtʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['neɪkɪd] [left] [ɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kiːpɪŋ] ['tæli] [æt; ət][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

which fell on the naked left arm of a man keeping tally at the gangway .

哪个 跌倒 在 这 裸 左边 手臂 的 一个 男人 保持 相符 在 这 舷梯 .

落到一名在舷梯上清点人数的男子的裸露左臂上。

[ə'stɒnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [flaɪt] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl]

Astonished by his sudden flight through the air , the animal remained perfectly still

惊讶 经过 他的 突然 航班 通过 这 空气 , 这 动物 剩余 完美 仍然

.

.

.

动物被他突然的飞行吓了一跳，一动不动地站在那里。

[ðə; ði][mæn]['nevə(r)] [muːvd] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

The man never moved a muscle , and quietly raising his right hand ,

这 男人 绝不 已搬 一个 肌肉 , 和 悄悄 提高 他的 正确的 手 ,

那人一动不动，静静地举起了右手。

[flɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [θʌm] .

flipped it away with his fingers and thumb .

翻转 它 离开 和 他的 手指 和 拇指 .

他用手指和拇指把它拨开了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] ['niːtli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [dʌn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,

It was very neatly and coolly done ; and he thus escaped a sting ,

它 曾是 非常 整齐地 和 冷静地 完毕 ; 和 他 因此 逃脱 一个 蜇 ,

他处理得非常巧妙冷静，就这样躲过了一劫。

[wɪtʃ] [hiː; hi][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hæd; həd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː]['heɪstɪli]

which he no doubt would have received had he tried to brush it hastily

哪个 他 不 怀疑 会 有 已收到 有 他 尝试 到 刷子 它 草草

[ə'weɪ] .

away .

离开 .

如果他试图草率地将其拂去，无疑会遭到这样的对待。

[ˌædvər'taɪzmənt] .

ADVERTISEMENTS .

广告 .

广告。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

HARPER'S YOUNG PEOPLE .

哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn][jɪə(r)][wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn][jɪə(r)]['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字
['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk][ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面
['peɪdʒɪz][æt; ət] - [sents] [pə(r)][laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn][skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - ['əʊnli] .
A LIBERAL OFFER FOR 1880 ONLY .
一个 自由主义 提供 为了 - 仅有的 .

仅限 1880 年的自由派优惠。

☞ ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['hɑːrpərz] ['wiːkli] [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə]['eni] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)]
☞ Harper's Young People and Harper's Weekly will be sent to any address for
☞ 哈珀斯 年轻的 人们 和 哈珀斯 每周 将要 是 发送 到 任何 地址 为了
[wʌn][jɪə(r)] ,
one year ,
一 年 ,

☞《哈珀斯青少年刊》和《哈珀斯周刊》将寄送到任何地址，为期一年。

[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)]['dʒænjuəri] , - ,
commencing with the first Number of Harper's Weekly for January , 1880 ,
开始 和 这 第一的 数字 的 哈珀斯 每周 为了 一月 , - ,

从1880年1月第一期《哈珀周刊》开始，

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] $5 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
on receipt of $5 . 00 for the two Periodicals .
在 收据 的 $5 . - 为了 这 二 期刊 .

收到两份期刊的5.00美元。

[pleɪz] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [ə'dæptɪd][fɔː(r); fə(r)]['praɪvət]
PLAYS FOR YOUNG PEOPLE , with Songs and Choruses , adapted for Private
演出 为了 年轻的 人们 , 和 歌曲 和 合唱 , 改编 为了 私人的
[θi'ætrɪklz] .
Theatricals .
戏剧 .

为青少年创作的戏剧，包含歌曲和合唱，改编自私人戏剧作品。

[wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['nesəsəri] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
With the Music and necessary directions for getting them up .
和 这 音乐 和 必要的 方向 为了 获得 他们 向上 .

配有音乐和必要的指导，以便将它们扶起来。

[sent] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] , [baɪ] ['hæpi] ['aʊəz] ['kʌmpəni] , [nəʊ] . [faɪv] ['biːkmən] [striːt] ,
Sent on receipt of 30 cents , by HAPPY HOURS COMPANY , No . 5 Beekman Street ,
发送 在 收据 的 - 分 , 经过 快乐的 小时 公司 , 不 . 5 比克曼 街道 ,
[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

由 HAPPY HOURS COMPANY, No. 5 Beekman Street, New York 寄出，收到 30 美分。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['tæbləʊz] , [ʃə'rɑːdz] , ['pæntəmaɪm] ,
Send your address for a Catalogue of Tableaux , Charades , Pantomimes ,
发送 你的 地址 为了 一个 目录 的 画作 , 猜谜游戏 , 哑剧 ,
[pleɪz] , [rɪ'saɪtə(r)] , [mɑːsks] , ['kʌləd] ['faɪə(r)] , & [siː] . , & [siː] .
Plays , Reciters , Masks , Colored Fire , & c . , & c .
演出 , 朗诵者 , 面具 , 有色 火 , & c . , & c .

请将您的地址发送给我们，以便索取一份关于滑稽剧、猜谜游戏、哑剧、戏剧、朗诵者、面具、彩色火焰等的目录。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['stɔːriz]
Historical Stories
历史 故事

历史故事

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .
FOR THE YOUNG .
为了 这 年轻的 .

献给年轻人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - .
The Boys of ' 76 .
这 男孩们 的 - - .

1976年的男孩们。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
A History of the Battles of the Revolution .
一个 历史 的 这 战斗 的 这 革命 .

美国革命战役史。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɑːrlətən] ['kɒfɪn] .
By Charles Carleton Coffin .
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材 .

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

8vo , [klɒθ] , $3 . - .
8vo , Cloth , $3 . 00 .
8vo , 布 , $3 . - .

8开本，布面精装，3.00美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz]
It is full of interest from beginning to end , and there are thousands
它 是 满的 的 兴趣 从 开始 到 结尾 , 和 那里 是 数千
[ɒv; əv][əʊld] [bɔɪz] ,
of old boys ,
的 老的 男孩们 ,

从头到尾都充满了趣味，而且还有成千上万的老校友。

[ænd; ənd][g'ɜːlz] [tuː] — [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][fɔː(r)][skɔː(r)][ɪn] [j'iəz] — [huː] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl]
and girls too — from one to four score in years — who will read it with all
和 女孩们 也 — 从 一 到 四 分数 在 年 — WHO 将要 读 它 和 全部
[ðə; ði] [zest] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] .
the zest of youngsters .
这 热情 的 年轻人 .

也包括一岁到八十岁的女孩们，她们会像年轻人一样兴致勃勃地阅读这本书。

['mɪstə(r)] . ['kɒfɪn] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['stɔːri] - ['telə(r)][fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
Mr . Coffin is an admirable story - teller for old and young ,
先生 . 棺材 是 一个 令人钦佩的 故事 - 出纳员 为了 老的 和 年轻的 ,

科芬先生是一位令人钦佩的讲故事高手，老少皆宜。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
and understands how to draw a lively picture of the scenes he describes .
和 明白 如何 到 画 一个 热闹 图片 的 这 场景 他 描述 .

他懂得如何生动地描绘他所描述的场景。

[hɪz; ɪz] [bʊk] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['vɪvɪd]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['bæt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,
His book presents a vivid personal and battle history of our Revolution ,
他的 书 礼物 一个 生动 个人的 和 战斗 历史 的 我们的 革命 ,

他的著作生动地展现了我们革命中的个人经历和战斗历程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'fjuːsli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒn]
and it is profusely and strikingly illustrated with portraits and scenes on
和 它 是 大量地 和 引人注目 插图 和 肖像 和 场景 在
['ɔːlməʊst] ['evri] [peɪdʒ] . — ['luːθərən] [əb'zɜːvə(r)] , [ˌfɪlə'delfiə] .
almost every page . — Lutheran Observer , Philadelphia .
几乎 每一个 页 . — 路德宗 观察员 , 费城 .

书中配有大量精美的插图，几乎每一页都有肖像和场景。——《费城路德教会观察报》

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ə'ləʊn] ,
Is not a book for boys alone ,
是 不是 一个 书 为了 男孩们 独自的 ,

这本书并非只适合男孩阅读。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv]
but a well - arranged and carefully prepared history of the War of
但 一个 出色地 - 安排 和 小心 准备 历史 的 这 战争 的
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

但是，这是一部编排精良、精心准备的美国独立战争史。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð] [ɔː'θentɪk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] - ['fiːldz] , [hɪ'stɒrɪk] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]
profusely illustrated , with authentic sketches of battle - fields , historic places and
大量地 插图 , 和 真正的 草图 的 战斗 - 字段 , 历史性 地方 和
['bɪldɪŋz] , ['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔːl] . *
buildings , nearly three hundred in all . *
建筑物 , 几乎 三 百 在 全部 . *

书中配有大量插图，包含近三百幅真实的战场、历史遗迹和建筑物的素描图。*

* * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [bʊk] . — [əb'zɜːvə(r)] , [en] . [waɪ] .
*** * It is altogether a very attractive book . — Observer , N . Y .**
* * 它 是 共 一个 非常 吸引人的 书 . — 观察员 , N . Y 是 .

* * 总而言之，这是一本非常吸引人的书。——《纽约观察家报》

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [ðəʊ] [ˌnesə'serəli] [briːf] , [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

It aims at giving a complete , though necessarily brief , view of the War of the Revolution ,

它 目标 在 给予 一个 完全的 , 尽管 一定 简短的 , 看法 的 这 战争 的 这 革命 ,

本书旨在对美国独立战争进行全面但必然简略的概述。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] , ['eɪprəl] 19th , - ,

from the commencement at the battle of Lexington , April 19th , 1775 ,

从 这 开始 在 这 战斗 的 列克星敦 , 四月 19th , - ,

自1775年4月19日列克星顿战役开始

[tuː; tə] [ðə; ði] [dis'bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtənz] [hed] - ['kwɔːtəz] , [æt; ət] ['nuːˌbɜːrg] , [en] . [waɪ] . ,

to the disbanding of the army at Washington's head - quarters , at Newburgh , N . Y . ,

到 这 解散 的 这 军队 在 华盛顿的 头 - 四分之一 , 在 纽堡 , N . 是 . ,

直至华盛顿总部（位于纽约州纽堡）的军队解散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['saɪnɪŋ] , [ɒn] [ðə; ði] 3d [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['triːti] [æt; ət] ['pærɪs] ,

and the subsequent signing , on the 3d of September , 1783 , of the treaty at Paris ,

和 这 随后的 签名 , 在 这 3d 的 九月 , - , 的 这 条约 在 巴黎 ,

随后，于1783年9月3日在巴黎签署了该条约。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [kə'mɪʃ(ə)n] . * * *

between the English and American Commission . * * *

之间 这 英语 和 美国人 委员会 . * * *

英美委员会之间。***

[ðə; ði] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [təʊld] .

The facts are carefully arranged , and are well told .

这 事实 是 小心 安排 , 和 是 出色地 讲述 .

事实经过精心整理，叙述流畅。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] ['æktəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] ,

All the prominent actors in the war are brought to light ,

全部 这 著名的 演员 在 这 战争 是 带来 到 光 ,

战争中所有主要人物都被曝光，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɪ'vents] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ'njuːtli] ['gɪv(ə)n] ;

and the exact dates of all the leading events are minutely given ;

和 这 精确的 日期 的 全部 这 领导 活动 是 精确到分钟 给定 ;

所有重大事件的确切日期都详细列出；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['spaɪsi] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['θrɪlɪŋ] [staɪl] .

and the whole is written in a spicy and often thrilling style .

和 这 所有的 是 书面 在 一个 辛辣的 和 经常 惊险 风格 .

整部作品的写作风格辛辣刺激，引人入胜。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] .

Conversations are introduced .

对话 是 介绍 .

对话由此展开。

['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] [drɔːn] .

Characters are happily drawn .

人物 是 快乐地 绘制 .

人物形象生动有趣。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz] [məʊst] ['hæpɪli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] .
The author is most happily fitted for such writing .
这 作者 是 最多 快乐地 适配 为了 这样的 写作 .

作者非常适合这类写作。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] [bɔɪ] . — ['krɪstʃən] [ɪn'strʌktə(r)] , [ˌfɪlə'delfiə] .
He will always have the ear and the heart of every boy . — Christian Instructor , Philadelphia .
他 将要 总是 有 这 耳朵 和 这 心 的 每一个 男生 . — 基督教 讲师 , 费城 .

他永远都会赢得每个男孩的信任和爱戴。——费城基督教教师

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
The Story of Liberty .
这 故事 的 自由 .

自由的故事。

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['kɑ:rlətən] ['kɒfɪn] .
By Charles Carleton Coffin .
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材 .

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

[prə'fju:sli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

8vo , [klɒθ] , $3 . - .
8vo , Cloth , $3 . 00 .
8vo , 布 , $3 . - .

8开本，布面精装，3.00美元。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [ri:d] [ɪn'telɪdʒəntli] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] ,
So long as boys and girls read intelligently such books as this ,
所以 长的 作为 男孩们 和 女孩们 读 聪明地 这样的 图书 作为 这 ,

只要男孩女孩们能认真阅读这类书籍，

[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [nɒt] [swɪŋ] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] .
the country and the world will not swing back into the blackness of darkness .
这 国家 和 这 世界 将要 不是 摇摆 后退 进入 这 黑 的 黑暗 .
*
*
*

国家和世界不会再次陷入黑暗的深渊。*

* * [wi:; wi] ['wɔ:mli] [kə'mend] [tu:; tə] ['evri] ['haʊshəʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz] [ðɪs] . — [əb'zɜ:və(r)] , [en] . [waɪ] .
* * We warmly commend to every household such a book as this . — Observer , N . Y .
* * 我们 热情地 表彰 到 每一个 家庭 这样的 一个 书 作为 这 . — 观察员 , N . 是 .

* * 我们诚挚地向每个家庭推荐这样一本书。——《纽约观察家报》

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [treɪs] .
The author has not confined himself to the English sources of the current which it is his business to trace .
这 作者 有 不是 受限 他自己 到 这 英语 来源 的 这 当前的 哪个 它 是 他的 商业 到 痕迹 .

作者并没有将研究范围局限于他所要追溯的潮流的英文来源。

[ðæt] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [fed] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
That current was largely fed from all over the continent of Europe ,
那 当前的 曾是 很大程度上 美联储 从 全部 超过 这 大陆 的 欧洲 ,

那股水流主要来自欧洲大陆各地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [brɔːd] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['mɪstə(r)] . ['kɒfɪn] [meɪ] [biː; bi] [sed]
and the whole broad field of European history Mr . Coffin may be said
和 这 所有的 广阔 场地 的 欧洲的 历史 先生 . 棺材 可能 是 说
[tuː; tə] [hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəlz] .
to have explored in search of his materials .
到 有 探索 在 搜索 的 他的 材料 .

可以说，科芬先生为了寻找研究素材，探索了整个广阔的欧洲历史领域。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kəm'baɪnd] [ðiːz] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɔːdəli] , ['græfɪk] , ['spɪrɪtɪd] ['nærətɪv] ,
He has combined these into an orderly , graphic , spirited narrative ,
他 有 合并 这些 进入 一个 秩序 , 形象的 , 精神抖擞 叙述 ,

他将这些元素融合在一起，创作出一部条理清晰、画面生动、充满活力的叙事作品。

[wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [fækt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɪlfl] ['hændlɪŋ]
with a ready eye for the picturesque points of fact and a skilful handling
和 一个 准备好 眼睛 为了 这 如画 积分 的 事实 和 一个 熟练 处理
[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] . * * *
of the more dramatic situations . * * *
的 这 更多的 戏剧性 情况 . * * *

他眼光敏锐，能捕捉到生动有趣的事实细节，并能巧妙地处理更具戏剧性的情境。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] ['pregnənt] ['pɪəriəd] ['ʌndə(r)] [rɪ'vjuː] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt]
The great events which fill the pregnant period under review are grouped about
这 伟大的 活动 哪个 充满 这 孕 时期 在下面 审查 是 分组 关于
[ðə; ði] ['sentrəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] . —
the central idea of the book with a good sense of proportion . —
这 中央 主意 的 这 书 和 一个 好的 感觉 的 部分 . —
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] ,
Congregationalist ,
公理会 ,

本书回顾的这段充满重要意义的时期中发生的重大事件，都围绕着本书的中心思想，以一种恰当的比例加以组织。——《公理会教徒》

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [fɔːm] . *
Authentic history put in the most attractive form . *
真正的 历史 放 在 这 最多 吸引人的 形式 . *

以最吸引人的形式呈现真实的历史。*

---

* * [ɪts] [sɪm'plɪsəti] , ['fʊlnɪs] ,
*** * Its simplicity , fulness ,**
* * 它是 简单 , 充满 ,

* * 它的简洁、丰富、

[ænd; ənd] ['pjʊərəti] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['vɒljuːm] [wɪð] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
and purity of style will make it a favorite volume with all who love historical
和 纯度 的 风格 将要 制作 它 一个 最喜欢的 体积 和 全部 WHO 爱 历史
['stʌdiz] . *
studies . *
研究 . *

其纯粹的文风将使它成为所有历史研究爱好者的心头好。*

* * [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['helθi] ['riːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]
*** * We hope that a book so full of good healthy reading will be placed in the**
* * 我们 希望 那 一个 书 所以 满的 的 好的 健康 阅读 将要 是 放置 在 这

[hændz] [ɒv; əv] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . — ['luːθərən]
hands of many thousands of the boys and girls of America . — Lutheran
双手 的 许多 数千 的 这 男孩们 和 女孩们 的 美国 . — 路德宗

[əb'zɜːvə(r)] ,
Observer ,
观察员 ,

* * 我们希望这本内容丰富、有益身心的书籍能够送到成千上万的美国男孩女孩手中。——《路德教会观察报》

[ˌfɪlə'delfiə] .
Philadelphia .
费城 .

费城。

['mɪstə(r)] . ['kɒfɪn] [ə'vɔɪdz] [ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪv] ,
Mr . Coffin avoids the formality of historical narrative ,
先生 . 棺材 避免 这 正式 的 历史 叙述 ,

科芬先生避免了历史叙述的形式化，

[ænd; ənd] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['ænɪkdoʊts] , ['memərəb(ə)l]
and presents his material in the shape of personal anecdotes , memorable
和 礼物 他的 材料 在 这 形状 的 个人的 轶事 , 难忘

['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
incidents , and familiar illustrations .
事件 , 和 熟悉的 插图 .

他以个人轶事、难忘事件和熟悉的插图的形式呈现素材。

[hiː; hi] [ˌriːprə'djuːs] [ɪ'vents] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] , [ˌpɪktʃə'resk] ['nærətɪv] . — [njuː] [jɔːk] ['trɪbjuːn] .
He reproduces events in a vivid , picturesque narrative . — New York Tribune .
他 复制 活动 在 一个 生动 , 如画 叙述 . — 新的 约克 论坛 .

他以生动形象的叙述方式再现了事件。——《纽约论坛报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[skeɪts] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] .
SKATES AND NOVELTIES .
冰鞋 和 新奇 .

溜冰鞋和新奇玩意儿。

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] .
Send for Catalogue .
发送 为了 目录 .

索取产品目录。

[ɑː(r)] . ['sɪmpsn] , - ['nasaʊ; 'næsɔː] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau St . , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 英石 . , N . 是 .

R.辛普森，纽约拿骚街 132 号

" [ə; eɪ] [məʊst] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈstɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
" A most enchanting story for boys .
" 一个 最多 妖娆 故事 为了 男孩们 .

"一个非常吸引男孩的故事。"

" [ˈpɪtsbɜːg] [ˈtelɪgrɑːf] .
" Pittsburgh Telegraph .
" 匹兹堡 电报 .

《匹兹堡电讯报》

[æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [ˈvɔɪɪdʒ] .
AN INVOLUNTARY VOYAGE .
一个 非自愿 航程 .

一次非自愿的航行。

[baɪ] [ˈluːsiən] [baɪɑːrt] ,
By LUCIEN BIART ,
经过 卢西恩 BIART ,

作者：卢西恩·比亚尔

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
Author of " Adventures of a Young Naturalist .
作者 的 " 冒险 的 一个 年轻的 博物学家 .

《一位年轻博物学家的冒险》的作者。

" [trænzˈleɪtɪd] [baɪ]
" TRANSLATED BY
" 翻译 经过

译者

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæʃəl] [ˈhoʊi] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [dʒɒn] [ˈlɪli] ,
Mrs . CASHEL HOEY and Mr . JOHN LILLIE ,
太太 . 卡舍尔 锄头 和 先生 . 约翰 莉莉 ,

卡舍尔·霍伊夫人和约翰·利利先生

[ˈɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːmɪŋ] [bʊk] , [ˈbrɪmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] ,
A very charming book , brimming full of adventures ,
一个 非常 迷人 书 , 充满 满的 的 冒险 ,

这是一本非常迷人的书，充满了冒险故事。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [æn; ən] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [peɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ɪts] [ˈkʌvəz] . — [ˈbɔːltɪmɔː(r)] [gəˈzet] .
and has not an uninteresting page between its covers . — Baltimore Gazette .
和 有 不是 一个 无聊 页 之间 它是 封面 . — 巴尔的摩 公报 .

书中每一页都引人入胜。——《巴尔的摩公报》

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [ˈnɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] . *
A book that is at once novel and entertaining . *
一个 书 那 是 在 一次 小说 和 娱乐 . *

一本既新颖又引人入胜的书。*

* * [ɔːl] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] ,
*** * All the book is lively , and the voyagers have some adventures ,**
* * 全部 这 书 是 热闹 ， 和 这 航海者 有 一些 冒险 ，

整本书都生动有趣，航海者们经历了不少冒险。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz] ['eni] [bʊk] [ɒv; əv] [dʒuːlz] [vɜːrnz] ,
the telling of which is as entertaining as any book of Jules Verne's ,
这 讲述 的 哪个 是 作为 娱乐 作为 任何 书 的 朱尔斯 凡尔纳的 ，

讲述这个故事的精彩程度丝毫不逊色于儒勒·凡尔纳的任何一部作品。

[bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] . — [ˌfɪlə'delfiə]
besides having nothing in them that is improbable or extravagant . — Philadelphia
除了 拥有 没有什么 在 他们 那 是 不太可能 或者 靡 . — 费城
['bʊlətɪn] .
Bulletin .
公告 .

此外，它们没有任何不合情理或夸张之处。——《费城公报》

[ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] . *
A most enchanting story for boys . *
一个 最多 妖娆 故事 为了 男孩们 . *

一个非常吸引男孩的故事。*

---

* * [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
*** * It is a story of adventure , and also contains much interesting and**
* * 它 是 一个 故事 的 冒险 ， 和 还 包含 很多 有趣的 和
['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . — ['pɪtsbɜːg] ['telɪgrɑːf] .
useful information . — Pittsburgh Telegraph .
有用 信息 . — 匹兹堡 电报 .

* * 这是一个充满冒险的故事，也包含许多有趣且有用的信息。——《匹兹堡电讯报》

[ə; eɪ] ['nærətɪv] ['kraʊdɪd] [wɪð] [əd'ventʃə(r)] ,
A narrative crowded with adventure ,
一个 叙述 挤 和 冒险 ，

一个充满冒险的故事，

[təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['græfɪk] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [bʊks]
told in the lively and graphic style for which the French writers of books
讲述 在 这 热闹 和 形象的 风格 为了 哪个 这 法语 作家 的 图书
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['nəʊtɪd] . — ['kliːvlənd] ['herəld] .
for boys are so noted . — Cleveland Herald .
为了 男孩们 是 所以 著名的 . — 克利夫兰 先驱报 .

本书以法国男孩读物作家闻名遐迩的生动形象的风格写成。——《克利夫兰先驱报》

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'træktɪv] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] . * * *
One of the most attractive books of the season . * * *
一 的 这 最多 吸引人的 图书 的 这 季节 . * * *

本季最吸引人的书籍之一。

['spɪrɪtɪd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Spirited sketches of travel and adventure on the ocean wave , among the
精神抖擞 草图 的 旅行 和 冒险 在 这 海洋 海浪 ， 之中 这
['aɪlənds] [ænd; ənd] [ɒn] ['sʌðən] [kəʊsts] ,
islands and on southern coasts ,
岛屿 和 在 南部 海岸 ，

生动描绘了在海浪上、岛屿间和南部海岸旅行和冒险的素描作品。

[fɪl] [ðiːz] ['tʃæptəz] .
fill these chapters .
充满 这些 章节 .

请填写这些章节。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [haɪɪst] ['fleɪvə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l]['wɔːfeə(r)]['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [leɪt] ['sɪv(ə)l]['kɒnflɪkt] . — [əb'zɜːvə(r)] ,
But the main point which gives them their highest flavor is the experience of naval warfare during our late civil conflict . — Observer ,
但 这 主要的 观点 哪个 给予 他们 他们的 最高 味道 是 这 经验 的 海军 战争 期间 我们的 晚的 民用 冲突 . — 观察员 ,

但最能体现其精髓的，是我们近期内战期间的海战经验。——《观察家报》

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
A BOOK FOR EVERYBODY .
一个 书 为了 大家 .

一本适合所有人的书。

[naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [naʊ] ['redi] .
Ninth Edition now Ready .
第九 版 现在 准备好 .

第九版现已出版。

[haʊ] [tuː; tə] [ɡet] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [səʊ] .
HOW TO GET STRONG , AND HOW TO STAY SO .
如何 到 得到 强的 , 和 如何 到 停留 所以 .

如何变得强壮，以及如何保持强壮。

[baɪ] ['wɪljəm] ['bleɪki] .
By William Blaikie .
经过 威廉 布莱基 .

作者：威廉·布莱基。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

16mo , [klɒθ] , $1 . - .
16mo , Cloth , $1 . 00 .
16mo , 布 , $1 . - .

16个月，布面精装，1.00美元。

[jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [ɪz] ['taɪmli] .
Your book is timely .
你的 书 是 及时 .

你的书来得正是时候。

[ɪts] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] ['benɪfɪt] . — [rev] .
Its large circulation cannot fail to be of great public benefit . — Rev .
它是 大的 循环 不能 失败 到 是 的 伟大的 民众 益处 . — 牧师 .

其广泛的发行量必然会对公众带来巨大的益处。——牧师

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
Henry Ward Beecher .
亨利 沃德 比彻 .

亨利·沃德·比彻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['merɪt][ɪn]['mætə(r)][ænd; ənd] [staɪl] ,
It is a book of extraordinary merit in matter and style ,
它 是 一个 书 的 非凡的 优点 在 事情 和 风格 ,

这是一本内容和文风都极具价值的书。

[ænd; ənd] [dʌz] [juː; jʊ] [greɪt] ['kredɪt][æz; əz][ə; eɪ]['θɪŋkə(r)][ænd; ənd]['raɪtə(r)] . — [ɒn] .
and does you great credit as a thinker and writer . — Hon .
和 做 你 伟大的 信用 作为 一个 思想家 和 作家 . — 尊敬的 .

这让你作为思想家和作家获得了极大的荣誉。——尊敬的

['kælvɪn][iː] . [præt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [suː'priːm; sjuː'priːm] [bentʃ] .
Calvin E . Pratt , of the New York Supreme Bench .
加尔文 E . 普拉特 , 的 这 新的 约克 最高 长椅 .

纽约州最高法院法官卡尔文·E·普拉特。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] .
A capital little treatise .
一个 首都 小的 论文 .

一篇极好的小论文。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['stʌdi] . — [rev] .
It is the very book for ministers to study . — Rev .
它 是 这 非常 书 为了 部长们 到 学习 . — 牧师 .

这是牧师们应该研读的一本书。——牧师

['θɪədɔ] [el] . ['kaɪlər] , [diː] . [diː] . , [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɪ'vændʒəlɪst] .
Theodore L . Cuyler , D . D . , in New York Evangelist .
西奥多 L . 库勒 , D . D . , 在 新的 约克 福音传道者 .

西奥多·L·库勒，神学博士，纽约福音传道者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [bʊks] [ɒn] [ðɪs] ['tɒpɪk]
It is unquestionably one of the most practical and useful books on this topic
它 是 毫无疑问 一 的 这 最多 实际的 和 有用 图书 在 这 话题
[wɪtʃ] [hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . — [en] . [waɪ] . ['iːvnɪŋ] [ɪk'spres] .
which have ever been published in this country . — N . Y . Evening Express .
哪个 有 曾经 到过 已发布 在 这 国家 . — N . 是 . 晚上 表达 .

毫无疑问，这是我国出版的关于这个主题最实用、最有用的书籍之一。——《纽约晚报》

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mæn][ɪn] [ə'merɪkə] [mɔː(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
We know of no man in America more capable of writing such a book ,
我们 知道 的 不 男人 在 美国 更多的 有能力的 的 写作 这样的 一个 书 ,

我们认为，在美国，没有人比他更适合写这样一本书。

[ɔː(r)] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . — ['rʌtlənd] ['deɪli] ['herəld] , [ænd; ənd] [gləʊb]
or who has a better right to do so . — Rutland Daily Herald , and Globe
或者 WHO 有 一个 更好的 正确的 到 做 所以 . — 拉特兰 日常的 先驱报 , 和 地球
.
.
.

或者谁更有资格这样做。——《拉特兰每日先驱报》和《环球报》。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] — ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [ɔː(r)] ['lɔɪə(r)] , ['leɪbərə(r)] [ɔː(r)] ['aɪdlə(r)] ,
It will pay any person — whether a farmer or lawyer , laborer or idler ,
它 将要 支付 任何 人 — 无论 一个 农民 或者 律师 , 劳动者 或者 惰轮 ,

它将向任何人支付报酬——无论是农民还是律师，工人还是游手好闲的人。

[skuːl] - [gɜːl] [ɔː(r)] ['haʊswaɪf] — [tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ɪts] ['tiːtʃɪŋz] .
school - girl or housewife — to buy and read it , and follow its teachings .
学校 - 女孩 或者 家庭主妇 — 到 买 和 读 它 , 和 跟随 它是 教义 .

— ['sprɪŋfiːld] ['juːniən] .
— Springfield Union .
— 斯普林菲尔德 联盟 .

无论是女学生还是家庭主妇，都应该购买并阅读它，并遵循其中的教诲。——《斯普林菲尔德联合报》

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['treʒəri] [ɒv; əv] ['mʌskjələ(r)] ['kɒmən] - [sens] . — ['tʃɑːlstən] [njuːz] [ænd; ənd]
A veritable treasury of muscular common - sense . — Charleston News and
一个 真正的 财政部 的 肌肉发达的 常见的 - 感觉 . — 查尔斯顿 消息 和

['kʊriə(r)] .
Courier .
导游 .

一部充满实用常识的宝典。——《查尔斯顿新闻与信使报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['mɒd(ə)l] ['wɜːkɪŋ]
MODEL WORKING
模型 在职的

模型工作

[tɔɪ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['fɪgəz] .
TOY ENGINES AND FIGURES .
玩具 发动机 和 数据 .

玩具引擎和人偶。

[wiː; wi] [send] ['endʒɪn] , ['fɪgəz] , ['pʊliz] , & [siː] . , [ɔːl] [kəm'pliːt] [æz; əz] [pə(r)] [kʌt] , [ænd; ənd] [ɪn]
We send Engine , Figures , Pulleys , & c . , all complete as per cut , and in
我们 发送 引擎 , 数据 , 滑轮 , & c . , 全部 完全的 作为 每 切 , 和 在

['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ,
working order ,
在职的 命令 ,

我们按图纸完整寄送发动机、人偶、滑轮等部件，所有部件均处于正常工作状态。

[baɪ] [meɪl] , [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
by mail , for $1 . 25 .
经过 邮件 , 为了 $1 . - .

邮寄方式，费用为 1.25 美元。

[pek] & ['snaɪdər] ,
PECK & SNYDER ,
啄 & 斯奈德 ,

PECK & SNYDER

- [ænd; ənd] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
124 and 126 Nassau Street , N . Y .
- 和 - 拿骚 街道 , N . 是 .

纽约州拿骚街124号和126号

[ðə; ði] ['feəri] [bʊks] .
The Fairy Books .
这 仙女 图书 .

童话故事书。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
THE PRINCESS IDLEWAYS .
这 公主 - .

公主的闲散之路。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [heɪz] .
By Mrs . W . J . Hays .
经过 太太 . W . J . 海斯 .

作者：WJ Hays 夫人。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

---

l6mo , [klɒθ] , - [sents] .
l6mo , Cloth , 75 cents .
l6mo , 布 , - 分 .

16个月，布面精装，75美分。

[ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['fɛəriz] .
THE CATSKILL FAIRIES .
这 卡茨基尔 仙女 .

卡茨基尔仙女。

[baɪ] [və'dʒɪniə] ['dʌbljuː] . ['dʒɒnsn] . 8vo , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $3 . - .
By Virginia W . Johnson . 8vo , Illuminated Cloth , Gilt Edges , $3 . 00 .
经过 弗吉尼亚州 W . 约翰逊 . 8vo , 照明 布 , 镀金 边缘 , $3 . - .

弗吉尼亚·W·约翰逊著。8开本，布面精装，烫金书边，3.00美元。

['feəri] [bʊk] ['ɪləstreɪtɪd] .
FAIRY BOOK ILLUSTRATED .
仙女 书 插图 .

童话故事插图本。

---

l6mo , [klɒθ] , $1 . - .
l6mo , Cloth , $1 . 50 .
l6mo , 布 , $1 . - .

l6个月，布面，1.50美元。

[pʊs] - [kæt] [mjuː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [njuː] ['feəri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃɪldrən] .
PUSS - CAT MEW , and other New Fairy Stories for my Children .
猫 - 猫 喵 , 和 其他 新的 仙女 故事 为了 我的 孩子们 .

小猫咪喵喵叫，以及其他为我的孩子们准备的新童话故事。

[baɪ] [iː] . [eɪtʃ] . ['nætʃˌbʊl] - ['hjuːgəsən] , [em] . [piː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
By E . H . Knatchbull - Hugessen , M . P . Illustrated .
经过 E . H . 克纳奇布尔 - 赫格森 , M . P . 插图 .

作者：EH Knatchbull-Hugessen，MP 插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['feəri] [bʊk] .
FAIRY BOOK .
仙女 书 .

童话书。

[ðə; ði] [best] ['pɒpjələ(r)] ['feəri] ['stɔːriz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ə'njuː] .
The Best Popular Fairy Stories selected and rendered anew .
这 最好的 受欢迎的 仙女 故事 已选 和 渲染 重新 .

精选并重新演绎最受欢迎的童话故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['hælɪfæks] .
By the Author of " John Halifax .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 .

作者：《约翰·哈利法克斯》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 25 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.25美元。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
FAIRY TALES .
仙女 故事 .

童话故事。

[baɪ][dʒiːn] - .
By Jean Macé .
经过 让 - .

作者：Jean Macé。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri][el] . [buːð] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , ['bevld] ['edʒɪz] , $1 . - ; [gɪlt] ['edʒɪz] , $2 . - .
12mo , Bevelled Edges , $1 . 75 ; Gilt Edges , $2 . 25 .
12mo , 斜面 边缘 , $1 . - ; 镀金 边缘 , $2 . - .

12开本，斜边，1.75美元；烫金边，2.25美元。

['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
FAIRY TALES OF ALL NATIONS .
仙女 故事 的 全部 国家 .

各国童话故事。

[baɪ][eɪ] . [ˌlæbu'leɪ] .
By É . Laboulaye .
经过 é . 拉布莱 .

作者：É. Laboulaye。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri][el] . [buːð] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .

由玛丽·L·布斯翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

12mo , [klɒθ] , ['bevld] ['edʒɪz] , $2 . - ; [gɪlt] ['edʒɪz] , $2 . - .
12mo , Cloth , Bevelled Edges , $2 . 00 ; Gilt Edges , $2 . 50 .
12mo , 布 , 斜面 边缘 , $2 . - ; 镀金 边缘 , $2 . - .

12开本，布面精装，斜边，2.00美元；烫金边，2.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .
THE LITTLE LAME PRINCE .
这 小的 瘸 王子 .

跛脚小王子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn]['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .
By the Author of " John Halifax , Gentleman .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 6,)
第4/4页

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

[skweə(r)] 16mo , [klɒθ] , $1 . - .
Square 16mo , Cloth , $1 . 00 .
正方形 16mo , 布 , $1 . - .

16个月方形布艺笔记本，1.00美元。

[fəʊks] [ænd; ənd] ['fɛəriz] .
FOLKS AND FAIRIES .
各位 和 仙女 .

民间传说与仙子传说。

['stɔ:riz] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
Stories for Little Children .
故事 为了 小的 孩子们 .

给小孩子讲的故事。

[baɪ] ['lu:si] ['krændəl] ['kʌmfət] .
By Lucy Crandall Comfort .
经过 露西 克兰德尔 舒适 .

作者：露西·克兰德尔·康福特。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[skweə(r)] 4to , [klɒθ] , $1 . - .
Square 4to , Cloth , $1 . 00 .
正方形 4to , 布 , $1 . - .

方四开本，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['braʊni] , [æz; əz] [təʊld] [tu:; tə] [maɪ] [tʃaɪld] .
THE ADVENTURES OF A BROWNIE , as Told to my Child .
这 冒险 的 一个 布朗尼 , 作为 讲述 到 我的 孩子 .

布朗尼的冒险故事，由我讲述给我的孩子。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [dʒɒn] ['hælɪfæks] , ['dʒentlmən] .
By the Author of " John Halifax , Gentleman .
经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , 绅士 .

作者著有《约翰·哈利法克斯，绅士》。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" Illustrated .
" 插图 .

“插图。

[skweə(r)] 16mo , [klɒθ] , - [sents] .
Square 16mo , Cloth , 90 cents .
正方形 16mo , 布 , - 分 .

16个月方形布面，90美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [sɔː]
WHAT MR . DARWIN SAW
什么 先生 . 达尔文 锯

达尔文先生看到了什么

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]
In His Voyage Round the World
在 他的 航程 圆形的 这 世界

在他的环球航行中

[ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] " ['biːgl] .
in the Ship " Beagle .
在 这 船 " 比格犬 .

在“比格尔”号船上。

" [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['juːθfl] ['ridər] .
" ADAPTED FOR YOUTHFUL READERS .
" 改编 为了 青春 读者 .

“专为青少年读者改编。”

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɒθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['ridər] . — ['hɑːtfəd] [kʊ'rɑːnt] .
A capital book on natural history for young readers . — Hartford Courant .
一个 首都 书 在 自然的 历史 为了 年轻的 读者 . — 哈特福德 《新闻报》 .

一本非常适合年轻读者的自然史书籍。——《哈特福德报》

[ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['vɒljuːm] [fɪld] [wɪð] [mæps] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [biːsts] , [bɝdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
A superb volume filled with maps and pictures of beasts , birds , and fishes ,
一个 高超 体积 已填 和 地图 和 图片 的 野兽 , 鸟类 , 和 鱼 ,

这是一本精美的图册，里面充满了地图以及各种动物、鸟类和鱼类的图片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [men] ,
as well as the faces of all sorts of men ,
作为 出色地 作为 这 面孔 的 全部 排序 的 男人 ,

以及各种各样的男人的面孔，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['riːəl] ['træv(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] [ə; eɪ]
and with all this a most delightful story of real travel round the world by a
和 和 全部 这 一个 最多 愉快 故事 的 真实的 旅行 圆形的 这 世界 经过 一个
['veri] ['feɪməs] ['nætʃ(ə)rəlɪst] . — ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] ,
very famous naturalist . — Christian Intelligencer ,
非常 著名的 博物学家 . — 基督教 情报员 ,

这一切都讲述了一位著名博物学家环游世界的真实故事，令人无比愉悦。——《基督教情报员》

[en] . [waɪ] .
N . Y .
N . 是 .

纽约

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [bə'nænzə] . *
To the intelligent boy or girl the book will be a perfect bonanza . *
到 这 聪明的 男生 或者 女孩 这 书 将要 是 一个 完美的 宝藏 . *

对于聪明的男孩或女孩来说，这本书将是一份完美的宝藏。*

* * ['evri] ['steɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['ækjərətli] [truː] . *
* * Every statement it contains may be accepted as accurately true . *
* * 每一个 陈述 它 包含 可能 是 公认 作为 准确 真的 . *

* * 其中的每一项陈述均可被视为完全真实。*

* * [ðɪs] [bʊk] [ʃəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [truːθ] [ɪz] ['streɪndʒə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪkʃ(ə)n] . — [ˌfɪlə'delfiə] [nɔːθ] [ə'merɪkən] .
* * This book shows once more that truth is stranger than fiction . — Philadelphia North American .
* * 这 书 演出 一次 更多的 那 真相 是 陌生人 比 小说 . — 费城 北 美国人 .

* * 这本书再次证明，现实比小说更离奇。——《费城北美报》

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['əʊpənd] ['eniweə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'veɪɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . — [es] . [es] . [taɪmz] , ['fiːlə] .
It can scarcely be opened anywhere without conveying interest and instruction . — S . S . Times , Phila .
它 能 几乎 是 打开 任何地方 没有 传递 兴趣 和 操作说明 . — S . S . 《时代周刊》 , 费城 .

它几乎无论在哪里翻开，都能引起人们的兴趣并带来启发。——《费城时报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['freɪgrənt]
FRAGRANT
香

香

[sɑːzədɑːnt]
SOZODONT
索佐登特

索佐登

[ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ænd; ənd] ['tʃɔɪsɪst] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
Is a composition of the purest and choicest ingredients of the vegetable kingdom .
是 一个 作品 的 这 最纯净的 和 精选 原料 的 这 蔬菜 王国 .

它由植物王国中最纯净、最精选的原料组成。

[ˌaɪ 'tiː] [klenz] , ['bjuːtifai] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [tiːθ] , ['hɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [in'vigəreit]
It cleanses , beautifies , and preserves the TEETH , hardens and invigorates
它 清洁 , 美化 , 和 果酱 这 牙齿 , 硬化 和 使人精神焕发
[ðə; ði] [gʌmz] ,
the gums ,
这 牙龈 ,

它能清洁、美化和保护牙齿，强健并活化牙龈。

[ænd; ənd] [kuːlz] [ænd; ənd] [ri'freʃ, riː-] [ðə; ði] [maʊθ] .
and cools and refreshes the mouth .
和 冷却 和 刷新 这 嘴 .

清凉提神，令口腔倍感舒爽。

['evri] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɔːl'sæmɪk] ['dentɪfrɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] [tiːθ]
Every ingredient of this Balsamic dentifrice has a beneficial effect on the Teeth
每一个 成分 的 这 香脂 牙膏 有 一个 有利 影响 在 这 牙齿
[ænd; ənd] [gʌmz] .
and Gums .
和 口香糖 .

这款香醋牙膏中的每一种成分都对牙齿和牙龈有益。

[ɪm'pjʊə(r)] [breθ] , [kɔːzd] [baɪ] [nɪ'glektɪd] [tiːθ] , [kə'tɑː(r)] , [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] ['spɪrɪt] , [ɪz] [nɒt] ['əʊnli]
Impure Breath , caused by neglected teeth , catarrh , tobacco , or spirits , is not only
不纯 气息 , 导致 经过 被忽视的 牙齿 , 卡他性炎症 , 烟草 , 或者 烈酒 , 是 不是 仅有的
['nuːtrəˌlaɪzd] ,
neutralized ,
中和 ,

口臭，无论是由于牙齿疏于护理、牙周炎、吸烟还是饮酒引起的，不仅可以被中和，

[bʌt; bət] ['rendəd] ['freɪgrənt] , [baɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [juːz] [ɒv; əv] [sɑːzədɑːnt] .
but rendered fragrant , by the daily use of SOZODONT .
但 渲染 香 , 经过 这 日常的 使用 的 索佐登特 .

但每日使用 SOZODONT 后，会散发出香味。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz] ['wɔːtə(r)] ,
It is as harmless as water ,
它 是 作为 无害 作为 水 ,

它像水一样无害。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'dɔːst] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and has been indorsed by the most scientific men of the day .
和 有 到过 认可 经过 这 最多 科学 男人 的 这 天 .

并得到了当时最杰出的科学家的认可。

[səʊld] [baɪ] ['drʌgist] .
Sold by druggists .
卖 经过 药剂师 .

由药剂师出售。

" [ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] .
" A book beyond the pale of criticism .
" 一个 书 超过 这 苍白 的 批评 .

一本超越评论范畴的书。

" [en] . [waɪ] . ['deɪli] ['græfɪk] .
" N . Y . Daily Graphic .
" N . 是 . 日常的 形象的 .

《纽约每日画报》。

[ðə; ði]
THE
这

这

[bɔɪ] ['trævələz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] .
Boy Travellers in the Far East .
男生 旅行者 在 这 远的 东方 .

远东地区的男孩旅行者。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv]
ADVENTURES OF
冒险 的

冒险

[tuː] [juːðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
TWO YOUTHS IN A JOURNEY
二 青年 在 一个 旅行

两个年轻人的旅程

[tuː; tə]
TO
到

到

[dʒə'pæn][ænd; ənd] ['tʃaɪnə] .
JAPAN AND CHINA .
日本 和 中国 .

日本和中国。

['ɪləstreɪtɪd] , 8vo , [klɒθ] , $3 . - .
Illustrated , 8vo , Cloth , $3 . 00 .
插图 , 8vo , 布 , $3 . - .

插图本，8开本，精装，3.00美元。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] . —
A more attractive book for boys and girls can scarcely be imagined . —
一个 更多的 吸引人的 书 为了 男孩们 和 女孩们 能 几乎 是 想象 . —
[en] . [waɪ] . [taɪmz] .
N . Y . Times .
N . 是 . 《时代周刊》 .

很难想象还有比这更吸引男孩女孩的书了。——《纽约时报》

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][ɪz][tuː; tə][get]
The best thing for a boy who cannot go to China and Japan is to get
这 最好的 事物 为了 一个 男生 WHO 不能 去 到 中国 和 日本 是 到 得到
[ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . — [ˌfɪlə'delfiə] ['ledʒə(r)] .
this book and read it . — Philadelphia Ledger .
这 书 和 读 它 . — 费城 账簿 .

对于一个无法去中国和日本的男孩来说，最好的事情就是得到这本书并阅读它。——《费城纪事报》

['dʒuːvɪˌnaɪl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Juvenile literature seems to have come to a climax in this book .
少年 文学 似乎 到 有 来 到 一个 高潮 在 这 书 .

青少年文学似乎在这本书中达到了巅峰。

[ɪn] ['lɪtərəri] ['kwɒləti][ænd; ənd][ɪn][mə'tɪəriəl] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] ['eniθɪŋ]
In literary quality and in material form it is a decided improvement on anything
在 文学 质量 和 在 材料 形式 它 是 一个 决定 改进 在 任何事物
[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [prə'djuːst] [ɪn] [ə'merɪkə] . — [en] . [waɪ] . ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] .
of the kind ever before produced in America . — N . Y . Journal of Commerce .
的 这 种类 曾经 前 生产 在 美国 . — N . 是 . 杂志 的 商业 .

无论从文学质量还是物质形式上看，它都比美国以前出版的任何同类作品都有了明显的进步。——《纽约商业杂志》

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [bəuθ] [ɪn] [tekst] ,
One of the richest and most entertaining books for young people , both in text ,
一 的 这 最富有的 和 最多 娱乐 图书 为了 年轻的 人们 ，两个都 在 文本 ，

这本书无论从文字还是内容上来说，都是青少年读物中最丰富、最有趣的书之一。

[ɪˌlʌs'treʃən] , [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['teɪb(ə)l] . — ['prɒvɪdəns] [pres] .
illustrations , and binding , which has ever come to our table . — Providence Press .
插图 ， 和 结合 ， 哪个 有 曾经 来 到 我们的 桌子 . — 普罗维登斯 按 .

插图和装订，是我们迄今为止见过的最好的。——普罗维登斯出版社。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 ， N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 ， 邮资 预付 ， 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ，

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

" [ə; eɪ] [naɪs] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
" A nice Gift for Children .
" 一个 好的 礼物 为了 孩子们 .

送给孩子的好礼物。

" ['pɪtsbɜ:g] ['telɪgrɑ:f] .
" Pittsburgh Telegraph .
" 匹兹堡 电报 .

《匹兹堡电讯报》

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - .
THE PRINCESS IDLEWAYS .
这 公主 - .

公主的闲散之路。

[ə; eɪ] ['feəri] ['stɔ:ri] .
A FAIRY STORY .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

['ɪləstreɪtɪd] . , 16mo , [klɒθ] , - [sents] .
Illustrated . , 16mo , Cloth , 75 cents .
插图 . , 16mo ， 布 ， - 分 .

插图本，16开，精装，75美分。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] ,
Written in a simple but charming manner , and illustrated by beautiful pictures ,
书面 在 一个 简单的 但 迷人 方式 ， 和 插图 经过 美丽的 图片 ，

本书文笔简洁优美，并配有精美插图。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [dʒʌst][pɑːst][ðə; ði][fɜːst] ['riːdɪŋ] - [hʊk] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] ['evri] [wɜːd] .
so that a youngster just past the first reading - hook would appreciate every word .
所以 那 一个 青少年 只是 过去的 这 第一的 阅读 - 钩 会 欣赏 每一个 单词 .
— ['krɪstʃən] [ɪn'telɪdʒənsə(r)] , [en] . [waɪ] .
— Christian Intelligencer , N . Y .
— 基督教 情报员 , N . 是 .

这样，即使是刚刚开始阅读的孩子，也能欣赏书中的每一个字。——《纽约基督教情报员》

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [ˌkɒmen'deɪʃn] .
The illustrations are worthy of special commendation .
这 插图 是 值得 的 特别的 表彰 .

这些插图值得特别称赞。

['eni] [səʊ]['eəri] , ['prɪti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
Any so airy , pretty , and full of grace ,
任何 所以 轻盈的 , 漂亮的 , 和 满的 的 优雅 ,

任何如此轻盈、美丽、优雅的，

[hæv; həv] ['reəli] [ə'pɪəd] [ɪn] ['eni] [ə'merɪkən] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] . — ['hɑːtfəd] [kʊ'rɑːnt] .
have rarely appeared in any American book for children . — Hartford Courant .
有 很少 出现 在 任何 美国人 书 为了 孩子们 . — 哈特福德 《新闻报》 .

很少出现在任何美国儿童读物中。——《哈特福德报》

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɪz][səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ,
The language in which it is told is so pure and agreeable ,
这 语言 在 哪个 它 是 讲述 是 所以 纯的 和 同意 ,

故事所用的语言如此纯净悦耳，

[ðæt] ['peərənts][ænd; ənd] [gʊd] ['bætʃələ(r)] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]
that parents and good bachelor uncles will find it a pleasure to read it
那 父母 和 好的 学士 叔叔们 将要 寻找 它 一个 乐趣 到 读 它
[ə'laʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] . — ['bɒstən] ['kʊriə(r)] .
aloud to the little ones . — Boston Courier .
大声 到 这 小的 一个 . — 波士顿 导游 .

父母和好心的单身叔叔们会很乐意给孩子们朗读这本书。——《波士顿信使报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [en] . [waɪ] .
Published by HARPER & BROTHERS , N . Y .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , N . 是 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['wɪglz] .
WIGGLES .
扭动 .

扭动。

[ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪɡlz] ,
Of these two Wiggles ,
的 这些 二 扭动 ,

这两个Wiggles乐队成员中，

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [wɒt] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] [meɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [nəʊ] . [fɔːr] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
the first is what our artist makes of the outline given in No . 4 of Harper's Young People ,
这 第一的 是 什么 我们的 艺术家 制作 的 这 大纲 给定 在 不 . 4 的 哈珀斯 年轻的 人们 ,

第一幅是我们的艺术家根据《哈珀青少年》杂志第4期提供的轮廓图创作的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['wɪɡ(ə)l] ,
and the second is a new Wiggle ,
和 这 第二 是 一个 新的 扭动 ,

第二款是新的Wiggle，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðəʊz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] .
in which we hope our young readers will take as much interest as they have in those already published .
在 哪个 我们 希望 我们的 年轻的 读者 将要 拿 作为 很多 兴趣 作为 他们 有 在 那些 已经 已发布 .

我们希望年轻的读者们会像对已出版的作品一样，对这部作品产生浓厚的兴趣。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)] [wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪt] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] .
During this new year we anticipate much pleasant intercourse with our young friends .
期间 这 新的 年 我们 预料 很多 令人愉快的 交往 和 我们的 年轻的 朋友们 .

在新的一年里，我们期待与年轻的朋友们进行许多愉快的交往。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðem; ðəm] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvəz] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ,
We thank them heartily for the favors already received ,
我们 感谢 他们 衷心地 为了 这 恩惠 已经 已收到 ,

我们衷心感谢他们已经给予的帮助。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['dʒenjuɪn] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wiː; wi] [nəʊ] [hæv; həv] [kʌm] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [ænd; ənd] [hændz] .
which from their genuine childishness we know have come direct from their own little hearts and hands .
哪个 从 他们的 真的 童心 我们 知道 有 来 直接的 从 他们的 自己的 小的 心 和 双手 .

从他们纯真的童心来看，我们知道这些作品都是直接出自他们稚嫩的心灵和双手。

['aʊə(r)] ['peɪpə(r)] [ɪz] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Our paper is received by children who live in all parts of this country ,
我们的 纸 是 已收到 经过 孩子们 WHO 居住 在 全部 部分 的 这 国家 ,

我们的报纸发行量遍及全国各地儿童。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , ['dʒɜːməni] , [frɑːns] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] ;
in England , Germany , France , South America , Cuba , and Mexico ;
在 英格兰 , 德国 , 法国 , 南 美国 , 古巴 , 和 墨西哥 ;

在英国、德国、法国、南美洲、古巴和墨西哥；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] ,
and we would like to offer them a few suggestions which , if faithfully carried out ,
和 我们 会 喜欢 到 提供 他们 一个 很少 建议 哪个 , 如果 忠实 携带 出去 ,

我们想向他们提出一些建议，如果他们能认真执行这些建议，

[wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] , [ænd; ənd] [gɪv] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]
will add interest to our Post - office Box , and give much valuable
将要 添加 兴趣 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 , 和 给 很多 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

这将为我们的邮政信箱增添趣味，并提供许多有价值的信息。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] ['haʊshəʊld] [pets] — [bɝdz] , ['skwirəlz] , ['fɪʃɪz] ,
In the first place , many of you have household pets — birds , squirrels , fishes ,
在 这 第一的 地方 , 许多 的 你 有 家庭 宠物 — 鸟类 , 松鼠 , 鱼 ,
['tɜːtlz] ,
turtles ,
海龟 ,

首先，你们当中许多人家里都养宠物——鸟类、松鼠、鱼类、乌龟等等。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][lɪv; laɪv] ['kriːtʃəz] .
and other little live creatures .
和 其他 小的 居住 生物 .

以及其他小型生物。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,
We are sure of this ,
我们 是 当然 的 这 ,

我们对此确信无疑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl'redi] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][keə(r)]
because already some of you have asked us questions regarding the care
因为 已经 一些 的 你 有 问 我们 问题 关于 这 关心
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

因为已经有一些朋友问过我们关于如何照顾它们的问题。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pets] ['keəfəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] ['meni] ['prɪti] [fækts][ɒv; əv]
Now , if you watch your pets carefully , you will learn many pretty facts of
现在 , 如果 你 手表 你的 宠物 小心 , 你 将要 学习 许多 漂亮的 事实 的
['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
natural history ;
自然的 历史 ;

如果你仔细观察你的宠物，你就会了解许多有趣的自然历史知识；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [pliːz] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ˌjuː 'es]
and it would do you good , and please us , if you would write us
和 它 会 做 你 好的 , 和 请 我们 , 如果 你 会 写 我们
[ə'baʊt] [ðeə(r)]['hæbɪts] ,
about their habits ,
关于 他们的 习惯 ,

如果您能把他们的习惯告诉我们，这对您有好处，我们也会很高兴。

[wɒt] [fuːd] [ðeɪ] [laɪk] [best] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] .
what food they like best , and how they behave .
什么 食物 他们 喜欢 最好的 , 和 如何 他们 表现 .

它们最喜欢吃什么，以及它们的行为表现如何。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['glædli] [prɪnt] [ðem; ðəm] .
If your communications are brief enough , we shall gladly print them .
如果 你的 通讯 是 简短的 足够的 , 我们 将 乐意 打印 他们 .

如果您的来信足够简短，我们将乐意刊登。

[ðen] [æz; əz] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ɒn] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['veri] [suːn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ]
Then as spring comes on — and it will come very soon to some of you
然后 作为 春天 来 在 — 和 它 将要 来 非常 很快 到 一些 的 你
[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] — [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [sprɪŋ] ['flaʊəz] ,
in the South — watch for the first spring flowers ,
在 这 南 — 手表 为了 这 第一的 春天 花朵 ,

然后，随着春天的到来——对于南方的一些地区来说，春天很快就会到来——请留意第一批春花。

[ðə; ði] [swiːt] ['treɪlɪŋ] [ɑː'bjuːtəs] , [ðə; ði] ['prɪti] ['vaiəlits][ænd; ənd][wɪnd] - ['flaʊəz] , [ðə; ði]['krəukəsiz] ,
the sweet trailing arbutus , the pretty violets and wind - flowers , the crocuses ,
这 甜的 尾随 草莓树 , 这 漂亮的 紫罗兰 和 风 - 花朵 , 这 番红花 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɜːli] [sprɪŋ] ['blɔsəmz] ,
and other early spring blossoms ,
和 其他 早期的 春天 花朵 ,

甜美的蔓生杨梅、美丽的紫罗兰和银莲花、番红花以及其他早春花卉，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ,
and tell us when you find them ,
和 告诉 我们 什么时候 你 寻找 他们 ,

找到后请告诉我们。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['prɪti] ['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesld] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
and in what pretty corner they were nestled in the woods ,
和 在 什么 漂亮的 角落 他们 是 依偎 在 这 树林 ,

它们坐落在树林中多么美丽的一隅啊！

[ə'mʌŋ] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [stəʊn] [wɔːl] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['sʌni] [fiːld] .
among bushes by the old stone wall , or in the open sunny field .
之中 灌木丛 经过 这 老的 石头 墙 , 或者 在 这 打开 阳光明媚 场地 .

在古老的石墙旁的灌木丛中，或者在阳光明媚的开阔田野里。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fɜːst] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] .
Let us see what little girl or boy will find the first willow " pussies .
让 我们 看 什么 小的 女孩 或者 男生 将要 寻找 这 第一的 柳 " 小猫咪 .

让我们看看哪个小女孩或小男孩会找到第一株柳树"猫咪"。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['blɔsəmz]
" And you will all be interested to learn how much earlier the spring blossoms
" 和 你 将要 全部 是 感兴趣的 到 学习 如何 很多 早些时候 这 春天 花朵
[kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [lɪv; laɪv] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ðæn; ðən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [meɪn] [ænd; ənd]
come to you who live South and West than to you in Maine and
来 到 你 WHO 居住 南 和 西方 比 到 你 在 缅因州 和
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

"你们这些生活在南方和西部的人，一定会很想知道，你们那里的春天花朵比生活在缅因州和加拿大的人来得早得多。"

[ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] — [ðə; ði]['rəubinz]
Then there will be the coming of the birds to watch for — the robins
然后 那里 将要 是 这 未来 的 这 鸟类 到 手表 为了 — 这 知更鸟
[ænd; ənd] ['bluːbɜːd] ;
and bluebirds ;
和 蓝知更鸟 ;

然后，人们就可以期待鸟儿们的到来——知更鸟和蓝鸟；

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [snəʊ] - [bɝdz] ,
some of you will see them all winter , and the dear little snow - birds ,
一些 的 你 将要 看 他们 全部 冬天 , 和 这 亲爱的 小的 雪 - 鸟类 ,

你们中的一些人整个冬天都会看到它们，还有那些可爱的小雪鸟们。

[wɪtʃ] [sɪŋ] [ænd; ənd] [hɒp] [ə'baʊt] [səʊ] ['merəli] [ɒn] [kəʊld] ,
which sing and hop about so merrily on cold ,
哪个 唱歌 和 跳 关于 所以 兴高采烈地 在 寒冷的 ,

它们在寒冷的天气里欢快地唱歌跳舞，

['baɪtɪŋ] ['mɔːnɪŋz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːf] ['frəʊz(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ['skæmpə(r)]
biting mornings when your own little fingers are half frozen as you scamper
咬 早晨 什么时候 你的 自己的 小的 手指 是 一半 冷冻 作为 你 疾走
[tuː; tə] [skuːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [krʌst] .
to school over the snow crust .
到 学校 超过 这 雪 地壳 .

清晨寒风刺骨，你的小手指都冻僵了，却依然在积雪上飞奔去上学。

[wɒtʃ] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Watch all these beautiful things of nature , dear children ,
手表 全部 这些 美丽的 事物 的 自然 , 亲爱的 孩子们 ,

亲爱的孩子们，请欣赏大自然中这些美丽的景象！

[ænd; ənd] [raɪt] [ˌjuː 'es] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
and write us whatever you find out from your own personal observation .
和 写 我们 任何 你 寻找 出去 从 你的 自己的 个人的 观察 .

请将您通过个人观察发现的任何事情告诉我们。

[ɪn] [ðæt] [wei] ['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['nætʃ(ə)rəl]
In that way our Post - office Box will become a delightful and instructive natural
在 那 方式 我们的 邮政 - 办公室 盒子 将要 变得 一个 愉快 和 有指导意义的 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] [ɒv; əv] [ɔːl] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
history exchange between the little folks of all sections of the country .
历史 交换 之间 这 小的 各位 的 全部 部分 的 这 国家 .

这样一来，我们的邮政信箱就成为了全国各地小朋友们之间令人愉快且富有教育意义的自然历史交流平台。

[pə'hæps] , ['ɔːlsəʊ] ,
Perhaps , also ,
也许 , 还 ,

或许，也

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [lændz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
the children in England and other lands beyond the sea will now and then
这 孩子们 在 英格兰 和 其他 土地 超过 这 海 将要 现在 和 然后
['feɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [bɪts] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
favor us with bits of information about their own birds and flowers .
偏爱 我们 和 比特 的 信息 关于 他们的 自己的 鸟类 和 花朵 .

英国和海外其他国家的孩子们偶尔会给我们带来一些关于他们本国鸟类和花卉的信息。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ,
You must excuse us for writing so much ,
你 必须 原谅 我们 为了 写作 所以 很多 ,

请原谅我们写了这么多。

['liːvɪŋ] [nɒt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪnt] [hɑːf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɪti] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
leaving not room enough to print half of your own pretty communications .
离开 不是 房间 足够的 到 打印 一半 的 你的 自己的 漂亮的 通讯 .

空间不够，连自己一半的精美宣传材料都打印不下。

" [ɜːl] " [raɪts] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] : " [ai] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,
" Earl " writes from Chicago : " I live on the West Side ,
" 伯爵 " 写 从 芝加哥 : " 我 居住 在 这 西方 边 ,

“厄尔”从芝加哥来信说：“我住在西区，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒndz] [ɑː(r); ə(r)] ['frəʊz(ə)n] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] .
and the ponds are frozen strong enough for skating .
和 这 池塘 是 冷冻 强的 足够的 为了 溜冰 .

池塘冰层结实，可以滑冰了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['skeɪtɪŋ] [twaɪs] [æt; ət]['dʒefəs(ə)n] [pɑːk] .
I have been skating twice at Jefferson Park .
我 有 到过 溜冰 两次 在 杰斐逊 公园 .

我曾在杰斐逊公园滑过两次冰。

" [ðæt] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" That does not look much like hunting for willow " pussies , " does it ?
" 那 做 不是 看 很多 喜欢 打猎 为了 柳 " 小猫咪 , " 做 它 ?

“这看起来可不像是在猎捕柳树‘猫’，对吧？”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] ,
And perhaps you are laughing ,
和 也许 你 是 笑 ,

或许你正在嘲笑我，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv] [sprɪŋ] [naʊ] [dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
because we remind you of spring now just when you are beginning to
因为 我们 提醒 你 的 春天 现在 只是 什么时候 你 是 开始 到
[plæn][fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] ['pɑːtiz] .
plan for skating parties .
计划 为了 溜冰 各方 .

因为在我们提醒你春天来临之际，你正开始计划滑冰派对。

[bʌt; bət] ['wiləuz] [grəʊ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɒndz] [weə(r)] [juː; jʊ] [skeɪt] ,
But willows grow all around the ponds where you skate ,
但 柳树 生长 全部 大约 这 池塘 在哪里 你 滑冰 ,

但是你滑冰的池塘周围都长满了柳树。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði][beə(r)] [twɪgz] [wɪ'ðaʊt] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] [juː; jʊ][kæn; kən]
and you will never see the bare twigs without wondering how soon you can
和 你 将要 绝不 看 这 裸 树枝 没有 好奇 如何 很快 你 能
[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['daʊni] " ['pʊsiːz] " [hæv; həv] [ə'pɪəd] .
write and tell us the downy " pussies " have appeared .
写 和 告诉 我们 这 绒毛状 " 小猫咪 " 有 出现 .

你每次看到光秃秃的树枝，都会忍不住想知道什么时候才能写信告诉我们，毛茸茸的“小猫咪”已经出现了。

[ai][ˌeɪ 'em][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv][ɪn] ['heɪstɪŋz] , [nə'bræskə] .
I am six years old , and I live in Hastings , Nebraska .
我 是 六 年 老的 , 和 我 居住 在 黑斯廷斯 , 内布拉斯加州 .

我今年六岁，住在内布拉斯加州黑斯廷斯。

[ai] [laɪk] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .
I like Harper's Young People very much .
我 喜欢 哈珀斯 年轻的 人们 非常 很多 .

我非常喜欢《哈珀青少年》杂志。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræt][dɒg] [huːz] [neɪm] [ɪz]
I have a duck , a chicken , a pig , and a little rat dog whose name is
我 有 一个 鸭子 , 一个 鸡 , 一个 猪 , 和 一个 小的 鼠 狗 谁 姓名 是
[dʒɪp] .
Jip .
吉普 .

我养了一只鸭子、一只鸡、一头猪，还有一只名叫吉普的小狗。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ræts] .
I would like to know how to teach him to catch rats .
我 会 喜欢 到 知道 如何 到 教 他 到 抓住 老鼠 .

我想知道如何教他抓老鼠。

[hiː; hi][baɪ]['æksɪdənt] [kɔːt] [wʌn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][pɪg] - [pen] [fens] ,
He by accident caught one the other day , fastened in the pig - pen fence ,
他 经过 事故 捕捉 一 这 其他 天 , 系紧 在 这 猪 - 笔 栅栏 ,

前几天他不小心抓到了一只，那只猪被拴在猪圈的围栏里。

[ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɒt] [luːs] .
and killed it before it got loose .
和 被杀 它 前 它 得到 松动的 .

在它挣脱束缚之前就把它杀死了。

[ˈɑːθə(r)] [es] . [en] .
Arthur S . N .
亚瑟 S . N .

亚瑟·SN

[ˈkwinsi] , [ˌɪləˈnɔɪz] .
Quincy , Illinois .
昆西 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州昆西市。

[maɪ] [pəˈpɑː] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [fəʊks] , [ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [fɜːst] [reɪt] .
My papa takes your paper for little folks , and I like it first rate .
我的 爸爸 需要 你的 纸 为了 小的 各位 , 和 我 喜欢 它 第一的 速度 .

我爸爸读你们的儿童报纸，我非常喜欢。

[ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] .
The stories in it are very good .
这 故事 在 它 是 非常 好的 .

里面的故事都很精彩。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ai] [laɪk] [best] .
It is hard for me to say which I like best .
它 是 难的 为了 我 到 说 哪个 我 喜欢 最好的 .

我很难说我最喜欢哪一个。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] [pet] [ˈtʃɪkɪn] .
I wish you could see my pet chicken .
我 希望 你 可以 看 我的 宠物 鸡 .

真希望你能看看我的宠物鸡。

[ˈmeəri] [iː] . [em] .
Mary E . M .
玛丽 E . M .

玛丽·EM

[ˈwɪli] [dʒeɪ] . [em] . — [ɪn] [ˈɡaːdnz] [ænd; ənd] [hɒt] - [ˈhaʊzɪz] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈæksɪdənt] ,
Willie J . M . — In gardens and hot - houses , where they are not liable to accident ,
威利 J . M . — 在 花园 和 热的 - 房屋 , 在哪里 他们 是 不是 容易 到 事故 ,

Willie JM——在花园和温室里，在不易发生意外的地方，

[təʊdz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɔːti] [jˈiəz] .
toads have been known to attain the age of thirty - five and even forty years .
蟾蜍 有 到过 已知 到 达到 这 年龄 的 三十 - 五 和 甚至 四十 年 .

蟾蜍的寿命可达三十五岁甚至四十岁。

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːriz] [ˈsʌmtaɪmz] [təʊld] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [təʊdz] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [ɪmˈbedɪd] [ɪn] [ˈsɒlɪd] [rɒk] ,
The wonderful stories sometimes told of living toads being found imbedded in solid rock ,
这 精彩的 故事 有时 讲述 的 活的 蟾蜍 存在 成立 嵌入式 在 坚硬的 岩石 ,

有时人们会讲述一些奇妙的故事，比如在坚硬的岩石中发现活蟾蜍。

[weə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
where they must have been imprisoned for ages , or in the heart of
在哪里 他们 必须 有 到过 被监禁 为了 年龄 , 或者 在 这 心 的
['eɪnʃənt] [triːz] ,
ancient trees ,
古老的 树木 ,

他们一定被囚禁了很久，或者被囚禁在古树的深处。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [keɪsɪz][hæv; həv]['nevə(r)] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
are not well authenticated , and such cases have never come under the
是 不是 出色地 已验证 , 和 这样的 案例 有 绝不 来 在下面 这
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] .
observation of scientific men .
观察 的 科学 男人 .

这些案例未经充分证实，也从未受到科学界的观察。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [haʊs]
I am very much obliged to you for telling me how to feed and house
我 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 讲述 我 如何 到 喂养 和 房子
[maɪ][lænd]['tɜːt(ə)l] .
my land turtle .
我的 土地 龟 .

非常感谢您告诉我如何喂养和安置我的陆龟。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [θriː] ['wɔːtə(r)] ['tɜːtlz] , [wʌn] [bʊl] - [frɒg] , [tuː] [lɑːdʒ] [təudz] , [ænd; ənd] ['twenti]
I have also three water turtles , one bull - frog , two large toads , and twenty
我 有 还 三 水 海龟 , 一 公牛 - 青蛙 , 二 大的 蟾蜍 , 和 二十
[smɔːl] [təudz] .
small toads .
小的 蟾蜍 .

我还有三只水龟、一只牛蛙、两只大蟾蜍和二十只小蟾蜍。

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .
Please tell me how to feed them .
请 告诉 我 如何 到 喂养 他们 .

请告诉我该如何喂养它们。

[ai] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [fiːd] [ðem; ðəm] ,
I keep them in a large yard , and I never feed them ,
我 保持 他们 在 一个 大的 院子 , 和 我 绝不 喂养 他们 ,

我把它们养在一个大院子里，从来不喂它们。

[səʊ][ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
so I often wonder how they live .
所以 我 经常 想知道 如何 他们 居住 .

所以我常常想知道他们是如何生活的。

[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] ['evri] [wiːk] ,
Your paper is getting better every week ,
你的 纸 是 获得 更好的 每一个 星期 ,

你的论文每周都在进步，

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] " ['fəʊtədʒen][ænd; ənd] ['nɪktərɪs] " [ɪz][ə'baʊt][ðə; ði][best][juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] .
and the story about " Photogen and Nycteris " is about the best you have published .
和 这 故事 关于 " 光合 和 夜蛾 " 是 关于 这 最好的 你 有 已发布 .

关于“Photogen 和 Nycteris”的故事是你发表过的最佳作品之一。

['laɪmən][siː] .
Lyman C .
莱曼 C .

莱曼 C.

[jɔː(r); jə(r)][təudz][hæv; həv][faʊnd] ['plenti] [ɒv; əv]['ɪnsekts][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)][juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] .
Your toads have found plenty of insects for food in the yard where you keep them .
你的 蟾蜍 有 成立 很多 的 昆虫 为了 食物 在 这 院子 在哪里 你 保持 他们 .

你饲养蟾蜍的院子里有很多昆虫可以吃。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [iːt] ['ʃʊgə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [wərmz] ,
They might be taught to eat sugar , but they prefer a diet of worms ,
他们 可能 是 教授 到 吃 糖 , 但 他们 更喜欢 一个 饮食 的 蠕虫 ,

它们或许可以被训练吃糖，但它们更喜欢以蠕虫为食。

[ænts] , [ænd; ənd] [smɔːl] [bʌgz] .
ants , and small bugs .
蚂蚁 , 和 小的 漏洞 .

蚂蚁和小虫子。

[ðeɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [krɔːl] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ɔː(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [həʊl] , [ænd; ənd][laɪ] [nʌm] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .
They will probably crawl under a stone or into some hole , and lie numb all winter .
他们 将要 大概 爬行 在下面 一个 石头 或者 进入 一些 洞 , 和 说谎 麻木的 全部 冬天 .

它们可能会爬到石头底下或某个洞穴里，然后麻木地度过整个冬天。

[bʊl] - [frɒgz]['ɔːlsəʊ] [iːt] [wərmz] [ænd; ənd]['ɪnsekts] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːdʒ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,
Bull - frogs also eat worms and insects , and very large ones are said to eat even small animals ,
公牛 - 青蛙 还 吃 蠕虫 和 昆虫 , 和 非常 大的 一个 是 说 到 吃 甚至 小的 动物 ,

牛蛙也吃蠕虫和昆虫，据说体型很大的牛蛙甚至会吃小型动物。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪs][ænd; ənd][məʊlz] .
such as mice and moles .
这样的 作为 小鼠 和 鼹鼠 .

例如老鼠和鼹鼠。

['wɔːtə(r)] ['tɜːtlz] [iːt] [ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [wiːdz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['mɒlʌsks] ,
Water turtles eat the stems of water - weeds and small mollusks ,
水 海龟 吃 这 茎 的 水 - 杂草 和 小的 软体动物 ,

水龟以水生植物的茎和小软体动物为食。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
but they can live a long time without food .
但 他们 能 居住 一个 长的 时间 没有 食物 .

但它们可以很长时间不进食。

[ðeɪ] [mait] [iːt] ['bɪts][ɒv; əv] [bred] .
They might eat bits of bread .
他们 可能 吃 比特 的 面包 .

他们可能会吃些面包屑。

[juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][ænd; ənd] [siː] .
You can try and see .
你 能 尝试 和 看 .

你可以试试看。

[bəuθ] [ðeɪ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bʊl] - [frɒg] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][tæŋk]
Both they and your bull - frog would be grateful if you gave them a tank
两个都 他们 和 你的 公牛 - 青蛙 会 是 感激的 如果 你 给予 他们 一个 坦克
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [swɪm] [ɪn] .
of water to swim in .
的 水 到 游泳 在 .

如果你给它们一个水箱让它们游泳，它们和你的牛蛙都会很感激的。

['welkəm] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm]['meɪmiː][tiː] . , ['ɒrɪndʒ] , [njuː] ['dʒɜːzi] ; ['ælθiə]
Welcome letters are acknowledged from Mamie T . , Orange , New Jersey ; Althea
欢迎 信件 是 已确认 从 玛米 T . , 橙子 , 新的 球衣 ; 阿尔西娅
[biː] . , ['meɪkəʊ] ['sɪti] ,
B . , Macon City ,
B . , 梅肯 城市 ,

谨此感谢来自新泽西州奥兰治的 Mamie T. 和梅肯市的 Althea B. 的欢迎信。

[mɪ'zʊəri] ; [ef] . - , ['hʌdsən] , [wɪs'kɒnsɪn] ; [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋə(r)] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] ;
Missouri ; F . Coggswell , Hudson , Wisconsin ; H . W . Singer , Cincinnati , Ohio ;
密苏里州 ; F . - , 哈德逊 , 威斯康星州 ; H . W . 歌手 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 ;
['ɜːnɪst] [biː] . [siː] . ,
Ernest B . C . ,
欧内斯特 B . C . ,

密苏里州；F. Coggswell，威斯康星州哈德逊；HW Singer，俄亥俄州辛辛那提；Ernest BC，

['ʃɛlbiˌvɪl] , [ˌtenə'siː] ; ['wɪli] [iː] . [eɪtʃ] . , ['hɑːtfəd] , [kə'netɪkət] ; [ænd; ənd] ['dɔːrsi] ['koʊti] ,
Shelbyville , Tennessee ; Willie E . H . , Hartford , Connecticut ; and Dorsey Coate ,
谢尔比维尔 , 田纳西州 ; 威利 E . H . , 哈特福德 , 康涅狄格州 ; 和 多尔西 涂层 ,
['wɔːbæʃ] , [ˌɪndi'ænə] .
Wabash , Indiana .
沃巴什 , 印第安纳州 .

田纳西州谢尔比维尔；康涅狄格州哈特福德的威利·EH；以及印第安纳州沃巴什的多尔西·科特。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːp] [sled] .
HOW TO MAKE A CHEAP SLED .
如何 到 制作 一个 便宜的 雪橇 .

如何制作一个廉价雪橇。

[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [bɔɪ] , [leɪ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n] [rəʊps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Procure a long , narrow boy , lay him on his back , and fasten ropes to his
采购 一个 长的 , 狭窄的 男生 , 躺 他 在 他的 后退 , 和 系 绳索 到 他的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

找一个身材高瘦的男孩，让他仰面躺下，用绳子绑住他的双腿。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sled] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
and your sled is ready for use .
和 你的 雪橇 是 准备好 为了 使用 .

你的雪橇已经准备就绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷